

職種別技術用語集

農林水産部門

Agriculture, forêt et pêche

Cultures
Régime agricole
Cultures maraîchères
Cultures fruitières
Généralisation des cultures
Engrais et amendements
Génie agricole
Machines agricoles
Bétail
Volaille
Médecine vétérinaire
Développement rural
Aqua-industrie
Industrie alimentaire
Agro-industrie
Sylviculture
Engins et méthodes de pêche
Pisciculture

国際協力

青森県農業技術センター

職種別
技術用語集
(農林水産部門)

JICA LIBRARY



110382211

24803

国際協力事業団
青年海外協力隊事務局

国際協力事業団

24803

は し が き

この職種別技術用語集は、派遣前語学訓練におけるTV (Technical Vocabulary)クラスの学習充実と、隊員が任地で協力活動をする上での有効活用を目的として編集されたものである。

協力隊の派遣職種は、150職種以上に及んでおり、その中から取敢えず要請及び派遣隊員数の多い職種を選んで70職種余りを対象として作成した。

作成に当たっては、広尾・駒ヶ根両訓練所の語学講師が現在使用している専門書と隊員が現場で活用している資料等を参考として語学講師とOB・OG諸氏の協力を得て編纂された。

本書を発刊するに当たり、ご協力下さった方々に心から感謝を申し上げ、併せて、本書が有効に活用されることを願う次第である。

青年海外協力隊事務局
広尾訓練所長
駒ヶ根訓練所長

目 次

1. 食用作物・稲作・野菜	1
2. 果 樹	107
3. 病虫害・土壤肥料	129
4. 農業土木	173
5. 農業機械	199
6. 家畜飼育・養鶏	223
7. 獣医師	283
8. 村落開発普及員	305
9. 食品加工・農産物加工・水産物加工	321
10. 森林経営	383
11. 漁具漁法	411
12. 養 殖	455

Culture vivrière
Riziculture
Culture maraîchère

食用作物
稻 作
野 菜

亜鉛	zinc
青エンドウ	petit pois
青刈	fourrage vert
青刈作物	plante fourragère
青米	riz vert
秋落ち	déclin d'automne
秋そ(野)菜	légume d'automne
秋大豆	soja d'automne
秋播大麦	orge d'hiver
アスパラガス	asperge
アズキ	petit haricot rouge (azuki)
畦	levadon de terre
あぜ	diguette
畦作り	construction des levadons
畦塗り	étanchéification des levadons
あと作	culture suivante
亜熱帯性(の)	subtropical
アブラナ	navette
アミメロン	melon
アミロース	amylose
アルカリ性土壌	terre alcaline
アルカリ度	alcalinité
アルカリ土	sol alcalin
アルミニウム (Al)	aluminium
アワ (Setaria italica Beauv)	millet d'Italie
暗渠排水	drainage par aqueducs enterrés
アンモニア	ammoniaque
硫黄	soufre
維管束	faisceau fibro-vasculaire
育種、品種改良	élevage, amélioration
育種家	sélecteur, agronome

育種材料	matériaux de sélection
育苗	élevage en pépinière
移植、田植	repiquage
イチゴ	fraise
一次分けつ	première talle
一代雑種	hybride de première génération
一年生(の)	cultival annuel
一年生作物	cultivar annuel
一年生雑草	herbe annuelle
一毛作	une récolte par an
移調、萎凋	fané, flétri
一期作	récolte unique
遺伝	hérédité
遺伝子	gène
遺伝子型	génotype
井戸	puits
稲束	botte de riz
イヌ麦	graminée des champs
イネ、水稲、粳	paddy
イネ科	graminées
イネ科作物	culture de graminées
稲こうじ病	charbon du riz
忌地	sol malade
インゲン豆	haricot vert
インディカ米	riz indica
ウイルス	virus
植え穴	trou de plantation/repiquage
植木鉢	pot de fleur
浮き稲	riz flottant
牛押し車	charrue à boeuf
うね	billon

畝間灌がい	irrigation par sillons
うるち米	riz non gluant
柄	manche
えい	glumelle
エーカー (約4046.8㎡)	acre
永成堆積土	terrain glaciaire
永年作物	cultivar vivace/pérenne
営農計画	calendrier de culture
栄養	nutrition, alimentation
栄養生長	croissance végétative
栄養繁殖	multiplication végétative
えき芽	pousse axillaire
液体比重計	aréomètre, hydromètre
益虫	insecte utile
液肥	fertilisant liquide
枝豆	soja tendre
越冬性(の)	d'hivernage
越年性作物	cultivar biennal/bisannuel
F1	première génération
塩害	dégâts causés par le sel
塩基置換容量	capacité d'échange cationique
園芸	horticulture
園芸作物	cultivar maraîcher
塩水選	selection par solution saline
塩素(Cl)	chlorure
エンドウ豆	pois
エンバク	avoine
エンマ小麦	amidonnier
塩類集積	accumulation de sel
オート麦	avoine commune
大麦	orge

オクラ	okra, gombo
汚染圃場	champ infesté
温室栽培	culture en serre
温床	couche chaude
温帯性(の)	tempéré
温湯処理	traitement à l'eau chaude
温湯除雄	castration à l'eau chaude
温浴法	méthode à bain chaud
開花	floraison, éclosion
開花、粉状の表面	floraison
開花期	période de floraison, anthèse
塊茎	tubercule
塊根	racine tubéreuse
開墾	défrichement
開拓地	terrain défriché
階段畑	champ en terrasse
灰白土	podzol
改良品種	variété améliorée
改良普及員	conseiller en agronomie
カウピー、ささげ	pois à vache
禾穀類	variété de céréale
化学肥料	engrais chimique
隔離	isolation, isolement
家計費	dépenses courantes
圃い灌溉	arrosage à la planche
加工	traitement
花菜類	légume vivace
果菜類	légume-fruit
火山灰土	sol de cendres volcaniques
花序	inflorescence
過剰症	maladie par excès

風よけ	brise-vent
家畜	bétail
かっ色心腐れ(ハナヤサイの)	pourriture brune
かっ色心腐れ(セルリーの)	pourriture noire
家庭園芸	jardinage familial
果肉	pulpe
果肉(園)	chair
過繁茂	croissance excessive
果皮	péricarpe
かび	moisissure
花粉	pollen
花粉母細胞	cellule mère du pollen
株	botte
株出し苗、刈穂	poussée de rejets, recépage
株間	écartement des rangs
カブラ	navet japonais
花卉	pétale
花房	grappe de fleurs
カボチャ	potiron
カメムシ	parasite du paddy
カラシナ	moutarde à feuilles de choux
カラス麦	avoine des champs
カラビエ	millet long
辛み	goût piquant, épicé
加裡(K)、カリウム	potassium
カリフラワー	choux-fleur
過燐酸石灰	superphosphate de chaux
カルシウム(Ca)	calcium
カルス	cal
枯れ上がり	tarissement
感温性の	thermosensible

灌溉	irrigation, arrosage
寒害	dégâts dus à la gelée
干害	dégâts dus à la sécheresse
灌がい、灌水	irrigation, arrosage
灌溉施設	installations d'irrigation
換金作物	culture commerciale
感光性程度	degré de photosensibilité
感光性品種	variété photosensible
乾枯剤	dessicatif
間作	culture dérobée
完熟(の)	à pleine maturité
完熟堆肥	compost décomposé
冠水	inondation
灌水	arrosage
洪水灌溉	irrigation par bassins
完全肥料	fertilisant complet
乾草	foin
乾燥そ(野)菜	légumes secs/séchés
乾燥地	sol aride
乾燥地農業	aridoculture
干拓	récupération de terrain
干拓地	terrain récupéré, polder
間断灌溉	irrigation intermittente
缶詰、缶詰用(の)	conserves
乾土効果	effet du séchage du sol sur l'ammonisation
旱魃	sécheresse
乾物重	poids à sec
乾物生産	produits séchés
甘味	douceur, goût sucré
寒冷しゃ	gaze, étumine
害虫	insecte nuisible

がく	calice
がく片	sépale
ガラス室	serre
ガラス豆	pois cornu
含水量、水分含量	teneur en eau
気温	température atmosphérique
機械化	mécanisation
木クツ	sciure
寄主	hôte
気象	phénomène météorologique
寄生	parasitisme
寄生虫	parasite
絹糸 (トウモロコシの)	soie (d'épi de maïs)
基肥	fertilisant basique
基本栄養生長性	croissance végétative de base
客土	sol d'emprunt
キャッサバ	manioc
キャベツ	choux
キュアリン、乾燥	cure, traitement
球根類	plante à bulbe
吸水	absorption d'eau
厩肥	fumier
休眠	dormance
休眠打破	interruption de dormance
休眠中の	dormant
キュウリ	concombre
競合作物	plante antagoniste
凶作	mauvaise récolte
共生	symbiose
強制休眠	dormance provoquée
共同防除	prévention collective

強力小麦	硬質小麦	blé dur	硬質小麦
霧	霧	brouillard	霧
切り返し(堆肥の)	堆肥の切り直し	enfouissement de l'engrais	堆肥の切り直し
切株	切株	souche	切株
近郊園芸	近郊園芸	maraîchage	近郊園芸
菌糸	菌糸	hyphe	菌糸
菌類	菌類	champignon	菌類
魚粕	魚粕	farine de poisson	魚粕
空中散布	空中散布	pulvérisation aérienne	空中散布
空どう果(トマトの)	空どう果(トマトの)	fruit boursoufflé	空どう果(トマトの)
空どう病(ジャガイモの)	空どう病(ジャガイモの)	tige creuse	空どう病(ジャガイモの)
茎、稈	茎、稈	tige	茎、稈
茎	茎	tige, tronc	茎
茎挿し	茎挿し	bouturage	茎挿し
草刈機	草刈機	faucheuse à herbe	草刈機
草丈	草丈	hauteur de l'herbe	草丈
クズ	クズ	kudzu du Japon	クズ
クズイモ(Yam bean)	クズイモ(Yam bean)	pois-patate, patate de kudzu	クズイモ(Yam bean)
クローバー(緑肥)	クローバー(緑肥)	trèfle	クローバー(緑肥)
クロールピクリン	クロールピクリン	chloropicrine	クロールピクリン
クロロシス	クロロシス	chlorose	クロロシス
クロロフィル、葉緑素	クロロフィル、葉緑素	chlorophyle	クロロフィル、葉緑素
クワ	クワ	houe, binette	クワ
くん蒸	くん蒸	fumigation	くん蒸
珪カル	珪カル	silicate de calcium	珪カル
畦間	畦間	sillon	畦間
畦間灌漑	畦間灌漑	irrigation par sillons	畦間灌漑
茎菜類	茎菜類	légume-tige	茎菜類
形質	形質	caractère	形質
形成層	形成層	cambium	形成層
ケイ素(Si)	ケイ素(Si)	silicium	ケイ素(Si)

系統	lignée phylétique, souche
系統選抜	sélection de souche
系統適応性試験	test d'adaptabilité de souche
系統分離	sélection de souche
鶏糞	fiente
ケール	choux non pommé
ケチャップ	ketchup
結果	fructification
欠株	oubli de piquage
結果率	taux de fructification
結球	pommelage
欠乏症	symptôme de carence
顕微鏡	microscope
減価償却費	amortissement
原種	semence d'origine
減収	baisse de rendement
原種種子	semence d'origine
原種圃	culture des semences d'origine
減数分裂期	stade de méiose
玄麦	blé mondé
元肥	fertilisant de fond
玄米	riz décortiqué/cargo/complet
降雨 (量)	précipitations
耕運	labour, travail du sol
耕うん機	émoisseuse, charrue tractée
高温障害	dégâts dus à la chaleur
硬化	durcissement
耕起	labourage
孔けき率	porosité

光合成	photosynthèse
交互作	alternance des cultures
交雑	croisement, hybridisation
交雑、交配	hybride
硬質小麦	blé dur
高収量品種	variété à haut rendement
後熟	post-maturation
降水量	hauteur pluviométrique
洪水	crue
洪積土壌	terrain diluvial
酵素	enzyme
後代検定	épreuve de la descendance
後代、子孫	descendance, progéniture
耕地	terre arable
耕地整理	remembrement des terres arables
硬度	dureté
交配	hybride
コウリャン、モロコシ	kaoliang
高冷地	région montagnaise froide
呼吸(作用)	respiration
黒色心腐れ(ジャガイモの)	noircissement du coeur
黒穂	charbon
黒土	tchemozium
穀類	céréale
小作	fermage
枯死	dépérissement
樹熟期	stade pâteur
固定種	variété pure
粉(小麦等の)	farine
コバルト(Co)	cobalt
小麦	blé

小麦の一種	épeautre
米でんぷん	amidon de riz
米ぬか	son de riz
コルク層	phelloderme
コレオプティル	coléoptile
根菜類	légume-racine
混作	culture associée
混植	plantation associée
根毛	poil absorbant/radiculaire
根粒	nodule radriculaire, nodosité
根粒菌	rhizobium
誤差	erreur
ゴボウ	salsifis, bardane, glouteron
ゴマ	sésame
催芽	germination forcée
細菌	bactérie
最高分け時期	stade de tallage maximum
採種	production de semences
採取、収穫	moissonnage
最小有意差	plus petite différence significative
栽植、定植	plantation
栽植距離	écartement de plantation
栽植密度	densité de plantation
最適温度	température optimale
碎土	hersage
碎土機、ハロー	herse
栽培	culture
栽培種、品種	cultivar
細胞	cellule
細胞質	cytoplasme
作付け	culture

作付面積	surface cultivée
作付様式	système de culture
作物	produit agricole
作物学	agronomie
ササゲ	agronomie
挿木	pois à vache, dolique de Chine
砂壤土	bouturage
作況指数	sable glaiseux
殺菌剤	indice de production
殺虫剤	bactéricide
サツマイモ	insecticide
サテライト	patate douce
サトイモ	satellite
サトウキビ	canne à sucre
砂糖ダイコン	bettrave à sucre
サトウモロコシ	sorgho doux
砂土	sol sableux
蛹	nymphé
サヤ	gousse, cosse
酸性土	sol acide
酸性度	acidité
酸性土壤	sol acide
酸素(O)	oxygène
産地	localité
酸度	acidité
散播	semis à la volée
散粉	poudrage
三圃式農法	assolement triennal
酸味、酸度	acidité
三毛作	trois récoltes par an
三要素	les trois éléments

在来品種	race/variété locale
雑穀	céréale de moindre noblesse
雑種	hybride
雑種強勢、ヘテロシス	hétérosis
雑草	mauvaise herbe, plante adventice
雑草防除	désherbage
残効	effets résiduels
残査	débris
しいな	grain abortif
しおれ	flétrissement
雌花	fleur femelle
敷草	paillage d'herbes
敷わら	paillage de paille
試験区	champ expérimental
枝条	brout
市場性	commerciabilité
雌ずい	pistil
雌性器	gynécée, stigmate
自然交雑	croisement naturel
支柱	tuteur, poteau
支柱、つる性(の)	tuteur
湿害	dégâts dus à l'excès d'humidité
湿润氣候	climat humide
湿田	rizière inondée
湿度	humidité
子房	ovaire
脂肪	graisse
霜	gel, gelée
雌雄異花同株	monoïque
収穫	récolte
収穫指数	indice de récolte

収穫適期	époque de récolte
秋耕	labourage d'automne
集団選抜法	méthode de sélection en masse des semences
周年栽培	culture sur toute l'année
周年出荷	livraison sur toute l'année
集約栽培	culture intensive
集約農業	agriculture intensive
収量、収穫高	rendement, production
収量構成要素	facteurs de rendement
収量診断	diagnostic de rendement
収量子調	prévision de rendement
主芽葉数	nombre de feuilles sur la tige principale
主芽 (ジャガイモ)	bourgeon terminal
主茎	tige principale
主根	pivot
主根、直根	racine pivotante
種子	semence
種子検査	contrôle des semences
種子消毒	désinfection des semences
種子伝染	transmission par semences
種子繁殖	multiplication des semences
種床	lit de semence
主食	aliment de base
出荷	livraison
出穂	épiage
出穂日	date d'épiage
出葉間隔	intervalle de levée des feuilles
出葉転換点	point critique de densité de levée des feuilles
種苗	semences et plants

主要作物	produits principaux
主要農作物	principaux produits agricoles
主要品種	variétés principales
春化	vernalisation, printanisation
子葉	cotylédon
小花	fleurette
ショウガ	gingembre
硝酸塩	nitrate
硝酸還元酵素	réductase de nitrate
小枝梗	pédicelle
消石灰	chaux éteinte
消毒	désinfection
小穂	épillet, spicule
省力栽培	culture à main d'oeuvre restreinte
奨励品種	variété recommandée
埴壤土	limon argileux
植生	végétation
埴土	argile
植物園	jardin botanique
植物検疫	quarantaine des plantes
植物指標	indications des plantes
植物生理学	physiologie des plantes
植物病理学	phytopathologie
食味	goût
しり腐れ(トマト、ピーマンの)	pourriture du calice
飼料	aliment pour les animaux
飼料作物	plantes fourragères
シロウリ	melon-concombre
白葉枯れ病	anthracnose blanche des feuilles
真空包装	conditionnement sous vide
心腐れ(そ菜の)	tige noire

心腐れ(ナシなどの)	pourriture du coeur
深耕	labour profond
浸種	trempage des semences
侵食	érosion
侵食防止	prévention de l'érosion
伸長	élongation
心土、下層土	sous-sol
親和性(の)(接ぎ木の)	affinité
自家受精	autofécondation
自家受精植物	plante autoféconde
自家受粉	autopollinisation
自家不稔性	autostérilité
自家不和合性(の)	autoincompatibilité
直播	semis direct/en plein champ
自作農	exploitant propriétaire
自殖、自家授粉	autogamie
自殖系統	lignée autofécondée
自殖弱勢、近交弱勢	affaiblissement d'autofécondation
自生の、在来の	indigène
自動灌水	arrosage automatique
地ならし、整地	terrassement
ジベレリン	gibbérellone
ジャム	confiture
ジャワ型稲	riz de Java
需根作物	légume-racine
受精	fécondation
受粉	pollinisation
寿命	longévité
馴化	adaptation
純系分離	sélection de lignée pure

純同化率	純同化率	net assimilation rate
条間	条間	spacing
蒸気消毒	蒸気消毒	steam sterilization
蒸散	蒸散	transpiration
壤土	壤土	loam
蒸発	蒸発	evaporation
蒸発散	蒸発散	evapotranspiration
条播き	条播き	planting in rows
除草	除草	weeding
除草機	除草機	weeder, weeding machine
除草剤	除草剤	herbicide
除雄	除雄	castration
じょうろ	じょうろ	watering can
仁、粒	仁、粒	seed, kernel
人工交雑	人工交雑	artificial hybridization
人工受粉	人工受粉	artificial pollination
人工接種	人工接種	artificial inoculation
人力噴霧機	人力噴霧機	hand sprayer
す	す	heart of palm
スイートコーン	スイートコーン	corn
スイカ	スイカ	watermelon
水害	水害	water damage
水耕栽培	水耕栽培	hydroponics
穂軸、花軸	穂軸、花軸	flower stalk
穂軸、穂心	穂軸、穂心	ear stalk
水生雑草	水生雑草	aquatic weeds
水素(H)	水素(H)	hydrogen
水田、田	水田、田	inundated field, paddy
水分含量	水分含量	water content
す入り	す入り	heart of palm
水路	水路	canal, ditch

スカッシュ	シロップ、果汁	sirop, pulpe
すき	鋤	charrue
すじ葉枯れ病	すすり病	cercospora des feuilles
すじ播き	条播	semis sur billon
スプリンクラー	噴霧器	lance d'arrosage
スベルト小麦	裸麦	épeautre
素焼き鉢	土鉢	pot en terre
頭上灌漑システム	空中灌漑	système d'arrosage aérien
生育日数	生育期間	période de croissance
生産性	生産力	productivité
生産力	生産力	productivité
整枝、誘引	整枝、誘引	élagage, émondage
生殖成長	生殖成長	stade de reproduction
成熟	成熟	maturation
成熟期	成熟期	époque de maturation
成熟した	成熟した	mûr
生石灰	生石灰	chaux vive
生体	生体	organisme
生体重	生体重	poids frais
生態的防除	生態的防除	lutte écologique
整地	整地	préparation du sol
(植物)生長調整(節)物質	生長調整(節)物質	régulateur de croissance
生長点	生長点	point végétatif
生長ホルモン	生長ホルモン	hormone de croissance
盛土	盛土	remblai
精白歩合	精白歩合	taux de blanchiment
製粉、精白	製粉、精白	mouture
製粉機	製粉機	moulin
生物的防除	生物的防除	lutte biologique
成分、要素	成分、要素	élément
精扱	精扱	vannage

生理障害	trouble physiologique
生理的酸性肥料	fertilisant acide physiologique
積算温度	température cumulée
世代	génération
節	noeud
石灰	chaux
石灰窒素	cyanamide calcique
節間	entrenoeud, entre-noeuds
節間伸長	élongation entre-noeuds
石こう	plâtre
施肥	fumure, apport de fumier
施肥基準	critère de fumure
施肥設計	étude de fumure
施肥量	quantité de fumure
施用量	quantité d'apport
セリニウム (Se)	sélénium
セロリー	céleris
繊維	fibres
選果	criblage des fruits
専業農家	agriculteur à plein temps
染色体	chromosome
剪定	taillage
鮮度保持	maintien de fraîcheur
選抜、選択	sélection
選別	criblage, classement
千粒重	poids de mille graines
全面散布	épandage systématique
層位	horizon
霜害	dégâts dus au gel

相互作用	interaction
早生(の)	précoce
早生種	variété précoce
早生品種	variété à maturité précoce
相同の	homozygote
側芽 (ジャガイモ)	bourgeon axillaire
速効性肥料	fertilisant à action rapide
側枝	branche latérale
促成栽培	culture forcée
組織	texture
組織	tissu
組織培養	culture de tissu
粗収益	profit brut
速効性堆肥	fumier à action rapide
ソバ	sarrasin
粗放栽培	culture extensive
ソラ豆	fève
ソルガム	sorgho
ソルガムの一種	kafir
増殖、分球	multiplication
耐塩性(の)	résistant au sel
耐塩性稲	riz résistant au sel
退化	dégénérescence
耐旱性	résistance à la sécheresse
耐寒性(の)	résistance au froid
耐酸性	résistance aux acides
耐暑性	résistance à la chaleur
带状施肥	épandage d'engrais en bande
耐倒伏性	résistance à la verse
耐熱性(の)、耐暑性(の)	résistance (résistant) à la chaleur

堆肥	compost, fumier
耐病性(の)	résistance (résistant) aux maladies
大麻	chanvre
田起こし灌漑	irrigation par ruissellement réglé
他家受精	fécondation croisée
耕す	cultiver, labourer
多収性品種	variété à haut rendement
他殖性植物	plante allogame
多汁質(の)	juteux
タチナタ豆	haricot sabre
種イモ	pomme de terre semence
種芋	semenceau de pomme de terre
多年生の	pérenne
玉ぞろい	uniformité
タマネギ	oignon
多毛作	récolte multiple
多量要素	macroélément
多量養分	macroélément
単為結果	parthénocarpie
単為結果	parthénocarpie
単一栽培	monoculture
単交雑	croisement simple
単作	monoculture
炭酸ガス	dioxyde de carbone
短日植物	plante de jour court
満水	engorgé
炭水化物	hydrate de carbone
炭素(C)	carbone
炭素一窒素比	rapport carbone-azote
短日処理	mise en jours courts

蛋白質	protéine
単肥	fumier simple
台木	porte-greffe
台木、根株	porte-greffe
ダイコン	gros radis
大豆	soja
第二次分けつ	seconde talle
台芽、徒長枝	gourmand
脱穀	battage
脱水	déshydratation
脱窒(作用)	dénitrification
脱粒性	séparabilité des grains
ダム	barrage
断根	cernage
团粒構造	structure grenue
地下茎	rhizome
地下水	eau souterraine
地下水位	niveau de nappe phréatique
地形	topographie
遅効性(の)、緩効性(の)	à action lente
遅効性堆肥	fumier à action lente
地層断面	profil
窒素(N)	azote
窒素欠乏症	carence en azote
窒素固定菌	bactérie de fixation d'azote
窒素代謝	métabolisme azoté
窒素肥料	fertilisant azoté
地方品種	variété locale
着色	coloration
中間型(小麦)	type intermédiaire

中耕	labour intermédiaire
中生種	variété moyenne
中生品種	variété à maturation moyenne
沖積層	alluvion
沖積土	sol alluvial
沖積土壤	sol alluvial
抽だい	montaison
柱頭	stigmate
虫媒 (の)	entomophile
虫媒花	fleur entomophile
中和土	sol neutre
長花柱花	fleur à long style
頂芽	bourgeon terminal
鳥害	dégâts dus aux oiseaux
長日植物	plante de jour long
長日処理	mise en jours longs
頂部優勢 (ジャガイモ)	dominance apicale
直立型 (小麦)	type droit
貯水池	réservoir
貯蔵庫	entrepôt, grange
貯蔵デンプン	amidon de réserve
地力、土壤肥沃度	fertilité du sol
鎮圧	compactage du sol
鎮圧機	rouleau de compactage
沈殿物	sédiment
追熟	post-maturation
追肥	fertilisant complémentaire
通気	aération
通気性	perméabilité à l'air

接ぎ木	greffage
接ぎ芽	greffon
土寄せ	buttage
土寄せ、畝立て	chaussage
粒	grain, graine
粒重	poids en grains
坪刈	échantillonnage au carré
ツマグロヨコバイ	cicadelle du riz vert
つる	plante grimpante
つる性	grimpant
つるなしインゲン	haricot nain
定温器	incubateur
低温障害	dégâts dus au froid
底岩	roche en place
定植	plantation
定植期	calendrier de plantation
テオシント、トウモロコシに似る	téosinte
適応性	adaptabilité
適温	température optimale
摘果	éclaircissage
摘芽、芽かき、摘らい	débourgeonnement
摘心	pincement
鉄(F)	fer
鉄欠乏症	carence en fer
手取り除草	désherbage à la main
テフ	teff
テラス、棚畑	terrasse
展示圃場	ferme pilote
天水田	rizière arrosée par les pluies
展着剤	adhésif
天敵	prédateur, ennemi naturel

点滴灌水	点滴灌水	arrosage goutte à goutte
天然供給料	天然供給料	approvisionnement naturel
天葉	天葉	feuille supérieure
天日乾燥	天日乾燥	séchage au soleil
点播き	点播き	semis en poquets
デュラム小麦	デュラム小麦	blé dur
デントコーン (馬齒種)	デントコーン (馬齒種)	maïs denté
澱粉	澱粉	amidon
凍害	凍害	dégâts dus au gel
トウガラシ	トウガラシ	piment rouge
等高線植え	等高線植え	plantation suivant les courbes de niveau
等高線栽培	等高線栽培	culture suivant les courbes de niveau
登熟歩合	登熟歩合	taux de grains mûrs
トウジンビエ	トウジンビエ	mil perlé
冬品種	冬品種	variété d'hiver
倒伏	倒伏	verse
トウモロコシ	トウモロコシ	maïs
トウモロコシの毛	トウモロコシの毛	soie de maïs
豆類	豆類	légumineuse
床	床	couche
床土	床土	terre de couche
徒長	徒長	croissance maigre
突然変異	突然変異	mutation
トビイロウンカ	トビイロウンカ	cicadelle brune
トマト	トマト	tomate
止め葉	止め葉	feuille terminale
銅(Cu)	銅(Cu)	cuiivre
同化(作用)	同化(作用)	assimilation
道管	道管	vaisseau
導入品種	導入品種	variété introduite
同伴作物	同伴作物	culture associée

動力耕運機	动力耕耘机	cultivateur motorisé
動力脱穀機	动力脱粒机	batteuse
動力揚水機	动力抽水机	pompe motorisée
胴割れ米	碎米	riz brisé
土塊	土块	motte
毒素	毒素	toxique
土壤侵食	土壤侵蚀	érosion du sol
土壤改良	土壤改良	amélioration du sol
土壤酸度	土壤酸度	acidité du sol
土壤消毒	土壤消毒	désinfection du sol
土壤侵食	土壤侵蚀	érosion du sol
土壤水分	土壤水分	teneur en eau du sol
土壤生産性	土壤生产率	productivité du sol
土壤通気	土壤通气	aération du sol
土壤肥沃度	土壤肥力	fertilité du sol
土壤微生物	土壤微生物	microorganisme du sol
土壤保全	土壤保护	protection du sol
土性	土壤质地	texture du sol
ドリル播き、すじ播き	条播	semis en ligne
内穎	颖壳	paléa
苗	苗木	pépinière
苗木	苗木	plant
苗代	育苗床	plate-bande de pépinière
苗立ち	苗木定植	implantation de pépinière
苗取り	苗木移植	dépotage des plants
苗床	育苗床	plate-bande de pépinière
苗の素質	苗木素质	caractère de semis
ナガイモ	中国南瓜	igname de Chine
投げ苗	撒播	semis à la volée
ナス	茄子	aubergine
ナタ豆	扁豆	haricot sabre

ナトリウム (Na)	sodium
並木植え	plantation en rangs
軟質小麦	blé tendre
軟白	blanchiment
二条大麦	orge à deux rangs
日(温度)較差	amplitude de température journalière
日射量	ensoleillement
日照時間	durée d'éclaircissement, photopériode
日照不足	ensoleillement insuffisant
日長	photopériode
日長効果	photopériode
日長処理	traitement photopériodique
荷造り	emballage
2年生の	biennal
2倍体	diploïde
二倍体植物	plante diploïde
日本稲	riz Japonica
日本そば	sarrasin du Japon
二毛作	double récolte
乳剤	émulsion
乳熟期	stade laiteux
尿素	urée
ニラ	ciboulette d'Asie
ニンジン	carotte
ニンニク	ail
糠	son
根	racine
ネクロシス	nécrose
根腐れ	pourriture des racines
熱帯の	tropical

年較差	amplitude annuelle
粘土	argile
農機具	équipement agricole
農業	agriculture
農場	ferme
農道	chemin fermier
農民組織	association d'agriculteurs
農薬	produit antiparasitaire à usage agricole, pesticide
ノズル、噴口	buse
胚	embryon
胚芽	germe
胚芽米	riz blanc gardant son germe
配偶子	gamète
配合肥料	fertilisant composé
はい珠	ovule
はい軸	hypocotyle
胚珠	ovule
排水	drainage, évacuation
排水路	rigole de drainage
胚乳	albumen
胚のう母細胞	cellule mère du sac embryonnaire
葉かび	moisissure des feuilles
白化、クロロシス	chlorose
ハクサイ	choux chinois
葉先枯れ(グラジオラス、フリージアなどの)	rouille des extrémités
端境期	période creuse (entre campagnes)
葉挿し	bouturage de feuille
葉鞘	gaine foliaire
播種	ensemencement
播種機	semoir

播種床	播種床	plate-bande, couche
播種量	播種量	quantité de semences
畑作物	畑作物	plante de champ sec
畑苗代	畑苗代	semis de riz en champ sec
ハダカ麦	ハダカ麦	orge nue
鉢植え、鉢上げ	鉢植え、鉢上げ	mise en pot
発育	発育	développement
ハッカ	ハッカ	menthe
発芽	発芽	germination
発芽促進	発芽促進	germination forcée
発芽率	発芽率	pourcentage de germination, pouvoir germinatif
発根	発根	enracinement, prise des racines
発根率、活着力	発根率、活着力	capacité d'enracinement
発生子察	発生子察	prévision
ハト麦	ハト麦	larmes de Job
花芽	花芽	bourgeon floral
花芽形成	花芽形成	formation du bourgeon floral
葉耳	葉耳	auricule
葉物	葉物	plante foliaire
原原種圃	原原種圃	centre des semences
春植ジャガイモ	春植ジャガイモ	pomme de terre de printemps
春播性	春播性	de printemps
半乾燥	半乾燥	semi-aride
繁殖	繁殖	propagation, multiplication
半数体	半数体	haploïde
半数致死薬量	半数致死薬量	dose létale
半促成栽培	半促成栽培	culture semi-forcée
はん葉病(カンキツの)	はん葉病(カンキツの)	marbrures des feuilles
培土	培土	buttage, chaussage
バラ播き	バラ播き	semis à la volée

晩生種	晩生品種	variété tardive
晩霜	晩霜	gelée tardive/de printemps
パセリ	パセリ	persil
ヒエ	ヒエ	panic
比重	比重	poids volumique
肥大(生長)	肥大(生長)	grossissement (croissance)
必須要素	必須要素	éléments essentiels
被覆	被覆	couverture
被覆作物	被覆作物	plante de couverture
被覆資材	被覆資材	matériel de couverture
ヒマワリ	ヒマワリ	tournesol
日持ち	日持ち	conservabilité
日焼け	日焼け	insolation, brûlure
ひょう害	ひょう害	dégâts dus à la grêle
表現型	表現型	phénotype
標準品種	標準品種	variété ordinaire
表土	表土	sol végétal
表皮	表皮	épiderme
表面灌水	表面灌水	inondation superficielle
肥沃地	肥沃地	terrain fertile
肥沃土	肥沃土	sol fertile
肥沃度	肥沃度	fertilité
ヒラ豆	ヒラ豆	lentille
肥料	肥料	fertilisant
肥料、肥	肥料、肥	fumier
品質	品質	qualité
品質検査	品質検査	contrôle de qualité
品種	品種	variété
品種、園芸品種	品種、園芸品種	cultivar
品種改良	品種改良	sélection

品種比較試験	essai comparatif des variétés
ビート糖	sucre de betterave
ビール麦	orge de brasserie
微気候	micro-climat
微砂	boue
微生物	microorganisme
ビタミン	vitamine
(塩化)ビニル	chlorure de polyvinyle
病害	maladie, infestation
病害虫	maladies et infestations
病害防除	lutte contre les maladies
病原菌	champignon pathogène
病原体	pathogène
苗木	pousse, rejeton
病虫害	dégâts causés par les maladies et les insectes
病虫害防除	lutte contre les maladies et les insectes
病徴	symptôme de maladie
苗齢	âge de pousse
微量成分	microéléments
微量要素	microélément
ピーナツ、落花生	arachide
ピメント	poivron
風化	altération sur place
風乾	séchage à l'air
風食	érosion éolienne
風水害	dégâts dus au vent et aux inondations
風積土	sol éolien
風選	vannage
風媒花	fleur anémophile
風味	parfum

不完全肥料	fertilisant incomplet
不完全米	grain insuffisamment mûr
不完全葉	feuille incomplète
複交雑	double croisement
複合肥料	fertilisant composé
副産物	sous-produit
覆土	couverture du sol
不作	mauvaise récolte
節	noeud
腐植	humus
フジ豆	dolique lablab
不受精粒	grain non fécondé
フダン草	bette, poirée
緑腐れ(レタス、ハクサイなどの)	rouille du collet
フッ素(F)	fluor
普通小麦	blé tendre/ordinaire
不定根	racine adventive
不稔性	stérilité
不稔の	stérile
腐敗	putréfaction
不毛地	terre infertile
フラワーコーン	maïs à farine
フリントコーン (硬粒種)	maïs dur
ふるい分け	tamissage, criblage
不和合性	incompatibilité
不和合性(の)(受精の)、不親和性(の)(接ぎ木の)	incompatible
噴霧	pulvérisation
噴霧機	pulvérisateur
歩どまり	rendement
ブロッコリー	broccoli

分けつ	talle
分けつ期	tallage
分けつ盛期	plein-tallage
分枝	ramification
プラスチックフィルム	film plastique
平均気温	température atmosphérique moyenne
平伏型 (小麦)	type procombant
変温	variation de température
変色	décoloration
pH メーター	pH-mètre
穂	épi
苞、苞葉	bractée
崩壊	rupture
ホーク	fourche
胞子	spore
崩積土	sol collusoire
ホウ素	bore
ホウ素欠乏症	carence en bore
放牧	pâturage
放牧地	prairie
ホウレンソウ	épinards
ホーク	fourche
穂木、継ぎ穂	greffon, scion
保護作物	culture protégée
穂首分化期	stade de différenciation entre collet et noeud
補植	plantation complémentaire
保持肥料	fertilisant d'entretien
穂重型	type à épi lourd
圃場	champ
圃場試験	essai en champ
圃場整備	aménagement de champ

圃場容水量	capacité de rétention au champ
保水力	capacité de rétention
穂数型	type à épis multiples
穂選択	sélection d'épi
保全	conservation
補足作物	culture complémentaire
ホソ麦	ray-grass anglais, ivraie vivace
ホップ	houblon
穂の密度	densité d'épi
穂発芽	excroissance
穂ばらみ	croissance de l'épi
穂肥	engraisement de l'épi
ホルモン	hormone
本葉	vraie feuille
芒	barbes, arête
防虫処理	traitement contre les insectes
防風	brise-vent
母岩	roche mère
母球	bulbe mère
牧草	frondaison
母系選抜	sélection de lignée maternelle
ボルドー液	bouillie bordelaise
ポーランド小麦	blé de Pologne
ポッドコーン (有種)	maïs-cosse
ポップコーン	pop corn
マクワウリ	melon-concombre makuwa
マグネシウム(Mg)	magnésium
間引き	éclaircissage
マメ科植物	légumineuse
豆科飼料作物	plante fourragère légumineuse

豆類	legumineuse
マルチ	couverture
マルチ、敷草	paillage
マンガン(Mn)	manganèse
マンガン過剰症	excès de manganèse
マングビーン	haricot velu/mungo
実生繁殖	multiplication par semis
未熟粒	grain immature
水管理	gestion de l'eau
水漏れ	fuite
溝	sillon
密植	plantation dense
蜜蜂	abeille
実止り	formation de fruit
無機栄養	engrais minéral
無気質肥料	fertilisant inorganique
無機物	inorganique
麦踏み	piétinement
麦わら、わら	paille
無効分げつ	talle non porteuse
無性生(繁殖)	reproduction asexuée
無芒の	sans barbes
無毛の	glabre, sans barbes
芽	bourgeon, pousse, germe
目(ジャガイモなどの)	oeil
明渠排水	drainage par fossés
メイズ、トウモロコシ	maïs
芽キャベツ	choux de Bruxelles
メソコチル	mésocotyle
芽接ぎ	greffage
綿	coton

毛管現象	effet capillaire
木部	xylème
モチ稲	riz gluant
元肥	fertilisant de fond
もどし交雑(法)	croisement en retour
糊	tégument
糊、殻皮	pellicule
もみがら	balle
糊すり機	décortiqueuse
もみすり歩合	rendement de décortilage
糊藁比	rapport grains-paille
盛土	remblai
夜温	température nocturne
葯	anthère
薬害	dégâts dus aux produits chimiques
薬剤散布	pulvérisation
野生種	espèce sauvage
やせ地	terrain infertile
誘蛾燈	lampe-piège
有機質肥料	fertilisant organique
有機態窒素	azote organique
有効(可給)態養分	élément disponible
有効分けつ	talle porteuse
有効分けつ終止期	dernier tallage
雄穂(トウモロコシ)	épi mâle, aiglette
有性生(繁)殖	reproduction sexuée
雄性不稔性(の)	mâle stérile
有芒の	barbu
輸送	transport
輸送園芸	maraîchage

幼根	radicule
葉菜類	légume-feuille
葉身	limbe foliaire
葉耳間長	entre-noeud
容水量	capacité de rétention
要水量	demande en eau
熔成リン肥	phosphate de magnésium fritté
ヨウ素(I)	iode
要素欠乏	carence en minéraux
溶脱	lessivage, lixiviation
容脱作用	éluviation
幼虫	larve
幼苗期	stade végétatif
養分、栄養素	élément nutritif
養分吸収	assimilation
養分吸収力	pouvoir d'assimilation
養分欠乏	carence
葉脈、脈	nervure
葉面散布	application sur feuilles
葉面積	superficie de feuille
葉面積指数	indice de superficie de feuille
葉緑	chlorophyle
葉緑素	chlorophyle
葉齡	âge foliaire
葉齡指数	indice d'âge foliaire
抑制栽培	culture retardée
沃土	sol fertile
ライマ豆	haricot du Cap/de Lima
ライ麦	sègle
酪農	exploitation laitière

落葉	défoliation, chute des feuilles
落花	chute des fleurs
落果	chute des fruits
落花生	arachide
ラッキョウ	échalote d'Asie
ラテライト	latérite
ラトソル	latosol
ランナー(イチゴなどの)	coulant, traînée
陸稻	riz sec/de montagne
立地条件	condition du site
リトマスペーパー	papier tournesol
硫安	sulfate d'ammonium
粒剤	granules
流出、流亡	ruissellement
粒長	longueur de graine
流通	distribution
両性花	fleur bisexuée
緑肥	fumier vert
磷	phosphore
輪作	assolement
リン酸	phosphore
磷酸	phosphate
磷酸肥料	fertilisant phosphaté
りん片	écaille
冷害	dégâts dus au froid
冷床	couche froide
冷蔵	entreposage frigorifique
冷房	refroidissement
礫	gravier
礫地	terre caillouteuse
レタス	laitue

裂果、実割れ	éclatement de fruit
劣性形質	caractère récessif
連作	culture continue
連作障害	appauvrissement par culture
老朽化水田	continue
6条大麦	rizière dégradée
露地	orge à six rangs
露地栽培	champ au grand air
矮性	culture au grand air
矮稲、短稈稲	nain riz nain
割り接ぎ	greffage en fente

-
1. 私は大学で作物学を学んでいる。
J'étudie l'agronomie à l'université.
 2. 沖積土は沖積層から作られる。
Les sols alluviaux sont formés d'alluvions.
 3. 大麦は一年生作物である。
L'orge est une plante annuelle.
 4. この作物は乾燥地では育たない。
Cette plante ne pousse pas dans les régions arides.
 5. ある細菌は病気の原因となる。
Certaines bactéries provoquent des maladies.
 6. 肥料を種子の近くに帯状に散布する。
Les fertilisants sont appliqués en bandes, près des semences.
 7. この土地は水盤灌漑に向いている。
Ce terrain est bien placé pour l'irrigation par bassins.
 8. 花は半開きの時期に吸収すべきである。
Les fleurs doivent être coupées lorsqu'elles sont à moitié écloses.
 9. 抽台はビートの根の収量を減少する。
La montaison réduit le rendement de la betterave.
 10. 土壌素材の崩壊は溶脱を起こす。
Le phénomène de lessivage est lié à la disparition des matériaux du sol.
 11. 種子を圃場に散播する。
Les semences sont épandues à la surface des champs.
 12. 大豆の副産物の1つは料理用の油である。
L'un des sous-produit du soja est l'huile de soja.
 13. 水路は深くしておかねばならない。
Un canal doit rester profond.
 14. 炭酸ガスは空気より重い。
Le dioxyde de carbone est plus lourd que l'air.

-
15. ソルガムは家畜の大好物である。
Le bétail aime beaucoup le sorgho.
 16. 穀類はイネ科に属する。
Les céréales sont classées dans les graminées.
 17. クロロシスは鉄分欠乏で起こる。
La chlorose est due à un manque de fer.
 18. この地域の土壌のほとんどが粘土です。
Dans cette région, le sol est principalement argileux.
 19. オート麦とクローバーは随伴作物である。
L'avoine et le trèfle sont des cultures associées.
 20. 堆肥は稲ワラと他の有機材料で作られる。
Le compost (fumier) est un mélange de paille de riz et de matériaux organiques.
 21. 作付けはその土地の土壌のタイプで決まる。
Les plantes à cultiver dépendent de la nature du sol.
 22. 残査を圃場の隅に積み上げる。
Empilez les déchets dans un coin du champ.
 23. 不必要な水を排水路を通じて圃場から抜く。
L'eau en excès dans les champs est évacuée via un drain.
 24. 北アフリカはしばしば旱魃地帯と呼ばれる。
L'on dit souvent que l'Afrique du Nord est une région aride.
 25. 農家は害虫の防除に散粉をする。
Les agriculteurs doivent pratiquer le poudrage pour lutter contre les insectes.
 26. 精白は胚乳の一部を取り除く。
La mouture enlève une partie de l'albumen.
 27. 少なくとも、植物に必要な16の成分がある。
Il y a au moins seize éléments importants pour les plantes.
 28. 侵食は非常に大きい害を土地に与える。
L'érosion peut causer de sérieux dommages aux terrains.

-
29. この農園は良い土を持っている。
Le sol de cette ferme est excellent.
30. 肥沃度は農業生産のうえで重要である。
La production agricole est liée à la fertilité.
31. 葉面散布は養分供給として用いられる。
L'administration d'éléments nutritifs est réalisée par application foliaire.
32. 霜はタバコの栽培に非常に危険である。
Le gel est très dangereux pour la culture du tabac.
33. すき跡が真直でない。
Ce sillon n'est pas droit.
34. 麦は湿った土壌では発芽しない。
Le blé ne germe pas dans les sols humides.
35. 手製道具が今だ脱穀に使われている。
Le battage des grains est encore effectué manuellement.
36. 道路は時々礫で作られる。
Les routes sont parfois recouvertes de gravier.
37. 赤クローバーが緑肥として最もすぐれている。
Le trèfle violet est le meilleur fumier vert.
38. 我々は、通常土壌を鎮圧するのにハローを用いる。
On utilise généralement une herse pour préparer le sol.
39. あるホルモンは着果を進めるために用いられる。
Certaines hormones sont utilisées pour améliorer la formation de fruits.
40. この作物はより多湿な気候を必要とする。
Pour cette plante, il faut un climat plus humide.
41. 今や、殆どの農家がハイブリッドコーンを植えている。
Aujourd'hui, pratiquement tous les agriculteurs plante du maïs hybride.
42. 豆の全ての品種が在来種である。
Toutes ces variétés de haricot sont indigènes.

-
43. 麦は多くの虫に襲われる。
De nombreux insectes attaquent le blé.
 44. 岩の崩壊が無機物質を形成する。
Les matériaux inorganiques sont issus d'éclatement de roches.
 45. 畦間灌漑は乾燥地で用いられる。
L'irrigation par sillons est pratiquée dans les régions arides.
 46. 粒は熟すと固くなる。
Les grains deviennent durs quand ils sont mûrs.
 47. 水による溶脱が土壤の塩類を除くのに必要である。
Il est nécessaire de lessiver le sol à l'eau pour le débarrasser des sels de sodium.
 48. エンドウ、インゲンやアルファルファは重要な豆類である。
Les pois, les haricots et la luzerne sont des légumineuses importantes.
 49. 大量の石灰を使用すべきである。
Il faut utiliser la chaux en abondance.
 50. ロームは砂、シルトと粘土の混合物である。
Le limon est un mélange de sable, de boue et d'argile.
 51. 多種の家畜が育てられている。
On élève de nombreuses espèces d'animaux domestiques.
 52. 種子は果実が熟した時に抽出すべきである。
Les graines de semence doivent être extraites de fruits mûrs.
 53. ヌカは精白で容易に取り除けない。
L'enlèvement du son n'est pas facile lors de la mouture.
 54. この土壤の無機物の含量は高い。
Ce sol a une forte teneur en minéraux.
 55. 熱帯では単一作がとられている。
La monoculture est pratiquée sous les tropiques.
 56. 大多数のウリ類は雌雄異花である。
Pratiquement toutes les courges sont monoïques.

-
57. 植物を護るため、地面にビニールマルチを張る。
Pour la protection des plantes, on étend une couverture vinylique sur le sol.
58. 植物は窒素無しには良く育たない。
Les plantes ne poussent pas bien sans azote.
59. 各ノズルを毎日検査したほうが良い。
Il est conseillé de vérifier toutes les buses tous les jours.
60. 床土の養分含量の分析が行われた。
La teneur en éléments nutritifs du sol de couche a été analysée.
61. 土壌は多量の有機質を含んでいる。
Les sols fertiles contiennent des matériaux organiques en abondance.
62. 子房は花粉によって受精する。
L'ovaire est fécondé par le pollen.
63. 緑の植物は酸素を空中に放出する。
Les plantes vertes dégagent de l'oxygène.
64. 米は水田で育つ。
Le riz pousse dans les rizières.
65. あるナス科の作物は永年生である。
Certaines solanacées sont pérennes.
66. pHメーターがこの土壌に高い酸が含まれることを示している。
D'après le pH-mètre, la teneur en acide de ce sol est élevée.
67. 炭水化物又は澱粉が光合成によって作られる。
L'hydrate de carbone (ou l'amidon) est obtenu par photosynthèse.
68. 圃場をトラクターで耕起する。
Le champ est labouré au tracteur.
69. サヤは普通8～10個の種子を含んでいる。
Une cosse contient généralement de 8 à 10 graines.
70. トウモロコシの花粉は雄蕊で作られる。
Le pollen du maïs est produit dans l'étamine.

-
71. そこは夏場に雨が少ない。Il pleut peu en été.
72. 断面は土壤構造を表わす。Le profil indique la structure du sol.
73. 1988年は雨が多かった。En 1988, il a beaucoup plu.
74. 貯水湖は灌漑に十分な水を貯えている。Le réservoir contient suffisamment d'eau pour l'irrigation.
75. 植物は呼吸によって酸素を取り入れ、炭酸ガスを放出する。Les plantes, en respirant, absorbent l'oxygène et dégagent du gaz carbonique.
76. ポテトは一つの重要な需根作物である。La pomme de terre est un légume-racine important.
77. 輪作システムは土壤病害を防ぐうえで有効な方法である。L'assolement est une méthode permettant de lutter contre les maladies du sol.
78. 流亡は土壤の侵食を引き起こす。Le ruissellement provoque l'érosion des sols.
79. 苗は注意深く苗床で育てられる。Les plants sont soigneusement élevés dans des plates-bandes de pépinière.
89. 半乾燥地では特殊な営農方法が必要である。Les régions semi-arides nécessitent des méthodes culturales spéciales.
90. 苗をセードの下に移植する。Les jeunes plants sont replantés sous ombrage/couverture.
91. 追肥は穀粒を充実させるのに効果がある。L'apport de fumier complémentaire permet d'enrichir les grains.
92. 1週間以内に種子を播かねばならない。Il faut semer ces semences d'ici une semaine.
93. 噴霧は毎週行なわれている。La pulvérisation est pratiquée toutes les semaines.

-
94. 雄性不稔は F₁ 雑種の種子生産に利用される。
La stérilité mâle est utilisée pour la production de semences hybrides de première génération (F1).
 95. ワラは有機質肥料として用いられる。
La paille est utilisée en tant que fumier organique.
 96. 心土はより少ない養分を含んでいる。
Le sous-sol contient moins d'éléments nutritifs.
 97. すべての吸枝を茎から取り除く。
On enlève tous les gourmands des tiges.
 98. 直根は植物体を支える役目をする。
Le pivot est le support de la plante.
 99. テラスは傾斜地の違った高度に作られる。
Les terrasses sont construites à différentes hauteurs de pente.
 100. 間引は植物の生育を高める上で重要な作業である。
L'éclaircissage est important pour une bonne croissance des plantes.
 101. 穀粒は熟した固体より脱穀する。
On pratique le décorticage pour les grains enveloppés dans une balle.
 102. 耕起は播種前 1 ヶ月前に行なうべし。
Il faut labourer la terre un mois avant les semences.
 103. 移植時に根を傷付けないように注意しなければならない。
Lors du repiquage, il faut faire attention de ne pas abîmer les racines.
 104. 窒素の多用は強い栄養生長を招く。
L'excès d'azote provoque une forte croissance végétative.
 105. 葉脈は水を葉へ運ぶ。
Les nervures apportent l'eau aux feuilles.
 106. オレンジはビタミンを多く含んでいる。
Les oranges contiennent beaucoup de vitamines.
 107. 温度、風、雨は風化を引き起こす。
Les variations de température, le vent et la pluie provoquent une altération des roches.

-
108. 被覆作物は雑草の生育を抑える。
Les plantes de couverture empêchent la croissance des mauvaises herbes.
109. 穀類の収量は今年非常に低かった。
La production de céréales a été très faible cette année.
110. 客土は、土壌の酸度を変化させる。
L'apport de sol d'emprunt change l'acidité du sol d'origine.
111. 気温は、依然として低い。
La température atmosphérique reste basse.
112. 今年の降水量は、高い。
La hauteur pluviométrique est élevée cette année.
113. その土壌の通気性は、非常に良いように思われる。
La perméabilité à l'air de ce sol semble très bonne.
114. アルカリ土は、作物栽培には適しない。
Les sols alcalins ne conviennent pas à la culture.
115. 種イモを切る時は、頂部優勢に注意しなければならない。
Il faut faire attention à la dominance apicale lorsque l'on coupe les semenceaux de pomme de terre.
116. 追肥は、除草の後にされなければならない。
Avant d'épandre le fertilisant complémentaire, il faut désherber.
117. 不定根は、植物により多量の水分を吸収させる。
Les racines adventives forcent les plantes à absorber beaucoup d'eau.
118. 凶作は、我々を一年中心配させた。
La mauvaise récolte nous a donné du souci toute l'année.
119. 種子消毒のために、ホルドー液剤を使うべきだった。
Il aurait fallu utiliser de la bouillie bordelaise pour la stérilisation des semences.
120. ソラマメの胚乳は、大変大きい。
Les fèves ont un très grand albumen.
121. そのビール麦の品種には、強い耐酸性がある。
L'orge de brasserie est une variété très résistante à l'acidité.

-
122. 側芽の出芽は、主芽よりも遅い。
La germination des bourgeons axillaires est plus lente que celle des bourgeons terminaux.
123. 品種改良は普通、植物園では行なわれない。
En général, la sélection de variétés n'est pas effectuée dans les jardins botaniques.
124. ヒエの開花は、ソバよりも早い。
La floraison du panic est plus précoce que celle du sarrasin.
125. 複合肥料は、化学肥料の一種である。
Les fertilisants composés sont une sorte de fertilisant chimique.
126. キャッサバは連作障害の影響を受けない。
Le manioc n'est pas sensible aux maladies dues à la culture continue.
127. 早ばつは、時に不作の原因になる。
La sécheresse peut être à l'origine d'une mauvaise récolte.
128. デントコーンには、直播きよりすじ播きの方がよい。
Le semis sur billons est préférable au semis direct pour le maïs denté.
129. 密植は、ササゲにとって収量を増加させる。
La plantation dense permet d'augmenter le rendement pour les pois à vache.
130. 日照不足は、炭水化物の生成を妨げる。
Un ensoleillement insuffisant entrave la production d'hydrates de carbone.
131. 普通小麦は、デュラム小麦より耐病性が強い。
Le blé commun est plus résistant aux maladies que le blé dur.
132. キュアリングはサツマイモの貯蔵の効果的方法の一つである。
La cure est une méthode d'entreposage efficace pour les patates douces.
133. 堆肥を多く含む土壌は、耐旱性に優れている。
Les sols contenant du fumier en abondance sont très résistants à la sécheresse.
134. 被覆作物の導入は、乾燥地農業にとって大変重要である。
L'introduction de plantes de couverture est très importante pour l'agriculture dans les régions sèches.
135. 換金作物は、十分な病害防除を要する。
Les cultures commerciales exigent une bonne maîtrise des maladies.

-
136. 作物の原種は、新しい品種の交配において重要な役割を演じている。
Les espèces souches jouent un rôle important dans le croisement pour l'obtention de nouvelles variétés.
137. 風媒花は、ひょうの害を受けやすい。
Les fleurs anémophiles sont facilement endommagées par la grêle.
138. 早生種は、普通種より多くの肥料を求める。
Les variétés précoces demandent plus de fertilisant que les variétés ordinaires.
139. 高い湿度は、穂発芽の原因となる。
Une humidité élevée provoque des excroissances.
140. カラビエは一般に、飼料作物として栽培される。
Le millet long est généralement cultivé en tant que fourrage.
141. アワの出穂は、開花の約一ヶ月後である。
L'épiage du millet d'Italie intervient environ un mois après la floraison.
142. 稈の伸長は、歩止りと関係がある。
L'élongation de la tige est un facteur du rendement.
143. 半乾燥地帯で完熟堆肥を作るのは、大変困難である。
Il est très difficile d'obtenir un compost complètement décomposé dans les régions semi-arides.
144. 発芽促進の第一歩は、種子の休眠を打破することである。
La première chose à faire pour forcer la germination est d'interrompre la dormance des semences.
145. その F_1 品種は、高い穂密度を保証する。
Cette variété de première génération assure une haute densité d'épis.
146. 胚は、発芽に十分な蛋白質を含んでいる。
Les embryons contiennent suffisamment de protéines pour germer.
147. 厩肥は数回、ホークで切返さなければならない。
Le fumier doit être retourné plusieurs fois à la fourche.
148. エンマ小麦は、直立型の一種である。
L'amidonnier est une variété de blé de type droit.
149. フリントコーンの毛は、霜の害を受けやすい。
La soie du maïs dur est facilement endommagée par le gel.

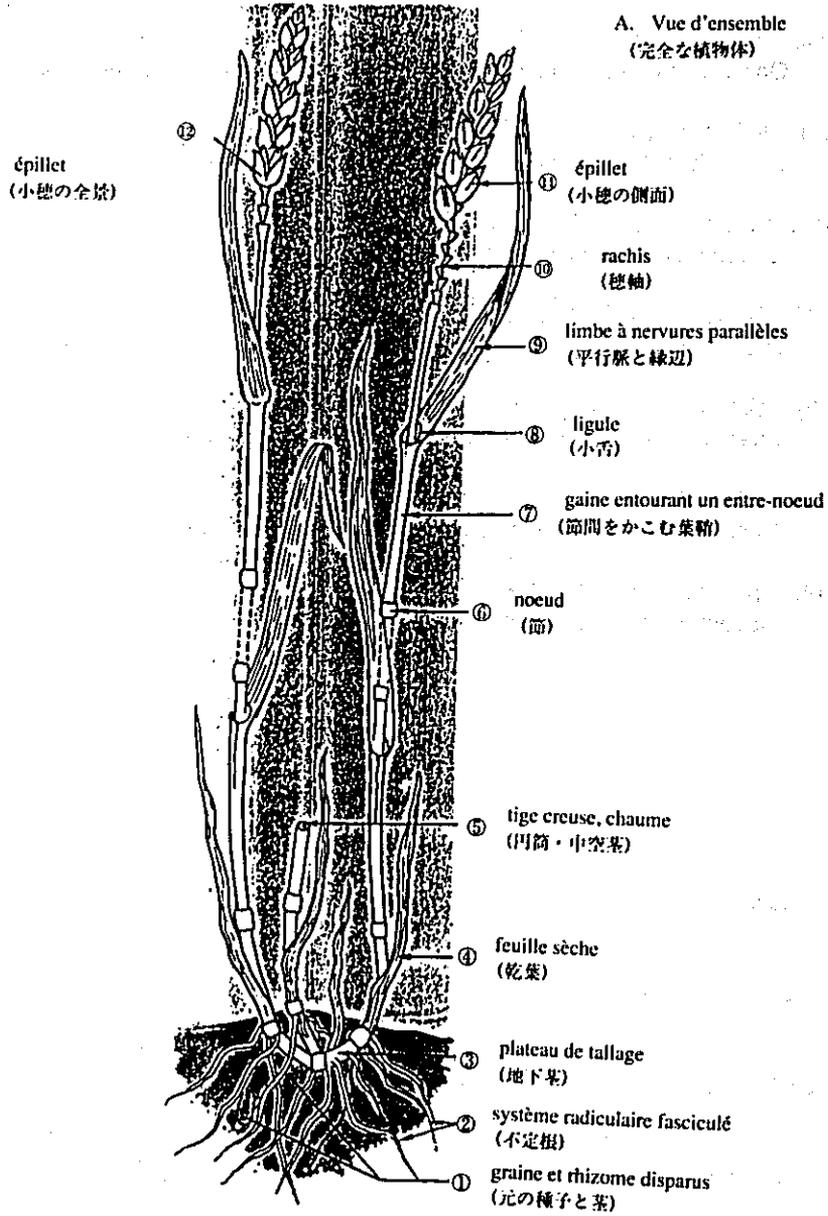
-
150. ガラス豆の青刈りは時々、緑肥として使われる。
Les pois cornus sont parfois coupés en herbe en tant que fumier vert.
151. 水溶性殺菌剤は一般に、人力噴霧機で施用される。
Les désinfectants solubles dans l'eau sont appliqués par pulvérisateurs portatifs.
152. 遅効性堆肥は、元肥に適している。
Les fumiers à action lente conviennent en tant que fertilisants de fond.
153. 出穂は、生殖生長の出来にかかっている。
L'épiage dépend de la croissance générative.
154. 玄麦は、永く貯蔵するためすみやかに乾燥されなければならない。
Le blé mondé doit être rapidement déshydraté pour être conservé longtemps.
155. フジ豆は、耐暑性に優れている。
Les doriques lablab présentent une excellente résistance à la chaleur.
156. 敷草は、土壤水分を保つのに有効である。
Le paillage en herbes préserve l'humidité du sol efficacement.
157. 落花生は、地下水位が高い土壤には適さない。
Les arachides ne conviennent pas pour les sols dont le niveau de la nappe phréatique est élevé.
158. これは、硬質コムギの新しい高収量品種である。
C'est une nouvelle variété de blé dur à haut rendement.
159. 雑種強勢は、遺伝子によって伝達される。
L'hétérosis est transmise génétiquement.
160. 催芽は、種子の湿度と密接な関係がある。
La germination forcée est étroitement liée à l'humidité des graines.
161. 腐植土は一般に、雑草や落葉で作られる。
L'humus est généralement produit par les herbes et les feuilles tombées.
162. ハト麦は主に、他の作物の間作として栽培される。
Les larmes de Job sont généralement cultivées en tant que culture dérobée.
163. ヒラ豆は、豆類の中では耐倒伏性に優れている。
Parmi les légumineuses, les lentilles présentent une résistance à la verse supérieure.

-
164. タチナタ豆は、壤土を好む。
Les haricots sabre préfèrent le limon.
165. 秋大豆は、中耕を2回必要とする。
Le soja d'automne nécessite deux labours intermédiaires
166. 共同防除は、集約農業の重要な要素である。
La prévention collective est un facteur important pour l'agriculture intensive.
167. ラテライトは、鉄分を多く含んだ褐色の土壤である。
La latérite est un sol rouge qui contient beaucoup de fer.
168. 晩霜は時に、低温障害の原因になる。
Les gelées tardives causent parfois des dégâts dus au froid.
169. トウモロコシは、多くの国で主要作物になっている。
Le maïs est une culture importante dans de nombreux pays.
170. エンバクは、雑穀の一種である。
L'avoine est une des céréales de moindre noblesse.
171. 有機態窒素は、土壌微生物の繁殖を促進する。
L'azote organique favorise la propagation des microorganismes du sol.
172. ハダカ麦は、穂数型に属する。
L'orge nue appartient aux variétés à épis multiples.
173. 天敵の利用は、寄生虫の防除に有効である。
L'utilisation des ennemis naturels est un moyen de lutte efficace contre les parasites.
174. 早期の農業による病害防除は、病原菌に対して効果的である。
La protection précoce des plantes par des pesticides est un moyen de lutte efficace contre les champignons pathogènes.
175. ピメントは、永年作物である。
Le poivron est une plante pérenne.
176. 平伏型のポーランド小麦は、多くの燐酸肥料を要する。
Le blé de Pologne de type procombant nécessite une grande quantité de fertilisant phosphaté.
177. 干拓地は、ホソ麦の栽培に適している。
Les terrains récupérés sur l'eau conviennent à la culture du ray-grass anglais.

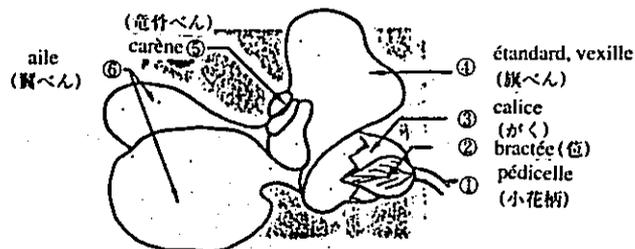
-
178. 根粒菌は、土壤中で窒素を生産する。
Le rhizobium génère de l'azote dans le sol.
179. 自家受粉作物は、塩害の影響を受やすい。
Les plantes autofécondes sont facilement endommagées par le sel.
180. サツマイモの貯蔵デンプンは、地下茎に貯えられる。
La réserve d'amidon de la patate douce est stockée dans le rhizome.
181. 青刈作物は、地力を増す。
Les plantes fourragères augmentent la fertilité du sol.
182. 大豆の浸種は通常、種子消毒の前に行なわれる。
Le trempage des semences de soja est généralement effectué avant la désinfection des semences.
183. 消石灰は、過磷酸石灰より速効である。
La chaux éteinte est à action plus rapide que le superphosphate de chaux.
184. 断根は、多くの穀物にとって穂の収量を増やす。
Le cernage accroît le rendement en épis de nombreuses graminées.
185. 配合肥料の施用は、養分欠乏に大変有効である。
L'apport en fertilisant composé est très efficace contre les carences en éléments nutritifs.
186. 単一栽培は徐々に、土壤生産性を低下させる。
La monoculture réduit graduellement la productivité des sols.
187. 砂壤土は、その水分保全性のため乾土効果は得づらい。
Dans un sol glaiseux, l'effet du séchage du sol sur l'ammonisation est difficile à obtenir en raison de la capacité de rétention de ce type de sol.
188. ライ麦にとって点播きは、条播きより好ましい。
Pour le seigle, le semis en poquets est préférable au semis en rangs.
189. 土壤侵蝕の防止は、土壤保全の第一段階である。
La prévention de l'érosion des sols est la première étape pour la conservation des sols.
190. 砂土の土壤改良には、厩肥を多く必要とする。
L'apport abondant de fumier est nécessaire pour l'amélioration des sols sableux.
191. 種イモの主芽は、上を向けて植えられなければならない。
Lorsque l'on plante un semenceau de pomme de terre, le germe doit être dirigé vers le haut.

-
192. スペルト小麦の麦踏みは普通、分けつ後期に行なわれる。
Le piétinement de l'épeautre est couramment pratiqué vers la fin du tallage.
193. 甘味トウモロコシの幼苗は、出芽の2週間後に間引きされる。
On éclaircit les jeunes plants de maïs deux semaines après le bourgeonnement.
194. サトウキビは、茎挿しで繁殖する。
La multiplication de la canne à sucre se fait par bouturage.
195. 穀物類の風選は、アフリカで広く見られる。
Le vannage des grains est largement pratiqué en Afrique.
196. 温浴法は、種子の比重を利用している。
Le principe de la méthode à bain chaud est basé sur le poids volumique des semences.
197. 益虫は、害虫といっしょに駆除すべきではない。
Il ne faut pas éliminer les insectes utiles en même temps que les insectes nuisibles.
198. 三圃式農法は、ヨーロッパでよく見られたものだ。
L'assolement triennal est couramment pratiqué en Europe.
199. 春化は、サトウダイコンにも起こる。
La vernalisation est souvent pratiquée pour les bettraves à sucre.

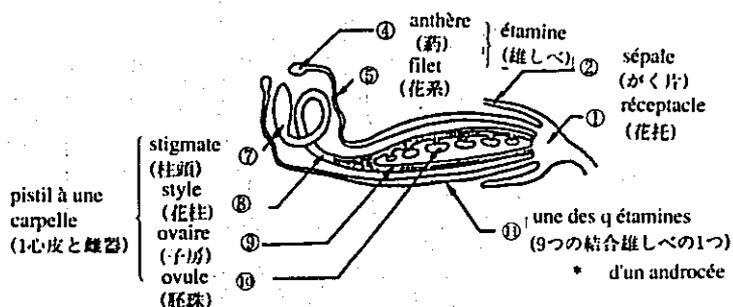
Blé (小麦)



I Fleur de légumineuse (花)



J Coupe longitudinale d'une fleur (花の縦断面)

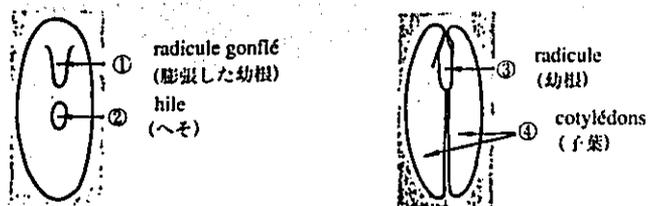


K Fruit (gousse)

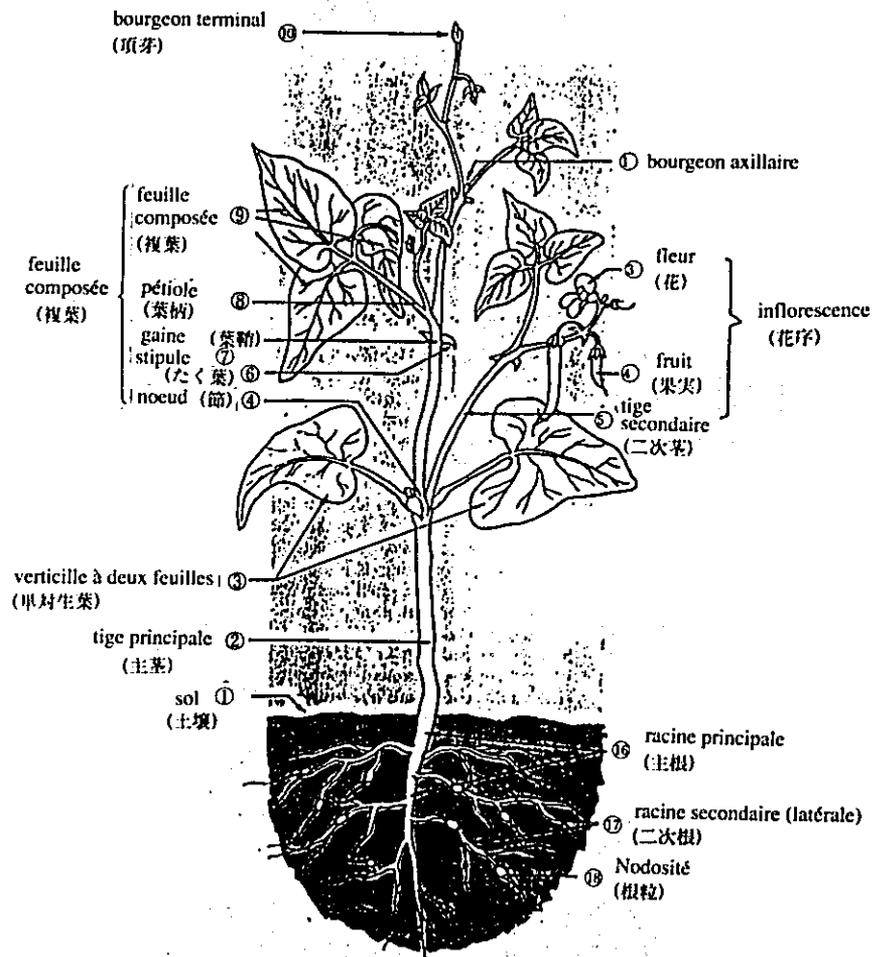
(果実・サヤ)



L Graine : vue côté concave et vue tégument enlevé (凹面からの種子の形状と種皮を除いた種子)



H Vue d'ensemble d'une légumineuse (植物全体)

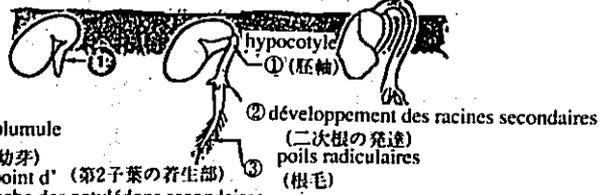
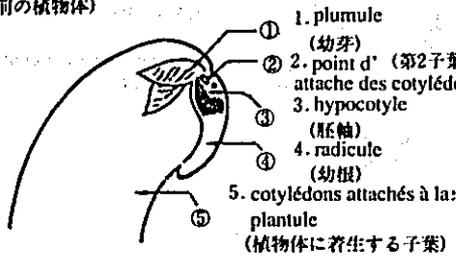


Haricot (豆)

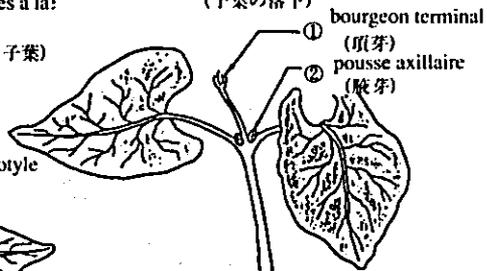
(種皮の裂開と幼根の出芽) (幼根の生長と胚軸の出芽) (地面からの胚軸の出芽)

B Déhiscence de l'épisperme et émergence du radicule C Croissance du radicule et émergence de l'hypocotyle D Emergence de l'hypocotyle à la surface du sol

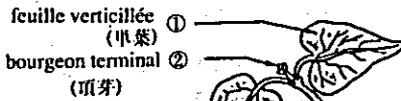
A Plantule avant germination (発芽前の植物体)



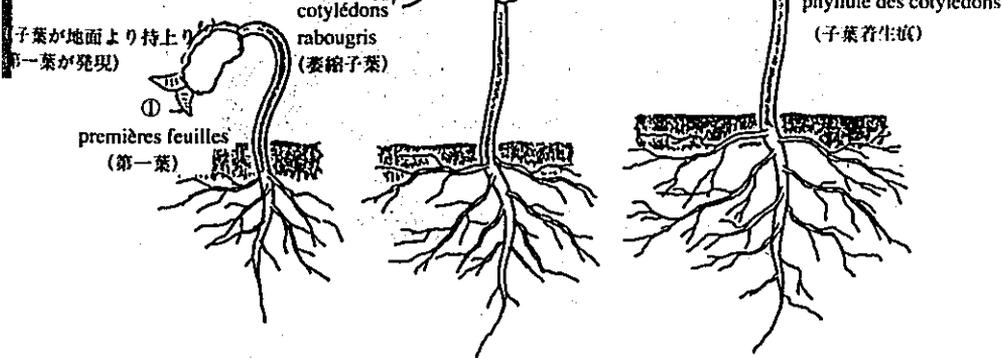
G Chute des cotylédons (子葉の落下)

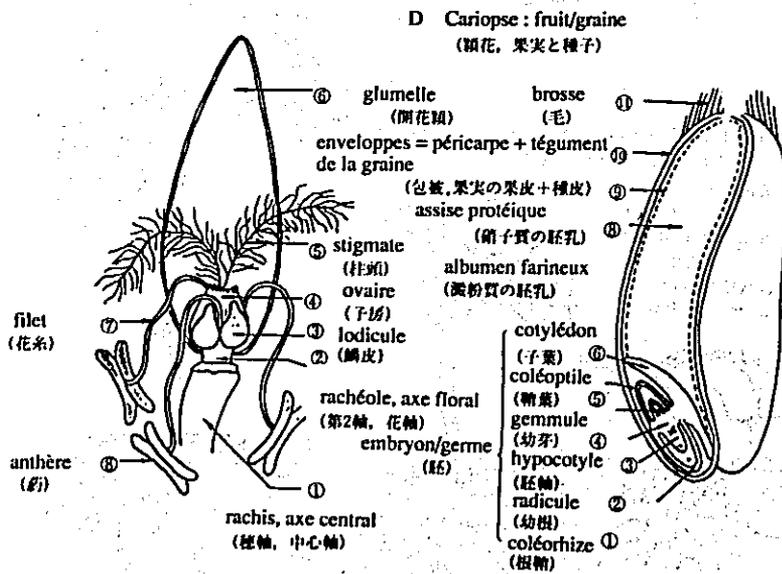
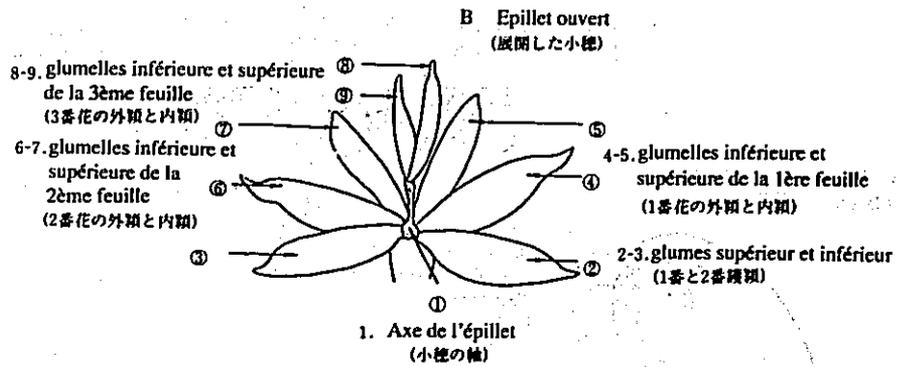


F Elargissement des feuilles et élongation de l'hypocotyle (葉の展開と胚軸の伸長)

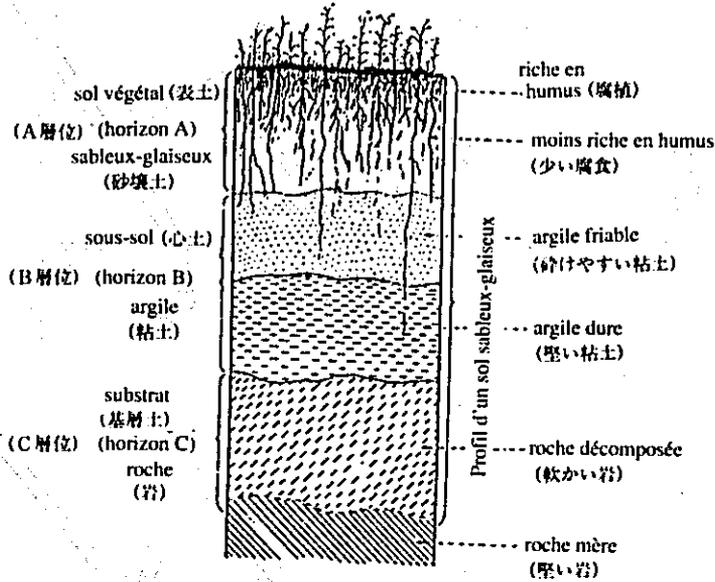


E. Soulèvement des cotylédons et apparition des premières feuilles (子葉が地面より持ち上がり第一葉が発現)

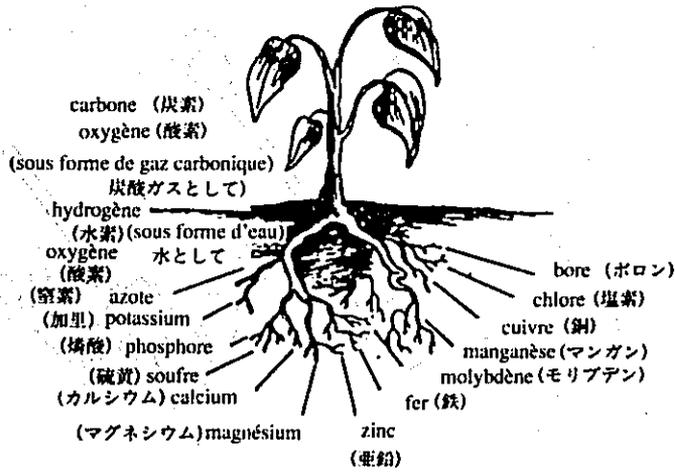




I. Structure du sol (土壤構造)



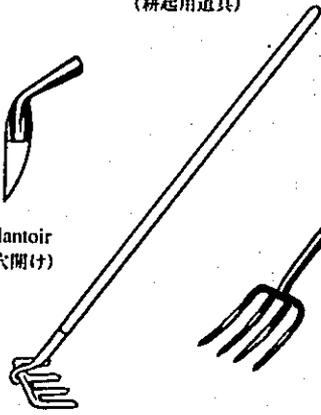
II. Chimie du sol (土壤化学)



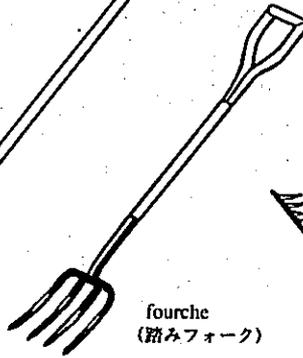
Outils de travail du sol
(耕起用道具)



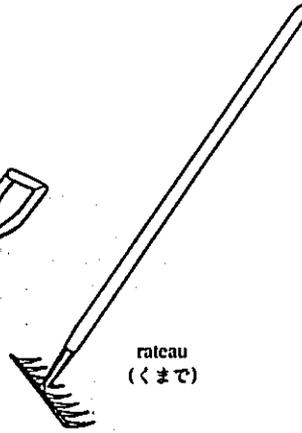
plantoir
(穴開け)



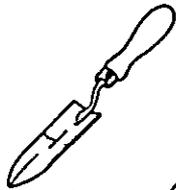
rateau à pommes de terre



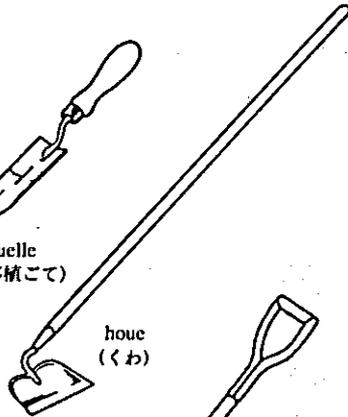
fourche
(踏みフォーク)



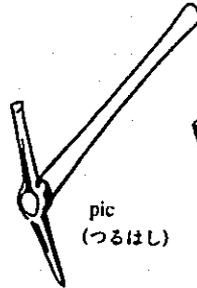
rateau
(くまで)



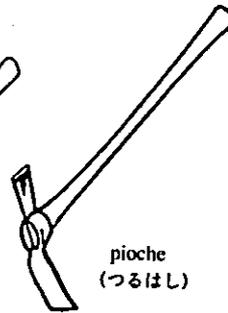
truelle
(移植ごて)



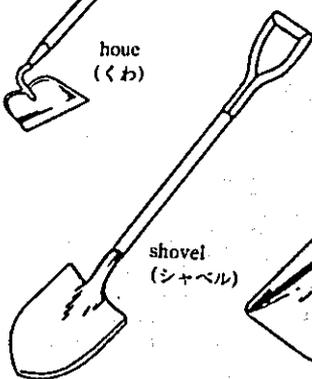
houe
(くわ)



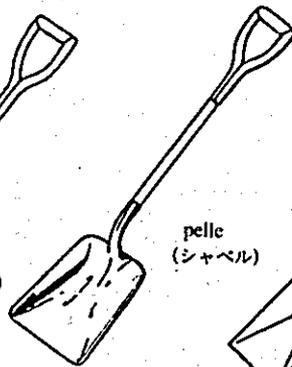
pic
(つるはし)



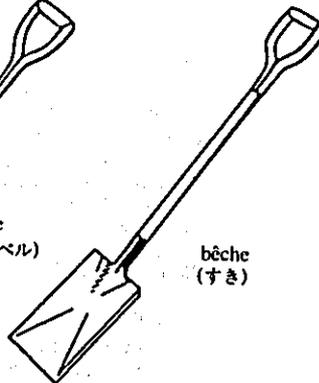
pioche
(つるはし)



shovel
(シャベル)



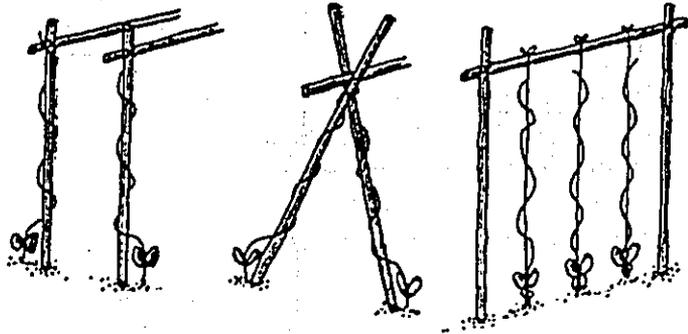
pelle
(シャベル)



bêche
(すき)

Tuteurs et supports

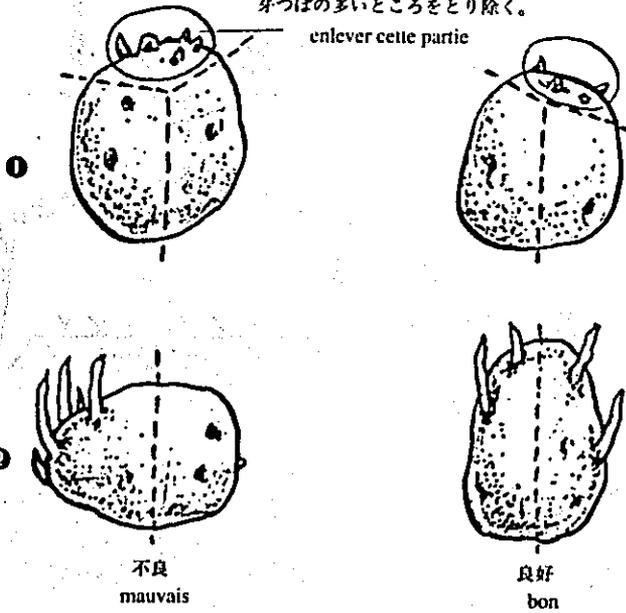
●支柱

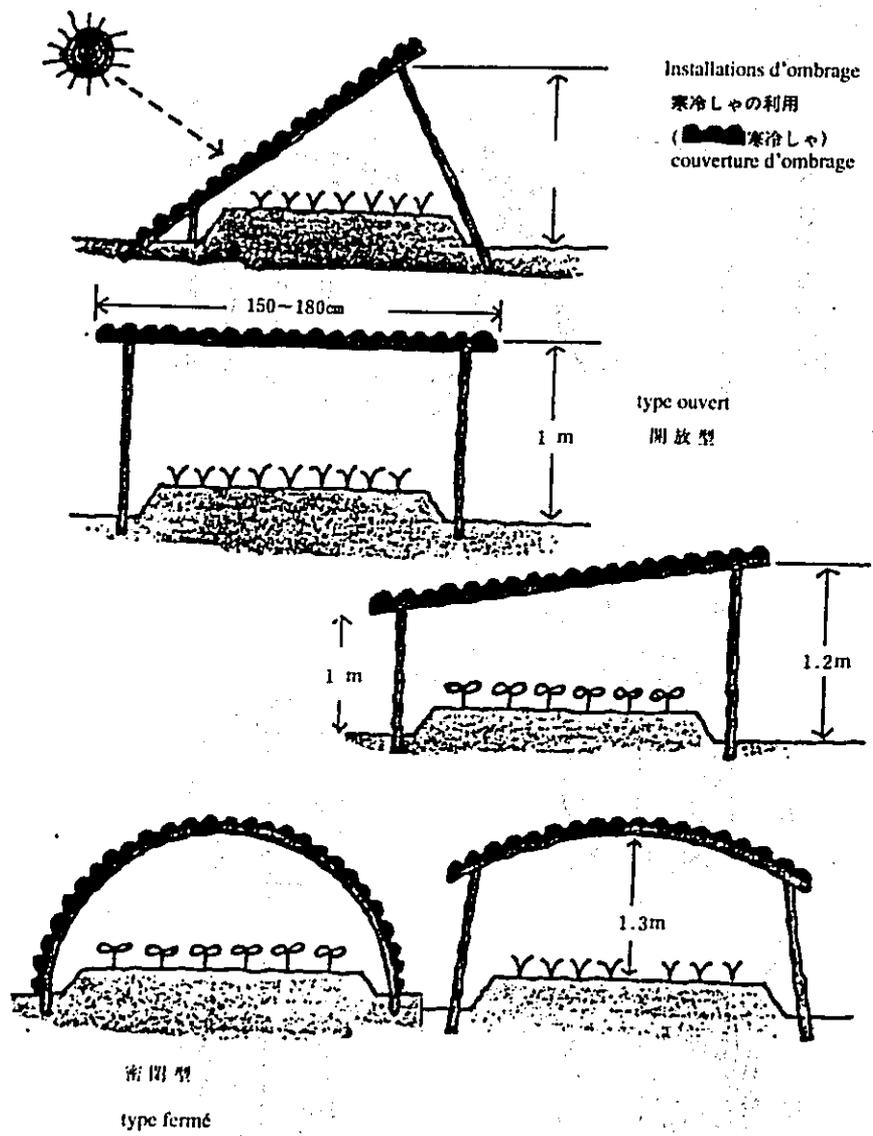


Coupe d'une pomme de terre semence

■種いもの切り方

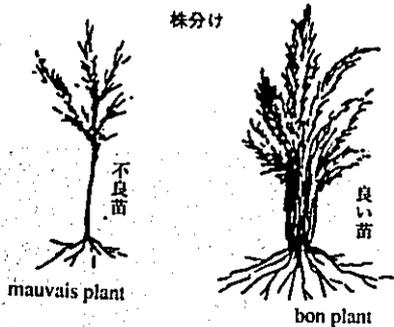
芽つばの多いところをとり除く。
enlever cette partie



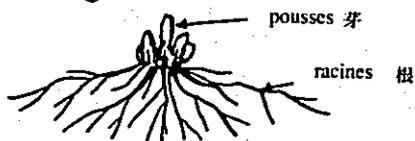


Division d'un pied d'asperge

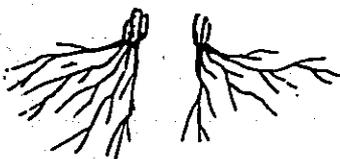
株分け



①

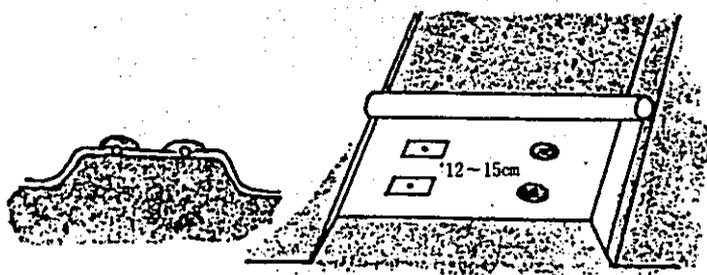


②



paillage (film plastique)

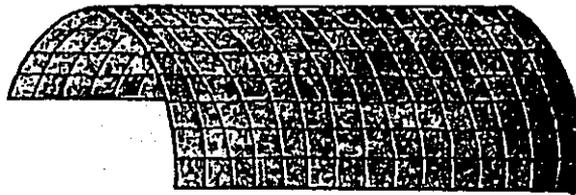
フィルムマルチ



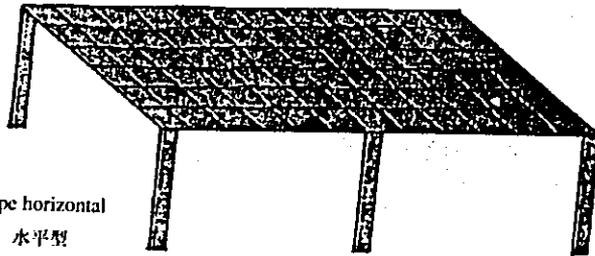
Types de couverture d'ombrage

寒冷しゃ (黒と白の2種類)

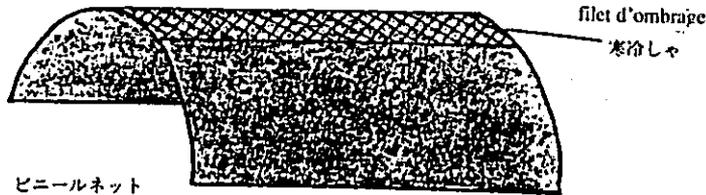
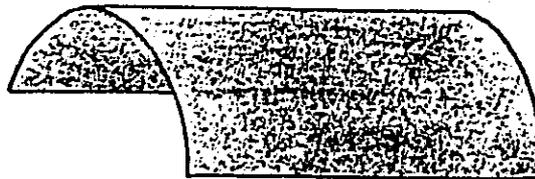
type tunnel
トンネル型



type horizontal
水平型



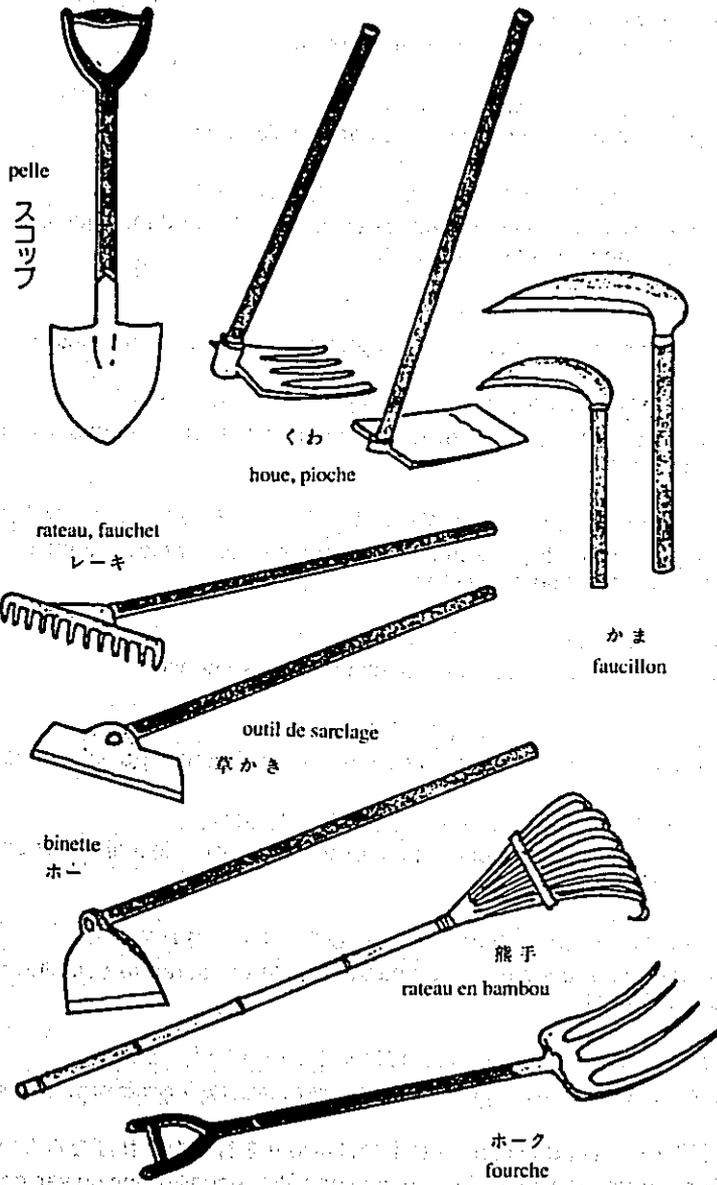
ビニールトンネル
type tunnel plastique



ビニールネット
type tunnel plastique à filet

Outils agricoles

農具



-
1. 稲は発芽から成熟まで普通3ヶ月から6ヶ月かかる。
Le riz met généralement de 3 à 6 mois pour arriver à maturité à partir de la germination.
 2. 稲の生育相は2期に分けられる。
Le cycle vital du riz comporte deux périodes.
 3. 栄養生長期の特長は旺盛な分けつである。
Le stade végétatif est caractérisé par un tallage actif.
 4. 生殖生長期は稲が次世代の為に成長する期間である。
Le stade de croissance générative est la période pendant laquelle la plante donne naissance à la génération suivante.
 5. 種子選は稲作の第一歩である。
La sélection des semences est la première étape de la riziculture.
 6. より良い種籾の採集は無病区から始めなければならない。
La collecte de bons grains de riz de semence doit commencer par la création de parcelles saines.
 7. 脱穀された種籾は乾燥し過ぎないように注意深く保管しなければならない。
Les grains de paddy de semence doivent être conservés soigneusement car ils ne doivent pas se dessécher.
 8. 種子選の前に枝梗を除きなさい。
Enlever les rachis avant de sélectionner les semences.
 9. 比重はたまごを使って簡単に測定できる。
L'utilisation d'un oeuf permet de mesurer aisément le poids volumétrique.
 10. 種子消毒は種子由来の病気の発生を防ぐために行なう。
On désinfecte les semences pour éviter l'apparition de maladies transmises par les semences.
 11. 発芽には積算温度で100°Cの水温を必要とするとされている。
On dit que la germination demande que la température cumulée de l'eau atteigne 100°C.
 12. 間違った浸種処理を行った種籾は発芽不揃いの原因となる。
Si le riz de semence n'est pas correctement trempé au préalable, la germination n'est pas régulière.
 13. 浸種された種籾は布袋に入れ十分に水切りを行わなければならない。
Après trempage, le riz de semence doit être recueilli dans un sac en tissu et correctement essoré.

14. 酸度とアルカリ度は pH で示され数値が低い場合が酸性、高い場合がアルカリ性である。
L'acidité et l'alcalinité sont exprimées en valeur de pH, les valeurs faibles correspondant à l'acidité et les valeurs élevées à l'alcalinité.
15. pH7.0は中性である。
Une solution de pH égal à 7 est dit neutre.
16. 稲の床土の酸性度は pH4.5~pH5.5が適当である。
Le pH du sol des plates-bandes de pépinières de paddy doit être compris entre 4,5 et 5,5.
17. 肥料は床土全体によく混ぜなければならない。
Le fumier doit être bien enfoui dans les plates-bandes.
18. 覆土は種籾の2倍の厚さが適当である。
Le paddy de semence est recouvert de terre sur une épaisseur double de celle de la taille du grain de paddy.
19. 胚乳に貯えられた養分は苗の第4葉展開前に消費される。
Les éléments nutritifs contenus dans l'albumen arrivent à épuisement avant le développement de la quatrième feuille de la plantule.
20. 播種後21日で苗の葉齢はだいたい3.3葉になる。
21 jours après le semis, les plantules portent 3,3 feuilles.
21. 苗はビニールトンネルの中で徐々に光に慣れさせなければならない。
On place ces plantules dans des tunnels en plastique coloré pour les laisser s'habituer graduellement à la lumière.
22. 多すぎる灌水は弱い苗の原因となることがある。
Un excès d'arrosage pourrait affaiblir les plantules.
23. 水田の漏水と畦畔の雑草の発生を防ぐため畦塗りをして下さい。
Etanchéfiez les levadons pour éviter les fuites d'eau et la croissance de mauvaises herbes.
24. 土作りは珪カル、ヨウリン、堆肥の供給によりなされるべきだ。
Le sol doit être amélioré par l'apport de fertilisants tels que le silicate de calcium, le phosphate de magnésium fritté et le fumier.

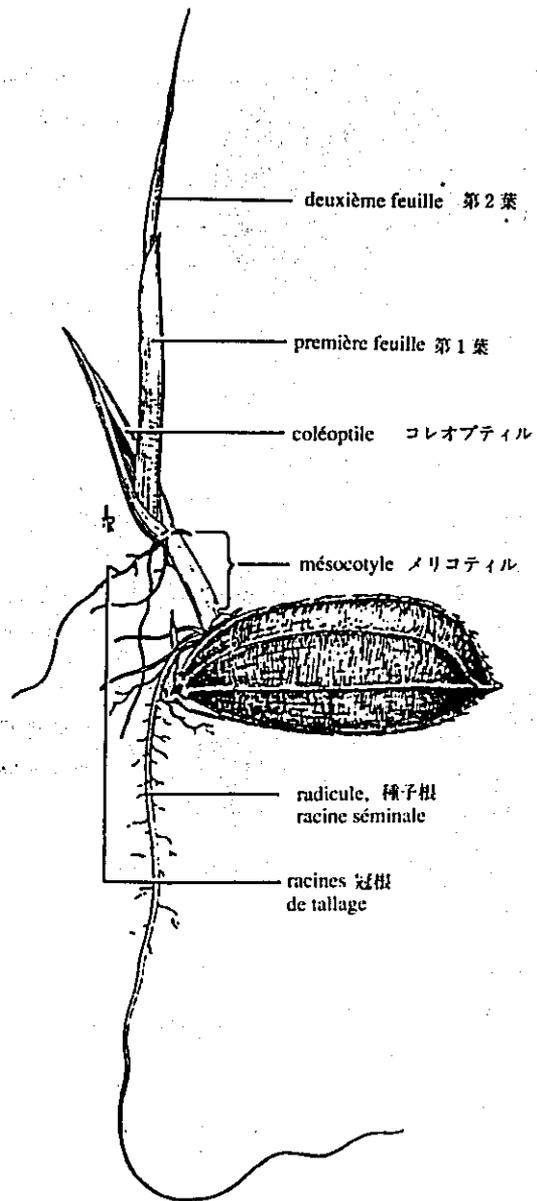
-
25. pH の低い酸性土は石灰によって pH の矯正ができる。
Le faible pH d'un sol acide peut être élevé par chaulage.
 26. 秋と春で 2 回の耕起をすることはきわめてよいことだ。
L'idéal est de labourer deux fois par an, en automne et au printemps.
 27. 堆肥は通気性、透水性を高め土壌の物理性を改良する。
Le compost et le fumier améliorent les propriétés physiques des sols en augmentant leur perméabilité à l'air et à l'eau.
 28. 三要素を含んだ複合肥料は代かき前に水田の全面に施用される。
Les fertilisants composés des trois éléments majeurs sont répandus par aspersion sur toute la surface du sol avant la préparation des rizières.
 29. 代かき作業はドロがからみつかない程度に灌水して行なわなければならない。
Le labour de préparation des rizières doit être effectué après l'inondation jusqu'à un niveau empêchant la formation de mottes.
 30. 除草剤は発芽前および発芽後処理の 2 種に分けられる。
On distingue les herbicides de pré-traitement des herbicides de post-traitement.
 31. 稲の植え付け密度は平方メートルあたり 25 株ぐらいまでが限度である。
La densité de repiquage du riz doit être limitée à 25 paquets par mètre carré.
 32. 水管理は稲作における最も重要な作業のひとつである。
La gestion de l'eau est l'une des opérations les plus importantes de la riziculture.
 33. 除草剤施用後は約 3 cm の水深を維持しなさい。
L'eau doit être maintenue à une hauteur de 3 cm après l'application d'herbicide.
 34. 苗の活着にはおよそ 10 日間かかる。
Il faut dix jours pour que les plantules s'enracinent bien.
 35. 分けつは主稈の第 5 か第 6 葉が展開する頃始まる。
Le tallage commence à l'apparition de la cinquième ou de la sixième feuille du maître brin.
 36. 中干しの効果は土壌の還元が著しい場合または過剰の窒素が供給される場合にはっきり発現する。
L'assèchement en été est efficace en cas de forte désoxydation (réduction) du sol ou d'un apport excessif en azote.

-
37. 中干し後の灌水によりアク抜きをしなさい。
Après l'assèchement d'été, inondez les rizières pour évacuer les déchets.
38. 一粒でも着粒していれば有効茎と認められる。
Une talle qui porte des graines, même si ce n'est qu'une, est appelée une talle productive.
39. 間断かんがいは約85%の土壤水分を維持する水管理法として意味づけられる。
L'irrigation intermittente est un mode de gestion de l'eau visant à maintenir la teneur en eau du sol à environ 85%.
40. 冠根は節の上・下の発根帯から冠状に出る。
Les racines de tallage, partant du plateau de tallage, se propagent en forme de couronne.
41. 酸化鉄の被膜は根が硫化水素等の有害物質におかされないように働く。
Les capsules d'oxyde de fer protègent les racines contre les substances nuisibles telles que le sulfure d'hydrogène.
42. 稲の下葉の枯れ上がりは酸素の欠乏やガス害に帰因する場合が多い。
Le flétrissement des feuilles inférieures des plants de riz peut être dû à une carence en oxygène ou à des dégâts gazeux.
43. 有効茎か無効茎かは葉の展開速度により見分けられる。
Il est facile de distinguer les talles productives des talles non productives d'après leur vitesse de foliation.
44. 主稈の第N葉と第(N-3)葉の葉腋から発現する第一葉は同時に成長する。
La n-ième feuille du maître brin et la première feuille de la talle émergeant de l'aisselle de la feuille n-3 se développent simultanément.
45. 第4号分けつは田植え時の植え込みにより休止した。
La croissance de la quatrième talle s'est interrompue car elle a été endommagée lors du repiquage.
46. 穂原基の形成は出穂約30日前に始まる。
La formation des primordia d'épillets commence environ 30 jours avant l'épiaison.
47. 長さ1ないし2mmの白毛におおわれた幼穂はいい花分化期に入ったと認められる。
L'ébauche de panicule couverte de poils blancs de 1 ou 2 mm peut être considérée comme entrée dans la phase de spécialisation florale.

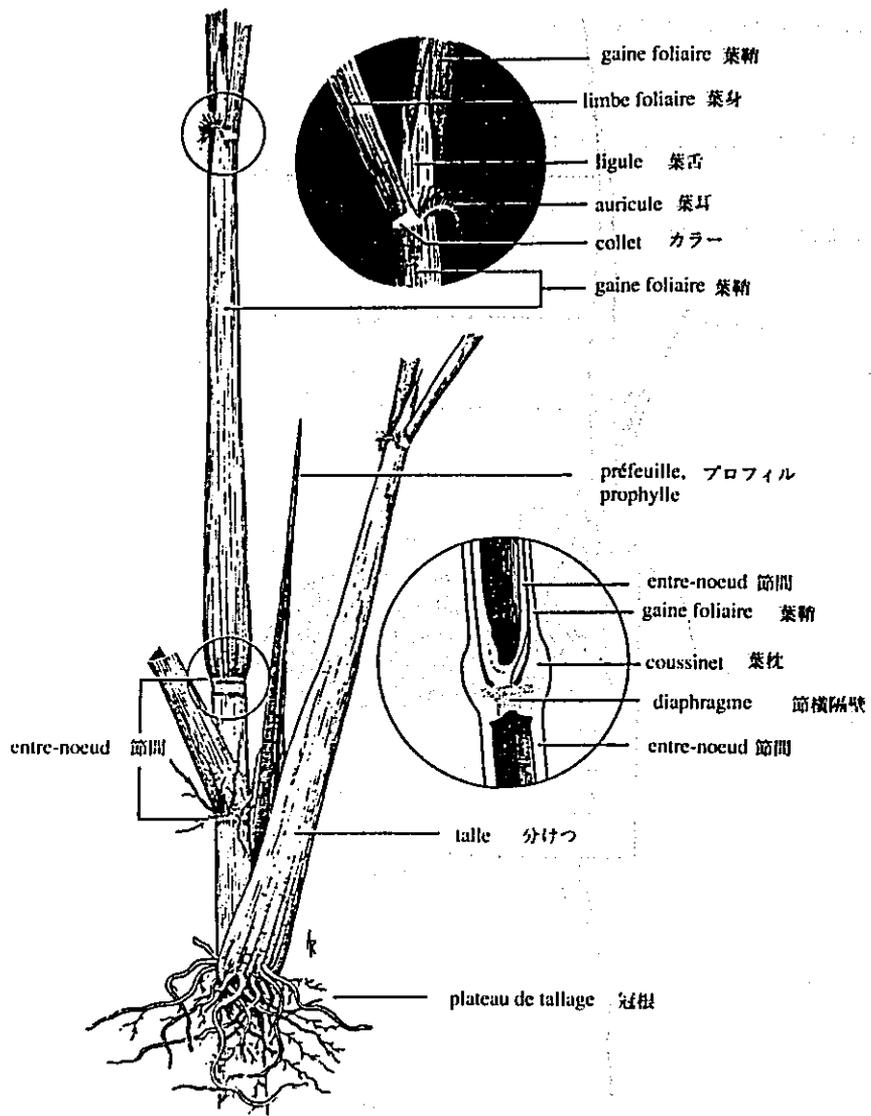
-
48. 稲の株全体を引き抜いて根の健康状態を調べなさい。
Vérifiez l'état de santé des racines en tirant sur les paquets de plants de riz.
49. 穂肥はしいな米の発生を防ぎ、穂を大きくする。
L'engraissement des panicules permet d'éliminer les grains avortifs et d'obtenir des grains plus gros.
50. 登熟期における追肥量は葉色を見ながら決めなければならない。
La quantité d'apport de fertilisant complémentaire au stade de la maturation est déterminée en fonction de la couleur des feuilles.
51. 1反あたり1.5kgから2.0kgの窒素成分を供給しなさい。
L'apport de fertilisants azotés se fait à raison de 1,5 à 2 kg pour 10 ares.
52. えい花分化期以降、特に減数分裂期に多数のえい花が退化する。
Un grand nombre d'épillets se dégradent après la phase de spécialisation florale, particulièrement durant la phase de méiose.
53. 穂ばらみ期の水不足は穂の大きさを小さくしてしまう。
Le manque d'eau au stade de croissance de la panicule tend à réduire la taille de la panicule.
54. えい花の開花は出穂で始まる。
L'anthèse des épillets commence à partir de l'épiaison.
55. 液体か粉剤か粒剤か適切な農薬を選びなさい。
Choisir les produits chimiques de présentation adéquate : liquide, poudre ou granulés.
56. 葉いもちには急進型と停滞型の2つタイプがある。
Il existe deux types de brusones, l'un à progression rapide et l'autre de type stagnant.
57. 平均気温が摂氏20度かそれ以上の時、葉いもちが発生する。
Le brusone se déclare à une température moyenne égale ou supérieure à 20°C.
58. 紋枯病は高温・高湿条件下で発病しやすい。
L'anthracnose des gaines foliaires se déclare plus facilement à haute température et haute humidité.
59. 窒素が過剰に供給されている稲はニカメイ虫に犯されやすい。
Un excès d'azote expose plus facilement les plants de riz aux attaques de chenilles *Chilo suppressalis*.

60. セシロウンカの大発生は大幅な米の減収をもたらしやすい。
Les invasions de cicadelles à dos blanc provoquent une forte baisse de la production de riz.
61. カメムシは出穂から乳熟期にかけて、稈に口先を突込んで汁液を吸う。
Les punaises de céréales enfoncent leurs mandibules dans les grains de paddy pour en absorber le jus à la période de transition entre l'épiaison et le stade laiteux.
62. 小穂は長くても一時間くらいで開花を終了する。
La durée de floraison des épillets est très courte, à peine une heure.
63. 早すぎる落水は米の品質を低下させやすい。
Un assèchement prématuré peut provoquer une baisse de la qualité du riz.
quality.
64. 刈り取り適期は出穂後950～1000℃の積算温度が得られた時である。
La meilleure époque de la moisson est le moment où la température cumulée depuis l'épiaison atteint une valeur comprise entre 950 et 1000°C.
65. 収穫の遅れは米の味、香り、外観を低下させ、胴割れ米の原因となる。
Une moisson tardive provoque une baisse de la qualité du riz, en matière de goût, de parfum et d'aspect et cause un riz brisé.
66. 脱穀と籾すり作業は最も早く機械化された。
Les opérations de battage et de décorticage sont les premières à avoir été mécanisées.
67. 米の収量は4つの要素で構成される。
Le rendement du riz est calculé sur la base de quatre facteurs.
68. 一平方メートルあたりの収量＝一平方メートルあたりの穂数
×一穂粒数
×登熟歩合
×千粒重×千分の一
rendement/m² = nombre de panicules/m²
× nombre d'épillets/panicule
× % de grains mûrs
× poids de 1000 grains x 1/1000
69. 倒伏は普通4 cm以上伸長した下部2節間で折れることにより起る。
La verse résulte généralement de la courbure du premier entre-noeud qui s'est allongé de plus de 4 cm.

-
70. 人類は米とその他の食糧穀物なしでは生存できないことがわかるだろう。
Il serait difficile aux hommes de survivre sans le riz et les autres céréales.
71. 雑草の種は何年もの間、土壤中で休眠し続ける。
Les graines des plantes adventices peuvent rester dormantes dans le sol pendant plusieurs années.
72. 世界の大多数の稲の品種は人工交雑により育成される。
La majorité des cultivars de riz dans le monde proviennent d'hybridation artificielle.
73. 中国で採用された最近のハイブリッド種子生産の方法は主に細胞質雄性不稔を利用している。
La procédure moderne de production de riz hybrides adoptée en Chine utilise le principe de la stérilité mâle cytoplasmique.

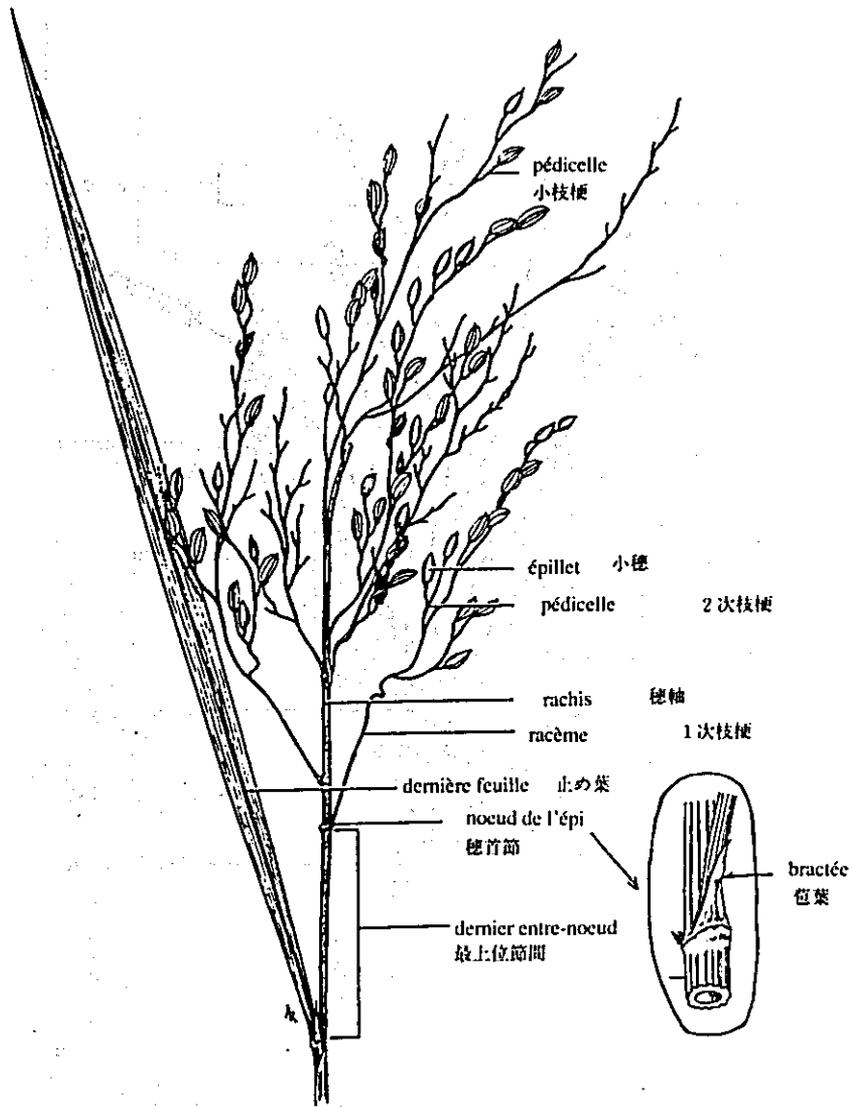


Vue d'une plantule ayant germé dans le noir,
 montrant le mésocotyle.
 暗部にて発芽したメリコチルを含む幼苗の部位

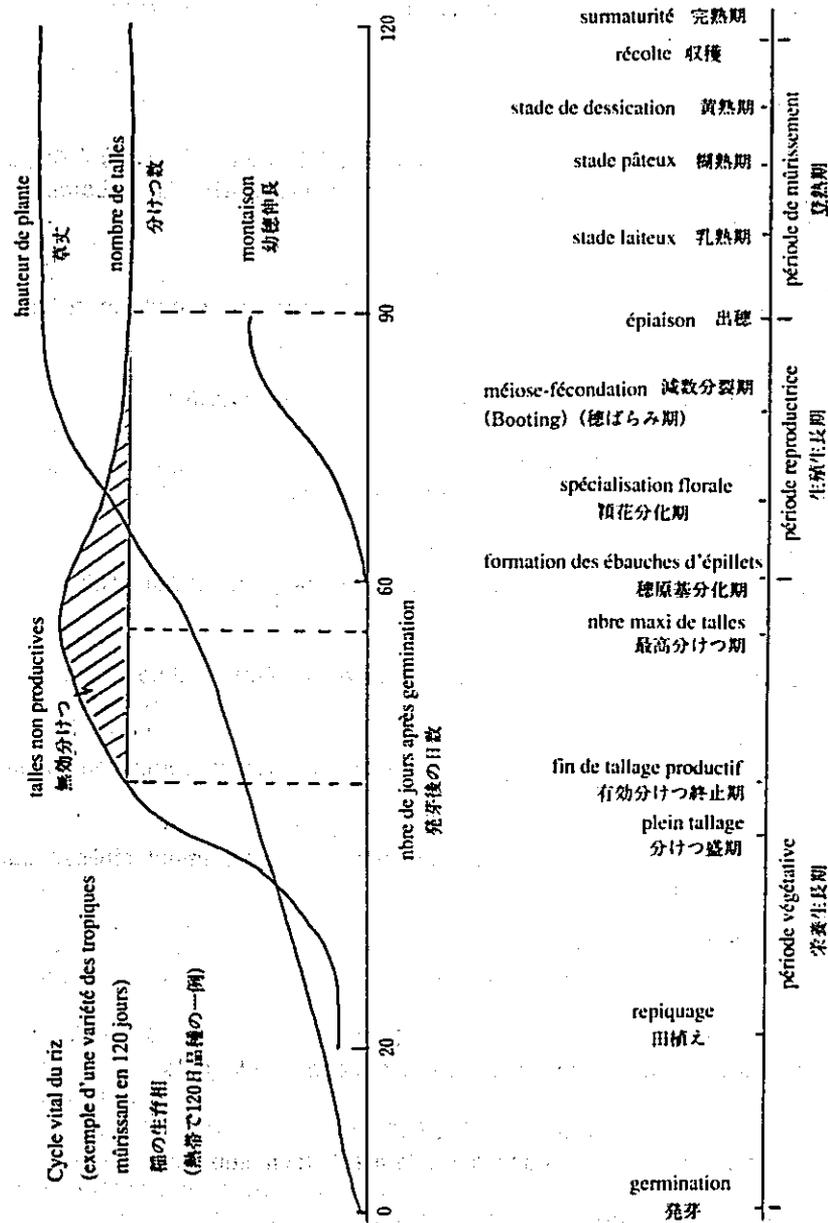


Détails des première et deuxième talles

一次及び二次分けつの部位



Détails d'une panicule
穗の構成部位



-
1. 客土は、土壌のアルカリ度を矯正する。
Les terres d'emprunt corrigent l'alcalinité du sol.
 2. アスパラガスの軟白は、穴の中で行なわれる。
L'étiollement des asperges se fait dans des trous.
 3. ブロッコリーの種子は、播種前にボルドー液で消毒されなければならない。
Les semences de brocoli doivent être désinfectées à la bouillie de bordeaux avant d'être semées.
 4. 硫安は、巾広く元肥として採用されている。
Le sulfate d'ammonium est couramment utilisé en tant que fertilisant de fond.
 5. 球根類は、酸性土を好まない。
Les plantes à bulbes ne sont pas adaptées aux sols acides.
 6. 芽キャベツは、耐酸性が高い。
Les choux de Bruxelles sont très résistant à l'acidité.
 7. 床土は、通気性が良くなければならない。
Les plates-bandes doivent présenter une bonne perméabilité à l'air.
 8. 休眠打破は、気温に左右される。
L'interruption de la dormance dépend de la température atmosphérique.
 9. ホウ素欠乏は、追肥によって解消される。
La carence en bore est corrigée par l'apport de fertilisants complémentaires.
 10. 野菜の品種改良は普通、人工受粉によって行なわれる。
L'amélioration des variétés de légumes est généralement réalisée par pollinisation artificielle.
 11. ゴボウは、一年性作物である。
Le salsifis est une plante annuelle.
 12. カリフラワーは、ひょうの害を受けやすい。
Les choux-fleurs sont facilement endommagés par la grêle.
 13. キュウリは、他家受精によって実を成らせる。
Le concombre donne des fruits par fertilisation croisée.
 14. 堆肥の施用は、連作障害の解消に大変有効である。
L'apport de fumier est très efficace contre les dégradations dues à la culture continue.

15. ハクサイとニンジンの共生は、難しい。
La symbiose des choux chinois et des carottes est difficile.
16. ニラは、耐旱性が強い。
La ciboulette d'Asie est très résistante à la sécheresse.
17. 密植は、作物の耐病性を低下させる。
Une plantation dense abaisse la résistance des plantes aux maladies.
18. 日照不足は、キャベツの挿苔を助長する。
Un ensoleillement insuffisant entraîne la montaison des choux.
19. 矮性品種は、展示圃場に植えられる。
Les variétés naines sont plantées dans les fermes de démonstration.
20. 化学肥料の多用は時々、ナスの変色の原因となる。
L'apport excessif de fertilisants chimiques provoque parfois une décoloration des aubergines.
21. 換金作物は、風水害から守られなければならない。
Les cultures commerciales doivent être protégées des dommages causés par le vent et les inondations.
22. 適当なサイズを得るため、スイカでは摘果が要求される。
L'éclaircissage des fruits est nécessaire pour que les pastèques atteignent un bon poids.
23. 早生種には、他の品種より多くの肥料が施用されなければならない。
Les variétés précoces demandent plus de fertilisant que les autres variétés.
24. 砂土は、栄養分の溶脱が起こりやすい。
Les sols sableux sont plus facilement soumis à une éluviation des éléments nutritifs.
25. 花菜類は、花芽形成中に霜の害を受け易い。
Les légumes vivaces sont facilement endommagés par le gel durant la période de formation des boutons de fleurs.
26. 殺菌剤の葉面散布は、よくナス栽培で行なわれる。
La pulvérisation de fongicides sur les feuilles est souvent effectuée pour les aubergines.
27. 完熟堆肥は、魚粕より元肥として優れている。
En tant que fumure de fond, le fumier (compost) complètement décomposé est préférable aux tourteaux de farine de poisson.
28. 洪水は時々、肥沃土を流し去る。
Il arrive que les inondations emportent la terre fertile.

-
29. 葉物は、実止りと無縁である。
Les plantes foliaires ne produisent pas de fruits.
30. 多くのF1品種は、促成栽培に適する。
La plupart des variétés de première génération conviennent à la culture forcée.
31. キャベツは一般に、高冷地で栽培される。
Les choux sont généralement cultivés dans les régions froides de haute altitude.
32. 敷草は、地温を高める。
Le paillage d'herbes augmente la température du sol.
33. 豆類の緑肥は、土中の窒素を増す。
Le fumier vert de légumineuses augmente la teneur en azote des sols.
34. 腐植土と厩肥は遅効性堆肥の一種である。
L'humus et le fumier sont des engrais à action lente.
35. 高収量品種の誕生は、優れた遺伝子の発見にかかっている。
La création de variétés à haut rendement implique la découverte de gènes "supérieurs".
36. キャベツの結球は、気温の急激な変化と深い関係がある。
Le pommelage des choux est étroitement lié aux changements brusques de température.
37. 催芽は通常、種子を水に浸して行なわれる。
L'interruption de la dormance est généralement provoqué par le trempage des semences dans l'eau.
38. 植物は、生殖成長期に大量の生長ホルモンを生成する。
Les plantes produisent un grand nombre d'hormones de croissance durant leur période reproductrice.
39. 高い湿度は、種子の硬化を妨げる。
Une haute humidité empêche le durcissement des grains.
40. トマトの水耕栽培は、日本では一般的になりつつある。
La culture sans terre des tomates commence à se vulgariser au Japon.
41. ニンニクは、高い地下水位を好まない。
L'ail n'aime pas les sols dont le niveau de la nappe phréatique est élevé.

-
42. 除草剤の施用は、アオエンドウでは人力噴霧機でされることが多い。
Dans le cas des petits-pois, on applique généralement les herbicides au moyen de pulvérisateurs portatifs.
43. 温室栽培は、初めにその施設の建設に多くの費用を要する。
La culture en serre demande beaucoup d'investissements au départ pour la construction des installations.
44. 元肥は、発根のために十分深く施用されなければならない。
La fumure de fond doit être enfouie assez profondément pour favoriser l'enracinement.
45. カラシナは比較的、低温障害に強い。
La moutarde à feuilles de chou est assez résistante au froid.
46. レタスは、晩霜に害されやすい。
La laitue est sensible aux gelées tardives.
47. 中耕は、表土を切り崩すことによって発根を促進する。
Les labours intermédiaires favorisent l'enracinement en ameublissant le sol de surface.
48. インゲン豆の新しい産地のために、開墾が求められている。
Le défrichement est nécessaire pour l'aménagement d'un nouveau champ de haricots verts.
49. ラテライトは、鉄分を多く含む赤い土である。
La latérite est un sol rouge à forte teneur en fer.
50. ケールは、砂土より壤土を好む。
Le chou non pommé préfère le limon à un sol sableux.
51. 共同防除は、害虫の発生に対して大変効果がある。
La prévention collective est très efficace pour lutter contre l'invasion d'insectes nuisibles.
52. カブラは、在来品種しかない。
Pour le navet japonais, il n'y a que des variétés locales.
53. 盛土と土寄せは、大変良く似た作業である。
Le remblayage et le buttage sont des techniques voisines.
54. 良い品種は、時々突然変異で生れる。
De bonnes variétés naissent parfois par mutation.
55. イチゴの開花は、一定の強制休眠期間を要求する。
La floraison des fraisiers implique une période préalable de repos forcé.

-
56. 単作は、特定の微量元素の養分欠乏を起し易い。
La monoculture provoque facilement une carence en certains microéléments nutritifs.
57. タマネギは、一般的に露地で栽培される。
Les oignons sont généralement cultivés en champs en plein air.
58. 窒素固定菌は、地中で有機態窒素を生成する。
Les bactéries fixatrices d'azote dégagent de l'azote organique dans le sol.
59. 冠水は、多くの園芸作物を即座にダメにする。
Les inondations provoquent la destruction immédiate de la plupart des cultures maraîchères.
60. 主要作物の収穫量は、気象条件に強く左右される。
Le rendement des principaux produits agricoles dépend grandement des conditions météorologiques.
61. マクワウリの花は、雄性不稔花である。
La fleur du melon-concombre makuwa est une fleur mâle stérile.
62. 苗は、注意して扱わなければならない。
Les plantules doivent être manipulées avec soin.
63. 寄生虫は、作物の間で病原菌を運ぶ。
Les parasites transmettent des microbes aux plantes.
64. 干拓地は、動力揚水機と客土によって開かれる。
La réalisation de polders se fait par pompage de l'eau et apport de terres.
65. 受粉は、花粉が雌しべについたとき成立する。
La pollinisation intervient lorsque le pollen adhère à l'étamine.
66. 単為結果作物は、他の花を必要としない。
Les variétés parthénocarpes n'ont besoin d'aucune autre fleur.
67. 高温は、ダイコンのすを生成する。
Les hautes températures provoquent un dessèchement du cœur des gros radis.
68. 植物の糖分は、光合成によって作られる。
Les glucides des plantes sont produits par photosynthèse.
69. 病虫害防除の不足は、減収の原因となる。
Un manque de protection des cultures conduit à une baisse de la production.

-
70. 生石灰の施用は、強酸性の矯正に大変効果的である。
L'apport de chaux vive permet de corriger efficacement l'excès d'acidité.
71. 発芽率は、休眠打破の成功にかかっている。
Le pouvoir germinatif est lié au processus d'interruption de la dormance.
72. 速効性堆肥は普通、追肥として施用される。
Le fumier à action rapide est couramment utilisé en tant que fertilisant complémentaire.
73. 動力耕運機の導入は、労働生産性を高める。
L'introduction de cultivateurs motorisés permet d'augmenter le rendement du travail.
74. カボチャは、他の要素より磷を多く吸収する。
Le potiron absorbe comparativement plus de phosphore que d'autres éléments.
75. 土付きの植物の輸入は、植物検疫で禁止されている。
L'importation de plantes avec de la terre est interdite par les services de quarantaine.
76. 発根は、断根によってより促進される。
Le cernage favorise l'enracinement.
77. 根粒菌は、土中で窒素を生成する。
Les rhizobium dégagent de l'azote dans le sol.
78. 根菜類の生産は、砂土を好む。
La culture des légumes-racines est mieux adaptée aux sols sableux.
79. 接ぎ穂は、接ぎ木として台木に接合される。
Le greffage consiste à greffer un greffon sur un porte-greffe.
80. 半促成栽培は通常、温室の中で行なわれる。
La culture semi-forcée est généralement effectuée en serres.
81. クロールピクリンは広く、種子消毒に使用されている。
La chloropicrine est couramment utilisée pour la désinfection des sols.
82. 単作は、よく忌地の原因になる。
La monoculture est souvent à l'origine des sols malades.
83. 自家不稔性作物は、他家受精を要求する。
Les plantes autostériles nécessitent une fécondation croisée.

-
84. 厩肥の施用は、地力の回復に有効である。
L'apport de fumier permet au sol de retrouver sa fertilité.
85. 種子消毒は、実生繁殖にとって重要な役割を演じている。
La désinfection des semences joue un rôle important dans la multiplication par semis.
86. 抑制栽培は、短日処理を利用する。
Pour les cultures retardées, on pratique la mise en jours courts.
87. 暗渠排水は、乾土効果の実行を助ける。
Le drainage par aqueducs enterrés améliore l'ammonisation.
88. 浸種には、温浴法が最も人気がある。
La méthode à bain chaud est le mode de trempage des graines le plus populaire.
89. 組織培養には、生長点が最も使われる。
Le point végétatif est le plus couramment utilisé pour la culture de tissus.
90. イチゴの周年栽培は、まだ実現されていない。
La culture de fraises sur toute l'année n'est pas encore réalisable.
91. スイカは酸性土で栽培され得る。
Les pastèques peuvent être cultivées dans des sols acides.
92. 農薬は子供の手の届かない所に保管すべし。
Les produits antiparasitaires à usage agricole doivent être rangés hors de portée des enfants.
93. 植物は開花期の水分ストレスに敏感である（感受性が高い）。
Les plantes sont sensibles au manque d'eau durant l'anthèse.
94. 窒素、リン酸、加里の総施肥量は、それぞれ20kgである。
L'apport total en azote, phosphate et potassium est de 20 kg de chaque.
95. 一代雑種品種の種子は、人工交雑によって生産される。
Les hybrides F1 sont produits par croisement artificiel.
96. 自動灌水方式は砂漠地帯で用いられる。
Le système d'arrosage automatique est employé dans le désert.
97. バクテリアは病気の原因になる（病気を引き起こす）。
Les bactéries sont la cause de maladies.

-
98. 床土はビニールポットに詰られる。
On remplit les pots en plastique de terre des plates-bandes.
99. 尻腐れ病はトマトの果実でよく見られる。
La pourriture du calice se déclare souvent sur les fruits de la tomate.
100. ウリ科植物は花の構造において相似している。
Les cucurbitacées présentent une structure florale similaire.
101. 多くの植物型は育種によって改良された。
Un grand nombre de plantes sont améliorées par sélection.
102. 石灰は通例、全層施肥される。
La chaux est généralement appliquée par épandage.
103. 球根は数層の鱗片から成る。
Un bulbe comprend plusieurs tuniques.
104. 最も重要なメロンの特性は果肉の質である。
La caractéristique la plus importante du melon est la qualité de la pulpe.
105. 高濃度の農薬は葉害を誘起する。
Une concentration excessive de produits antiparasitaires provoque des dégâts.
106. 野菜の鮮度は低温貯蔵で保持される。
La fraîcheur des légumes peut être préservée par entreposage frigorifique.
107. キャベツはどんな立地条件下でよく育つのか。
Dans quelles conditions le chou pousse bien?
108. 連作は土壌伝染病を引き起こす。
La culture continue entraîne une infestation du sol.
109. キュウリのある品種は大きな実をつける。
Certains cultivars de concombre produisent de gros fruits.
110. ジャガイモはほとんど切片から栽培される。
La multiplication des pomme de terre est pratiquement toujours effectuée par semenceaux.
111. 長日植物は12時間を越える日長でのみ、花芽を分化させる。
Les plantes de jour long ne donnent des fleurs que lorsque la photopériode est de plus de 12 heures.

-
112. 乾燥剤は種子貯蔵のために使われる。
On utilise des dessiccatifs lors du stockage des semences.
113. いくつかの病害虫名を言うことが出来るか。
Pouvez-vous citer quelques maladies et parasites?
114. 在来種は遺伝資源として重要である。
Les variétés locales sont une source génétique importante.
115. 亜熱帯の農民は二期作方式を用いる。
Dans les régions subtropicales, les agriculteurs pratiquent une double récolte.
116. 滴下灌水（点滴灌水）は非常に有効な方法である。
L'arrosage goutte à goutte est une méthode très efficace.
117. 早生性は園芸上の重要な形質のひとつである。
La précocité est un des traits importants de l'horticulture.
118. 培土（土寄せ）は除草の時に行なわれる。
On pratique le buttage au moment du sarclage.
119. 侵蝕は土地に多大な害を与える。
L'érosion peut causer des dégâts importants aux terrains.
120. 植物の必須元は炭素、酸素、水素、窒素、燐、加里、カルシウム、マグネシウム、イオウ、鉄、硼素、塩素、銅、マンガン、モリブデン、亜鉛である。
Les éléments essentiels pour les plantes sont : C, O, H, N, P, K, Ca, Mg, S, Fe, B, Cl, Cu, Mn, Mo et Zn.
121. ジャガイモの1塊茎は5から10個の芽を持っている。
Une tubercule de pomme de terre a de 5 à 10 yeux.
122. 窒素肥料は定植の時と追肥の時に施肥される。
L'apport en fertilisant azoté se fait au moment de la plantation et plus tard, en tant que fertilisant complémentaire.
123. 菌類はよく他の植物体で繁殖する。
Les champignons poussent souvent sur d'autres plantes.
124. 葉面散布（噴霧）が用いられる。
La pulvérisation sur feuilles peut être utilisée.

-
125. 殺菌剤は病気の感染（伝染）を防ぐために噴霧される。
On pulvérise des bactéricides pour éviter la propagation des maladies.
126. 畦間灌漑は乾燥地で行なわれる。
L'irrigation par sillons est pratiquée dans les régions sèches.
127. ジベレリンの施用はセロリの抽苔を促進する。
La gibbéreline accélère la montaison du céleri.
128. 果実は大きさ、形、色に応じて等級別に分けられる。
Les fruits sont triés en fonction de leurs taille, forme et couleur.
129. 接木は新しい技術である。
Le greffage est une nouvelle technique.
130. この作物は緑肥として鋤込まれる。
Cette plante sera enfouie en tant qu'engrais vert.
131. キャベツの結球の形は扁平なものから球状のものまでいろいろある。
Le chou pommé peut être plus ou moins plat ou plus ou moins rond.
132. ホルモンは器官の一部で生産され、他へと転流する。
Les hormones sont produites dans une partie de l'organisme et transférées dans une autre partie.
133. 「園芸」は果樹、野菜、花卉を包含する。
L'horticulture comprend la culture fruitière, la culture maraîchère et la culture florale.
134. この土壌は腐植含有量が高い。
Cette terre contient beaucoup d'humus.
135. この一代雑種品種は収量が高い。
Le rendement de ce cultivar hybride est élevé.
136. 感染は葉菜類で起こり易い。
Les légumes-feuilles sont sensibles aux maladies.
137. 遺伝は興味ある過程である。
L'hérédité est un processus intéressant.
138. 無機質肥料は農民がよく使う。
Les fertilisants inorganiques sont couramment utilisés par les agriculteurs.

-
139. 何らかの灌漑なしには、ここでその作物を栽培することは出来ない。
Il n'est pas possible de cultiver cette plante dans cette région sans irrigation.
140. いくつかの殺虫剤は人や動物に有害である。
Certains insecticides sont dangereux pour l'homme et les animaux.
141. イチゴはよくジャムに加工される。
Les fraises sont souvent transformées en confiture.
142. メロンでは多汁な果肉が好まれる。
Les melons à pulpe juteuse sont mieux appréciés.
143. 日持ちは果菜類においては重要な形質である。
La conservabilité est une caractéristique importante des légumes-fruits.
144. ケチャップは商業上、非常に重要なトマトの加工品である。
Le ketchup est un produit commercial important de la tomate.
145. 「桃太郎」は主要品種として極めて有名である。
Parmi les principales variétés, "Momotaro" est un cultivar célèbre.
146. キャベツは他の葉菜類よりも普及している。
Le chou est le plus populaire des légumes-feuilles.
147. 石灰はよく土壌の酸度を低下させるために使われる。
La chaux est souvent utilisée pour abaisser l'acidité des sols.
148. 磷と加里は多量要素である。
Le phosphore et le potassium sont des macroéléments.
149. 生産物の品質は市場性に影響する。
La qualité des produits influe sur leur commerciabilité.
150. スイカは完熟期に（十分に熟してから）収穫される。
Les pastèques sont récoltées au stade de surmaturité.
151. マンガンは微量元素の一つである。
Le manganèse est un microélément.
152. よくポリフィルムのマルチを使う。
On utilise souvent en tant que paillis des films plastiques en polyéthylène.

-
153. 夜温はトマトの結果率を左右する。
La température nocture a une influence sur le taux de fructification des tomates.
154. その苗床は育苗のために用意された。
Les plates-bandes de pépinière ont été préparées pour les semis.
155. どの栄養素が最も重要であるか。
Quels sont les éléments nutritifs les plus importants?
156. 有機質肥料は土壌の生産性を高める。
Les fertilisants organiques améliorent la productivité des sols.
157. 子房にはたくさんの胚珠がある。
L'ovaire contient un grand nombre d'ovules.
158. 酸素は空気から得られる。
L'oxygène est prélevée dans l'air.
159. アスパラガスは永年性作物（多年性作物）である。
L'asperge est une plante vivace.
160. 光は光合成に不可欠なものである。
La lumière est nécessaire pour la photosynthèse.
161. キュウリはよく漬物にされる。
Les concombres (cornichons) sont souvent confis dans du vinaigre.
162. その圃場は1週間前に耕起（耕運）された。
Le champ a été labouré il y a une semaine.
163. トウガラシの莢は食べる前に乾燥される。
Les gousses de piment sont séchées avant d'être consommées.
164. この1ヶ月の間、雨が殆ど降らなかった。
Il a peu plu le mois dernier.
165. ニンニクの増殖はかなり難しい。
La multiplication de l'ail est assez difficile.
166. 呼吸は空気か又は、水の中で起こり得る。
La respiration peut se faire dans l'air ou dans l'eau.

-
167. 2つの溝の間に畝が作られる。
On prépare les billons entre les sillons.
168. ユウガオはスイカの接木用の台木として用いられる。
La courge-calebasse est utilisée en tant que porte-greffe pour le greffage de la pastèque.
169. イチゴは匍匐茎（ランナー）で増殖する。
Les plants de fraises se multiplient par les stolons.
170. レタス、セロリーとパセリはサラダ野菜に分類される。
La laitue, le céleri et le persil sont classés dans les légumes consommés crus.
171. 乾燥地で野菜を育てるには、耐塩性が要求される。
Les légumes cultivés dans les régions sèches doivent être résistants au sel.
172. 種イモは北海道で生産される。
Les semenceaux de pomme de terre sont produits en Hokkaido.
173. メロンは出荷のために箱詰めされる。
On emballe le melon pour l'expédition.
174. 太陽はそれをデンプン、糖及び脂質に変える。
Le soleil les change en amidon, glucide et lipide.
175. 茎、葉、根及び果実は野菜として用いられる。
Les tiges, les feuilles, les racines et les fruits sont consommés en tant que légumes.
176. タマネギは貯蔵庫に6ヶ月間貯蔵される。
Les oignons sont stockés pendant six mois.
177. ワラは農業において種々の用途がある。
Dans une ferme, il y a de nombreuses façons d'utiliser la paille.
178. 大根やカブはそれらの直根が生育する。
Dans le cas des radis et des navets, c'est la racine pivot qui grossit.
179. 土壌は耕起の間、非常に湿っていた。
Le sol était très humide au moment des labours.
180. 病気がその植物の成長点を襲った。
Cette maladie attaque les points végétatifs de la plante.

-
181. そのキュウリの品種はバイラスに対する耐性を持たない。
Cette variété de concombre n'est pas résistante aux virus.
182. 出来るだけ早く追肥すべきである。
Il faut épandre sans délai le fumier complémentaire.
183. 多くの葉菜類は苗床から移植された苗から栽培される。
Pour la culture de la majorité des légumes-feuilles, on repique des plantules élevées en pépinière.
184. 均一性は一代雑種品種の重要な利点のひとつである。
L'uniformité est l'un des grands avantages des hybrides F1.
185. 尿素は速効性の肥料である。
L'urée est un fertilisant à action rapide.
186. 栄養生長が甚しい。
La croissance végétative est très active.
187. バーナリゼーションは低温処理された植物で起きる。
La vernalisation se déclare chez les plantes traitées à basse température.
188. つるは数フィート、棒をつたって這う。
Les sarments grimpent le long des tuteurs sur plusieurs pieds.
189. トマトの果実はいくつかの大事なビタミンを含んでいる。
La tomate contient plusieurs vitamines importantes.
190. 例年、この時期は地下水位が低い。
Le niveau de la nappe phréatique est bas en cette période de l'année.
191. 被覆作物は雑草の生育を抑える働きがある。
Les plantes de couverture empêchent la croissance des mauvaises herbes.
192. つる割病は導管（維管束）の病気の種類である。
La fusariose est une maladie vasculaire.
193. 輪作計画は収量を高める。
L'assolement permet d'augmenter le rendement.

本邦に栽培される蔬菜の種類

種 類	英 名	利用部分
イネ科 (カホン科)		
トウモロコシ (玉蜀黍)	maïs	種実
タケノコ (筍)	pousse de bambou	若い莖
サトイモ科		
サトイモ (里芋)	taro, colocase	地下茎(葉柄、軟化葉)
ハスイモ (蓮芋)		葉柄
ユリ科		
ネギ (葱)	ciboule, poireau du Japon	葉
ワケギ (分葱)		葉
シヤロツト	échalote	葉と鱗葉
アサツキ (糸葱)		葉
ラッキョウ (薺)	échalote d'Asie	鱗葉
タマネギ (玉葱、葱頭)	oignon	鱗葉(葉)
ニンニク (蒜)	ail	鱗葉
ニラ (韭)	ciboulette d'Asie	葉
リーキ	poireau	葉

アスパラガス	<i>asperge</i>	若い莖
ヤマノイモ科		
ヤマノイモ (薯蕷)	<i>igname de Chine</i>	塊根
ダイショ (田薯)	<i>igname ailée</i>	塊根
シヨウガ科		
シヨウガ (薑)	<i>gingembre</i>	地下莖 (若芽)
ミヨウガ (藜蘆)		花序 (若芽)
アカザ科		
ホウレンソウ (菠薐草)	<i>épinards</i>	葉
フダンソウ (蕒菜、不斷草)	<i>bette, poirée</i>	葉
ヒート (火焔菜)	<i>bettrave rouge</i>	肥大根
ザクロソウ科		
ツルナ	<i>épinards de Nouvelle-Zélande</i>	葉
スイレン科		
ハス (蓮)	<i>nélotombo, lotus</i>	地下莖
アブラナ科		
ハクサイ (白菜)	<i>chou chinois pé-tsai</i>	結球菜
カブ (蕪菁)	<i>navet</i>	肥大根、葉
ツケナ (漬菜)	<i>brassica (légume-feuille)</i>	葉
キャベツ (甘藍)	<i>chou</i>	結球菜

ハナヤサイ (花椰菜)	<i>chou-fleur</i>	花茎
ブロッコリ (ミドリハナヤサイ)	<i>broccoli</i>	花茎
メキャベツ (コモチカンラン)	<i>chou de Bruxelles</i>	結球菜
キュウケイカンラン (球茎甘藍)	<i>chou-rave</i>	肥大茎
ケール	<i>chou frisé</i>	葉
カラシナ (芥菜)	<i>mountarde à feuilles de chou</i>	葉
タカナ (高菜)	<i>mountarde de Chine</i>	葉
ルタガバ	<i>rutabaga</i>	肥大根
ダイコン (大根)	<i>gros radis, daikon</i>	肥大根
ハツカダイコン (廿日大根)	<i>radis long</i>	肥大根
ワサビ (山葵)	<i>raifort du Japon</i>	茎 (葉)
ワサビダイコン	<i>raifort</i>	肥大根
ウォータークレス	<i>cresson de fontaine</i>	葉
バラ科		
イチゴ (草莓)	<i>fraise</i>	果実
マメ科		
エンドウ (豌豆)	<i>petit pois</i>	未熟種子、若ざや
ソラマメ (蚕豆)	<i>feve</i>	未熟種子
インゲンマメ (菜豆)	<i>haricot vert</i>	若ざや
ペニバナインゲン (ハナマメ)	<i>haricot d'Espagne</i>	種子

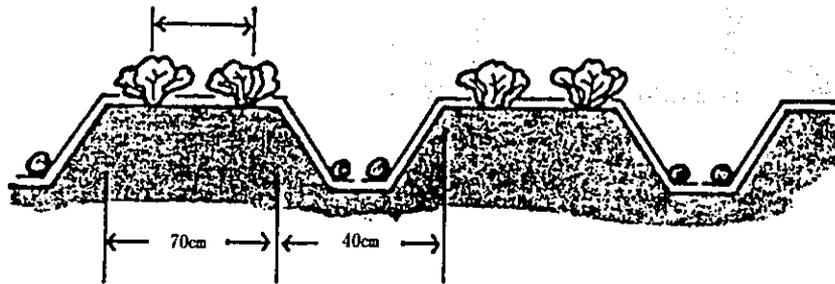
ライマピーン	<i>haricot du Cap, haricot de Lima</i>	種子
リョクトウ(ヤエナリ)(緑豆)	<i>ambélique</i>	モヤシ
ササゲ	<i>pois rouge, pois à vache</i>	若ざや
フジマメ(鶴豆)	<i>dolique lablab, dolique d'Egypte</i>	若ざや
ハツショウマメ	<i>pois mascate du Japon</i>	種子
ナタマメ(刀豆)	<i>haricot sabre</i>	若ざや
エダマメ(枝豆)	<i>soja vert</i>	未熟種子
アオイ科		
オクラ	<i>okra, gombo</i>	若ざや
ウコギ科		
ウド(土当帰)	<i>udo</i>	若い莖
セリ科		
ニンジン	<i>carotte</i>	肥大根
セリ(芹)		葉
ミツバ(三葉)		葉
セルリー	<i>céleri</i>	葉柄
パセリ	<i>persil</i>	葉
パースニップ	<i>panais</i>	肥大根
ハマボウフウ(浜防風)		葉
ウイキョウ(茴香)	<i>fenouil</i>	葉

ヒルガオ科			
サツマイモ (甘藷)	<i>patate douce</i>		塊根
ナス科			
ナス (茄)	<i>aubergine</i>		果実
トマト (蕃茄)	<i>tomate</i>		果実
トウガラシ (蕃椒)	<i>piment</i>		果実 (葉)
ジャガイモ (馬鈴薯)	<i>potomme de terre</i>		地下茎
ウリ科			
キュウリ (胡瓜)	<i>concombre</i>		果実
シロウリ (白瓜、越瓜)	<i>melon-concombre</i>		果実
マクワウリ (甜瓜)	<i>melon-concombre makuwa</i>		果実
メロン	<i>melon</i>		果実
カボチャ (南瓜)	<i>potiron</i>		果実
カボチャ (ニホンカボチャ)			
ヨウシュカボチャ (セイヨウカボチャ)	<i>citrouille</i>		果実
ボンキン	<i>potiron, courge</i>		果実
スイカ (西瓜)	<i>pastèque</i>		果実
トウガン (冬瓜)	<i>courge citreuse</i>		果実
ユウガオ (夕顔、扁蒲)	<i>courge-calebasse</i>		果実
ヘチマ (糸瓜)	<i>luffa</i>		果実

レイシ (苦瓜)	<i>momordique</i>	果実
ハヤトウリ (華人瓜)	<i>chayote</i>	果実
キク科		
チシャ (萵苣)	<i>laitue pommée</i>	葉、結球、莖
エンダイブ (キクチシャ)	<i>endive</i>	葉
チコリー	<i>chicorée</i>	葉
シュンギク (春菊、茼蒿)	<i>chrysanthème à guirlande</i>	葉
シヨクヨウギク (食用菊)	<i>chrysanthème comestible</i>	花
スイセンジナ (水前寺菜)		葉
フキ (蕨)		葉柄 (花茎)
アーチチョーク	<i>artichaut</i>	花蕾
ゴボウ (牛蒡)	<i>bardane, saisisifs</i>	肥大根

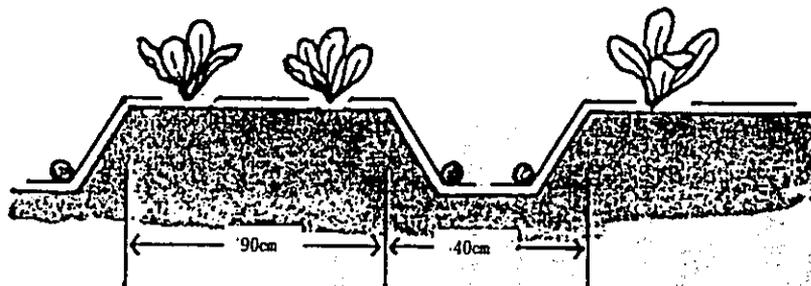
Plantation de laitues et de maïs

レタス、スイートコンの植え方



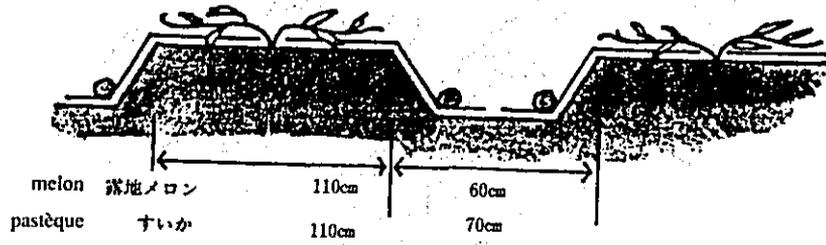
PLA Plantation de choux et choux-fleurs

キャベツ、カリフラワーの植え方



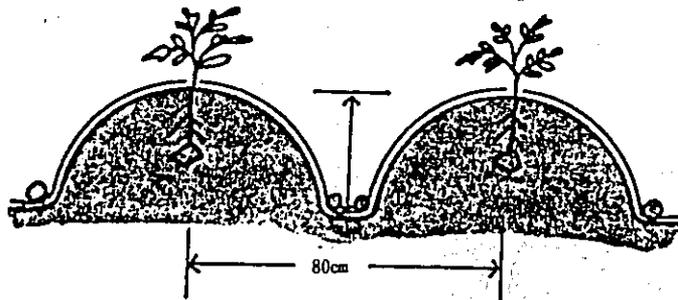
Plantation de melons et pastèques

露地メロン, すいかの植え方



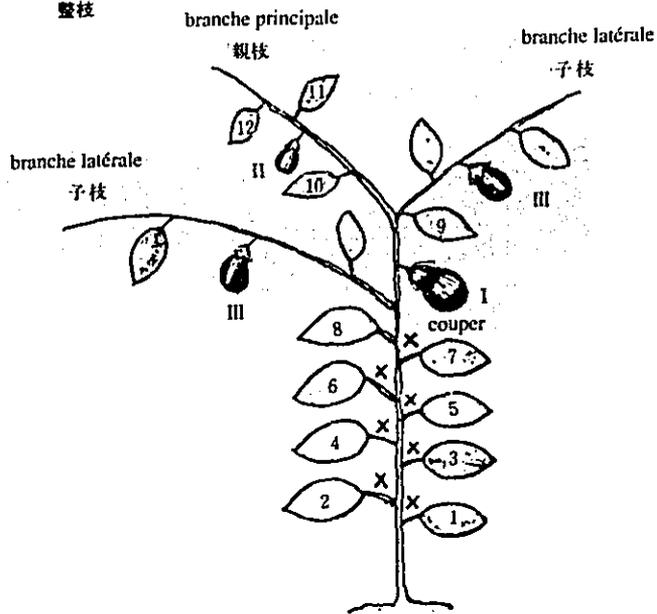
Plantation de pomme de terre et patates douces

じゃがいも, さつまいもの植え方



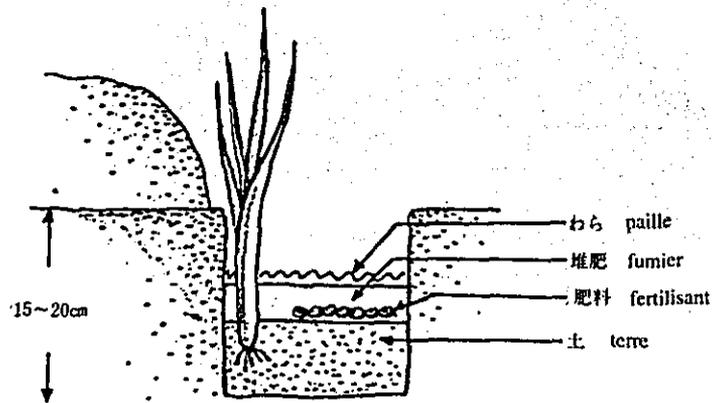
Taille

整枝



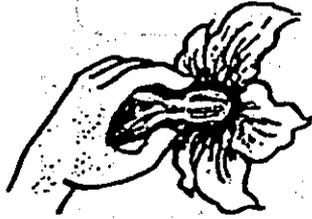
Plantation de poireaux

・植え方



Pollinisation artificielle du potiron

●花が咲いたら人工受粉



朝早くがよい

A exécuter tôt dans la matinée



雌花

fleur femelle

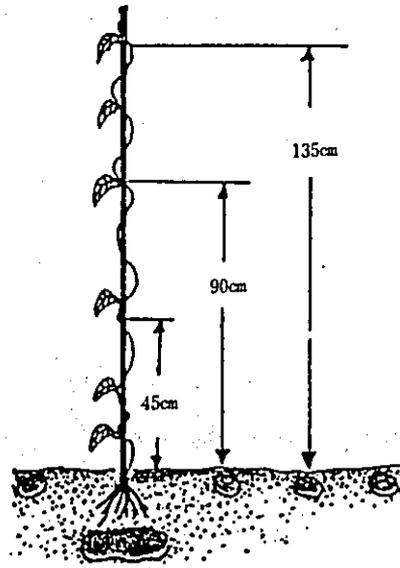


雄花

fleur mâle

fumier complémentaire

●追肥



元肥

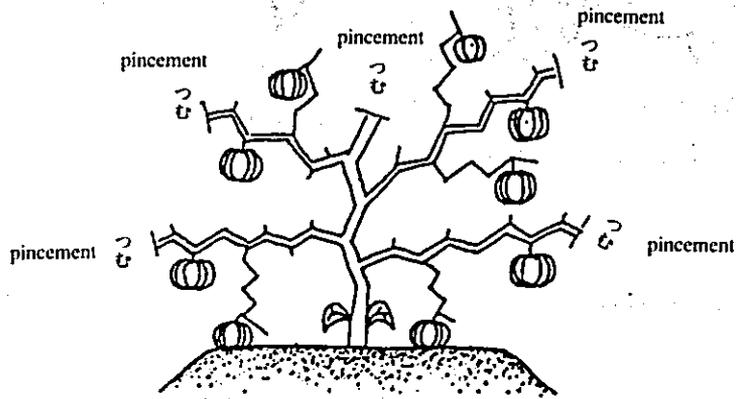
fumure de fond

Pincement du potiron

かぼちゃの仕立て方のいろいろ

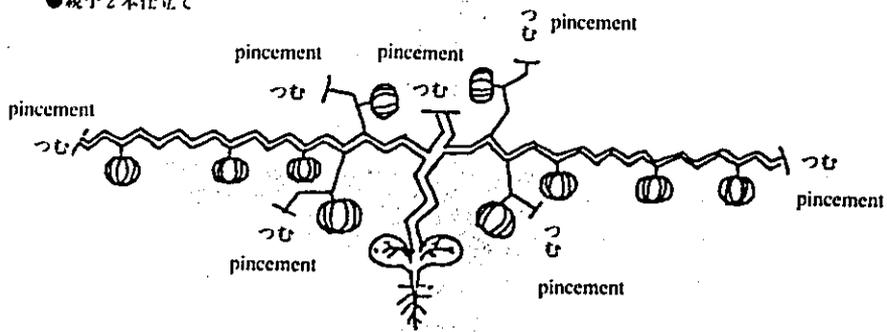
Méthode à quatre branches

●子づる4本仕立て



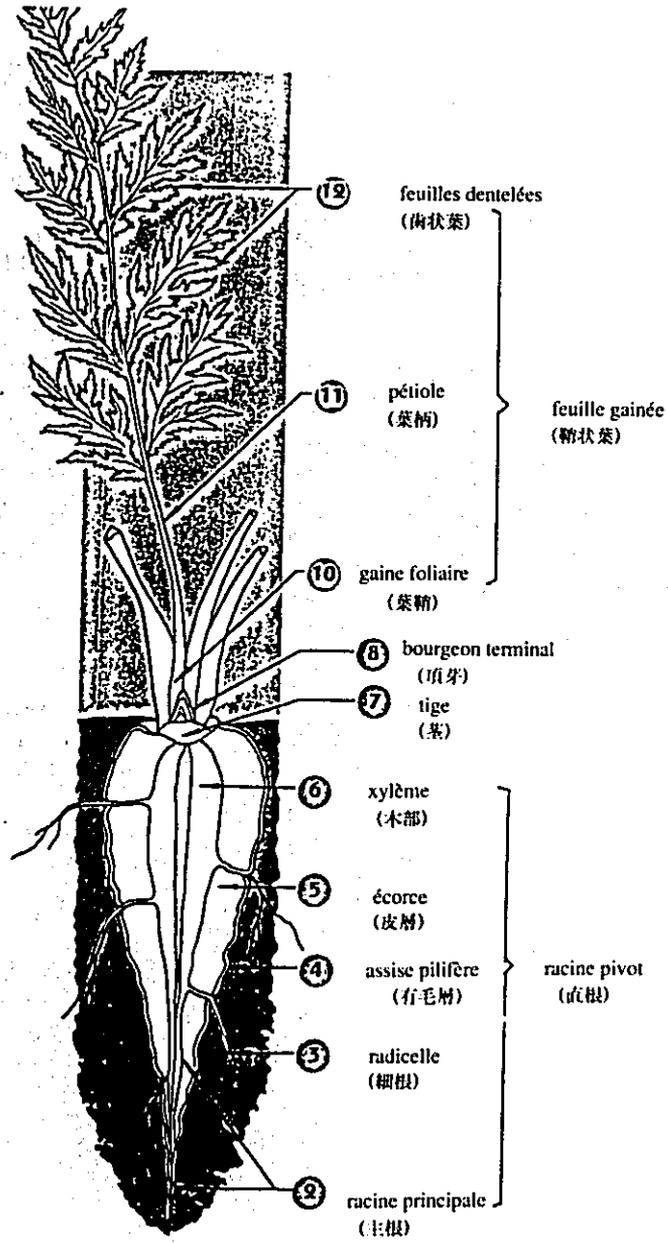
Méthode à deux branches

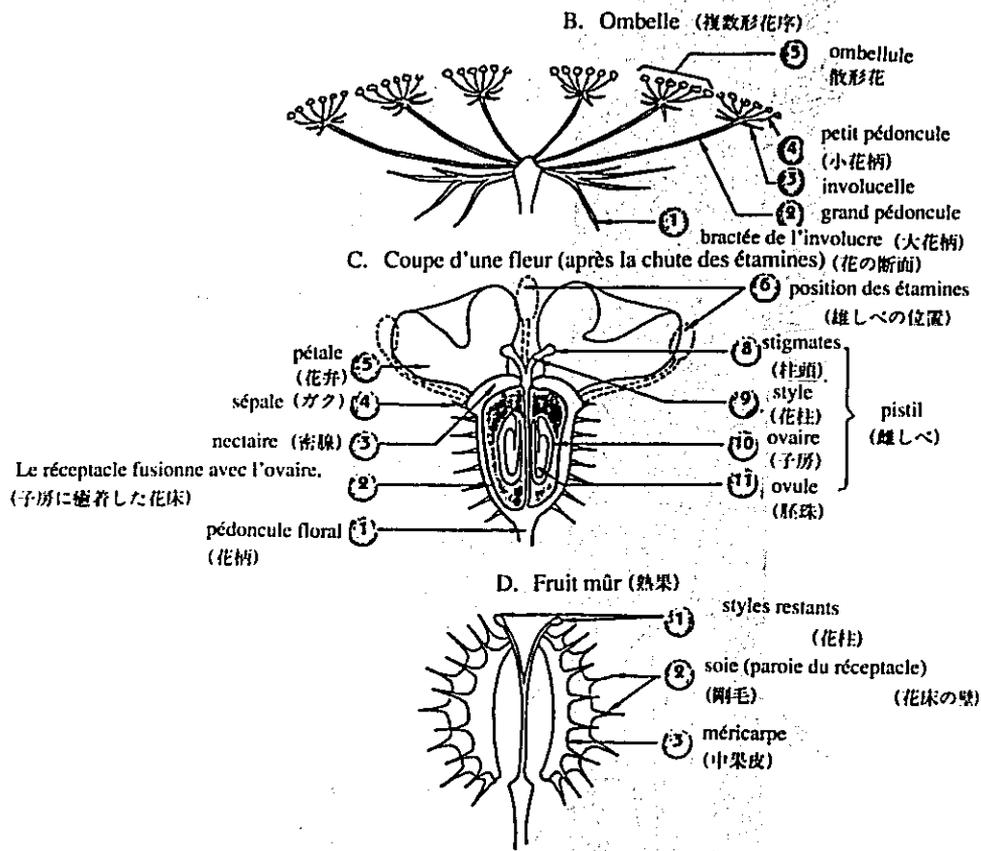
●親子2本仕立て



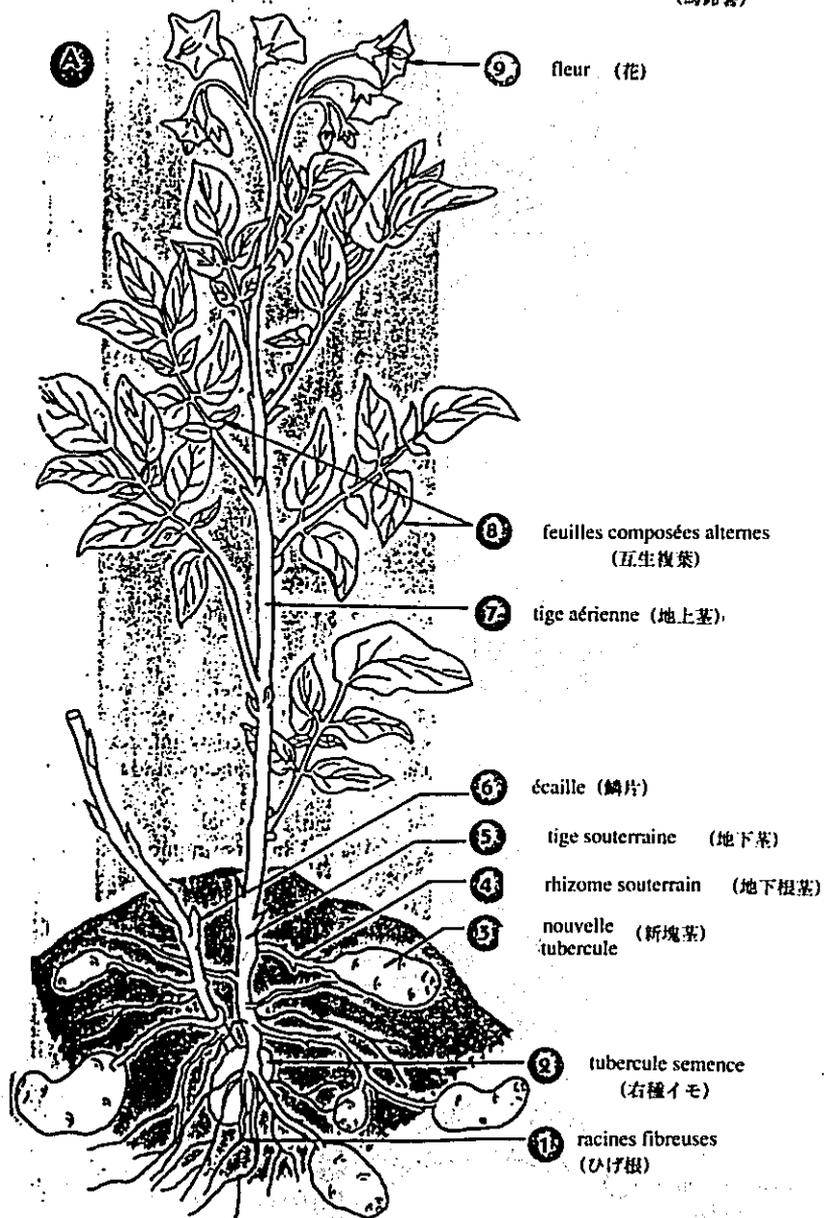
La carotte
(ニンジン)

A Coupe longitudinale de la racine (根の断面)

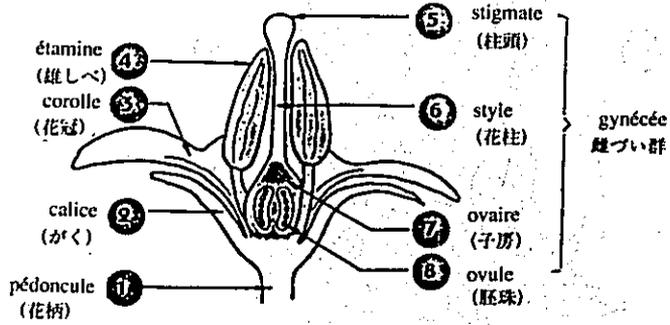




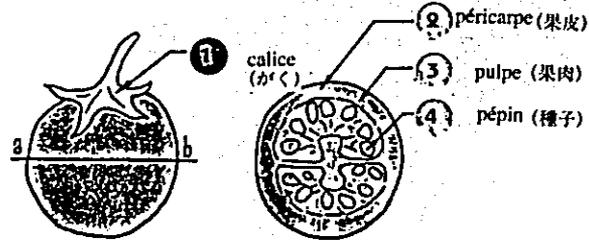
A. Plante en fleur (開花時の植物体) La pomme de terre (馬鈴薯)



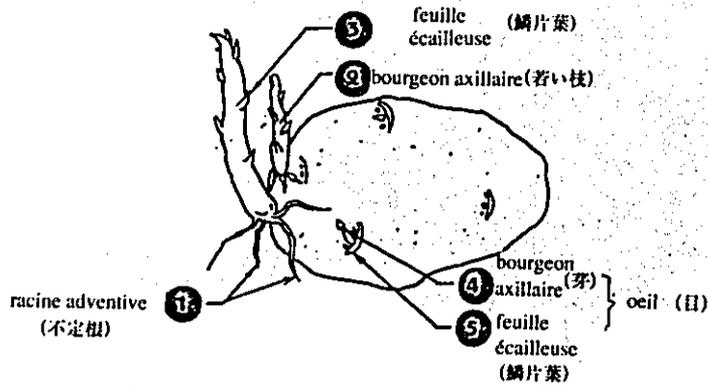
B. Structure d'une fleur (花の構造)



C. Fruit entier et fruit coupé (果実とその断面)



D. Tubercule germé (発芽塊莖)



Culture fruitière

果 樹

揚げ接ぎ	greffage sur table
亜主枝	branche (charpentière) secondaire
亜熱帯果樹	arbre fruitier subtropical
油処理 (イチジクの)	huilage
居接ぎ	greffage sur place
浮き皮 (カンキツの)	gonflement de l'écorce
うね間かんがい	irrigation par sillons
栄養生長	croissance végétative
栄養繁殖	multiplication végétative
えき芽	bourgeon axillaire
液果類	baies
枝変わり	sport, mutation bourgeonneuse
塩基置換容量	capacité d'échange de cations
押し傷	meurtrissure
温帯性の	tempéré
温度較差	amplitude de température
改良品種	variété améliorée
開花期	période de floraison
開心形整枝	taille en gobelet
夏季せん定	taille d'été
核果類	fruits à noyau
隔年結果	alternance
果樹園芸学	pomologie
花軸、穂軸 (ブドウの)	rachis
花序	inflorescence
過剰症	symptôme d'excès
下垂枝	branche retombante
花穂、雄花穂 (クリなどの)	chaton
花成ホルモン	hormone de floraison
下層土、心土	sous-sol
果頂部	apex de fruit

花粉	pollen	花粉
株分け	division de pied	株分け
花卉	pétale	花弁
果房	grappe de fruits	果房
枯れ込み	dégénérescence	枯れ込み
かんがい、かん水	irrigation, arrosage	かんがい、かん水
カンキツ類	agrumes	カンキツ類
寛皮性 (かんきつの)	peau flasque	寛皮性 (かんきつの)
干害	dégâts dus à la sécheresse	干害
環状はく皮	incision annulaire	環状はく皮
環状除皮、環状はく皮	incision annulaire	環状除皮、環状はく皮
間伐	éclaircie	間伐
がく	calice	がく
奇形果	fruit difforme	奇形果
気孔	stomate	気孔
気象要素	facteurs météorologiques	気象要素
客土	sol d'emprunt	客土
休眠期	dormance	休眠期
休眠枝ざし	bouturage en sec	休眠枝ざし
休眠打破	interruption/levée de dormance	休眠打破
吸枝、ひこばえ、台芽	drageon, gourmand	吸枝、ひこばえ、台芽
強せん定	taille sévère	強せん定
切り返しせん定	taille par rabattage	切り返しせん定
切れ込み (ブドウの)	sinus	切れ込み (ブドウの)
緊皮性 (カンキツの)	peau tendue	緊皮性 (カンキツの)
茎、穂こう (ブドウの)	raffe	茎、穂こう (ブドウの)
形成層	cambium, assise génératrice	形成層
車枝	rameaux verticillés	車枝
結果枝	branche porteuse	結果枝
結果習性	mode de fructification	結果習性
結果部位	partie porteuse	結果部位

欠乏症	欠乏症	carence
堅果類	堅果類	arbres à noix
光合成	光合成	photosynthèse
硬度計 (土壌の)	硬度計 (土壌の)	appareil de mesure de la dureté du sol
耕土	耕土	sol cultivé
高温障害	高温障害	dégâts dûs à la chaleur
小枝	小枝	rameau
呼吸作用	呼吸作用	respiration
更新せん定	更新せん定	taille de rajeunissement
栽植距離、株間	栽植距離、株間	écartement, espacement
栽植方式	栽植方式	système de plantation
栽植密度	栽植密度	densité de plantation
栽培、耕うん、中耕	栽培、耕うん、中耕	culture, labour
細胞分裂	細胞分裂	cytokinèse, division cellulaire
さし木、さし穂	さし木、さし穂	bouturage
殺菌剤	殺菌剤	fongicide
殺虫剤	殺虫剤	insecticide
殺虫剤	殺虫剤	produit antiparasitaire
散布量	散布量	dose d'application
酸性土壌	酸性土壌	sol acide
酸味	酸味	acidité
座 (クリの)	座 (クリの)	cicatrice, hile
在来品種	在来品種	variété locale
C-N率	C-N率	rapport C-N
CA 貯蔵	CA 貯蔵	entreposage en atmosphère contrôlée
敷わら法	敷わら法	paillage en paille
敷草法	敷草法	paillage en herbe
自然受粉	自然受粉	pollinisation naturelle
主幹形整枝	主幹形整枝	taille longue
主枝	主枝	branche charpentière
収穫	収穫	moisson

収量	rendement	収量
雌雄異花	diclinisme	雌雄異花
雌雄異株の	dioïque	雌雄異株の
雌雄同株の	monoïque	雌雄同株の
硝化作用	nitrification	硝化作用
消毒	désinfection	消毒
植物ホルモン	phytohormone	植物ホルモン
湿害	dégâts dus à l'excès d'eau	湿害
侵食防止	lutte contre l'érosion	侵食防止
心腐れ (ナシなどの)	brunissement interne	心腐れ (ナシなどの)
新しょう	prolongement	新しょう
深耕	labourage profond	深耕
自家受精	autofécondation	自家受精
自家受粉	autopollinisation	自家受粉
自家不和合性	autoincompatibilité	自家不和合性
自家不和合性の	incompatible	自家不和合性の
自根樹	franc, arbre franc	自根樹
ジベレリン処理	traitement à la gibbérelline	ジベレリン処理
弱せん定	taille légère	弱せん定
受精	fécondation	受精
受粉	pollinisation	受粉
受粉樹	arbre promoteur de pollinisation	受粉樹
樹冠	houppier	樹冠
樹形	forme d'arbre	樹形
樹上かん水	irrigation par aspersion	樹上かん水
樹勢	vigueur de l'arbre	樹勢
除草	sarclage, désherbage	除草
除草剤	herbicide	除草剤
常緑果樹	arbre fruitier sempervirent	常緑果樹
蒸散量	taux de transpiration	蒸散量
蒸発	évaporation	蒸発

蒸発散量	蒸発散率	taux d'évapotranspiration
人工受粉	人工授粉	pollinisation artificielle
水分含量	水分含有率	teneur en eau
水分当量	水分相当量	humidité équivalente
穂こう (ブドウの)	穗轴	rafle
成熟、登熟	成熟	mûrissement
成木園	成木園	verger à maturité
整枝、誘引	整枝	taille
整地	整地	préparation du sol
清耕法	清耕法	labour intermédiaire
生殖生長	生殖生長	stade de reproduction
生長ホルモン	生長ホルモン	hormone de croissance
生長促進物質	生長促進物質	régulateur de croissance
生長物質	生長物質	substance de croissance
生長抑制物質	生長抑制物質	inhibiteur de croissance
生長量	生長量	accroissement
施肥	施肥	apport de fertilisant
施肥量	施肥量	quantité d'apport de fertilisant
生物的防除	生物的防除	lutte biologique
生理障害	生理障害	trouble physiologique
生理的落果	生理的落果	chute de fruits pour des raisons physiologiques
積算温度	積算温度	température cumulée
節	節	noeud
せん定	せん定	taille
選別	選別	triage, calibrage
全面散布	全面散布	épandage
霜害	霜害	dégâts dus au gel
早生種	早生種	variété précoce
阻害物質	阻害物質	inhibiteur

側枝	branché latérale
増量剤 (花粉の)	extendeur
耐湿性	résistance à l'humidité
耐湿性の	résistant à l'humidité
耐熱 (耐暑) 性	résistance à la chaleur
耐熱 (耐暑) 性の	résistant à la chaleur
耐病性	résistance aux maladies
耐病性の	résistant aux maladies
高接ぎ	surgreffage, greffage haut
他家受精	fécondation croisée
他家受粉	pollinisation croisée
単為結果	parthénocarpie
短果枝	dard
台勝ち	bouurrelet de greffe volumineux
台木	porte-greffe, sujet
大枝	branche, grosse branche
脱粒 (ブドウなどの)	chute des baies
団粒構造	structure grenue
置換性塩基	base échangeable
中間台木	greffon porte-greffe
中心果 (リンゴなどの)	fruit central d'une grappe
中心花 (リンゴなどの)	fleur centrale d'une grappe
貯蔵障害	dégâts d'entreposage
貯蔵養分	substance de réserve
頂果	fruit apical
頂芽	bourgeon terminal
頂部優勢、頂芽優勢	dominance apicale
接ぎ木	greffage
接ぎ木親和性	affinité entre sujet et greffon
接ぎ木親和性の	compatibilité
接ぎ木接着部	greffe

接ぎ木不親和性	接ぎ木不親和性	incompatibilité
接ぎ木不親和性の	接ぎ木不親和性の	incompatible
つる	つる	sarment
T-R率	T-R率	rapport partie superficielle- racines
低温障害	低温障害	dégâts dus à la réfrigération
低温要求	低温要求	demande de froid
定芽	定芽	bourgeon proventif
摘果	摘果	éclaircissage des fruits
摘花	摘花	éclaircissage des fleurs
摘心	摘心	pincement, écimage
摘房	摘房	pincement de grappe
摘葉	摘葉	effeuillage, défeuillage
摘粒	摘粒	éclaircissage des grappes
適温	適温	température optimale
天敵	天敵	ennemi naturel, prédateur
展着剤	展着剤	adhésif
展葉	展葉	foliaison
展葉期	展葉期	stade de foliaison
等高線植え	等高線植え	plantation selon les courbes de niveau
天然供給量	天然供給量	approvisionnement naturel
とり木	とり木	marcottage
道管	道管	vaisseau
土壤改良剤	土壤改良剤	amendement
土壤管理	土壤管理	gestion des sols
土壤型	土壤型	type de sol
土壤検定	土壤検定	analyse du sol
土壤酸度	土壤酸度	acidité du sol
土壤侵食	土壤侵食	érosion du sol
土壤水分	土壤水分	teneur en eau du sol
土壤通気	土壤通気	aération du sol
土壤肥よく度	土壤肥よく度	fertilité du sol

土壤微生物	microorganisme du sol
土壤保全	conservation des sols
土性	texture du sol
苗木	plant
なり年	année de forte production
仁果類	fruits à pépins
二次生長	croissance secondaire
日射量	ensoleillement
日照時間	heures d'ensoleillement
日長	photopériode
ねん枝	arcure
ねん性、受精率	fécondité
年較差	amplitude annuelle
粘土	argile
配合土、コンポスト、堆肥	fumier, compost
橋接ぎ	greffage en pont
発根	enracinement
発育枝	bourgeon végétatif
花ふるい (ブドウの)	grappe lâche
花芽形成	formation du bourgeon floral
花芽分化	initiation florale
はめ芽接ぎ、そぎ芽接ぎ	écussonnage en fente
はめ接ぎ	greffage en fente
春枝 (ミカンの)	rameau printanier
半わい性の	semi-nain
繁殖	multiplication
晩生種	variété tardive
日較差	amplitude diurne
肥効	effet de la fumure
必須要素	éléments essentiels
表土	sol végétal

肥よく地	terre fertile
品種、園芸品種	cultivar
病虫害	maladies et parasites
微量要素	microéléments
不完全花	fleur imparfaite
複合肥料	fertilisant composé
不親和性	incompatibilité
不親和性の(接ぎ木の)	incompatible
腐食土	humus
不なり年	année de faible production
腐葉土	terre de feuilles
不和合性	incompatibilité
不和合性の(受精の)	incompatible
噴霧器	pulvérisateur
分岐角	angle avec la verticale
変温	variation de température
変則主幹形整枝	taille longue modifiée
包装資材	matériau d'emballage
保水力	capacité de rétention d'eau
防風がき	brise-vent, rideau d'arbres
まびきせん定	éclaircissage
満開期	stade de pleine floraison
幹、主幹	tronc
水腐れ(カンキツの)	rot juteux
密植	plantation dense
実生	semence, graine
実止り	charge en fruits
無核小果粒(ブドウの)	millerands, grains millerandés
無機肥料	fertilisant inorganique
雌花	fleur femelle
盛り土法(取り木の)	marcottage en butte

やく	anthère
葉害	dégâts dus aux produits chimiques
薬剤散布	pulvérisation de produits chimiques
やけ (リンゴの)	brûture
やせ地	terre infertile
多量要素	macroélément
有機酸	acide organique
有機肥料	fertilisant organique
有効積算温度	température cumulée effective
有効土層	profondeur de sol utile
ゆ合	cicatrisation, prise de la greffe
葉成分	composition foliaire
葉分析	analyse foliaire
葉脈	nervure
葉面散布	pulvérisation foliaire
養分吸収	assimilation d'éléments nutritifs
よじのほり植物	plante grimpante
落葉果樹	arbre fruitier à feuilles caduques
立地条件	conditions du site
緑枝ざし	bouturage en vert
裂果、実割れ	craquèlement du fruit
老朽化 (土壤の)	détérioration
わい性の	nain
若返り	rajeunissement
和合性 (受精の)、親和性 (つぎ木の)	compatibilité
割り接ぎ	greffage en fente

-
1. いくつかの特別の台木は、虫や異なる土壌に抵抗性を持つように育成されてきた。
Il existe plusieurs espèces de porte-greffes résistants aux parasites et aux sols ingrats.
 2. モモは全体が子房から成る一つの種子を持つ果物である。
La pêche est un fruit constitué d'un ovaire contenant un noyau.
 3. グインスは主にナシのわい性台木として使われる。
Le cognassier est généralement utilisé en tant que porte-greffe de nanisation du poirier.
 4. モモの品種の殆どは自家受精である。
La plupart des cultivars de pêcher sont autoféconds.
 5. アーモンドは、西アジアの高乾燥地域が原産である。
L'amandier est originaire des régions arides chaudes d'Asie occidentale.
 6. 高品質のプラムを育成していくのに、東洋の品種の中では日本プラムのみ重要である。
Le prunier japonais est la seule espèce orientale dont le développement de cultivars de haute qualité est important.
 7. 普通のイチジクの花は花粉を生じないが、たいていの品種は種無しで実を付ける。
Les fleurs du figuier commun ne produisent pas de pollen mais de nombreux cultivars produisent des fruits parthénocarpiques sans pépin.
 8. たいていのマルベリーは、雌雄異株なので、雄株は、果実を必要としない観賞用として栽培されることもある。
La plupart des mûriers étant dioïques, on peut utiliser les arbres mâles pour l'ornement quand on ne veut pas de fruits.
 9. ピーカンの主な品種は、堅果するのに少なくとも180日から220日を要する。
La plupart des cultivars de pacanier exigent au moins 180 jours et même parfois 220 jours pour donner des noix mûres.
 10. ビスタチオは、スマック、ポイズンオーク、マンゴなどと同じカシュー種の一つである。
Le pistachier est un membre de la famille des anacardiés qui comprend également le sumac, le sumac vénéneux et le manguier.
 11. クリの花は、春先に生長部の側面に生ずる。
Les fleurs du châtaignier poussent sur les côtés des rameaux printaniers.

-
12. ヨーロッパ・チェストナットも、同じく感染し易い。
Le châtaignier commun est sensible aux maladies.
 13. ベリーの花は、一年目のつるの混芽より生ずる。
Les fleurs de baies naissent des bourgeons mélangés sur les sarments d'un an.
 14. 種子を被覆している阻害物質は、水洗いを繰返して洗い出す。
Pour enlever les inhibiteurs entourant les graines, on les lave plusieurs fois à l'eau.
 15. 胚の生長を抑制する物質は、低温の生理的な効果のみで除かれる。
Les inhibiteurs de croissance de l'embryon ne peuvent être éliminés que par l'action physiologique du refroidissement.
 16. 普通、さし木は晩秋か早春に行われる。
En principe, on effectue le bouturage fin automne ou début hiver.
 17. オーキシンは発根を、サイトカイニンが発芽を刺激する。
L'auxine stimule l'enracinement et la cytokinine le bourgeonnement.
 18. 今日では、さし木はたいていオーキシン IBA 処理がなされる。
Actuellement, on traite généralement les boutures à l'auxine IBA.
 19. 取り木は、母株に付帯する地下茎による新部位を発達させる過程である。
Le marcottage est un mode de multiplication qui consiste à provoquer l'enracinement d'un rameau ou d'une tige encore rattaché à la plante-mère.
 20. 最も一般的な芽接ぎ方法は、T字芽接ぎか盾芽接ぎである。
La greffe en T et l'écussonnage sont les modes de greffages les plus courants.
 21. ナイフは、滑らかな切り口にする為、ごく鋭くしなければならない。
Le couteau doit être tranchant pour que la coupe soit nette.
 22. 芽、または穂木は休眠状態でなければならない。
Le bourgeon ou le scion doit être dormant.
 23. 穂木と台木の形成層は、少なくとも一箇所、密に接触していなければならない。
Le cambium du scion et le porte-greffe doivent être en contact étroit au moins en un point.
 24. 穂木と形成層部分のゆるみは、乾燥を防ぐ為に、包むか保護せよ。
Envelopper ou mastiquer le point de greffe pour empêcher tout mouvement et éviter le dessèchement du scion et du cambium.

-
25. バーレット種のナシを普通のクインス台にのせると、弱くなり、活着部で壊れてしまう傾向がある。
Sur cognassier, le poirier Bartlett est faible et tend à se rompre au point d'union.
26. 根の張りは、遺伝的要素と同様に、土壌の状態に影響される。
L'enracinement dépend des conditions du sol ainsi que de caractéristiques génétiques.
27. 土壌くん蒸は、根付けの前に使用される。
On pratique la fumigation du sol avant la plantation.
28. 根の生長は、一年中、何時でも行われているが、冬期の生長は、温度によって限定される。
Les racines croissent tout au long de l'année mais en hiver leur croissance est freinée par la température.
29. 生長旺盛な果樹は、中密に植えつけさなければならない。
Pour les arbres vigoureux, la densité de plantation doit être moyenne.
30. 高密植栽培は、わい性台木以外使用しないほうがよい。
Une densité élevée n'est pas recommandée sauf avec les porte-greffes nains.
31. 最近、果樹園トラクター、スプレーヤー、耕うん機などは狭いヘッジロー栽培用に設計されている。
Depuis quelques années, il existe des tracteurs, des pulvérisateurs et d'autres machines agricoles conçus pour les vergers en haies resserrées.
32. 全ての苗木にわい性台を使うと、1ヘクタール当り、1700から3000本定植できる。
Si l'on n'utilise que des porte-greffes nains, l'on peut planter à une densité de l'ordre de 1700 à 3000 arbres à l'hectare.
33. 最も高密度な栽植は、イチゴのような最も小型な種に観られる。
Les densités les plus élevées sont pour les espèces les plus petites, comme les fraisiers.
34. 等高線植えは、傾斜のある耕地にしばしば適用される。
La plantation le long des courbes de niveau est souvent pratiquée sur les pentes.
35. 冬期に温暖で多湿な土地では、晩秋に定植するのが良い。
Dans les régions où l'hiver est doux et humide, il est préférable de planter les arbres en fin d'automne.
36. 植穴の大きさは、せん定を最小限にし、その根系が収まるのに十分な大きさでなければならない。
Les trous doivent être suffisamment grands pour contenir le système racinaire avec un cernage minimum.

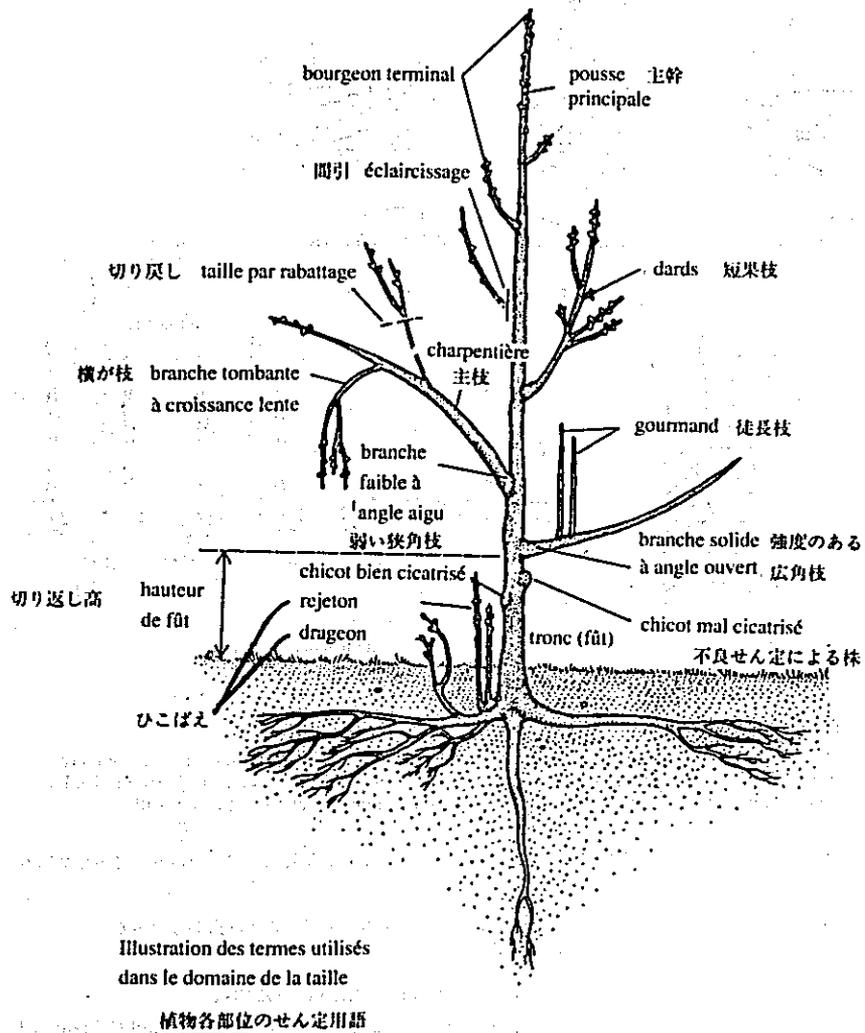
-
37. 根は水に漬けておくか、定植の前に湿気がなければならない。
Les racines doivent être mises à tremper car elles doivent être humides avant la plantation.
38. 土壌がゆるすぎる時は、植穴へ土を踏み込めながら定植する。
Lorsque le sol est meuble, on plante les arbres en tassant la terre avec les pieds.
39. 定植時に、苗木に新梢がない場合は、0.75から1 mまで切り返しを行う。
Au moment de la plantation, on rabat le scion à une hauteur comprise entre 0,75 et 1 mètre s'il n'a aucun rameau.
40. 主幹形にする場合、側枝は全て切り落とし、主枝は必要な高さにまで切り戻す。
Si l'on désire une taille longue, on supprime toutes les branches latérales et on rabat l'arbre à la hauteur voulue.
41. 良質な土壌に、定植したのであれば、結実前に若木へ施肥する必要が殆どない。
Lorsqu'ils sont plantés dans une bonne terre, les arbres n'ont pas besoin de fertilisants tant qu'ils ne sont pas porteurs.
42. 幹や枝への環状はく皮は、花せいといくつかの種類の樹木の、収量増加を誘発するのに施される。
L'incision annulaire du tronc ou des branches peut être pratiquée pour favoriser la floraison et augmenter la production de certains arbres fruitiers.
43. 弱勢の樹に環状はく皮を行ってはならない。
Il ne faut pas inciser un arbre faible.
44. 核果類への環状はく皮は、副作用の影響が大きくゆ合が良くないので、普通は行うべきではない。
Les arbres donnant des fruits à noyau ne doivent pas être incisés car ils sont affaiblis par les effets secondaires, notamment une mauvaise cicatrisation.
45. 優秀な栽培者のみが高密植栽培を検討すべきである。
Seuls les producteurs expérimentés peuvent envisager une densité élevée.
46. 根の生長は、粘土質土壌では緩やかで、水分の吸収は主に根の生長点で行われる。
Dans un sol argileux, les racines croissent moins vite et l'eau est principalement absorbée par les points végétatifs des racines.
47. 粘土質土壌では、砂質土壌より除草剤の温度を高くする必要がある。
Les sols argileux demandent plus d'herbicides que les sols sableux.

-
48. 塩基の吸着と放出を司る土壤の能力を、塩基置換容量と呼ぶ。
L'aptitude du sol à absorber et à dégager des cations est appelée la capacité d'échange de cations.
49. 酸性土壤では、pH を上げるのにしばしば石灰を施す。
On chaux souvent les sols acides pour augmenter leur pH.
50. 果樹は普通、pH5.5以上8.0以下の状態が最良である。
En général, les arbres fruitiers se comportent bien dans un sol dont le pH est compris entre 5,5 et 8.
51. 可溶性塩の高含有土壤は、作付収量に逆効果を生ずる。
Une haute teneur en sels solubles est néfaste pour la production fruitière.
52. 有機物は、植物と動物の残骸分解からのみ供給される。
Les matières organiques proviennent uniquement de la décomposition de végétaux et d'animaux.
53. 腐植は、多量の分解を経た土壤中の有機物である。
L'humus est une matière organique du sol dans un stade de décomposition avancé.
54. 窒素過剰は、果実の色と堅さを減少させてしまう。
Un excès d'azote provoque la décoloration des fruits et réduit leur fermeté.
55. せん定は、わい化の一つのプロセスであり、必要な樹冠を維持する方法である。
La taille est un procédé de nanisation et permet de maintenir la forme des arbres.
56. せん定は、果実サイズと生長点の窒素を増やし、せん定切り口の生長を刺激する。
La taille permet d'obtenir des fruits plus gros, d'augmenter la teneur en azote des points végétatifs et de stimuler la croissance aux points coupés.
57. 過剰せん定は、結果を減少させる。
Une taille excessive réduit la fructification.
58. 切り戻しせん定は、切り口から数センチメートル以内の全部位に強く刺激を与える。
Le rabattage stimule fortement la croissance à quelques centimètres au-dessous du point de coupe.
59. 間びきせん定は、部位にそれほど大きな影響を与えない。
La taille d'éclaircissage a moins d'effet sur la croissance.

-
60. せん定の程度は、樹齢、樹勢、樹種により異なる。
La sévérité de la taille dépend de l'âge, de la vigueur et de la variété de l'arbre fruitier.
61. 摘果作業を省く目的で、強せん定を試みることは、管理がまずい。
Il est absolument déconseillé de pratiquer une taille sévère dans le but d'éviter la taille d'éclaircissage.
62. アプリコットのせん定は、モモのせん定と似てはいるが、幾分軽せん定である。
La taille de l'abricotier est similaire mais plus légère que celle du pêcher.
63. 老弱な果樹の強せん定は、若返りを誘発するものと考えられる。
Une taille sévère d'arbres fruitiers vieux et affaiblis permet parfois de les rajeunir.
64. 受粉樹は、花粉を生産する植物種である。
Un arbre promoteur de pollinisation est un cultivar qui produit du pollen.
65. 環境要因は、花きの発達に影響する。
Les conditions ambiantes influencent le développement floral.
66. 過剰な熱や水分の影響も、正常花の生長を妨げる。
Toute chaleur ou humidité excessive entrave la croissance normale des fleurs.
67. 花粉媒介者とは、例えば蜂のような、花粉移動に係る仲介者のことである。
Les pollinisateurs sont des insectes, comme les abeilles, qui transportent le pollen d'une fleur à l'autre.
68. リンゴの種子から抽出されるオーキシンは、単為結果のトマトの結実に作用する。
L'auxine extraite des pépins de la pomme provoque une fructification parthénocarpique des tomates.
69. イチゴ、イタリアンブルーなどの幾つかの種は、風や虫などにより受粉する。
Certaines espèces, telles les fraisières et les pruniers italiens, sont pollinisés par le vent (pollinisation anémophile) ou par les insectes (pollinisation entomophile).
70. ある種のウインドブラウンの花粉は、直径僅か0.03ミリである。
Certains grains de pollen transportés par le vent ne font que 0,03 millimètre de diamètre.

-
71. オリエンタル・パーシモン（柿）の中には、受粉なしで結実、発達するものがある。
Les fruits de certains plaqueminiens orientaux se forment et se développent sans pollinisation.
72. サイトカイニンは、最初、根系で生産され上部へ移動する。
La cytokinine est produite à l'origine dans les racines et est transportée vers la partie aérienne de l'arbre.
73. 核果類は、正常な胚発達なしには、結実生長しない。
Les fruits à noyau ne peuvent ni se former ni croître si l'embryon ne se développe pas normalement.
74. 仁果類は、種子なしに或は少量の種子だけでも結実する。
Les fruits à pépins peuvent se former même sans ou avec peu de pépins.
75. モモの種子と果実の生長は、種子内で生産されるオーキシンと関係がある。
La croissance du noyau et de la pulpe de la pêche est liée à la production d'auxine dans le noyau.
76. 一般的な3種類の摘果の方法としては、手、機械および薬剤による摘果がある。
L'éclaircissage peut se faire manuellement, mécaniquement ou chimiquement.
77. 手による摘果（花）は、花あるいは果実を単純に指を使って引っぱり、もぎ取ったりすることである。
L'éclaircissage manuel consiste simplement à enlever les fleurs ou les fruits à la main.
78. 指跡を残さないように、果実を丁寧につかめ。
Tenir le fruit délicatement de manière à ne pas laisser de traces de doigts.
79. 正しい方法でのもぎ取りと取り扱いは、手の刺し傷や押し傷を防ぐ。
Une bonne méthode de cueillette et de manipulation permet d'éviter une meurtrissure des fruits.
80. 温度は、果実の呼吸量と貯蔵期間に大きく影響する。
La température a une grande influence sur le taux de respiration et la durée de conservation des fruits.
81. 樹中のジベレリンは、主に幼葉、幼胚、幼果および幼根で生産される。
La gibbérelline des arbres est produite essentiellement par les jeunes feuilles, jeunes embryons, jeunes fruits et jeunes racines.
83. ある種の害虫は、植物生長プロセスの一段階以上に互って被害を与える。
Certains parasites causent des dégâts à plus d'un stade du développement.

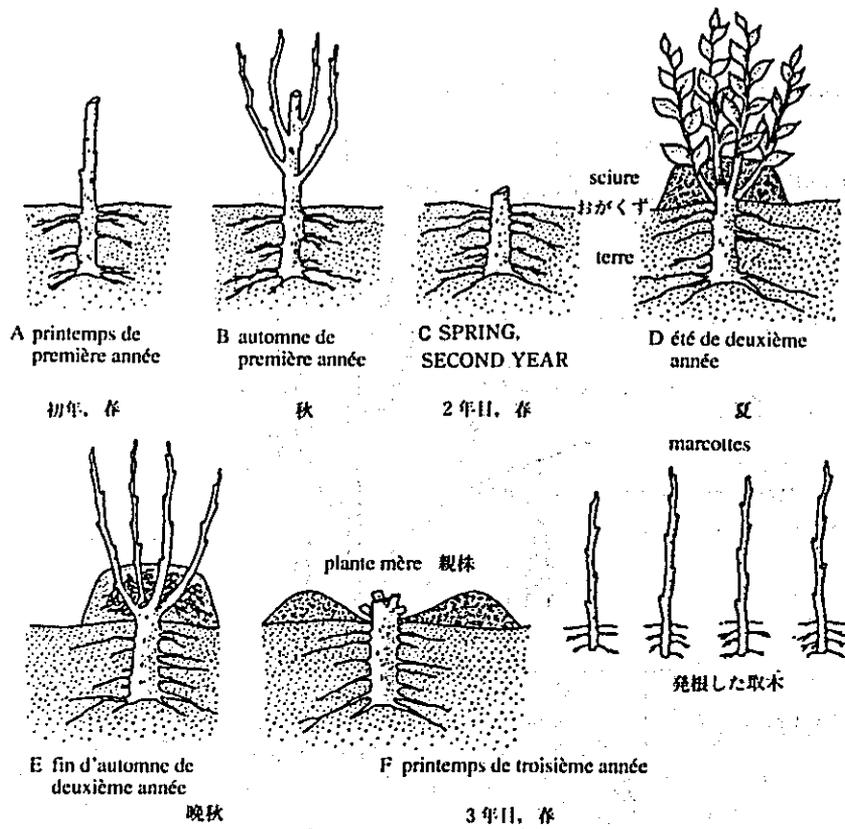
-
84. 幼ダニは、幼葉を這い、葉の裏から樹液を吸う。
Les jeunes acariens rampent jusqu'aux jeunes feuilles et sucent la sève par dessous.
85. ネズミ対策は、樹木近くのネズミの通り道に毒エサを施用する。
Pour lutter contre les rats on place des appâts empoisonnés sur leur chemin, à proximité des arbres.
86. 隔年結果とは、良く結果した年の翌年には結果不良を生じる、樹の持つ傾向のことである。
L'alternance est la tendance d'un arbre de produire peu après une année de forte récolte.
87. 穂木の切り口は、まっすぐで波打たないよう、滑らかにしなければならない。
Les scions doivent être coupés bien net, sans la moindre ondulation.
88. 橋接ぎは、形成層の露出、もしくは枯死した樹皮を橋渡しするのに使われる。
Le greffage en pont est pratiqué lorsque le cambium est exposé ou que l'écorce est morte.
89. 湿度の高い地域における果樹園の pH は、石灰施用で6.5から7.0に維持されなければならない。
Dans les régions humides, le pH des vergers doit être maintenu entre 6,5 et 7,0 par chaulage.
90. 早期結実を誘発する最も良い方法は、枝を外側へ曲げる事である。
La meilleure façon d'avancer la fructification consiste à abaisser les branches de l'arbre.



TEMPERATE-ZONE POMOLOGY

Melvin N. Westwood

W.H. Freeman and comany より



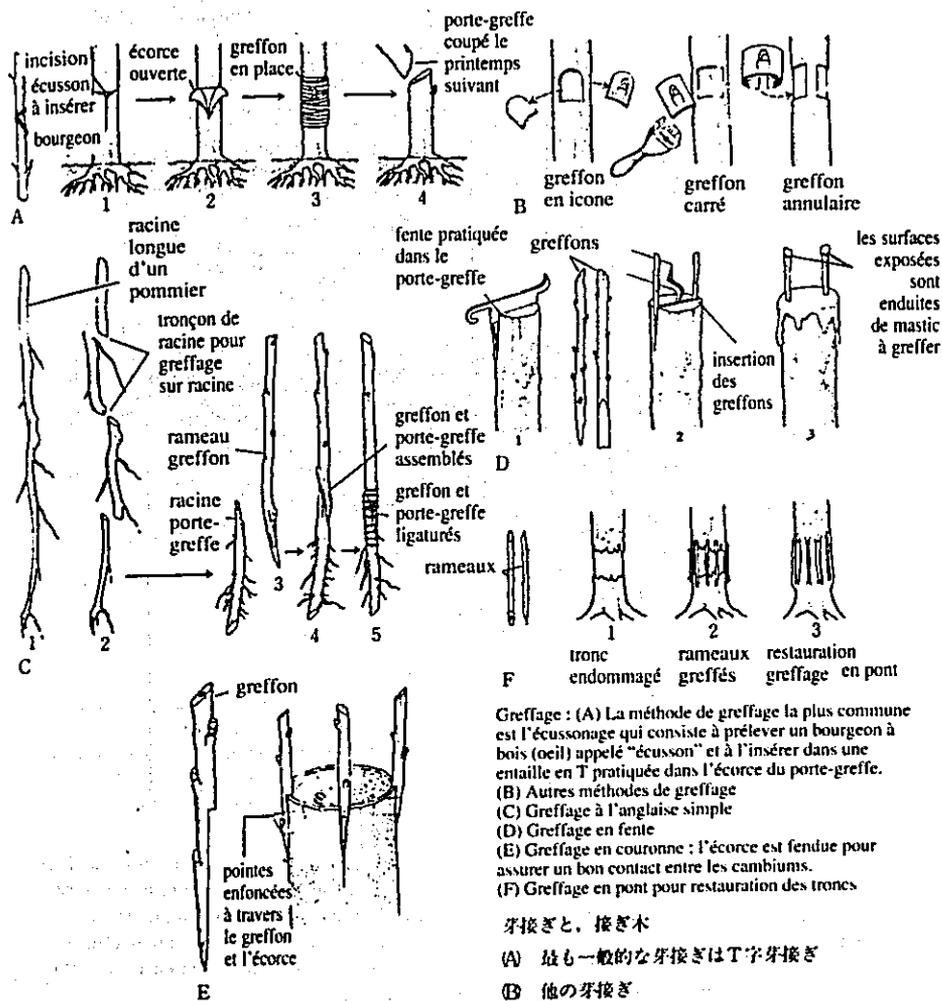
Figure

(A à F) Marcottage en butte : évolution sur deux années depuis la plantation de la plante mère (figure A) jusqu'au prélèvement de marcottes au printemps de la troisième année (figure F). La sciure est préférable à la terre pour la constitution des buttes car elle facilite le travail.

盛上法、2年間に渡り、A図に見られる元の台木の時期から3年目（F図）の初春で発根した取木を確保するまで。

盛り土の部分におがくずが使用されるのは、土壌よりも発根し易くなる理由からである。

TEMPERATE-ZONE POMOLOGY
Melvin N. Westwood WW. H. Freeman and Comany より



Greffage : (A) La méthode de greffage la plus commune est l'écussonnage qui consiste à prélever un bourgeon à bois (oeil) appelé "écusson" et à l'insérer dans une entaille en T pratiquée dans l'écorce du porte-greffe.
 (B) Autres méthodes de greffage
 (C) Greffage à l'anglaise simple
 (D) Greffage en fente
 (E) Greffage en couronne : l'écorce est fendue pour assurer un bon contact entre les cambiums.
 (F) Greffage en pont pour restauration des troncs

芽接ぎと、接ぎ木

- (A) 最も一般的な芽接ぎはT字芽接ぎ
- (B) 他の芽接ぎ
- (C) 一般的な舌接ぎ
- (D) 割接ぎ
- (E) 橋接ぎ

TEMPERATE-ZONE POMOLOGY

Melvin N. Westwood W. H. Freeman and Comany

**Protection des cultures
Engrais et amendements**

**病虫害
土壤肥料**

亜綱	sous-classe
アザミウマ	thrips
脚	patte
亜種	sous-espèce
亜硝酸塩	nitrite
亜硝酸菌	bactérie nitrifiante
亜成帯土壌	sol azonal
頭	tête
油かす	tourteau d'oléagineux
アブラムシ	puçeron, aphide
アミド態窒素	nitroamide
アミノ基	amino-
アミノ酸	amino-acides
アリ	fourmi
亜硫酸塩	sulfite
アルカリ度、アルカリ性	alcalinité
アルカリ土壌	sol alcalin, sol basique
アルミナ、礬土	alumine
アロフェン	allophène
暗渠排水 (施設)	aqueduc enterré
暗渠排水 (方法)	drainage par aqueducs enterrés
アンモニア化	ammonisation
アンモニア系肥料	engrais ammoniacal
アンモニア水	eau ammoniacale
アンモニア態窒素	azote ammoniacal
イオン吸着	absorption d'ions
イオン交換樹脂	résine échangeuse d'ions
萎凋	flétrissement
萎ちょう病	flétrissement
陰イオン	anion
陰イオン置換容量	capacité d'échange d'anions

インキュベーター	incubateur
隱翅目	siphonoptères
ウイルス	virus
後脚	patte postérieure
うどんこ病	oïdium
畝	levadon, diguette
畦間灌漑	irrigation par sillons
上唇	labre
運積土壤	sol apporté
永続性ウイルス	virus persistant
営農	exploitation agricole
営農計画	planning agricole
易耕性、耕起地	couche arable
えそ	nécrose
塩安	chlorure d'ammonium
塩化カリ	chlorure de potassium
塩害	dégâts dus au sel
塩基飽和度	saturation basique
炎色反応	réaction à la flamme
塩分濃度	salinité
塩類土壤	sol salé
オートクレーブ	autoclave
旺盛に生長する、繁茂する	prosperer
大型分生子	macroconidie
沖積土壤	sol alluvial
汚染	pollution, contamination
(蜜蜂の) 雄蜂、雄蟻	faux-bourdon, abeille mâle
化学式	équation chimique
化学的性質	propriété chimique
化学的防除	lutte chimique
化学分析	analyse chimique

かき混ぜる	mélanger
可給態養分	élément nutritif disponible
革翅目	dermmaptères
角膜レンズ	lentille cornéenne
カゲロウ	ephéméridés
カゲロウ目	plectoptères
花崗岩	granit
可耕地	terra arable
火山灰	cendre volcanique
過剰症	maladie par excès
過水分解	hydrolyse
数	nombre
火成岩	roche magmatique
可塑性	plasticité
かび	moisissure
カマキリ	mante religieuse
カメムシ	punaise
刈株、切株	souche
過リン酸石灰	superphosphate
カワゲラ目	plécoptères
感覚器官	organe sensitif
灌漑（施設）	irrigation (installations)
桿菌	bacille
間隙率、孔隙率	porosité
還元鉄	fer réduit
緩効性肥料	fertilisation à action lente
感受性	sensibilité
感染	infection, infectation
完全変態	holométabolie, métamorphose complète
干ばつ	sécheresse
蛾	teigne

外クチクラ	exocuticule
外骨格	exosquelette
外翅類	émimétabole
害虫防除	lutte antiparasitaire
外部形態	caractères externes
ガリー侵食	érosion par ravinement
基岩	roche mère
聞き取り調査	enquête
寄生	parasitisme
寄生生物	parasite
基節	coxa, hanche
季節的多型	polymorphisme saisonnier
規定液	solution étalon
規定度	normalité
基底膜	membrane basale
基肥	fumure de fond
客土	terre d'emprunt
きゅう覚器官	organe olfactif
休閒、休耕	jachère
吸器	suçoir
球菌	coccus
競合作物	plante antagoniste
胸背板	notum
胸腹板	sternum
胸部	thorax
菌核	sclérote
菌糸	hyphe
菌糸体	mycélium
筋肉系	système musculaire
菌類	champignons
擬態	mimique, mimétisme

凝集力	凝集力	cohésion
魚毒性	魚毒性	toxicité de poisson
茎、稈	茎、稈	tige
クチクラ	クチクラ	cuticule
クチクリン層	クチクリン層	couche cuticulaire
苦土	苦土	magnésie
苦土石灰	苦土石灰	dolomie
クモ	クモ	araignée
く溶性リン酸	く溶性リン酸	acide phosphorique soluble dans l'acide citrique
クロロシス	クロロシス	chlorose
グライ化作用	グライ化作用	gleyfication
グライ土壤	グライ土壤	sol à gley
グラム陰性の	グラム陰性の	Gram -
グラム当量	グラム当量	équivalent-gramme
グラム陽性の	グラム陽性の	Gram +
群生相	群生相	phase grégaire
経営規模	経営規模	taille de l'exploitation
ケイ酸カルシウム	ケイ酸カルシウム	silicate de calcium
経済被害水準	経済被害水準	dommages économiques
けい節	けい節	tibia
系統的多型	系統的多型	polymorphisme racial
けい畔	けい畔	diguette
けつ（頁）岩	けつ（頁）岩	argile schisteuse
（～の）欠乏	（～の）欠乏	carence (en —)
嫌気性菌	嫌気性菌	bactérie anaérobie
検土杖	検土杖	baguette de sondage
顕微鏡	顕微鏡	microscope
現地調査	現地調査	levé, arpentage
原尾目	原尾目	protoures
甲殻綱	甲殻綱	crustacés
口器	口器	pièces buccales

好気性菌	bactérie aérobique
後胸	métathorax
抗血清	antisérum
孔隙	pore
抗原	antigène
孔口	ostium
耕種の防除	lutte par moyens agronomiques
耕鋤、耕耘	labourage
洪積土壤	sol diluvien
抗体	anticorps
耕地	terre cultivée
購入肥料	fertilisant du commerce
交尾器	appareil génital
厚膜孢子	chlamydospore
こう門	anus
個眼	ommatidie
呼吸系	système respiratoire
黒ほ病	charbon
個体群	population
個体群動態論	dynamique des populations
個体群密度	densité démographique
孤独相	phase solitaire
こぶ	tumeur
鼓膜器官	organe tympanique
昆虫綱	insectes
根粒	nodosité radiculaire
根瘤病	nécrose/chancres du bois
嚙虫目	psocoptères
剛毛	soie
ゴキブリ	cafard
後翅	aille postérieure

細菌	bactérie
細孔	trou
細導管	canal poricide
作付	culture
作土	couche labourée
作土、耕土、表土、表層土	sol végétal
殺菌剤	fongicide
さなぎ	nymphe, chrysalide
さび病	rouille
さび柄子殻、(さび菌類の)柄孢子器	pycnide
さび柄孢子、(さび菌類の)粉孢子	pycnidiospore
さび孢子	écidiospore
さび孢子層	écidie
酸化還元	oxydation et réduction
酸化還元滴定	titrage Redox
酸化層	zone oxydée
酸化鉄	oxyde de fer
酸性土壤	sol acide
散布	application
散布、散播	épandage
産卵管	oviscapte, ovipositeur
残積土壤	sol résiduel
翅	aile
C-N比	rapport carbone-azote
視覚器官	organe de la vue
色素細胞	cellule pigmentaire
試験管	tube à essais
子座	stroma
指示薬	indicateur
下唇	labium

湿地	marais, marécage
湿害	dégâts dus à l'humidité
子のう	asque
子のう果	ascocarpe
子のう胞子	ascospore
指標植物	plante indicatrice
翅脈	veine
締め固める	compacter
刺毛	poil urticant, soie
シャーレー	boîte de Petri
社会的多型	polymorphisme social
試薬	réactif
集積、集積作用	illuviation
収量、収穫高	rendement
種間競争	compétition interspécifique
消化器	organe digestif
硝化作用	nitrification
小孔	ostiole
硝酸カリ	nitrate de potassium
硝酸態窒素	azote nitrique
鞘翅目	coléoptère
小生子	sporidie
消石灰	chaux éteinte
植生	végétation
食毛目	mallophage
触角	antenne
触覚器官	organe tactile
シラミ目	anoploures
シロアリ	termite, fourmi blanche
唇脚綱	chilopodes
真菌類、糸状菌、菌類	champignons

神経系	神経系	systeme nerveux
浸出、洗脱	浸出、洗脱	lessivage
浸食	浸食	érosion
心臓	心臓	coeur
診断	診断	diagnostic
振とうする	振とうする	trembler
心土	心土	sous-sol
侵入	侵入	invasion
自給肥料	自給肥料	fumure maison
地ごしらえ	地ごしらえ	préparation du sol
実験室	実験室	laboratoire
循環系	循環系	systeme circulatoire
女王	女王	reine
上クチクラ	上クチクラ	épicuticule
条作	条作	culture en rangs
蒸散	蒸散	transpiration
蒸発	蒸発	évaporation
蒸留	蒸留	distillation
除草剤	除草剤	herbicide
ジョンストン器官	ジョンストン器官	organe de Jonston
水耕	水耕	hydroculture, culture sans terre
水収支	水収支	équilibre hydrique
水晶錘体	水晶錘体	cône cristallin
水分代謝	水分代謝	métabolisme hydrique
すくいどり法	すくいどり法	prélèvement d'eau de surface
スポロドキア	スポロドキア	sporodochie
生殖器官	生殖器官	organe de reproduction
精巢	精巢	testicule
生体重	生体重	biomasse
生態的防除	生態的防除	lutte écologique
成虫	成虫	adulte

生物的防除	生物防除	lutte biologique
石灰	石灰	chaux
石灰質土壤	石灰質土	sol calcaire
石灰窒素	石灰窒素	cyanamide calcique
石灰用量	石灰量	apport en chaux
石膏	石膏	plâtre
接種	接種	inoculation
節足動物門	節足動物門	arthropodes
接合孢子	接合孢子	zygospore
セミ	セミ	cigale
セメント層	セメント層	couche cimentée
(肥料) 施用設計	肥料施用設計	planning des apports
施用量	施用量	quantité d'apport
旋回糸	旋回糸	filament cérébriforme
潜酸性、潜酸度	潜酸性、潜酸度	acidité potentielle
潜在地力	潜在地力	fertilité potentielle du sol
扇状地	扇状地	cône de déjection
線上調査法	線上調査法	coupe transversale
選択吸収	選択吸収	absorption sélective
潜伏期間	潜伏期間	période d'incubation
繊毛	繊毛	cil
舌状体、下咽頭	舌状体、下咽頭	hypopharynx
前胸	前胸	prothorax
前菌糸体	前菌糸体	promycélium
前翅	前翅	aile antérieure
相	相	phase
(地) 層	(地) 層	strate
走光性	走光性	phototaxie
総合防除	総合防除	lutte intégrée
双翅目	双翅目	diptères
総翅目	総翅目	thysanoptères

草生栽培	草生栽培	paillage en paille
相対密度	相対密度	densité relative
総尾目	総尾目	thysanoures
相補作物	相補作物	culture complémentaire
草木灰	草木灰	cendres d'herbes et de bois
測定方法	測定方法	méthode de mesure
側板	側板	plèvre
側膜	側膜	membrane pleurale
疎水性	疎水性	hydrophobe
蕨精子器	蕨精子器	anthéridie
蕨卵器	蕨卵器	oogone
代謝	代謝	matébolisme
堆積岩	堆積岩	roche sédimentaire
堆積土壌	堆積土壌	sol sédimentaire
腿節	腿節	fémur
堆肥、コンポスト	堆肥、コンポスト	compost, fumier
耐肥性	耐肥性	résistance aux fertilisants
田越し灌漑	田越し灌漑	irrigation parcelle par parcelle
棚田	棚田	rizière en terrasse
単眼	単眼	ocelle
炭酸カルシウム	炭酸カルシウム	carbonate de calcium
担子器	担子器	baside
担子器	担子器	sporophore
短翅型	短翅型	forme brachyptère
担子胞子	担子胞子	basidiospore
湛水	湛水	retenue d'eau
炭そ病	炭そ病	anthracnose
単肥	単肥	fertilisant simple
第一齢幼虫	第一齢幼虫	premier stade larvaire
代かきする	代かきする	praliner
脱殻する	脱殻する	décortiquer

脱窒	dénitrification
断層	faille
段畑工法	terrassement en bancs
地衣類	lichen
地下水 (位、面)	eau souterraine (niveau, nappe)
置換酸度、置換酸性	acidité de substitution
置換性 (カルシウム)	échangeable (calcium)
置換性塩基	cations échangeables
地形	topographie
窒素化合物	composé azoté
窒素過剰	excès d'azote
窒素欠乏、窒素飢餓	carence en azote
窒素固定	fixation de l'azote
地表水	eau superficielle
中脚	patte centrale
中胸	mésothorax
昼行性の	diurne
蛛形綱	arachnides
聴覚器官	organe auditif
長翅型	forme macroptère
長翅目	mécoptères
直翅目	orthoptères
貯水池、溜池	réservoir
貯溜灌漑	irrigation par bassins
沈殿	sédimentation
沈殿物、堆積物	sédiment
追肥、地表施肥	fertilisant complémentaire
通気性	perméabilité à l'air
通性 (条件) 寄生体	parasite facultatif
通性 (条件) 嫌気性菌	anaérobie facultative
堤、畦	digue

抵抗性	抵抗性	résistance
転移相	転移相	phase de transition
転節	転節	trochanter
等高線栽培	等高線栽培	culture selon les courbes de niveau
等翅目	等翅目	isoptères
透水性	透水性	perméabilité à l'air
土地改良	土地改良	amélioration des terrains
土地分類	土地分類	classement des terrains
土地利用	土地利用	utilisation des terres
トンボ	トンボ	libellule
トンボ目	トンボ目	odonates
道具、機械	道具、機械	outils, machines
同定	同定	identification
同伴作物、共生作物	同伴作物、共生作物	plante symbiotique
土塊	土塊	motte
毒性の	毒性の	toxique
土壌改良	土壌改良	amendement du sol
土壌改良剤	土壌改良剤	amendement
土壌管理	土壌管理	gestion du sol
土壌孔隙	土壌孔隙	porosité du sol
土壌構造	土壌構造	structure du sol
土壌硬度	土壌硬度	dureté du sol
土壌鉱物	土壌鉱物	minéraux du sol
土壌消毒	土壌消毒	désinfection du sol
土壌図	土壌図	carte pédologique
土壌生成	土壌生成	pédogénèse
土壌断面	土壌断面	profil du sol
土壌調査	土壌調査	analyse du sol
土壌の一次鉱物	土壌の一次鉱物	minéraux primaires du sol
土壌肥沃度、地力	土壌肥沃度、地力	fertilité du sol
土壌分類	土壌分類	classification des sols

土壤保水力	capacité de rétention d'eau
土壤容積重	poids volumique du sol
土性	texture du sol
内クチクラ	endocuticule
内翅群	endoptérygote
内部形態	caractères internes
長さ	longueur
夏孢子	urédiospore
夏孢子層	urédine, urédosore
ナナフシ	phasmidé
尿素	urée
根腐れ	pourriture des racines
粘管目	collemboles
摺翅目	strepsitères
粘着性	pouvoir adhésif
粘土鉱物、二次鉱物	minéral d'argile
農業改良普及所	centre de vulgarisation agricole
農業基盤整備	aménagement d'infrastructures agricoles
農業試験場	centre de recherches agricoles
農業振興計画	centre de développement agricole
農業生産性	productivité agricole
農業用水	eau à usage agricole
農薬	produits antiparasitaires à usage agricole
配偶子	gamète
配偶子のう	gamétange
配合肥料	fertilisant composé
排水（効果）	drainage (avantage du -)
排水不良	mauvais drainage
排せつ気管	organe excrétoire
背板	tergite, tergium
ハエ	mouche

葉枯れ	葉の乾燥、萎縮	rouille des feuilles
ハサミムシ	ハサミムシ科の害虫	forficule, perce-oreille
播床	種を播くための床	plate-bande de pépinière
畑地	農地に用いられる地	champ (non inondé)
働き蜂、働き蟻	働き蜂、働き蟻	ouvrière
発生予察	害虫の発生を予測すること	prévisions phytosanitaires
半翅目	半翅目の昆虫	hémiptères
斑鉄	鉄の斑点	marbrure
斑点	葉の斑点	tache, piqûre
礬土質土壤	礬土質の土壌	sol alumineux
媒介昆虫	媒介昆虫	vecteur
倍脚綱	倍脚綱の昆虫	dipropodes
培地	培養に用いられる地	milieu de culture
培養	微生物の培養	culture
バクテリオファージ	バクテリオファージ	bactériophage
バッタ	バッタ	sauterelle
盤	盤	augette
板状結晶	板状結晶	crystal tabulaire
盤層	盤層	horizon durci
非永続性ウイルス	非永続性ウイルス	virus non persistant
被害許容限界	被害許容限界	dommages tolérables
肥切れ	肥切れ	carence en éléments nutritifs
肥効	肥効	effet du fertilisant
比色法	比色法	méthode colorimétrique
必須元素	必須元素	éléments essentiels
肥培管理	肥培管理	gestion de la fumure
皮膚	皮膚	tégument
被覆作物	被覆作物	culture de couverture
皮膚線	皮膚線	glande cutanée
標徴	標徴	signe
漂白層	漂白層	horizon lessivé

表皮	表皮	épiderme
表皮細胞	表皮細胞	cellule épidermique
肥料	肥料	fertilisant, engrais
肥料成分	肥料成分	composition du fertilisant
尾毛	尾毛	cerque
微細構造	微細構造	microstructure
微生物	微生物	microorganisme
微毛	微毛	pubescence, puberté
ビューレット反応	ビューレット反応	analyse goutte à goutte
病気	病気	maladie
病原体	病原体	pathogène
病徴	病徴	symptôme
病斑	病斑	lésion
微量元素	微量元素	microélément
微量成分	微量成分	mécroingrédient
微量分析	微量分析	microanalyse
微量要素	微量要素	microélément
風化、風化作用	風化、風化作用	érosion, altération
風積土壤	風積土壤	sol éolien
封入体	封入体	inclusion
不可吸態養分	不可吸態養分	nutriment non disponible
不完全変態	不完全変態	métamorphose incomplète
複眼	複眼	oeil à facettes
複合肥料、化成肥料	複合肥料、化成肥料	fertilisant composé
腹板	腹板	sternite
腹部	腹部	abdomen
腐殖	腐殖	humus
腐殖化作用	腐殖化作用	humification
腐殖土	腐殖土	sol humifère
腐生菌	腐生菌	saprophyte
浮石	浮石	pierre ponce

ふ節	節	tarse
付着器	付着器	appressorium
不透水層	不透水層	couche imperméable
腐敗	腐敗	rot, pourriture
フミン酸、腐殖酸	腐殖酸	acide humique
冬孢子	冬孢子	teleutospore
冬孢子堆	冬孢子堆	teleutosore, télie
腐葉土	腐葉土	humus
不良土	不良土	sol pauvre
物理的風化	物理的風化	altération physique
物理的防除	物理的防除	lutte physique
分解	分解	décomposition
分割試験区	分割試験区	parcelles expérimentales
分光分析	分光分析	analyse spectroscopique
分散媒	分散媒	milieu de dispersion
分子化合物	分子化合物	complexe moléculaire
分子構造	分子構造	structure moléculaire
分子式	分子式	formule moléculaire
分子量測定	分子量測定	détermination du poids moléculaire
分施	分施	apport en plusieurs fois
分生子層	分生子層	acervule
分生子柄	分生子柄	conidiophore
分生孢子	分生孢子	conidie
分析化学	分析化学	chimie analytique
分析法	分析法	méthode analytique
分留	分留	distillation fractionnée
兵アリ	兵アリ	soldat
柄子殻、(さび菌類の) 粉孢子器	柄子殻、(さび菌類の) 粉孢子器	pycnide
偏性(絶対) 寄生体	偏性(絶対) 寄生体	parasite obligatoire
偏性(絶対) 嫌気性菌	偏性(絶対) 嫌気性菌	anaérobie obligatoire
偏性(絶対) 好気性菌	偏性(絶対) 好気性菌	aérobie obligatoire

変成岩	roche métamorphique
変態	métamorphose
べと病	mildiou
胞子	spore
胞子のう	sporange
胞子のう群	sore
胞子のう内胞子	sporangiospore
胞子のう柄	sporangiophore
胞子のう膜 (反射面)	tapétum, assise nourricière
報酬漸減の法則	loi de diminution des revenus
崩積土壌	sol colluvial
保護、保全	protection, conservation
捕食	prédation
圃場 (現地) 試験	essais en plein champs
圃場容水量	capacité de rétention d'eau
紡脚目	embiopières
膨潤水	engorgement
母岩	roche mère
牧草地	pâturage
母材	matériau mère
ポット試験	essai en pots
ポリフェノール層	couche de polyphénol
マーキング法	technique du marquage-et-recapture
マイクロメーター	micromètre
前脚	patte antérieure
膜翅目	hyménoptères
マルチ	paillage, couverture
マルピギー氏管	tube de Malpighi
味覚器官	organe gustatif
未熟土	sol non parvenu à maturité
水浸しの、灌水の	immergé

ミツバチ	abeille
脈翅目	neuroptères
脈相	nervure, véination
無機化作用	minéralisation
無翅亜綱	aptérygogènes
無翅型	aprère, sans ailes
明渠	fossé ouvert
メスシリンダー	verre gradué
メスフラスコ	ballon gradué
滅菌する	stériliser
芽生え、幼植物、実生、苗	germination, plantule
毛管	tube capillaire
毛管現象、毛管力	capillarité
毛翅目	trichoptères
網膜	réline
網膜細胞	cellule rétinienne
目	ordre
モザイク病	mosaïque
夜行性の	nocturne
宿主	hôte
有翅型	à ailes
有翅目	ptérygogène
遊走子のう	zoosporange
遊走子のう柄	zoosporangophore
溶脱	éluviation
幼虫	larve
礫	gravier
らせん菌	spirille
ラテライト化作用	latérisation
卵塊	grappe/masse d'oeufs
卵巣	ovaire

卵孢子	卵孢子	oospore	卵孢子
硫安	硫酸アンモニウム	sulfate d'ammonium	硫酸アンモニウム
粒径	粒径	taille des particules	粒径
硫酸	硫酸	acide sulfurique	硫酸
硫酸塩	硫酸塩	sulfate	硫酸塩
流出、流亡	流出、流亡	ruissellement	流出、流亡
緑肥	緑肥	engrais vert	緑肥
リル侵食	流出による侵食	érosion par ruissellement	流出による侵食
輪作	輪作	rotation	輪作
リン酸吸収係数	リン酸吸収係数	coefficient d'absorption de phosphate	リン酸吸収係数
鱗翅目	鱗翅目	lépidoptères	鱗翅目
鱗片	鱗片	écaille	鱗片
連作	連作	culture continue	連作
ろう層	ろう層	couche de cire	ろう層
わく法	わく法	méthode à carré permanent	わく法

1. これは何という病気ですか。
Quel est le nom de cette maladie?
2. これは小麦の黒穂病です。
C'est le charbon du blé
3. うどんこ病にかかった葉には多くの白い粉が見られます。
Il y a beaucoup de poudre blanche sur les feuilles atteintes d'oïdium.
4. ルーペでその斑点を観察しなさい。
Examinez la tache à la loupe.
5. 疫病がジャガイモ畑に多くの被害をもたらした。
La rouille des feuilles a causé de grands dommages aux pommes de terre.
6. この植物体は細菌による感染を受けている。
Cette plante est infestée de bactéries.
7. べと病にかかったキュウリの葉を採集しなさい。
Ramassez les feuilles de concombre atteintes de mildiou.
8. *Pyricularia oryzae* の分生子を顕微鏡で観察しなさい。
Examinez la conidie de *Pyricularia oryzae* au microscope.
9. マイクロメーターでさび胞子の大きさを測りなさい。
Mesurez l'écidiospore à l'aide d'un micromètre.
10. 罹病葉の1枚の切片を培地上に置きなさい。
Placez un morceau de feuille atteinte dans le milieu de culture.
11. 細菌をインキュベーター内で3日間培養しなさい。
Laissez les bactéries à cultiver dans l'incubateur pendant trois jours.
12. このウイルスをタバコの葉に接種しなさい。
Inoculez ce virus à une feuille de tabac.
13. 同定に約2週間を費やした。
Il a fallu deux semaines pour l'identifier.
14. 4ダースのシャーレを滅菌しなさい。
Stérilisez quatre douzaine de boîtes de Petri.

-
15. 主に糸状菌は繁殖器官として胞子を持っている。
Les organes reproducteurs essentiels des moisissures sont des spores.
 16. 病原菌はかんがい水の中にも潜んでいる。
Il y a également des agents pathogènes dans l'eau d'irrigation.
 17. 温度と湿度は感染の大きな要因である。
Le développement des parasites dépend beaucoup de la température et de l'humidité.
 18. 予防は防除よりも重要である。
Mieux vaut prévenir que guérir.
 19. 病害防除の為に殺菌剤を散布しなさい。
Appliquez des fongicides pour lutter contre les maladies.
 20. その地域に殺菌剤に対する耐性菌が出現した。
Des bactéries résistantes aux bactéricides sont apparues dans cette région.
 21. 近年農業による汚染が進んでいる。
Ces dernières années, la pollution par produits antiparasitaires s'étend.
 22. 抵抗性品種試験を試みなさい。
Essayez de faire l'examen de variété résistante.
 23. これは5処理区、3反復の試験である。
Cet examen consiste en cinq traitements et trois répétitions.
 24. 1週間毎に病害のデータを取りなさい。
Relevez chaque semaine les données relatives aux maladies.
 25. 開花期以降に病気はひどくなった。
La maladie s'est aggravée après le stade de floraison.
 26. 細菌病の為に収量は例年の半分だった。
En raison des maladies bactériennes, le rendement de cette année est la moitié du rendement annuel moyen.
 27. 統計処理して試験結果を解析しなさい。
Analysez statistiquement les résultats des essais.
 28. 農民に病害の防除法を指導しなさい。
Expliquez aux agriculteurs les méthodes de lutte contre les maladies.

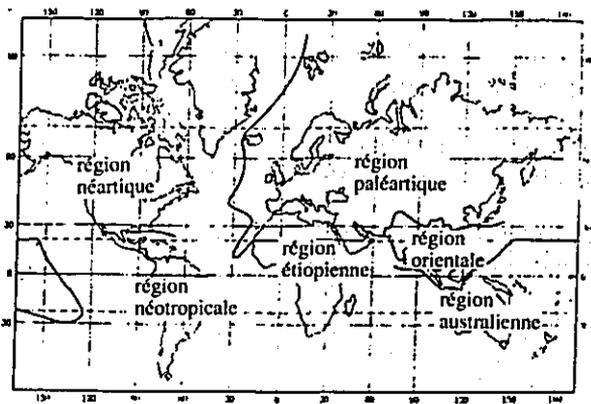
-
29. 輪作は耕種的防除の一つである。
L'assolement est un type de lutte par moyens agronomiques.
 30. 畑を常に清潔に保つ。
Les champs doivent toujours être propres.
 31. 病害の早期発見に努める。
Il faut s'efforcer de détecter les maladies à un stade précoce.
 32. *Phytophthora infestans* には、ジャガイモの各品種に対して病原性の異なる多くの系統がある。
Il a un grand nombre de *Phytophthora infestans* mais leur pathogénité diffère selon la variété de pomme de terre.
 33. 幾つかのウイルス病は昆虫によって媒介される。
Certains virus sont véhiculés par des insectes.
 34. マイコプラズマは植物体にてんぐ果症状を引起す。
Le mycoplasme provoque chez les plantes le balai de sorcière.
 35. 病原体の伝搬は、大部分が受動的である。
La plupart des agents pathogènes sont propagés par des vecteurs.
 36. 感染には、環境が大きな影響を及ぼす。
L'environnement a une grande influence sur le développement des parasites.
 37. 過敏感現象により被侵入細胞は死ぬ。
Les cellules infestées meurent d'hypersensibilité.
 38. 農薬は注意して使用しなければならない。
Les produits antiparasitaires doivent être utilisés avec soins.
 39. 飲んでしまった場合、コップ2～3杯の水を飲ませ、指かサジで喉の奥を押し吐かせる。
Si une personne ingère un produit antiparasitaire, il faut lui faire boire deux ou trois verres d'eau et la faire vomir en lui mettant les doigts ou une cuillère dans la gorge.
 40. 残液は川に流さず、安全な所に処分する。
Ne pas jeter le reste des produits antiparasitaires dans un cours d'eau, le jeter dans un endroit sûr.
 41. 散布直後の場所へは立入らない。
Ne pas entrer dans un champ immédiatement après l'application de produit antiparasitaire.

-
42. 診断にはほ場診断と植物診断がある。
Il y a deux choses à diagnostiquer, le champ et les plantes.
43. 農薬使用による環境汚染及び自然破壊は、重要課題の一つである。
Le grand problème des produits antiparasitaires est qu'ils polluent l'environnement et détruisent la nature.
44. グラム染色は細菌の分類と同定における重要な指標である。
La coloration de Gram fournit des indications importantes pour la classification et l'identification des bactéries.
45. あなたはいつトウモロコシの種をまきましたか。
Quand avez-vous semé votre champ de maïs?
46. タマネギの品種は何を使っていますか。
Quelle variété d'oignon utilisez-vous?
47. このあたりは降雨量は少ない。
Il ne pleut pas beaucoup ici.
48. 殺虫剤は何を使用していますか。
Quel insecticide utilisez-vous?
49. ジャガイモキバガの防除にマラソンを使用しています。
J'utilise du Marathon contre la teigne de la pomme de terre.
50. 時々頭が痛くなります。
J'ai parfois mal à la tête.
51. 農薬使用時は手袋をしなければならない。
Mettez une paire de gants quand vous manipulez les produits antiparasitaires.
52. 湿度は死亡率に影響を与える。
L'humidité a un effet sur le taux de mortalité.
53. 各昆虫の生活サイクルには卵から成虫までの発達期と成虫時代の2期がある。
Le cycle vital d'un insecte se compose d'une période de développement (de l'oeuf à l'imago) et d'une période d'état adulte.
54. 昆虫は幾つかの内部寄生のグループによって攻撃される。
Les insectes sont attaqués par divers groupes d'endoparasites.

-
55. 根や地下の塊茎や球根は多くの甲虫の幼虫に食べられる。
Les racines, les tubercules et les bulbes sont la nourriture des larves de nombreux coléoptères.
56. クモは本来食虫性の動物である。
Les araignées sont avant tout insectivores.
57. 共食いの傾向は多くの昆虫群に見られる。
De nombreux groupes d'insectes sont anthropophages.
58. 昆虫間では、競争は植物をめぐるで行われる。
Les insectes se battent pour leur nourriture.
59. この競争は同種の個体間もしくは異種の個体間で行われる。
Cette compétition peut avoir lieu aussi bien entre des individus de la même espèce qu'entre des individus d'espèces différentes.
60. 北アメリカのハサミムシ類は5～15mmの幅で体長の相違がある。
Les pince-oreilles d'Amérique du Nord mesurent de 5 à 15 mm de long.
61. ゴキブリとネズミは夜行性で夜に活動的に歩き回る。
Les cafards et les rats sont des animaux nocturnes et sont donc actifs pendant la nuit.
62. 人類は常に昆虫に関する問題を抱えてきた。
Les insectes ont toujours été la cause de problème pour l'humanité.
63. 完全変態の幼虫は成虫の形と大きく異なっている。
La forme larvaire des insectes à métamorphose complète est très différente de la forme adulte.
64. 昆虫は通常気温によく適応している。
Les insectes sont bien adaptés aux températures habituelles.
65. カメムシでは成虫だけに耐寒性がある。
Chez les punaises, seuls les adultes sont résistants au froid.
66. 食物は昆虫の分布や量に影響する最も重要な要因の一つである。
La nourriture est l'un des facteurs qui influence le plus la répartition et la quantité d'insectes.
67. ハバチの成虫は春早い時期、まっ先に羽化する。
La tenthrède à l'état adulte émerge au printemps.

-
68. 動物の中には土の中に棲んでいるものもあり、草の上、木の中に棲んでいるものもある。
Certains animaux vivent dans la terre, d'autres dans l'herbe et d'autres dans les arbres.
69. 成虫はふつう 2 対の翅を持っている。
Les insectes adultes ont généralement deux paires d'ailes.
70. 昆虫の成虫は亜成虫段階から羽化してすぐには殆ど性的に成熟していない。
Les insectes adultes sont rarement sexuellement mûrs immédiatement après émergence du stade subimago.
71. 殆どの場合、オスは成熟に何日か必要でメスはそれ以上の日数を必要とする。
Dans la plupart des cas, il faut plusieurs jours au mâle pour arriver à maturité et plus longtemps encore à la femelle.
72. 頭部は昆虫の体の前方部分よりなっている。
La tête forme la partie avant du corps de l'insecte.
73. 胸部は頭部と腹部の間にある。
Le thorax est situé entre la tête et l'abdomen.
74. 胸部は前胸、中胸、後胸の 3 環節から成っている。
Le thorax est constitué de trois segments: le prothorax, le mésothorax et le métathorax.
75. 腹部は昆虫の体の 3 番目で、後方部分にあたる。
L'abdomen est la troisième partie du corps de l'insecte et est situé à l'arrière.
76. 胸部の 3 環節は全く似ていない。
Les trois segments thoraciques sont très différents.
77. カゲロウの幼虫は実に様々な状態の湖、池、小川に棲んでいる。
La nymphe des éphéméridés vit aussi bien dans les lacs ou dans les étangs que dans les cours d'eau de tout genre.
78. カゲロウのメスはよつんばいで水の中に入り石の下に産卵する。
L'éphémère femelle rampe dans l'eau pour aller pondre ses oeufs sous des pierres.
79. セミは大きな昆虫で、北アメリカの種の多くは体長が 2 インチ以上になります。
Les cigales sont de grands insectes, de nombreuses espèces nord-américaines mesurent plus de 2 pouces.

-
80. オスは良く発達した発音器官を持っている。
Le mâle possède des organes producteurs de sons très développés.
81. 幼虫は土を掘るためと思われる長い前足を持っており地中性である。
La nymphe vit dans la terre et possède de larges pattes antérieures, probablement pour mieux creuser.
82. セミの幼中期は長く殆どの種類で2～5年です。
Le stade nymphal des cigales est long, de 2 à 5 ans suivant les espèces.
83. 保護色、毒毛、噛む、刺す、種間の擬態などの機構は、敵のグループに対してある程度の保護に役立っている。
La coloration protectrice, les poils urticants, la capacité de mordre ou de piquer ainsi que le mimétisme interspécifique sont autant de moyens qui permettent aux insectes de se protéger contre leurs prédateurs.
84. 発生予察には気象条件、病原体あるいは害虫の量、作物の体質などの情報が必要である。
Les prévisions phytosanitaires reposent sur des informations telles que les conditions météorologiques, la quantité d'agents pathogènes et de parasites, l'état des plantes, etc.
85. 濃度を間違えないように、よく注意して調整して下さい。
Préparez toutes les solutions avec soin en prenant garde de ne pas vous tromper de dosage.
86. この薬1カップに対し、水10カップで適当な濃度になる。
La concentration correcte est d'un verre de ce produit chimique pour dix verres d'eau.
87. 残留毒性にも十分な注意が必要です。
Il faut également faire attention à la toxicité résiduelle.
88. 農薬は重量で計ります。液体の場合は容量でもかまいません。比重が1に近いからです。
Pour doser les produits antiparasitaires, en principe on les pèse. Toutefois, s'ils sont liquides, on peut les doser d'après leur volume car leur poids volumique est presque égal à 1.
89. ウイルス病に効く実用的な薬剤はありません。
Il n'y a pas de produit pratique contre les maladies virales.
90. 発生予察とは、病害虫の発生状況を事前に予察し、被害を防止することです。
Les prévisions phytosanitaires ont pour objectif de prévoir l'apparition de parasites et de maladies et d'éviter les dégâts.



- région néartique 新北區
- région néotropicale 新熱帶區
- région éthiopienne エチオピア區
- région paléartique 旧北區
- région orientale 東洋區
- région australienne オーストラリア區

Figure 1 Régions faunistiques ou régions zoogéographiques du monde
 図-1 世界の動物界または動物地理学的区分

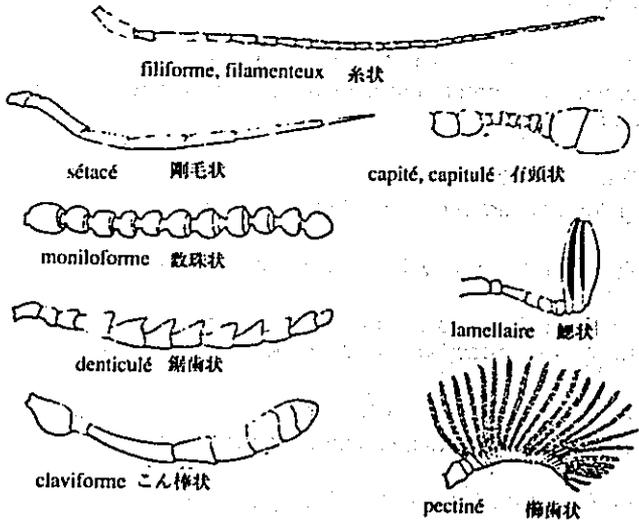
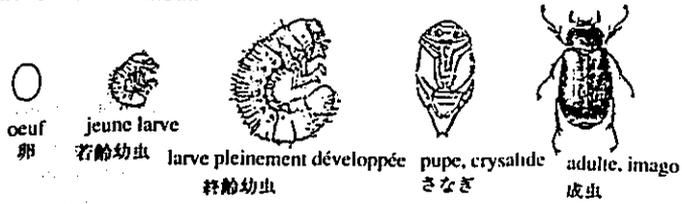
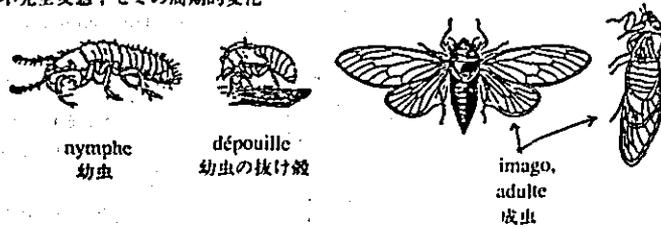


Figure 2 Types d'antennes
 図-2 触角の基本的形成

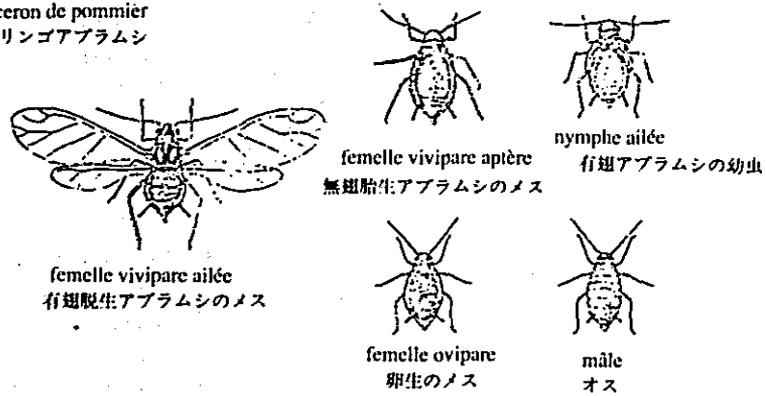
Métamorphose complète : stades de vie d'un coléoptère
 完全変態；甲虫の生活段階



Métamorphose incomplète : stades de mue de la cigale
 不完全変態；セミの周期的変化



Puceron de pommier
 リンゴアブラムシ



Abeille
 ミツバチ

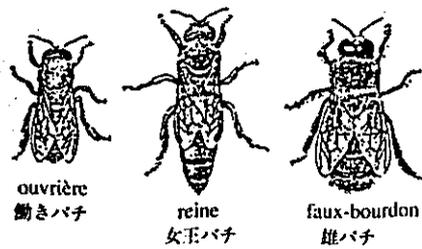
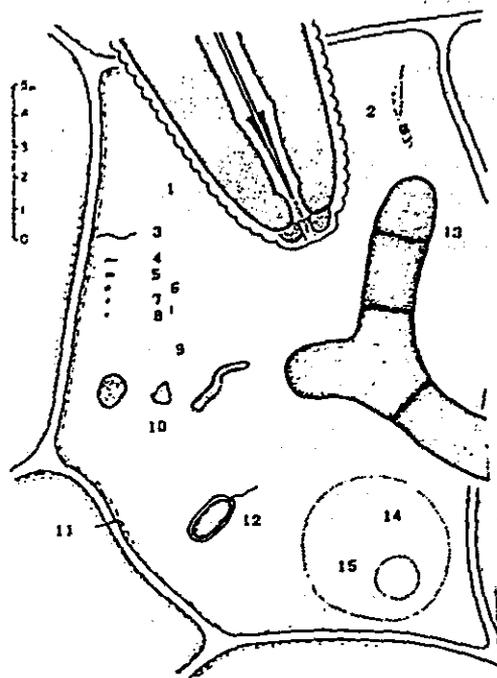


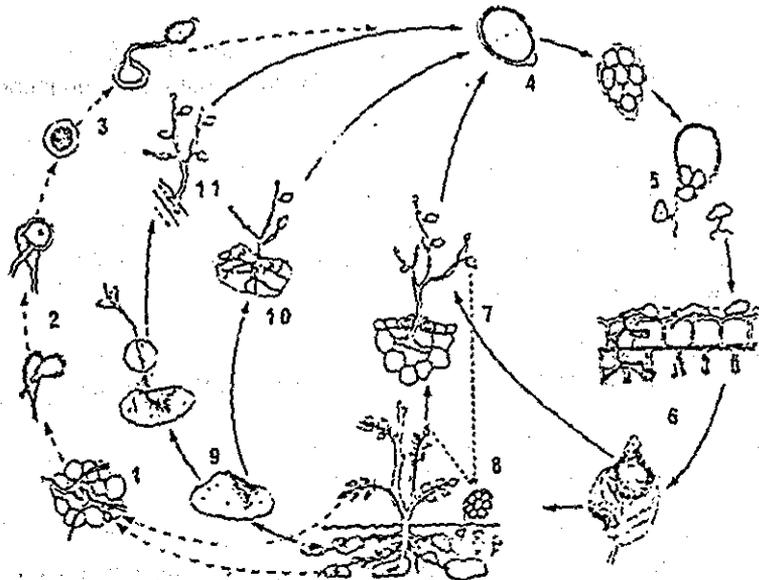
Figure 3 Différents types d'insectes
 図-3 生活史の種類



- 1 partie avant d'un nématode
線虫前部
- 2 protozoaire
原生動物
- 3 virus de nanisation du radis
ダイコン黄化ウイルス
- 4 Tobacco mosaic virus
タバコモザイクウイルス
- 5 virus de la mosaïque marbrée
du blé
小麦はん葉モザイクウイルス
- 6 virus de la mosaïque du
concombre
キュウリモザイクウイルス
- 7 virus de nanisation nécrotique
du tabac
タバコえそい縮ウイルス
- 8 érythrocyte
赤血球
- 9 viroïdes
ウイロイド
- 10 mycoplasmes
マイコプラズマ
- 11 paroi cellulaire
細胞壁
- 12 bactérie
細菌
- 13 mycélium
糸状菌 (菌糸体)
- 14 noyau cellulaire
細胞核
- 15 nucléole
核小体

Figure 4 Forme et taille de plusieurs agents phytopatogènes dans une cellule végétale

図-4 植物細胞中の植物病原菌の形状と大きさを表す図



1. hyphes mâle et femelle dans leur frôite
宿主内での雌雄菌糸。
2. anthéridie et archégonie, leur fécondation
藏精器と藏卵器およびそれらの受精。
3. oospore, sa germination
卵胞子とその発芽。
4. zoosporange
遊走子のう。
5. zoospore
遊走子。
6. invasion d'un hôte par les zoospores
遊走子の宿主への侵入。
7. zoosporangiophores et zoospores sur un hôte
宿主上に作られた遊走子のう柄と遊走子のう。
8. invasion de la tubercule par les zoospores
遊走子の塊茎への侵入。
9. tubercule infestée
罹病塊茎。
10. zoosporangiophores et zoosporanges dans la tubercule infestée
罹病塊茎上の遊走子のう柄と遊走子のう。
11. invasion de la plantule par l'hyphes et formation de zoosporanges.
罹病塊茎からの菌糸による土苗への侵入と遊走子のう形成。

Figure 5. Cycle vital de l'hyphes de la rouille de la pomme de terre

図-5 ジャガイモ疫病菌の生活環。

-
1. あなたの国の若者にとって農業は良い職業だと思いますか。
Pensez-vous que l'agriculture est une bonne carrière pour un jeune dans votre pays?
 2. この農場の土は優れている。
Le sol de cette ferme est excellent.
 3. どのような作物をあなたは栽培しているのですか。
Quelles plantes cultivez-vous?
 4. 農業の勉強は土壌から始めるべきだ。
Les études agricoles devraient commencer par l'étude du sol.
 5. 土壌が形成されるには長い年月がかかる。
Le sol met très longtemps à se former.
 6. この地域の砂漠土壌をどの様に改良するのですか。
Que faudrait-il faire pour améliorer le sol désertique de cette région?
 7. この作物はもっと湿潤な気候で育つ。
Pour cette plante, le climat doit être plus humide.
 8. この国のほとんどは亜熱帯下にある。
La plupart de ce pays s'étend dans la zone subtropicale.
 9. この地域の植生はどのような型ですか。
Quel est le type de végétation dans cette région?
 10. 土壌形成の主要要因は気候、有機物、母岩、地形および時間である。
Les principaux facteurs intervenant dans la formation des sols sont le climat, les organismes vivants, la roche mère, la topographie et le temps.
 11. 鉱物が分解する適温は何度ぐらいか。
Quelle est la température favorable pour la décomposition des minéraux?
 12. 土壌断面、つまり様々な色、質、深さをなす土層から、その土壌の構造を知ることができる。
Le profil d'un sol montre sa structure, en couches de différentes couleurs, textures et profondeurs.
 13. 川沿いや道路の切通し面で特徴的な断面が観察できる。
On peut observer les profils des sols sur les falaises bordant les rivières ou les routes.

14. 被覆層であるA層は侵食を受けやすい。
L'horizon A, la couche de couverture, peut être emportée par l'érosion.
15. 成熟土壌のAおよびB層はソーラムと呼ばれる。
Dans les sols parvenus à maturité, les horizons A et B sont appelés la terre arable.
16. 少なくとも16の要素は緑色植物の成長に重要であると考えられる。
Au moins seize éléments sont considérés importants pour la croissance des plantes vertes.
17. 植物に最も多く含まれる要素は多量要素と呼ばれる。
Les éléments nutritifs que l'on trouve en grande quantité dans les plantes sont appelés des macroéléments.
18. 針葉樹は酸性土を好むので指標植物と見做してよい。
Les conifères poussent dans les sols acides, ils peuvent donc être considérés comme des plantes indicatrices.
19. 私の圃場の作物にはどのような肥料を与えればよいか。
Quel fertilisant dois-je utiliser pour les plantes de mon champ?
20. pHの値は6.8で、中性土壌であることを示している。
Le pH est de 6,8, indiquant par là que le sol est neutre.
21. pHメーターの値はいくらですか。
Quelle est la valeur indiquée par le pH-mètre?
22. この土壌の酸の含量は高いことをpHメーターが示している。
Le pH-mètre indique une haute teneur en acide dans ce sol.
23. クロロシスは通常、鉄あるいはマグネシウムの欠乏によって起こる。
La chlorose provient généralement d'une carence en fer ou magnésium.
24. この土壌には充分量の石灰が含まれていないので、大量の石灰投与が必要である。
Un chaulage abondant est nécessaire car cette terre manque de chaux.
25. 完全肥料には窒素、リン、カリが含まれている。
Un fertilisant complet contient de l'azote, du phosphore et du potassium.
26. 粉末あるいは粒状肥料を散布するか、または土中に施肥する。
Les fertilisants se présentant sous forme de poudre ou de granulés sont soit épanchés à la surface, soit enfouis dans le sol.

-
27. 石灰や石膏などの改良剤により、作物は粘土に含まれる養分を吸収し易くなる。
Les amendements tels que la chaux ou le plâtre aident les plantes à absorber plus facilement les éléments nutritifs des sols argileux.
28. 1年のどの時期にコンポストを投与するのか。
A quel moment de l'année enfouissez-vous le fumier dans la terre?
29. 緑肥は肥料としてすき込まれ耕起性を改善する栽培作物である。
L'engrais vert est une culture destinée à être enfouie dans le sol afin d'améliorer la fertilité et la structure de la terre.
30. 乾燥地にみあった耐干性小麦のような新しい作物が絶え間なく開発されてきた。
On développe sans cesse de nouveaux cultivars de blé résistants à la sécheresse pour les régions arides.
31. 十分に排水されないと、湿潤地帯では土地が湛水する。
Dans les régions humides, les terrains mal drainés risquent d'être immergés.
32. 侵食を防ぐために等高線に沿ってテラスを設けたほうがよい。
Il est préférable de construire des terrasses en suivant les courbes de niveau afin d'éviter l'érosion.
33. 排水施設は未だ作られていない。
Le système de drainage n'est pas encore construit.
34. なんらかの灌漑をしないとこの地域で作物は育たない。
Rien ne peut pousser dans cette région sans irrigation.
35. 被覆作物は、侵食や洗脱を防ぎ、雑草の繁茂を少くし、後にすき込まれることによって耕起性を改良するのに重要な役割を果たす。
Les plantes de couverture jouent un rôle important dans la mesure où elles empêchent l'érosion et le lessivage, gênent la croissance des mauvaises herbes et rendent la terre plus arable.
36. 目的は水と土壌の保全である。
L'objectif est la conservation de l'eau et du sol.
37. かれらは干ばつ対処方を開発してきた。
Ils ont mis au point des méthodes adaptées aux périodes de sécheresse.
38. どれくらいその干ばつは続いたのか。
Combien de temps a duré cette sécheresse.

-
39. 1年トウモロコシを栽培したら翌年は休耕しなさい。
Si vous faites pousser du maïs une année, laissez la terre en jachère l'année suivante.
40. 一作目の作物が二作目の作物の収量を上げるような作物同志を相補関係にあると言う。
Lorsque la culture d'une plante permet d'augmenter le rendement de la plante cultivée ensuite, on dit qu'elles sont complémentaires.
41. 共生作物は何らかのかたちで助け合い、総収量を上げる。
Les plantes symbiotiques, qui s'entraident l'une l'autre, permettent d'augmenter la production totale.
42. 競合作物を栽培すると収量は減る。
Si l'on plante des plantes antagonistes, le rendement tombe.
43. あなたの作付体系を教えてください。
Quel système cultural pratiquez-vous?
44. ひとつの土地で何度も同じ作物を栽培することを連作と言う。
La culture continue c'est l'action de cultiver la même espèce sur la même parcelle au cours de plusieurs campagnes successives.
45. 輪作体系は慎重に計画すべきだ。
L'assolement doit être planifié soigneusement.
46. この貯水池の大きさは充分ですか。
Pensez-vous que le réservoir d'eau est suffisamment grand?
47. 井戸はいくつ必要だろうか。
Combien faut-il de puits?
48. 地下水位は地下にどのくらいのところにありますか。
A quelle profondeur se trouve la nappe aquifère?
49. エンティソルには、濃いあるいは明るい色をした薄いA層が存在する可能性を除いては、断面の発達は見られない。
L'entisol peut comporter un horizon A, fin et de couleur claire ou foncée, mais ne peut pas se développer.
50. これらの土壌の反応は中性からアルカリ性である。
Ces sols sont neutres ou alcalins.

-
51. ある学者によるとマングローブ植生が形成される間に既に土壤生成は始まっている。
Certains savants pensent que le procédé pédogénétique commence dès que la végétation s'établit dans le cas des mangliers.
52. インセプティソルは様々な気候的環境下において発生し、その範囲は温暖湿潤な低地から冷涼で湿気のある高地にまで至る。
La formation d'inceptisols est observée dans des conditions climatiques très différentes; on en trouve aussi bien dans les régions de basse altitude chaudes et humides que dans les régions de haute altitude froides et humides.
53. 簡単な溝によって排水されれば、この土壤でコーヒーのような樹木作物も栽培することができる。
Drainés à l'aide de simple rigoles, ces sols peuvent être utilisés pour la culture d'arbres tels que le café.
54. この土壤で覆われた緩傾斜地は耕地作物に最適である。
Les terrains en pente légère constitués de ce sol sont bien adaptés à la culture.
55. これらの土壤に牧草が播かれ、ネピアグラスが旺盛に繁茂した。
On a semencé cette terre et l'herbe à éléphant y est florissante.
56. 一般に地力レベルは中程度であると思われる。
D'une manière générale, le niveau de fertilité est moyen.
57. 心土に至ると深さにともない際だって CEC の値が減少する。
La capacité d'échange de cations à partir du sous-sol va en diminuant nettement avec la profondeur.
58. ヴァーティソルは粘土含量が高く浸透性が極めて低い均一質な土壤である。
Le vertisol est un sol de texture uniforme, à haute teneur en argile et à faible perméabilité.
59. この土壤の A1 層は 20cm の厚さで濃灰色を呈し、粘土質である。
Ce sol présente un horizon A1 de 20 cm d'épaisseur, de couleur gris foncé et de texture argileuse.
60. この層が漸変しつつ、同様な土性で褐色の斑紋を伴う無構造な C 層に至る。
Cet horizon se transforme graduellement en un horizon C non structuré à taches brunes tout en conservant sa texture d'origine.
61. 1 年のある時期に起こる水分ストレスが作物栽培にとって最も重大な制約因子である。
La teneur en eau du sol durant une certaine époque de l'année est le plus grand problème pour la culture.

-
62. 窒素含量がかろうじて中程度であるのに対し、CEC、TEB、BS およびカリの値は全て高い。
La capacité d'échange de cations, l'échange total de base, la saturation de base et le potassium échangeable sont élevés mais la teneur en azote est à peine moyenne.
63. 化学的地力に関するデータは僅か5断面についてのみ得られる。
On ne dispose de données de fertilité chimique que pour cinq profils de sols.
64. この種の土壤はより湿った地域を通して広く分布している。
Ce type de sol est courant dans les régions humides.
65. アルヒソソルは定義上、移動粘土を含む層をもち、塩基飽和度は中程度から高く、中程度に風化した土壤である。
Les alfisols sont des sols modérément altérés qui, par définition, ont un horizon contenant des argiles déplacés et présentent une saturation basique moyenne ou élevée.
66. この土壤の特徴は比較的大量の有機物が堆積腐敗していることである。
Ce sol est caractérisé par l'accumulation et la décomposition de matières organiques en quantité relativement grande.
67. ときおりこの明瞭に明るい色をしたA2層が欠けている場合がある。
Il peut arriver que cet horizon A2 de couleur très claire soit absent.
68. これは強く洗脱を受けた強酸性土壤で、表層に含まれる鉱物は石英が卓越する。
C'est un sol très lessivé et fortement acide, le minéral prédominant dans la couche de surface étant le quartz.
69. 地力が極めて低く、排水が悪く、季節的に決まって水浸しになるため、この土壤は耕作および樹木作物に適さない。
Ce sol ne se prête ni au labourage ni à l'arboriculture en raison de sa très faible fertilité, de son mauvais drainage et des inondations saisonnières.
70. オキシソルは強く風化された土壤で、熱帯、亜熱帯を通じて典型的に古い地面の表面にみられる。
Les oxisols sont des sols très altérés que l'on peut couramment observer à la surface des terrains âgés dans les régions tropicales et subtropicales.
71. これらの強酸性土壤は主に埴壤土あるいは粘土から成り、高い粘土含量に比べ透水性が良い。
Ces sols fortement acides sont constitués principalement d'argiles schisteuses ou d'argiles et présentent une haute perméabilité malgré leur teneur en argile.

-
72. この土壌は以前、強い風化作用を受けた赤および褐色粘土土壌と呼ばれていた。
Ces sols étaient appelés autrefois "sols argileux rouges et bruns très altérés".
73. アルカリ要素の洗脱とそれに伴う水素イオンによる置換により、残存する物質がゆっくりと酸化される。
Le lessivage des éléments alcalins et leur remplacement par des ions H conduit lentement à l'acidification des matériaux restants.
74. 有効態リンの値は、データによると低く、置換性カリの値は低から中まで様々である。
D'après les données, les teneurs en phosphore disponible sont faibles et les teneurs en potassium échangeable sont faibles ou moyennes.
75. 特に心土の養分保持力が極めて低く、肥料の必要性が高い。
En particulier, la capacité de rétention d'éléments nutritifs du sous-sol est très faible et suppose donc l'apport de grandes quantités de fertilisants.
76. この地域の農民たちは、防御策を施さないかぎり深刻な土壌侵食が起きるであろうことを明らかに知っている。
Les agriculteurs de cette région ont conscience que l'érosion du sol pourrait devenir très grave si aucune mesure préventive n'est prise.
77. 移動農業の長所・短所は、今までに多くの議論の対象になってきた。
Les avantages et désavantages de la culture itinérante ont fait l'objet de nombreuses discussions.
78. 移動農業は害虫駆除には効果があるが、人間1人当りに要する面積は広大である。
La culture itinérante est une méthode efficace pour lutter contre les parasites mais demande de grandes étendues de terres par habitant.
79. 生態系のもつ特性の一つは有効態養分を循環させることである。
L'une des propriétés communes à tous les écosystèmes est la capacité de recyclage des éléments nutritifs.
80. 土壌が小さな粒子に崩され運搬されやすくなるため、侵食の点からは耕起は常に推奨できることではない。
Le labourage n'est pas toujours profitable du point de vue de l'érosion car la terre est divisée en fines particules qui sont plus facilement emportées.

81. 土壌の性質を改良する2つの最も共通的な管理術は、コンポストのような土壌改良剤を利用するか、短期あるいは長期の休耕中に土壌改良作物を用いることである。

Les deux techniques les plus courantes pour l'amélioration du sol sont d'une part, l'utilisation d'amendements tels que le fumier et d'autre part, la culture de plantes de couverture durant une période de jachère plus ou moins prolongée.

82. 正確な値を知るためにすべての分析は二連で行われる。

Toutes les analyses doivent être exécutés deux fois pour plus de précision.

83. コンタミ発生を検知するために、10サンプル毎にブランク調整をする。

Pour détecter toute contamination, on fait un contrôle à blanc tous les dix échantillons.

84. 分析する前に、供試土壌を2mmの網目で振う。

Avant l'analyse, les échantillons de sol sont tamisés dans un crible à mailles de 2 mm.

85. 土壌のpHは、ガラスイオン電極と電位差計で測定する。

On mesure le pH du sol au moyen d'une électrode en verre et d'un potentiomètre.

86. 1規定KCl溶液1:2の割合(土壌重:水体积)で加える。

On ajoute une solution de chlorure de potassium normal dans la proportion de 1:2 (poids du sol:volume d'eau).

87. メタリン酸ナトリウム(商品名カルゴン)溶液を分散剤としてサンプルに加える。

On ajoute à l'échantillon une solution de métaphosphate de sodium (nom commercial: Calgon) en tant qu'agent de dispersion.

88. Walkly法を土壌中の有機物含有率を測定するために用いる。

On utilise la méthode de titrage Walky-Black pour déterminer le pourcentage de matières organiques contenues dans le sol.

89. 0.2N HOAc, 0.015N NH₄F, 0.2N NH₄Cl, 0.01N HCl溶液を土壌:溶液比1:10で混合し、反復振とう機で5分間振とうした後、N、K、Ca、MgおよびPを抽出する。

On extrait N, K, Ca, Mg et - à partir de solutions de 0,2N HOAc, 0,015N NH₄F, 0,2N NH₄Cl et 0,01N HCl mélangées avec le sol, dans la proportion de 1 part de solution pour 10 parts de sol, à l'aide d'un agitateur réciproque durant 5 minutes.

90. CaおよびNaは分光光度法で、原子吸光分光光度計を用いて測定する。

Ca et Na sont déterminés par spectrophotométrie, c'est-à-dire au moyen d'un spectrophotomètre d'absorption atomique.

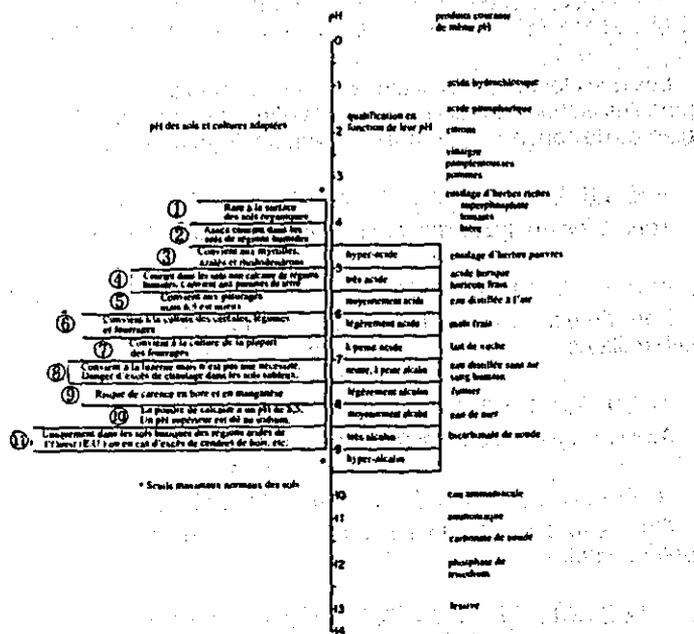


Figure 1 L'échelle des pH s'étend de 0 à 14 mais le pH des sols arables s'étend de 3,5 à 10. Les pH hors de la gamme de 3,5 à 10 sont essentiellement utilisés dans les laboratoires de chimie. D'une manière générale, le pH qui convient le mieux aux cultures est de 5,5 pour les sols organiques et de 6,5 pour les sols minéraux.

図1 pH値は全体で0から14までに及ぶが、畑地状況下の土壌は、pH3.5から10.0までの間で変化する。これ以外の範囲のpH値は主として化学実験室において利用される。一般的にほとんどの植物の生育には無機質土壌ではpH5.5、有機質土壌ではpH6.5が適している。

- ① 有機質土壌の表層でまれに観察される。
- ② 湿潤地帯の土壌でときおりみられる。
- ③ コケモモ、ツツジおよびシャクナゲに適する。
- ④ 湿潤地帯での非石灰質土壌の典型領域—ジャガイモに適する。
- ⑤ 牧草に適するが、6.5がより良い。
- ⑥ 園地、商品野菜用および牧草に適する。
- ⑦ ほとんどの飼料作物の生育に適する。
- ⑧ アルファルファに適するが、これほど高い必要はない。砂質土壌では石灰過用障害の危険。
- ⑨ ホウ素およびマンガン欠乏障害。
- ⑩ 石灰岩の粉末のpHは8.3。8.3以上のpHは塩素によって引き起こされる。
- ⑪ (アメリカ) 西部乾燥地帯あるいは木灰のような物質が過剰投与された塩基性土壌においてのみ観察される。

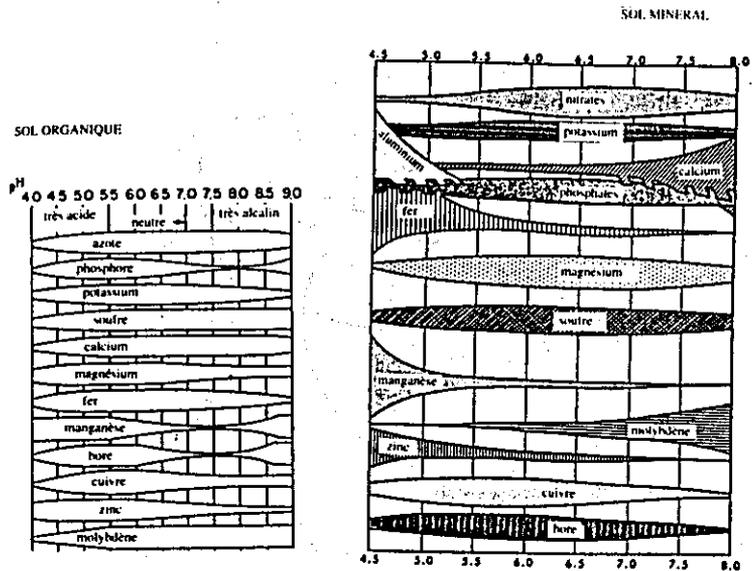


Figure 2 Relations entre le pH des sols et la disponibilité en éléments nutritifs pour les plantes (plus la bande est large, plus la disponibilité est élevée).

Gauche : Sols organiques (sols fibrique, hémique et saprique, appelés également sols tourbeux et humifères). Noter que le pH de 5,5 correspond à la plus grande disponibilité pour la plupart des éléments nutritifs.

Droite : Sols minéraux. Noter que le pH de 6,5 correspond à la plus grande disponibilité pour la plupart des éléments nutritifs. Cette valeur est supérieure d'un point à la valeur du pH idéal des sols organiques. Lorsque deux éléments se chevauchent, c'est qu'ils forment un composé insoluble à ce pH, réduisant ainsi la solubilité du phosphate.

図2. 土壌 pH と相対的植物質分有効率との相関(棒の巾が太くなればなるほど有効率が高い)。左: 有機質土壌(フィブリック、ヘミックおよびサブリック土壌, またビートおよびマックとも呼ばれる)。有機質土壌では pH が約5.5でほとんどの養分が植物にとって最大の有効性をもつことに注意。右: 無機質土壌。pH 約6.5でほとんどの養分が最大の有効率を示すことに注意。したがって、有機質土壌に比べ pH が1 高い。図中元素が交錯しているのはその pH で2つの元素が不溶性化合物を形成することを示し、このことがリン酸の水溶性を低下させる。

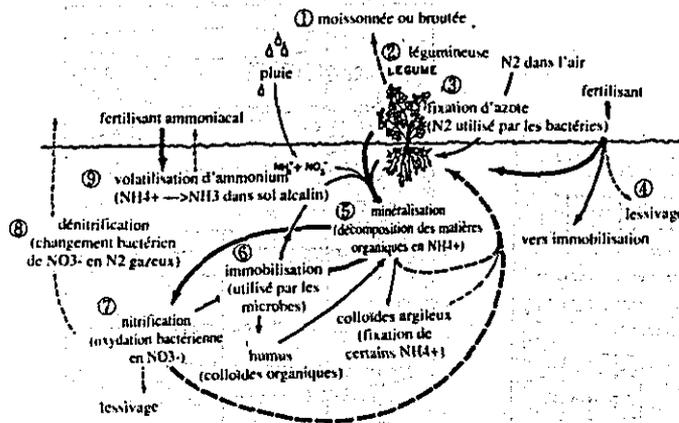


Figure 3 Cycle de l'azote; changement, addition et perte d'azote dans le sol. Les pertes sont indiquées par des lignes pointillées. L'importance des changements est représentée par la grosseur des lignes.

図3 窒素循環。土壌窒素の変遷、付加、喪失を示す。喪失は点線で、変化量は線の太さで表わされる。

Fig. 3

- ① 収穫あるいは畜類による草食
- ② マノ科植物
- ③ 窒素固定 (バクテリアによる N₂ の利用)
- ④ 洗脱
- ⑤ 無機化作用 (有機物の NH₄⁺ への分解)
- ⑥ 固定 (微生物による利用)
- ⑦ 硝酸化成作用 (硝化作用: バクテリアによる NO₃⁻ への酸化)
- ⑧ 脱窒作用 (バクテリアによる NO₃⁻ の N₂ ガスへの変化)
- ⑨ アンモニアの揮発 (塩基性土壌中で NH₄⁺ → NH₃)

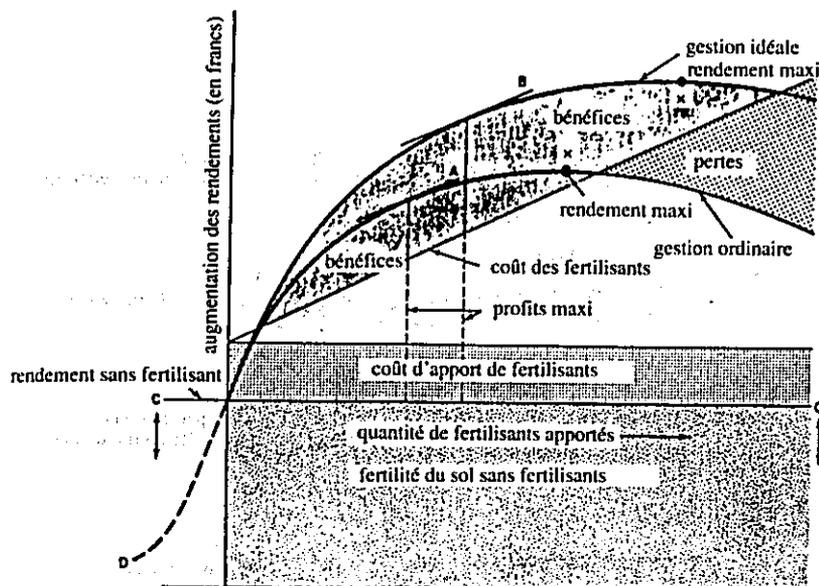


Figure 4 Courbe des profits réalisés par l'apport de fertilisants. Noter que le profit par franc de fertilisant baisse dès que la fertilité atteint un certain niveau. La fertilité initiale du sol (ligne C-C) varie selon les sols et peut donc être plus élevée ou plus faible que celle indiquée par la courbe D-B ou D-A. Le profit maxi par l'apport de fertilisants (point où la tangente à la courbe est parallèle à la ligne de coût des fertilisants) est plus élevé lorsque l'apport en fertilisants est plus importants et que les cultures sont bien gérées. Les rendements maxi (x) ne correspondent pas toujours aux profits maxi du fait que l'efficacité des fertilisants (ou eau ou autre produit) n'augmente pas proportionnellement à la quantité d'apport.

図4 施肥による増益を説明する。高い地力レベルに達すると1ドル当りの施肥に対する収益が低下することに注意。初期の土壌力レベル(C-C線)は土壌によって異なり、図中に示される成長曲線D-BおよびD-Aは上下動する場合もある。施肥による最大収益(肥料費用線と平行な線が成長曲線に接する点)は良く管理された作物に対しては管理の悪い作物よりもより高い施肥量点で与えられ、かつその収益は大きい。最高成長点付近では単位当りの肥料(あるいは水あるいは他の処理)に対する増益がわずかであるために最高収量(x)が最高収益となることはほとんどない。

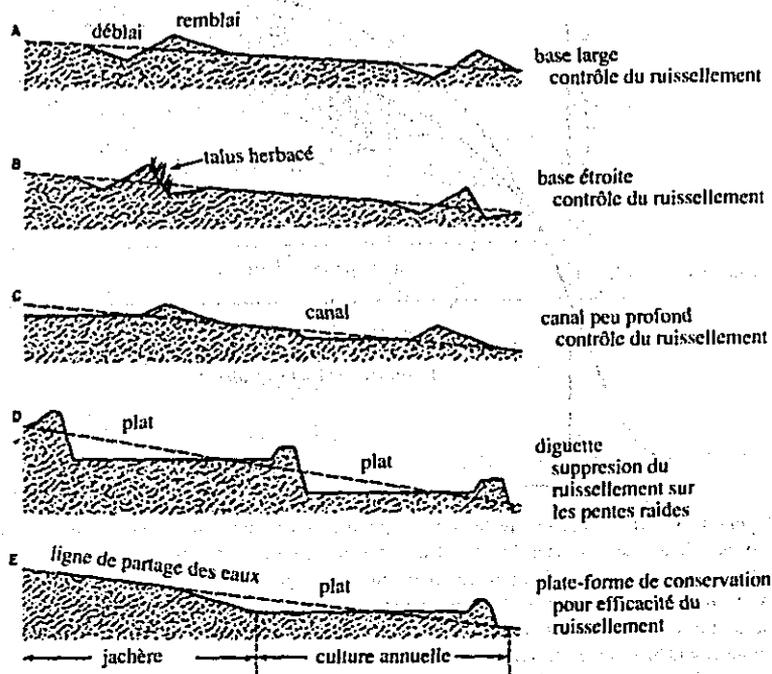


Figure 5 Vue en coupe de plusieurs types de terrasses. Dans les terrasses larges (A), toute la surface est plantée (l'inclinaison est accentuée sur tous les croquis). Les pratiques culturales pour les cas B et C sont similaires. La construction de diguettes (cas D) est beaucoup plus coûteuse lorsque la pente est raide. Lorsque la pente est faible, comme dans les plaines du Texas, il est facile de construire des terrasses plates dans les deux sens pour supprimer les pertes par ruissellement. Les terrasses de conservation (cas E) permettent de tirer parti des zones de ruissellement pour utiliser rentablement les surfaces plates d'une pente.

sloping soil areas.

図5 何種かのテラスの断面図。広底辺テラス (A) の地表面はすべて植物で覆う (図中、傾斜度は強調されている)。図中にあるように (A)、(B) および (C) は利用法がまったく同様である。ベンチテラス (D) の急斜面での利用は費用がより高くつく。しかしながら、テキサスの平原のような緩斜面では、流亡を防ぐためのテラスの均平は容易である。保護ベンチテラス (D) は流亡を利用し、傾斜地土壌地帯のなかではほぼ平坦な部分で高い年間収量をあげようとするものである。

Génie agricole

農業土木

アースダム	土質ダム	barrage en terre
アーチダム	アーチダム	barrage-voûte
浅井戸	浅井戸	puits bas
アスファルト	アスファルト	asphalte, bitume
アスファルト舗装	アスファルト舗装	revêtement bitumineux
圧縮	圧縮	compression
圧力計	圧力計	manomètre
アルカリ性土壌	アルカリ性土壌	sol alcalin
暗渠排水	暗渠排水	drainage par aqueducs souterrains
安全率	安全率	coefficient de sécurité
安定	安定	stabilité
池	池	étang
維持管理	維持管理	gestion et entretien
畦畔、あぜ	畦畔、あぜ	levadon en terre
畦塗	畦塗	étanchéification des levadons
畝間かんがい	畝間かんがい	irrigation par sillons
裏込め	裏込め	remblayage
エアークンプレッサー	エアークンプレッサー	compresseur d'air
液体	液体	liquide
越流	越流	déversement
塩害	塩害	dégâts dus au sel
遠心ポンプ	遠心ポンプ	pompe centrifuge
応力	応力	contrainte
オリフィス	オリフィス	orifice
温室	温室	serre
海水	海水	eau de mer
開水路	開水路	fossé, rigole ouverte
開拓	開拓	mise en valeur agricole
確率	確率	probabilité
河床	河床	lit (d'un cours d'eau)
荷重	荷重	charge

果樹かんがい	果樹かんがい	irrigation de verger	果樹かんがい
型枠	型枠	coffrage	型枠
仮締切、コッフアーダム	仮締切、コッフアーダム	batardeau	仮締切、コッフアーダム
刈り払い	刈り払い	débroussaillage	刈り払い
簡易舗装	簡易舗装	revêtement médiocre	簡易舗装
干害	干害	dégâts dus à la sécheresse	干害
かんがい	かんがい	irrigation	かんがい
かんがい施設	かんがい施設	installations d'irrigation	かんがい施設
環境	環境	environnement	環境
幹線用水路	幹線用水路	canal principal	幹線用水路
乾燥機	乾燥機	séchoir	乾燥機
監督	監督	supervision	監督
貫入	貫入	pénétration	貫入
管理、行政	管理、行政	administration	管理、行政
管路、パイプライン	管路、パイプライン	canalisation	管路、パイプライン
含水量	含水量	teneur en eau	含水量
機械排水	機械排水	drainage par pompage	機械排水
期間、期限	期間、期限	période, délai	期間、期限
気象データ	気象データ	données météorologiques	気象データ
基準点 (測量)、支配点 (水理)	基準点 (測量)、支配点 (水理)	point de contrôle	基準点 (測量)、支配点 (水理)
期待値	期待値	expectation, espérance	期待値
基本計画	基本計画	plan de base	基本計画
基本水準面	基本水準面	niveau de référence	基本水準面
客土	客土	terre d'emprunt	客土
キャビテーション	キャビテーション	cavitation	キャビテーション
許容誤差	許容誤差	erreur admissible	許容誤差
切盛土工	切盛土工	déblayage et remblayage	切盛土工
均一	均一	homogène	均一
均平	均平	nivellement	均平
漁道	漁道	passse à poissons	漁道
杭基礎	杭基礎	pot fondation sur pieux	杭基礎

掘削	excavation, fouille
クリーク (水田かんがい)	ruisseau
経済評価	estimation économique
傾斜地	terrain en pente
係数	coefficient
ケイハン、畦	levadon, diguette
契約書	document contractuel
ゲートバルブ	vanne
限界水深	profondeur critique
限界流速	vitesse critique
現場配合	malaxage sur place
コア (ダム)	noyau
鋼管	tube métallique
耕起	labourage
公共事業	travaux publics
工区	tranche de travaux
後視	coup arrière
降水	précipitation
高水位	niveau de crue
洪水調節	écrêtement des crues
耕地	terre arable
行程表	calendrier des travaux
勾配	pente
硬盤	fond dur
国土保全	conservation des terrains
小作	fermage
骨材	agrégat, granulat
固定堰	déversoir fixe
コンクリート	béton
コンクリートミキサー	bétonnière
コンサルタント	ingénieur-conseil

細工	細工 (soin)	terre fine	細工
細骨材	細骨材 (agrégat fin)	agrégat fin	細骨材
最小二乗法	最小二乗法 (méthode du moindre carré)	méthode du moindre carré	最小二乗法
最小水路、みぞ	最小水路、みぞ (fossé)	fossé	最小水路
サイホン	サイホン (siphon)	siphon	サイホン
砂丘	砂丘 (dune de sable)	dune de sable	砂丘
三角測量	三角測量 (triangulation)	triangulation	三角測量
酸性土壌	酸性土壌 (terre acide)	terre acide	酸性土壌
資源	資源 (ressources)	ressources	資源
視差	視差 (parallaxe)	parallaxe	視差
施設	施設 (installations)	installations	施設
自然排水	自然排水 (drainage naturel)	drainage naturel	自然排水
湿地	湿地 (marécage)	marécage	湿地
湿地	湿地 (marais)	marais	湿地
湿田 (水はけの悪い水田)	湿田 (rizière mal drainée)	rizière mal drainée	湿田
締固め	締固め (compactage)	compactage	締固め
射流	射流 (écoulement torrentiel)	écoulement torrentiel	射流
出力	出力 (puissance de sortie)	puissance de sortie	出力
主任技師	主任技師 (ingénieur en chef)	ingénieur en chef	主任技師
承水路	承水路 (fossé captant)	fossé captant	承水路
初期損失	初期損失 (perte initiale)	perte initiale	初期損失
所有権	所有権 (propriété)	propriété	所有権
仕様書	仕様書 (cahier des charges)	cahier des charges	仕様書
侵食	侵食 (érosion)	érosion	侵食
浸透	浸透 (percolation)	percolation	浸透
事業費	事業費 (coût du projet)	coût du projet	事業費
地滑り	地滑り (affaissement de terrain)	affaissement de terrain	地滑り
実験	実験 (expérience)	expérience	実験
実揚程	実揚程 (hauteur utile d'élévation)	hauteur utile d'élévation	実揚程
砂利舗装	砂利舗装 (revêtement en graviers)	revêtement en graviers	砂利舗装
重粘土	重粘土 (sol argileux lourd)	sol argileux lourd	重粘土

重力	gravité
受益面積	zones desservies
条件	condition
蒸発	évaporation
蒸発散	évapotranspiration
常流	écoulement tranquille
条例、規則	réglementation
人工の	artificiel
水質	qualité de l'eau
垂直	vertical
水田	rizière, champ inondé
水平	horizontal
水路	canal
水路橋	aqueduc
水路敷幅	largeur du lit de canal
水路損失	pertes en cours de transport
砂	sable
スプリンクラー	pulvérisateur
生産性	productivité
正常、正規	normal
整地	terrassement
せき	déversoir
せき柱	pilier
設計	conception
切土	déblayage
セメント	ciment
前視	coup avant
全揚程	hauteur totale d'élévation
騒音	bruit
装置	appareillage
草地	pâturage

装備、設備	équipement
粗骨材	agrégat grossier
粗度	rugosité
村落	village
耐用年数	longévité
田植機	repiqueuse de riz
田越しかんがい	irrigation parcelle par parcelle
多目的利用	à buts multiples
脱穀機	batteuse
ダムサイト	site du barrage
段丘	terrasse
ダンプカー	camion-benne
地域計画	planification régionale
地下水	eaux souterraines
地下水位	niveau de nappe aquifère
地形測量	levé topographique
地耐力	portance
地表かんがい	irrigation superficielle
地方	local
長期計画	plan à long terme
調節ゲート	vanne, régulateur de débit
長方形	rectangulaire
貯水池	réservoir
沈澱	décantation
追認	confirmation
継目	joint
土取り場	carrière d'emprunt
堤頂幅	largeur de la crête de barrage
堤防	digue
鉄筋	armature
鉄筋コンクリート	béton armé

天水田	雨水田	rizière arrosée par les pluies
デルタ	デルタ	delta
陶管	土管	conduite en terre
等高線	等高線	courbe de niveau
頭首工	頭首工	ouvrage de prise
透水	透水	percolation
床締め	床締め	compactage du sous-sol
土地改良	土地改良	amendement des terres
土地造成	土地造成	mise en valeur des terrains
トラクター	トラクター	tracteur
トランシット	トランシット	lunette méridienne
取入れ口	取入れ口	prise d'eau
取入れ水門	取入れ水門	vanne d'entrée
土圧	土圧	poussée des terres
同等の	同等の	équivalent
土壌	土壌	sol
土壌断面	土壌断面	profil du sol
内水位	内水位	niveau d'eau interne
流れ図、フローチャート	流れ図、フローチャート	organigramme, schéma de principe
苗代	苗代	pépinière
入札	入札	offre, soumission
人夫	人夫	ouvrier
粘土	粘土	argile
農家	農家	agriculteur
農村計画	農村計画	planification rurale
農地	農地	terrain agricole
農地災害	農地災害	dommages causés aux champs
農道	農道	route de ferme
配合 (コンクリート)	配合 (コンクリート)	dosage
背水	背水	remous
排水	排水	drainage

排水不良	排水不良	mauvais drainage	排水不良
箱尺	箱尺	mire parlante	箱尺
畑	畑	champ sec	畑
ハリ	ハリ	poutre	ハリ
反復利用	反復利用	usage répété	反復利用
反力	反力	réaction	反力
爆発	爆発	explosion	爆発
抜根	抜根	déracinement	抜根
パワーショベル	パワーショベル	pelle mécanique	パワーショベル
比重	比重	poids volumique	比重
標高	標高	altitude	標高
標準	標準	standard	標準
標本	標本	échantillon	標本
比例	比例	proportion	比例
品質管理	品質管理	contrôle de qualité	品質管理
ビート、泥炭	ビート、泥炭	tourbe	ビート
フィルター	フィルター	filtre	フィルター
風乾土	風乾土	sol séché à l'air	風乾土
深井戸	深井戸	puits profond	深井戸
幅員	幅員	largeur de route	幅員
腐植	腐植	humus	腐植
負担金	負担金	charge, participation	負担金
フックゲージ	フックゲージ	pointe limnimétrique recourbée	フックゲージ
不透水層	不透水層	couche imperméable	不透水層
ブランケット	ブランケット	couverture	ブランケット
ブルドーザー	ブルドーザー	bouilleur, bulldozer	ブルドーザー
分水工	分水工	ouvrage de dérivation	分水工
分布、配分	分布、配分	distribution	分布
プランメター	プランメター	planimètre	プランメター
平均	平均	moyenne	平均
平均流速	平均流速	vitesse moyenne	平均流速

平行、並列	parallèle
平板測量	levé à la planche
ヘドロ	boue
ベンチマーク	borne
方位角	azimuth
飽和	saturation
舗装	revêtement
圃場整備	aménagement de champ
ボーリング	sondage, forage
膨張	expansion, dilatation
ポンプ	pompe
前金払い	avance
摩擦	frottement
マンメーター、圧力計	manomètre
満潮	marée haute
水管理	gestion des eaux
見積書	devis estimatif
無効	invalide
面積雨量	pluviométrie pour une surface donnée
もりかえ点	point perdu
盛り土	remblai
モルタル	mortier
有効雨量	hauteur de pluie utile
有効な、効果的な	utile, efficace
揚圧力	sous-pression
養殖	pisciculture
養生	cure
予算	budget
余水吐	évacuateur de crue
余盛り	surhaussement
余裕高	revanche

四分の一	quart
ライニング	revêtement
落差工	barrages en gradins
酪農	exploitation laitière
流域	bassin versant
流域	bassin versant
流出	ruissellement
流線	ligne de courant
流速	vitesse, vélocité
流速計 (カレントメーター)	moulinet
粒土	granulométrie
流入口	entrée
れき、砂利	gravier
連続かんがい	irrigation continue
ローム、壤土	limon
路肩	accôttement
炉乾土	sol séché au four
路床	sous-fondation
路線	itinéraire
ワーカビリティ	ouvrabilité

-
1. $0.5^{2/3}$ を計算しなさい。
Calculez zéro virgule cinq puissance deux sur trois.
 2. 水路勾配は1/1000です。
La pente du canal est de un sur mille.
 3. $\sqrt[3]{x}$ は $x^{1/3}$ と同じことです。
La racine cubique de x est égale à x puissance un sur trois.
 4. 流速は一定です。
La vitesse est constante.
 5. この二本の線は平行です。
Ces deux lignes sont parallèles.
 6. この角は直角です。
Cet angle est un angle droit.
 7. 20秒ごとに値を読んで下さい。
Lisez la valeur toutes les vingt secondes.
 8. この値は小さいので無視してよい。
Cette valeur est si faible qu'elle est négligeable.
 9. y は x に正比例する。
 y est proportionnel à x .
 10. y は x に反比例する。
 y est inversement proportionnel à x .
 11. この分母は粗度係数です。
Ce dénominateur est le coefficient de rugosité.
 12. 水量は段々増えています。
Le volume d'eau augmente graduellement.
 13. 水平な位置から目盛りを読みなさい。
Lisez la graduation en position horizontale.
 14. そんな離れたところからでは正確に読めません。
Vous ne pouvez pas la lire correctement de cette distance.

15. 気象観測の記録が必要です。
Il faut des données d'observations météorologiques.
16. できるだけ近い位置から値を読みなさい。
Lisez la valeur en vous approchant aussi près que possible.
17. この区間の法勾配は5分です。
La pente de ce talus est de 50%.
18. 5回から10回は計測しなさい。
Mesurez cinq à dix fois.
19. この勾配はきつすぎる。
Cette pente est trop raide.
20. マニングの公式を説明しなさい。
Expliquez la formule de Manning.
21. 流入口と排水口を締めなさい。
Fermez l'entrée et la sortie.
22. 水田にフレームをとりつけなさい。
Installez le cadre dans la rizière.
23. 内水位は外水位と等しくなる。
Le niveau d'eau interne atteint le niveau d'eau externe.
24. 逆の現象が起こるでしょう。
Le phénomène inverse se déclarera.
25. 2つの水袋をフレームにとりつけなさい。
Fixez deux sacs d'eau au cadre.
26. Q_1 (mm/day) を Q_2 ($m^3/ha \cdot day$) に変える。
Convertissez Q_1 (mm/jour) en Q_2 ($m^3/ha \cdot jour$)
27. 水田にどれだけ用水は必要か。
Combien faut-il d'eau pour la rizière.
28. 土をわらで、覆いなさい。
Couvrez la terre de paille.

-
29. テンシオメーターを蒸留水でいっぱいになさい。
Remplissez le tensiomètre d'eau distillée.
 30. テンシオメーターを土にゆっくり埋めなさい。
Enfouissez doucement le tensiomètre dans le sol.
 31. 制限土層は10cmです。
La couche contrôlée est de 10 cm.
 32. 許容地帯力を求めなさい。
Calculez la portance admissible.
 33. スプリンクラー試験の為に100個のかんを準備しなさい。
Préparez 100 boîtes pour l'essai des asperseurs.
 34. ロータリーヘッド式スプリンクラーの水分布パターンを調べなさい。
Examinez la zone arrosée par les asperseurs rotatifs.
 35. 野帳に観測値を記録しなさい。
Consignez les valeurs relevées dans le carnet.
 36. 雨量マスをもとに戻しなさい。
Remettez en place le godet du pluviomètre.
 37. 記録紙を取り外しなさい。
Enlevez le papier de diagrammes.
 38. 新しい記録紙をつけなさい。
Mettez en place du papier de diagrammes vierge.
 39. バネを巻きなさい。
Retendez le ressort.
 40. 温度、湿度、降水量、蒸発散量、気圧を測りなさい。
Mesurez la température, l'humidité, la hauteur de précipitation, l'évapotranspiration et la pression atmosphérique.
 41. 無筋コンクリートは、練混ぜに、海水を使用してもよい。
On peut utiliser l'eau de mer pour le malaxage du béton non armé.
 42. コンクリートは、固まる時に、熱を出す。
Le béton dégage de la chaleur en durcissant.

-
43. 練り混ぜ水は、飲める水が望ましい。
Il est préférable de malaxer le béton avec de l'eau potable.
 44. 砂の中の塩分が、鉄筋コンクリートを劣化させる。
Les sels contenus dans le sable compromettent la résistance du béton armé.
 45. コンクリートは、圧縮に強い。
Le béton est résistant à la compression.
 46. 川石のような丸い形の方が、良いコンクリートが出来る。
Avec les pierres arrondies comme les galets des rivières, on peut obtenir du bon béton.
 47. 養生中は直射日光と風に当てないようにして下さい。
Ne pas exposer le béton au soleil ou au vent pendant la cure.
 48. 水が少ないほど、高強度のコンクリートが出来る。
Moins il y a d'eau, plus le béton est résistant.
 49. コンクリートの中の水が少なすぎると施工性が劣る。
Un béton qui contient trop peu d'eau est difficile à appliquer.
 50. コンクリート打設後は、養生に注意して下さい。
Après le bétonnage, pensez à la cure.
 51. 養生温度が低いと強度増進が遅れる。
Plus la température de cure est basse, plus l'augmentation de la résistance est lente.
 52. コンクリートの打ち継ぎには、モルタルを敷くと良い。
Il est conseillé d'appliquer du mortier à la jonction des surfaces bétonnées.
 53. 養生温度が高いとひび割れの原因になる。
Une température de cure élevée peut provoquer des fissures.
 54. コンクリート打ち継ぎの前に必ずレイタンスを取って下さい。
Enlevez la laitance avant le bétonnage des joints de reprise.
 55. 配合設計は骨材が表乾状態として計算する。
Les doses sont calculées d'après le poids à sec des agrégats.
 56. 骨材中のゴミを取り除いて下さい。
Enlevez les saletés mélangées aux agrégats.

-
57. このコンクリートは柔らかすぎます。
Ce béton contient trop d'eau.
 58. 鉄筋の浮きさびを落として下さい。
Enlevez la rouille des armatures.
 59. コンクリートの表面に水をまいて下さい。
Aspergez les surfaces bétonnées.
 60. 表面を平にならして下さい。
Nivelez la surface.
 61. 適当な長さまで三脚を伸ばしなさい。
Déployez les pieds du trépied à la longueur appropriée.
 62. 三脚の先をしっかりと地面に踏み込みなさい。
Enfoncez les pointes du trépied dans le sol.
 63. レベルを三脚の上ですらして、気泡がまん中に来るようにしなさい。
Réglez le trépied jusqu'à la bulle du niveau soit au centre où que soit placé le niveau.
 64. 三脚のネジを締めて測量器具を固定しなさい。
Fixez les vis du trépied et montez l'instrument.
 65. 気泡の中心からのずれは、整準ネジで調整する。
On règle la position de la bulle au moyen des trois vis de nivellement.
 66. 望遠鏡のフタを取りなさい。
Enlevez le capuchon de la lunette.
 67. 十字線がはっきり見えるまで接眼レンズを回す。そしてビントを目標物に合わせる。
Tournez l'oculaire jusqu'à ce que le réticule soit net, puis faites la mise au point sur la cible.
 68. 微動ネジで目標物を視準しなさい。
Effectuez la visée en utilisant la vis de réglage fin.
 69. スタッフを、私が“よし”と言うまで前後に振りなさい。
Penchez la mire vers l'arrière et vers l'avant jusqu'à ce que je dise "ça va".

-
70. スタッフは最小の値を読む。
On lit la mire au point minimum.
 71. この測量結果は、許容誤差以内に入っていない。
Ces mesures dépassent la marge d'erreur admissible.
 72. どちらが前視で後視か混同しないように。
Prenez garde de ne pas confondre le coup avant et le coup arrière.
 73. 測量の精度を高めるには、測量器具は測点間のまん中にすえた方がよい。
Pour que le levé soit précis, l'instrument doit au centre de la ligne formée par deux points de mesure.
 74. 整準ネジを両手で使うときは、気泡は左手の親指の進む方向に動く。
Lorsqu'on règle deux vis de nivellement des deux mains, la bulle se déplace dans le même sens que le pouce gauche.
 75. 角測量は、上部運動によって行える。
Pour les mesures d'angle, on utilise la partie supérieure.
 76. 右回りに角度を測りなさい。
Mesurez les angles dans le sens des aiguilles d'une montre.
 77. セオドライトを左回りに回しなさい。
Tournez le théodolite dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
 78. 上部固定ネジを緩めてB点を視準した後、締め付けなさい。
Desserrez la vis calante de la partie supérieure, visez le point B, puis resserrez la vis calante.
 79. 望遠鏡を反転しなさい。
Tournez la lunette de 180 degrés.
 80. 方位角を測りなさい。
Mesurez l'azimuth.
 81. ヘロンの公式を使えば、角測量無しに面積を求められる。
Avec la formule de Heron, on peut calculer la superficie sans mesure angulaire.
 82. 杭を打ち込みなさい。
Enfoncez les pieux dans le sol.

-
83. 杭を抜きなさい。
Enlevez les pieux.
84. 反復角測量は、読み取り誤差を減らす。
Les mesures par répétition réduisent la probabilité d'erreurs de lecture.
85. 路線測量では、各測点の間隔は通常20メートルである。
Pour les levés d'itinéraire, l'intervalle entre les stations est en général de 20 m.
86. 測量結果は計画、設計の基礎データとなるので、注意深く測量を行わなくてはならない。
Le levé doit être effectué soigneusement en raison de son impact sur la conception et la planification de l'ouvrage.
87. 少なくとも3人の手元が、この測量には必要なんですが。
Il faut au moins trois assistants pour ce levé.
88. 風が強いときは、下げ振りの代わりに小さな石を使って三脚を測点の上に据える。
Lorsque le vent est fort, on utilise une petite pierre au lieu du plomb pour le centrage.
89. テープを適度な力で引っ張りなさい。
Tendez bien le ruban mais sans tirer trop fort.
90. 測量の結果は全て野帳に書き込みなさい。
Notez toutes les mesures sur le carnet.

ESSAL D' AFAISSEMENT

JIS A 1101

Analyste		Date	
Température: ambiante	°C, de l'eau	°C	Humidité rel. %
Echantillon			

Dosage	Conditions	Taille maxi gros agrégat (mm)	Affaissement (cm)	Teneur en air (%)	Rapport eau/ciment (%)	Volume agrégat fin (%)
	Poids unitaire	Eau E (kg/m³)	Ciment C (kg/m³)	Sable S (kg/m³)	Gravier G (kg/m³)	Adjuvant (g ou cm³/m³)

Mesure n°	1	2	3
Affaissement (cm)			
*Conditions après tapotement			
Aptitude à la finition			
Température du béton (°C)			

Remarque :

*: Après les mesures d'affaissement, tapotez le côté du béton avec une barre de damage et observez le comportement du béton pour évaluer son ouvrabilité.

Observations:

(出) 筑農セで使用中のデータシート

コンクリートのスランプ試験

試験者		試験日				
温度：室温		℃	水温	℃	湿度	%
試料						
示 方 配 合	条件	粗骨材の 最大寸法 (mm)	スランプ の範囲 (cm)	空気量の 範囲 (%)	水セメント比 W/C (%)	細骨材率 s/a (%)
	単位量	水 W (kg/m ³)	セメント C (kg/m ³)	細骨材 S (kg/m ³)	粗骨材 G (kg/m ³)	混和材料 (g又はcc/m ³)

測定番号	1	2	3
スランプ (cm)			
突き棒でコンクリートの側面をたたいたときの状態			
仕上げの容易さ			
コンクリートの温度 (°C)			

備考 スランプの測定を終わったのち、突き棒でコンクリートの側面をしずかにたたき、コンクリートのようすを見ることは、コンクリートのウォーカビリティーを判断するのに非常に良い参考となる。

考察：

気象観測野帳

年	月	日	観測者

天気	降水量	蒸発量
○	mm	mm

気温			湿度
観測時	最高気温	最低気温	%
	c	c	

地下水位		減水田(水田)	
水位	修正水位	直接	フレーム
m	m	mm	mm

風	
方向	速さ
	m/s

天気記号			
○	快晴	☉	曇
⊙	晴	○	雨
⊕	薄曇	⊗	雪

気圧			
水銀			アネロイド 気圧計
気圧	付着温度	修正気圧	
mb	c	mb	mb

記事

Carnet d'observations météorologiques

Année	Mois	Jour	Observateur

Temps	Précipitations (de 9h00 à 9h00)	Evaporation (de 9h00 à 9h00)
○	mm	mm

Température ambiante			Humidité relative
du moment	maxi (de 9h00 à 9h00)	mini (de 9h00 à 9h00)	
	c	c	%

Nappe aquifère		Besoins en eau de la rizière	
niveau	niveau corrigé	directs	par cadre
m	m	mm	mm

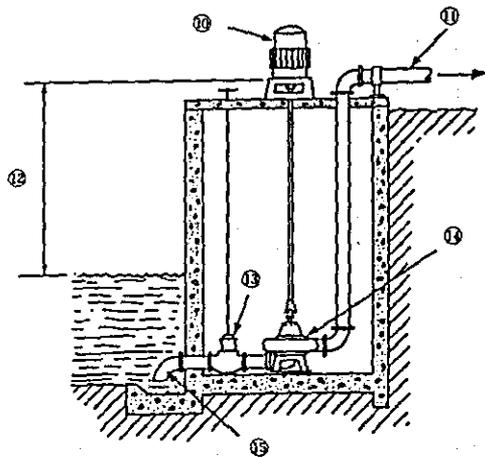
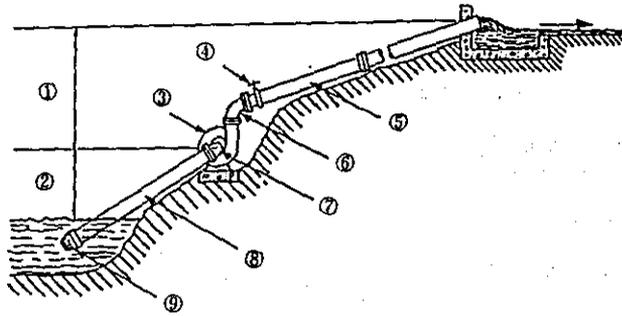
Vent	
direction	vitesse
	m/s

Symboles météorologiques			
○	sans nuage	⊙	très nuageux
⊕	clair	○	pluie
⊖	légèrement nuageux	⊗	neige

Pression atmosphérique			
Baromètre à mercure			Baromètre anéroïde
pression	température (therm. annexé)	pression corrigée	
mb	c	mg	mb

Observations

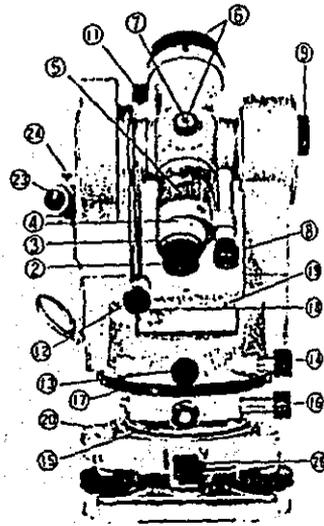
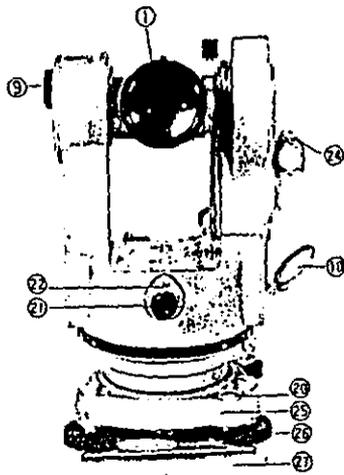
(出) 筑農セで使用中的数据シート



Pump

- | | |
|-----------------------------------|---------------|
| ① hauteur réelle de refoulement | (吐き出し実揚程) |
| ② hauteur réelle d'aspiration | (吸い込み実揚程) |
| ③ pompe | (ポンプ) |
| ④ clapet de retenue | (逆止弁) |
| ⑤ tuyau de refoulement | (吐き出し管) |
| ⑥ coude | (エルボ, 曲管) |
| ⑦ coude à 90° | (90度エルボ) |
| ⑧ tuyau d'aspiration | (吸い込み管) |
| ⑨ crépine et soupape d'aspiration | (ストレイナーとフート弁) |
| ⑩ moteur | (モーター) |
| ⑪ refoulement, débit | (吐き出し, 流量) |
| ⑫ hauteur réelle de refoulement | (吐き出し実揚程) |
| ⑬ robinet | (バルブ, 弁) |
| ⑭ pompe | (ポンプ) |
| ⑮ tuyau d'aspiration | (吸い込み管) |

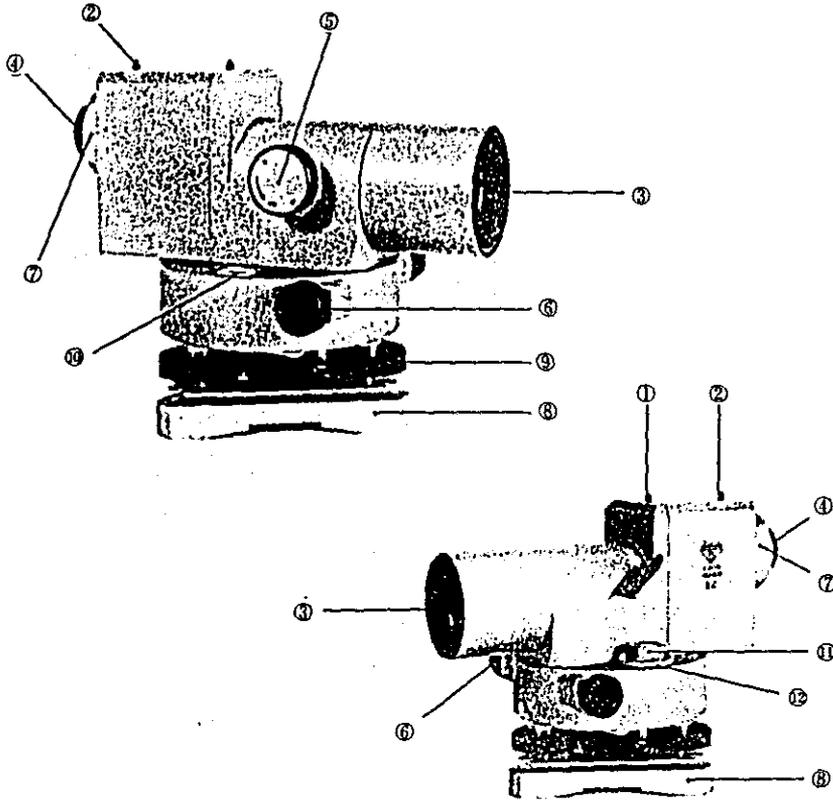
(出) FAO IRRIGATION AND DRAINAGE PAPER No. 43より



- | | |
|--|--------------|
| ① objectif | (対物レンズ) |
| ② oculaire | (接眼レンズ) |
| ③ bague de mise au point du réticule | (接眼レンズ合焦つまみ) |
| ④ réglage du réticule | (調整ネジ) |
| ⑤ bague de mise au point de la lunette | (合焦つまみ) |
| ⑥ crans de visée | (照基照門) |
| ⑦ bouton de réglage de l'éclairage du réticule | (十字線照明つまみ) |
| ⑧ oculaire de microscope | (マイクロ接眼レンズ) |
| ⑨ bouton micrométrique | (マイクロつまみ) |
| ⑩ miroir orientable | (光源反射鏡) |
| ⑪ vis calante | (望遠鏡固定ネジ) |
| ⑫ vis de réglage fin de lunette | (望遠鏡微動ネジ) |
| ⑬ vis de blocage du mouvement en site | (上部固定ネジ) |
| ⑭ vis de réglage fin en site | (上部微動ネジ) |
| ⑮ vis de blocage du cercle horizontal | (下部固定ネジ) |
| ⑯ vis de réglage fin en azimuth | (下部微動ネジ) |
| ⑰ bague de positionnement du cercle | (目盛り盤回転つまみ) |
| ⑱ niveau de verticalité | (横気泡管) |
| ⑲ vis de réglage du niveau de vertic. | (気泡管調整ネジ) |
| ⑳ fiole sphérique | (円形気泡管) |
| ㉑ plomb optique | (求心望遠鏡) |
| ㉒ vis de réglage du plomb optique | (同上調整ネジ) |
| ㉓ boussole | (神磁石) |
| ㉔ vis de blocage de boussole | (神磁石固定ネジ) |
| ㉕ embase, triangle | (整準台) |
| ㉖ vis calante | (整準ネジ) |
| ㉗ socle | (底版) |
| ㉘ fixation de l'embase | (着脱装置) |

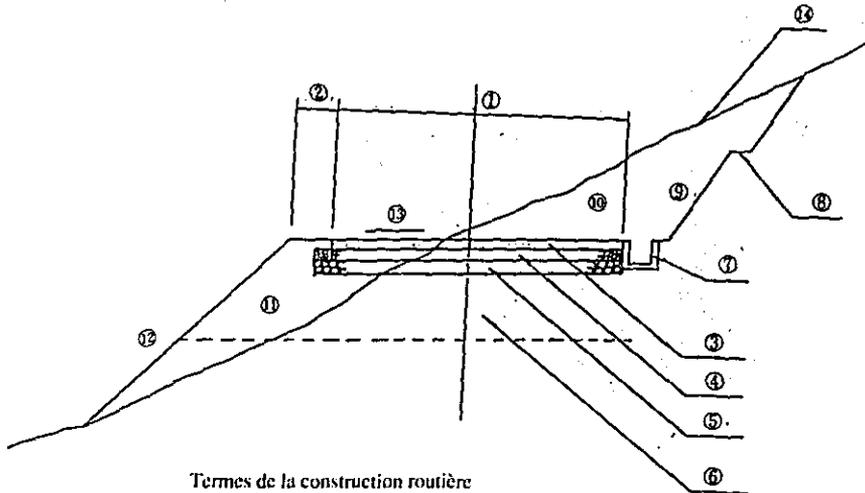
(B) 御調換合「セオドライト TM-20C」取扱説明書より
トランシット

自動レベル (Niveau automatique)



- | | |
|----------------------------------|----------|
| ①② crans de visée | (照見照門) |
| ③ objectif | (対物レンズ) |
| ④ oculaire | (接眼レンズ) |
| ⑤ bouton de mise au point | (合焦つまみ) |
| ⑥ vis tangente | (固定ネジ) |
| ⑦ réglage du réticule | (調整ネジ蓋) |
| ⑧ embase | (底座) |
| ⑨ vis calante | (整準ネジ) |
| ⑩ cercle horizontal | (水平目盛り盤) |
| ⑪ fiole sphérique | (円形きほう管) |
| ⑫ vis de réglage de fiole rew | (同上調整ネジ) |

(出) 聯測機舎「自動レベル B2」取扱説明書より



Termes de la construction routière

- | | | |
|---|---------------------|--------|
| ① | voie de circulation | (車道) |
| ② | accotement | (路肩) |
| ③ | couche de surface | (表層) |
| ④ | couche de base | (上層路盤) |
| ⑤ | couche de fondation | (下層路盤) |
| ⑥ | couche de forme | (路床) |
| ⑦ | fossé | (側溝) |
| ⑧ | berme | (小段) |
| ⑨ | talus de déblai | (切土勾配) |
| ⑩ | déblai | (切土) |
| ⑪ | remblai | (盛土) |
| ⑫ | talus de remblai | (盛土勾配) |
| ⑬ | pente transversale | (橫斷勾配) |
| ⑭ | terrain d'origine | (地山線) |

Machines agricoles

農業機械

足ブレーキ	frein à pied/à pédale
安全キャブ	cabine de sécurité
安全フレーム	cadre de sécurité
遠心クラッチ	embrayage centrifuge
円すいクラッチ	embrayage à cônes
円板クラッチ	embrayage à disques
かご車輪	roue-cage
かじ取り	direction
かじ取りクラッチ	embrayage de direction
かじ取り装置	mécanisme de direction
かじ取りハンドル	volant (de direction)
下部リンク	articulation inférieure
下部リンク調整	réglage du niveau de l'articulation
かみ合いクラッチ	embrayage à griffes et à cônes de friction
カムブレーキ	frein à came
乾式クラッチ	embrayage sec
機関回転速度調整レバー	levier de commande de papillon
起動輪 [駆動スプロケット]	barbotin
キャスト	chasse (de roue)
キャブ [運転室] (トラクタ)	cabine
キャンバ	carrossage (de roue)
キングピン傾斜角	angle du pivot de fusée
空気タイヤ	pneu, pneumatique
駆動輪 [動輪]	roue motrice
クラッチペダル	pédale d'embrayage/de débrayage
グレーダ	niveleuse
けん引角	angle de traction
牽引 (けん引) 係数	coefficient de traction
けん引効率	charge sur la roue motrice en fonction de l'effort de traction
けん引出力	puissance au crochet

けん引動力計	dynamomètre à traction
けん引比	rapport de traction
けん引法	méthode de traction
けん引力	puissance au crochet
後方転倒	renversement vers l'arrière
後輪荷重	charge sur roue arrière
固定式ドローパー	timon fixe
ゴム車輪	roue en caoutchouc
最低地上高	garde au sol
三点支持装置	attelage à trois points
三点ヒッチ	attelage à trois points
湿式クラッチ	embrayage en bain d'huile
湿地ブルドーザ	bouteur spécial marais
車輛総重量	poids total en charge, poids total roulant
車輪トラクタ	tracteur à roues
主クラッチ	embrayage principal
常時回転PTO	prise de force en marche régulière
乗用トラクタ	tracteur à siège
水田車輪	roue-cage, roue-squelette
滑り率	facteur de glissement
接地圧	pression au sol
接地面積	surface de contact
旋回	braquage
前輪駆動トラクタ	tracteur à traction avant
走行性(車輛)	caractéristique/qualité de roulement
走行抵抗	résistance tractive/au roulement
操縦装置	dispositif de commande
側方転倒	renversement latéral

タイヤ空気圧	pression de gonflement
タイヤチェーン	chaîne à pneu, chaîne antidérapante
多板クラッチ	embrayage multidisque
単板クラッチ	embrayage monodisque
駐車ブレーキ	frein de parcage
直装一	monté directement
釣合いおもり	lest, contre-poids
鉄車輪	roue d'acier
伝動装置	transmission
動力取出し軸 [PTO軸]	prise de force
トーイン	pincement positif
トラクタショベル	tracto-pelle
ドラフトコントロール	réglage de tirage
二段クラッチ	embrayage à double effet
ハイラグタイヤ	pneu à haute traction
パワーステアリング	direction assistée
半装置一	semi-monté
汎用トラクタ	tracteur universel
PTO軸出力	puissance à l'arbre de prise de force
ヒッチ	attelage
標準トラクタ	tracteur classique
広幅タイヤ	pneu à profil large
副変則装置	transmission secondaire
ブルドーザ	boueur, bulldozer
ブレーキペダル	pédale de frein
ブレーキインニング	garniture de frein
振止めチェーン	chaîne d'arrêt
フロントローダ (トラクタ)	chargeur frontal

変速機 [変速装置]	démultiplication de vitesse
歩行用トラクタ	motoculteur guidé à pied
ポジションコントロール	commande de position
補助車輪	roue auxiliaire
摩擦クラッチ	embrayage à friction
油圧駆動装置	transmission hydraulique
油圧制御装置	dispositif à commande hydraulique
油圧制御弁	régulateur hydraulique
油圧ポンプ	pompe hydraulique
有効車輪半径	rayon effectif
四輪駆動トラクタ	tracteur à 4 roues motrices
四輪トラクタ	tracteur à 4 roues
ラグ	oreille, cosse, crampon
履帯	chenille
リフトアーム	bras de soulèvement
リンクピン	tourillon de chaîne/de chenille
あせ塗り機	machine à étanchéifier les levadons
板ハロー	herse à planche
一連ブラウ	charrue monosoc
内返し耕	labour en adossant
内ちぐわ	pioche, houe
内回り耕	labour à partir du centre
畝立て機	charrue-buttoir
畝幅	largeur des rangs
畝間	espacement des rangs
L型づめ	pointe en L
円板	disque
円板ハロー	herse à disque
円板ブラウ	charrue à disque

往復耕	labour aller-retour
オフセットハロー	herse déportée
開墾ぐわ	houe de défrichement
開墾プラウ	charrue défricheuse
回転中耕除草機	sarcluse rotative
金ぐわ	houe métallique
金すき	bêche métallique
カルチバック	rouleau cultitasseur
カルチベータ	cultivateur
ぐわ (鍬)	houe, bineuse
けん引プラウ	charrue traînée
耕耘機 (動力耕耘機)	cultivateur
耕耘整地機具	machines et outils agricoles
耕耘速度	vitesse de labour
耕耘刃	soc de charrue
耕深	profondeur de labour
耕盤	semelle de labour
耕幅	largeur de labour
コールタ [り(犁)刀]	coutre
再墾プラウ	charrue déchaumeuse
砕土機	émotteuse
重作業機	machine à haut rendement
除草機	sarcluse, désherbeuse
代掻き機	pralineuse
深耕	labour profond
深耕プラウ	charrue de labour profond
新墾プラウ	charrue défonceuse
心土	sous-sol
心土耕	labour du sous-sol

心土破碎機	défonceuse du sous-sol
心土プラウ	charrue sous-soleuse
水田中耕除草機	sarcluse de rizière
すき (犁)	charrue
すき先	soc
すきへら	versoir
スクレーバ[土落しへら] (デスク プラウ)	rasette-décrotteuse
スコップ	pelle
整地板	plaque de nivellement
セントドライブ	à entraînement central
双用二段耕り (犁)	charrue réversible japonaise
双用プラウ	charrue réversible
外返し耕	labour en refendant
外回り耕	labour vers le centre
田打ち車	sarcluse de rizière
単用プラウ	charrue classique
チゼル (心土破碎機) [のみ刃]	sous-soleuse, chisel
チゼルプラウ	charrue sous-soleuse
中耕除草機	charrue vigneronne
直装プラウ	charrue montée directement
鎮圧ローラ	rouleau agraire
抵抗棒 (耕耘機)	talon
唐ぐわ	bineuse Toguwa
土塊	motte
なたづめ (耕耘)	lame arrondie
刃先 (プラウ)	soc
はつ土板	versoir
ハロー	herse
比抵抗 (土)	résistance spécifique (du sol)

普通づめ	pointe droite
マーカ	marqueur
枕地	fourrière, tournière
回り耕	labour tournant
ミニマムチイレッジ	labour minimum
れき	sillon
れき溝	raie
連続耕	labour sans discontinuité
ロータリ耕耘機	cultivateur rotatif
ロータリプラウ	charrue rotative
ワンウエイハロー	herse à planches
穴堀り機	tarière
暗渠排水	drainage par aqueducs souterrains
育苗箱	jardinière de pépinière
一輪車	brouette
ウインチ	treuil
植込みフォーク [植付けづめ]	fourche planteuse
植付け機構	mécanisme à planter
植付け深さ	profondeur de plantation
浮き苗株	plant flottant
畝間灌漑	irrigation par sillons
上こぎ	battage complémentaire
運搬機具	équipement de transport agricole
おの (斧)	hache
温室	serre
害鳥防除機	effaroucheur d'oiseaux
かきませ機	agitateur
かごロータ [かご車輪]	roue-cage
カッターバー	barre coupante
株間	écartement des plants/des paquets

かま	faucille
刈り取(り)機	moissonneuse
刈り取り結束機[約束形刈り取機]	moissonneuse-lieuse
刈り幅	largeur de coupe
刈り払い機	débroussailleuse
火力乾燥機	séchoir à air chaud
換気	ventilation
乾燥率(毎時)	taux moyen de séchage
含水率	teneur en eau
乾燥機	séchoir
乾燥貯蔵	entrepôt sec
乾燥能力	capacité de séchage
牛車	char à boeufs
供給口	bouche d'alimentation
空気室	réservoir d'air
空冷式一	refroidi à l'air
繰り出し装置[たねまき機]	dispositif d'alimentation
繰り出しロール	rouleau d'alimentation
グレーンドリル	semoir à céréales
くん蒸	fumigation
けい畔散布ノズル	tubulure de digue
欠株	plant manquant
けん引一	type traîné
研削精米機	blanchisseur à cônes
研米機	polisseuse
兼用一	à double usage
コーンシェラ	égreneuse de maïs
コーンハーベスタ	récolteuse de maïs
こぎ胴	batteur

こぎ残し粒(脱穀機、コンバイン)	grain non battu
穀物乾燥調整貯蔵施設	installations de séchage et de stockage des grains
穀物貯蔵サイロ	silo à grains
穀粒損失	perte de grains
穀粒損傷	endommagement des grains
固定一	fixe
ゴムロール	rouleau en caoutchouc
コンバイン	moissonneuse-batteuse
サイドドライブ	entraînement complémentaire
作業効率	rendement
作業精度	précision, qualité du travail
作業能率	rendement
作業能力	capacité
さとうきび収穫機	récolteuse de canne à sucre
散水	arrosage, aspersion
散布幅(農薬)	rayon de pulvérisation
散布量(農薬)	quantité d'application
散粉機	poudreuse
散粒機	épandeur de granulés
自然乾燥	séchage naturel
自走一	automoteur
自脱コンバイン	moissonneuse-batteuse
自動一	automatique
自動脱穀機	batteuse automatique
収穫機	moissonneuse
主軸	arbre principal
種子消毒機	désinfecteur de semences
循環式乾燥機	séchoir à circulation des grains
条間	écartement des rangs
乗用田植機	repiqueuse de riz à siège
除草剤散布機	épandeur d'herbicide

人力脱穀機	batteuse à pédale
水分	teneur en eau
水分計	humidimètre
水分測定	mesure de la teneur en eau
スプリンクラ	asperseur
製粉機	minoterie, moulin
積米機	blanchisseur
赤外線水分計	humidimètre à infrarouge
全自動籾摺機	décortiqueuse automatique
専用一	spécialisé
送風機	ventilateur, soufflante
損傷粒	grain endommagé
堆肥散布機	épandeur de fumure
田植機	repiqueuse de riz
多口噴頭	tête multibuse
脱穀機	batteuse
脱穀選別損失	perte au battage
脱ぶ率	taux de dépanouillage
たねまき機 [播種機]	ensemenceuse
単口噴頭	tête monobuse
チェーンソー	scie à chaîne
稚苗	plant
中苗	plantule
貯蔵	entreposage
貯蔵施設	entrepôt
通気乾燥	séchage à air forcé
土ふるい機	crible à terre
定置一	stationnaire
手押し車	charrette à bras

電気抵抗水分計	humidimètre à résistance électrique
テンバリング [穀物乾燥、製粉]	conditionnement
天日乾燥	séchage au soleil
唐箕	tarare
動力耕耘機 [耕耘機]	cultivateur
動力脱穀機	batteuse motorisée
土壤消毒機	appareil de désinfection du sol
トレーラ	remorque
熱風乾燥	séchage à air chaud
のこぎりがま	faucille à dents
バーチカルポンプ	pompe verticale
排水量	débit de vidange
半自動一	semi-automatique
半自動耨摺機	décoriqueuse semi-automatique
はん用一	universel, à usages multiples
半履帯一	semi-chenillé
ピストンポンプ	pompe à piston
一株本数	nombre de plants par paquet
平型静置乾燥機	séchoir à air forcé de type à lit plat
風速	vitesse de circulation de l'air
ブームスプレーヤ	perche de pulvérisation
風量	débit d'air
フォークリフト	chariot à fourche
深井戸ポンプ	pompe pour puits profond
ふるい	crible, tamis
フロート	flotteur
ブロードキャスト	épandeuse
噴霧器	pulvérisateur
米選機	trieuse de riz
変速レバー	levier de changement de vitesse

防除機	matériel de protection des cultures
歩行用一	guidé à pied
歩行用田植機	repiqueuse guidée à pied
ポテトハーベスタ	récolteuse de pommes de terre
ポテトプランタ	planteuse de pomme de terre
堀取機	fossoyeuse
ポンプ効率	rendement de pompe
摩擦精米機	blanchisseur à frottement
マット苗	plant en tapis
ミスト機	nébuliseur
溝堀機	rigoleuse
モータ	faucheuse
扱摺り機	décortiqueuse de riz

-
1. 圃場の面積どれくらいありますか。
Quelle est la superficie du champ?
 2. 主な運転手（オペレータ）は誰ですか。
Qui est le conducteur (l'opérateur) principal?
 3. 年間利用（稼働）時間はどれくらいですか。
Combien d'heures l'utilise-t-on dans l'année?
 4. 修理工場は近くにありますか。
Est-ce qu'il y a un garage qui s'occupe des réparations près d'ici?
 5. 機械の価格と支払い条件。
Prix de la machine et conditions de paiement
 6. 機械利用経費の内容：減価償却費、修理費、車庫費、資本利子、租税公課、保険料、燃料費、潤滑油脂、労働費。
Ventilation des coûts d'exploitation d'une machine: amortissement, coût de réparation, frais de parcage, intérêts, impôts, assurance, coût du carburant et du lubrifiant et salaires.
 7. 耐用年数。
Durée de vie (longévité) de la machine
 8. 機械の能率（効率）又は性能。
Rendement ou performances de la machine
 9. 信頼度。故障の頻度。もし発生したら、どの部分か。
Fiabilité. Fréquence des pannes. En cas de panne, dans quelle partie?
 10. 操作の容易さ。
Manoeuvrabilité
 11. 安全運転。
Conduite en sécurité
 12. 自分で運転してみてください。
Essayez de conduire vous-même.
 13. 最初にそして最も重要な取扱つかいは機械を常に掃除すること。
La première et la plus essentielle des choses à faire est de nettoyer la machine.
 14. 故障発見（診断）と修理。
Dépistage des pannes et réparation

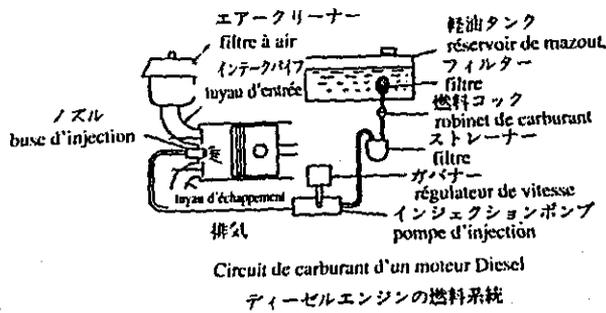
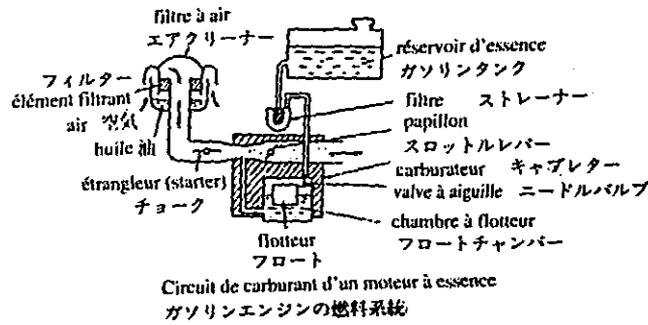
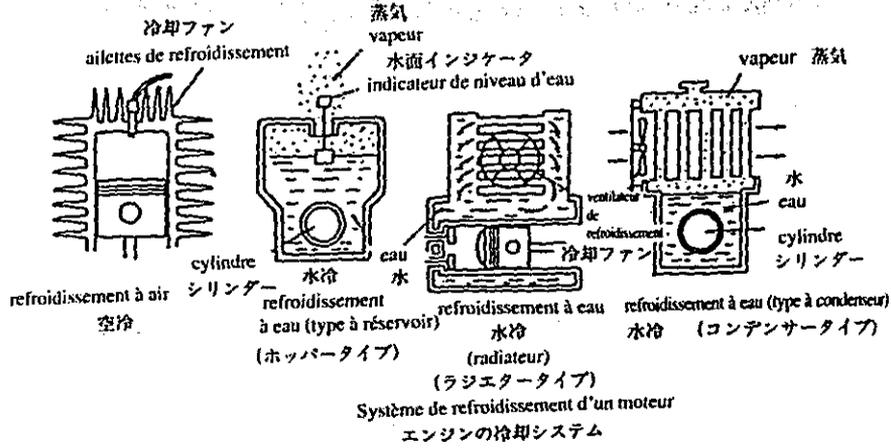
-
15. ガソリンエンジンの場合。
Cas de moteur à essence
16. 始めに、プラグを抜いてエンジンをスタートしてみましよう、そしてプラグが湿っているか乾いているか、ターミナルが白いか黒いか、又は詰まっているか、その他チェックしてみる。
Enlever d'abord les bougies et faire tourner le moteur. Vérifier si les bougies sont humides ou sèches, si les électrodes sont blanches ou noires, si elles sont encrassées, etc.
17. ディーゼルエンジンの場合。
Cas de moteur Diesel
18. 故障発見は燃料系統から始める。始めに燃料噴射音をチェックする（ノズルの噴射音）。ディーゼルエンジンの故障は主に燃料系統からが多い。
Commencer par vérifier le circuit de carburant. Ecouter d'abord le bruit d'injection de carburant (bruit de l'injecteur) car les pannes des moteurs Diesel se produisent généralement au niveau du circuit de carburant.
19. 燃料パイプは詰まっていないか壊れていないか、洩れていないか。
Vérifier que les conduites de carburant ne sont ni colmatées ni cassées et qu'elles ne fuient pas.
20. 圧縮は良いか。
Est-ce que la compression est bonne?
21. 年間稼働時間はだいたい何時間ですか。
Quel est le nombre d'heures de service par an?
22. 大部分の4輪トラクタは水冷4サイクルディーゼルを搭載している。
La majorité des tracteurs à quatre roues sont équipés d'un moteur Diesel à 4 temps, refroidi à l'eau.
23. トラクタはほぼ全ての部分、非常に丈夫に出来ている。
Toutes les parties d'un tracteur sont de construction robuste.
24. 常に荷負荷の状態を利用する。
Il est presque toujours utilisé avec une charge importante.
25. 常に低速で走行する。
Il roule généralement à faible vitesse.
26. でこぼこ（凹凸）のある圃場で使われることが多い。
Il roule souvent sur des terrains accidentés.

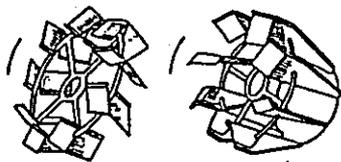
-
27. 埃の多い、又は湿地での作業である。
Il est utilisé dans des endroits poussiéreux et boueux.
28. 左右のブレーキは独立して使われる。そしてデファレンシャルロック（デフロック）が必要である。
Le frein droit et le frein gauche doivent être engagés indépendamment et le blocage du différentiel est nécessaire.
29. トラクタを停止した時、作業機を地面に降ろす事。
Lorsque le tracteur est arrêté, abaissez l'outil monté.
30. 道路走行の場合、左右のブレーキは接合しなければならない。
Pour la conduite sur route, les freins gauche et droit doivent être couplés.
31. 土付苗用田植え機。
Repiqueuse de plants de riz en motte
32. 田植機利用のための水田準備。
Préparation de rizière avant l'utilisation d'une repiqueuse
33. 一般的に、耕耘の深さは10から15cmが良い。20cm又はそれ以上になると田植機の利用は難しい。
En général, la profondeur de labour est de 10 à 15 cm. A plus de 20 cm, le travail de la repiqueuse est difficile.
34. 代掻きは田植えの2日から4日前に行なうのがよい。均平度には十分注意すること。
Il est préférable de praliner de 2 à 4 jours avant le repiquage. Prendre garde à ce que la surface du sol soit régulière.
35. 田植え時の土壌硬度、軟らか過ぎ硬過ぎは移植の精度を十分に達成されない。
Dureté du sol lors du repiquage: avec un sol trop mou ou trop dur, il est difficile d'obtenir une bonne précision de repiquage.
36. 一般的には、さげふりの深さは8から12cmが最適条件である。
La profondeur idéale est celle à laquelle le plomb s'enfonce de 8 à 12 cm.
37. 水深の最適条件は田植え時で2から3cmである。
Lors du repiquage, la hauteur d'eau optimale est de 2 à 3 cm.
38. 硬盤の深さは一般的に約10から15cmである。
L'horizon durci est généralement à entre 10 et 15 cm de profondeur.

39. 条間の調整、12から17cmの間で3段階に調整出来る。
L'espacement entre plants peut être réglé à trois positions, dans la gamme de 12 à 17 cm.
40. 田植え深さの標準は普通2から3cmである。
La profondeur de repiquage est généralement comprise entre 2 et 3 cm.
41. 人力用防除機（スプレーヤー）。
Pulvérisateur à commande manuelle
42. 背負い式人力防除機の吐出量は0.7から1.0mmのノズル径の時、約1分当たり0.4から0.6リッターである。
Le débit du pulvérisateur à dos actionné manuellement est d'environ 0,4 à 0,6 litre par minute avec une buse de 0,7 à 1,0 mm de diamètre.
43. レバーの操作は背負い式のレバータイプの防除機では1分間に約20回行なうのがよい。
En cas de pulvérisateur à dos de type à levier, le levier de pompage doit être actionné environ 20 fois à la minute.
44. そして圧縮式防除機のハンドル操作については防除（操作）前に約100回圧縮するのが良い。その時のタンクの容量は80%。
En cas de pulvérisateur à air comprimé, la poignée de compression doit être actionnée une centaine de fois pour un réservoir plein à 80% avant le travail de pulvérisation.
45. 日本型小型コンバインは一般的に自脱コンバインと呼ばれている。
Les moissonneuses-batteuses de type japonais sont généralement appelées "Jidatsu".
46. バインダーは収穫機の一つです。刈り取って結束することが出来る。
Une moissonneuse-lieuse est une récolteuse qui coupe les tiges et les lie en gerbes.
47. バインダーの大きさ（サイズ）は条間で述べる事が出来る。水田では30cmの条間を刈ることが出来る。
La taille d'une moissonneuse-lieuse est définie d'après le nombre de rangs qu'elle peut couper dans une rizière où les rangs sont espacés de 30 cm.
48. 平型式通風乾燥機。
Séchoir à air forcé du type à lit plat
49. 平型式の一般的な籾乾燥フローアは3.3から5平方メートルであり、その容量は500から800kg及び900から1100kgの籾を入れることが出来る。
La surface du lit de séchage des grains est couramment comprise entre 3,3 et 5 m², ce qui permet le séchage de, respectivement, 500 à 800 et 900 à 1100 kg de paddy.

-
50. 循環式乾燥機。“テンパリング”の意味は穀粒の水分を平均に乾燥する。
Séchoir à circulation des grains. Le "conditionnement" a pour but d'assurer
l'homogénéité de la teneur en eau de tous les grains.

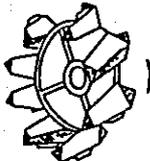
4. 図解





roue à tubes バイブ車輪

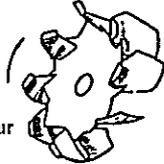
roue conique 円すい車輪



roue flottante
フロート車輪

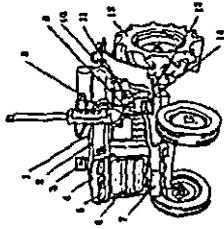


roue-cage 代かき車輪 (ケージホイール)



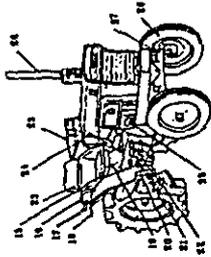
Roues d'acier pour
motoculteur
guidé à pied
耕転機の鉄車輪

roue de pralinage
代かき車輪



Tracteur à 2 roues motrices

1. bouchon du réservoir à carburant
2. capot du moteur
3. rétroviseur
4. grille des phares
5. phare
6. grille de protection de la calandre
7. châssis avant
8. tableau de bord
9. levier de changement de vitesse principal
10. levier de commande hydraulique
11. levier de changement de vitesse de l'arbre de prise de force
12. roue arrière
13. marche-pied
14. pédale d'embrayage
15. levier de réglage de la pression hydraulique



16. agrappoir
17. clignotant
18. aile
19. levier de changement de vitesse auxiliaire
20. pédale de blocage du différentiel
21. pédale d'accélérateur
22. pédale de frein
23. siège du conducteur
24. levier de commande du papillon
25. volant
26. pot d'échappement
27. pont avant
28. roue avant
29. jauge de l'huile du moteur

2 輪駆動トラクター

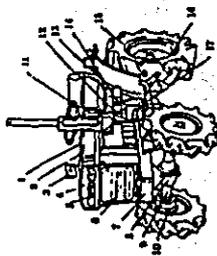
1. 燃料タンクキャップ
2. エンジンフード
3. 後部視鏡
4. ライトカバー
5. ヘッドライト
6. 前部カバー
7. 前部フレーム
8. インターパネル
9. 主チェンジレバー
10. 油圧レバー
11. PTO チェンジレバー
12. 後輪
13. ステップ
14. クラッチペダル
15. 油圧調整レバー

Tracteur à deux roues motrices ISEKI

2 輪駆動トラクター (イセキ)

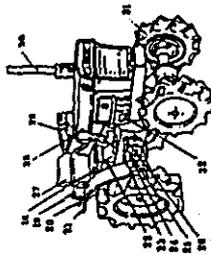
Tracteur à 4 roues motrices

1. bouchon du réservoir à carburant
2. capot du moteur
3. rétroviseur
4. grille des phares
5. phare
6. grille de protection de la calandre
7. châssis avant
8. carter à engrenage conique
9. carter de l'essieu avant
10. boîte de vitesse avant
11. tableau de bord
12. levier de changement de vitesse principal
13. levier de commande hydraulique
14. levier de changement de vitesse de l'arbre de prise de force
15. roue arrière
16. marche-pied



4 車輪駆動トラクター

1. 燃料タンクキャップ
2. エンジンフード
3. 後部確認鏡
4. ライトカバー
5. ヘッドライト
6. 前部カバー
7. 前部フレーム
8. ベベルギアケース
9. 前輪車軸ハウジング
10. 前輪ギアケース
11. メーターパネル
12. 主チェンジレバー
13. 油圧レバー
14. PTO チェンジレバー
15. 後輪
16. ステップ

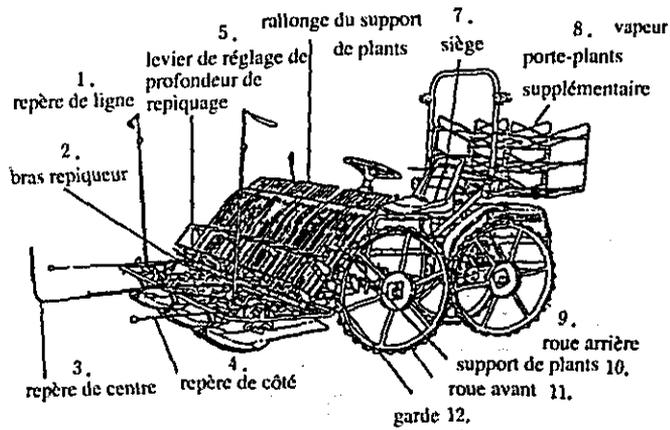


17. pédale d'embrayage
18. levier de réglage de la pression hydraulique
19. agrippoir
20. clignotant
21. aile
22. levier de changement de vitesse auxiliaire
23. levier de commande de l'avant-train
24. pédale de blocage du différentiel
25. pédale d'accélérateur
26. pédale de frein
27. siège du conducteur
28. levier de commande du papillon
29. volant
30. pot d'échappement
31. roue avant
32. jauge de l'huile du moteur

17. クラッチペダル
18. 油圧調整レバー
19. 手掛
20. 方向指示ライト
21. フェンダー
22. 補助チェンジレバー
23. 前輪駆動レバー
24. デフロックペダル
25. アクセルペダル
26. ブレーキペダル
27. 運転席
28. スロットルレバー
29. ハンドル
30. マフラー
31. 前輪
32. 潤滑油量計 (エンジン)

Tracteur à quatre roues motrices ISEKI

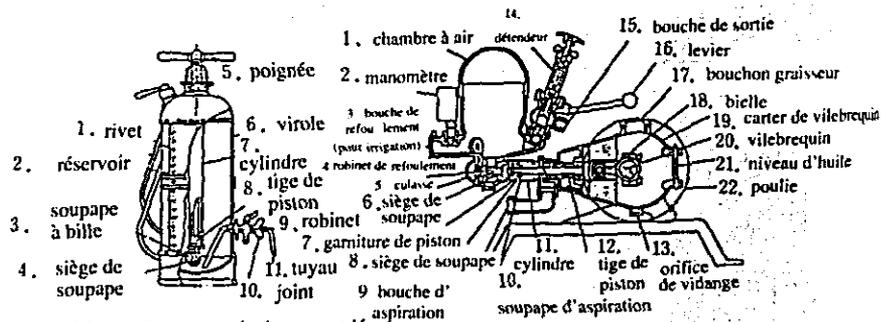
4 輪駆動トラクター (イセキ)



I Repiqueuse à siège (repiquage par l'avant)

前植えタイプ兼用田植え機

- | | |
|----------------|----------|
| 1. ラインマーカー | 7. 運転座席 |
| 2. 植え付け刀 | 8. 苗箱補助台 |
| 3. センターマーカー | 9. 後輪 |
| 4. 左右マーカー | 10. 苗寄せ台 |
| 5. 植え付け深さ調整レバー | 11. 前輪 |
| 6. 苗箱補助受け | 12. 苗押え |



II Pulvérisateur à air comprimé commandé manuellement

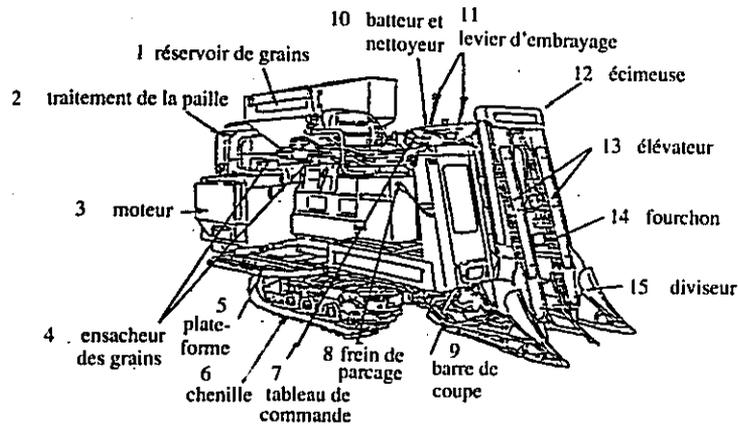
空気圧縮式人力用防除機 (噴霧機)

- | | |
|-----------|------------|
| 1. リベット | 6. タンクカバー |
| 2. 溶解タンク | 7. シリンダー |
| 3. ボールバルブ | 8. ピストンロッド |
| 4. バルブシート | 9. コック |
| 5. ハンドル | 10. ジョイント |
| | 11. ホース |

III Pulvérisateur portatif à moteur

携帯用動力噴霧機 (防除機)

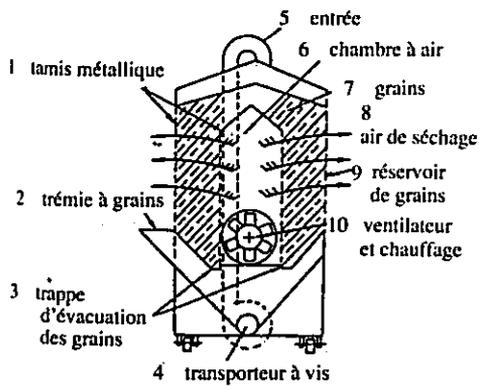
- | | |
|--------------|----------------|
| 1. 空気室 | 12. ピストンロッド |
| 2. 圧力計 | 13. 排出口 |
| 3. 吐出口 (灌溉用) | 14. 圧力調整 |
| 4. 吐出バルブ | 15. 吐き口 |
| 5. シリンダーヘッド | 16. レバー |
| 6. バルブシート | 17. 潤滑油キャップ |
| 7. ピストンパッキン | 18. コネクティングロッド |
| 8. バルブシート | 19. クランクケース |
| 9. 吸水口 | 20. クランクシャフト |
| 10. 吸水バルブ | 21. オイルゲージ |
| 11. シリンダー | 22. プーリー |



IV Moissonneuse-batteuse de type japonais

日本型コンバイン

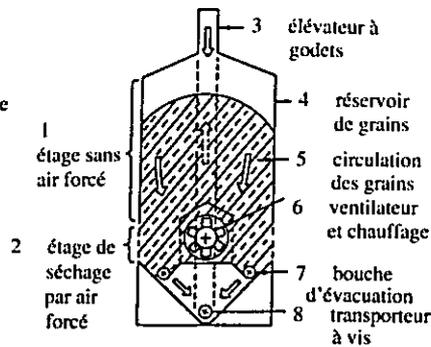
- | | |
|---------------|----------------|
| 1. 穀タンク | 10. 脱穀選別ユニット |
| 2. わら処理ユニット | 11. クラッチレバー |
| 3. エンジン | 12. ヒーター |
| 4. 穀排出口ユニット | 13. ピックアップユニット |
| 5. 補助作業台 | 14. ピックアップ用刃 |
| 6. クローラー | 15. ティバイダー |
| 7. 操作ユニット | |
| 8. 駐車用ブレーキレバー | |
| 9. カッターバー | |



V Séchoir à air forcé de type vertical

立型通風乾燥機

- | | |
|---------------|---------------|
| 1. メタルスクリーン | 6. 空気室 |
| 2. 穀ホッパー | 7. 穀粒 (穀) |
| 3. 穀排出口シャッター | 8. 乾燥風 (乾燥エア) |
| 4. スクリューコンベアー | 9. 穀タンク |
| 5. 投入口 | 10. ファンと熱風 |



VI Séchoir à circulation des grains

循環式乾燥機

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. タンク部分 (通風無し) | 5. 穀の流れ |
| 2. 乾燥部分 (通風有り) | 6. ファンと熱風 |
| 3. バケットエレベーター | 7. 排出口 |
| 4. 穀タンク | 8. スクリューコンベアー |

Bétail
Volaille

家畜飼育
養 鶏

嗝気	éructation, renvoi
相性	croisement heureux
青刈、青刈作物	fouillage vert
青刈飼料	fouillage vert
赤肉	viande maigre
あがり乳	tarissement
悪へき	troubles
脚帯	bandage de patte
足かせ	entrave
アシドーシス	acidose
脚の色	couleur des membres
脚羽のある～	pattes plumeuses
脚羽のない～	pattes dénudées
脚輪	bague à volaille
アスペルギルス	aspergillose
汗	sueur, transpiration
アセトン血症	acétonémie
圧砕	écrasement
圧扁	aplatissement
アヒル	canard, cane
アヒルのヒナ	caneton
アミノ酸	aminoacide
粗脂肪	graisse brute
アルカリ性土壌	sol alcalin
アルカローシス	alcalose
アルコール試験	test de coagulation à l'alcool
アルコール発酵乳	lait fermenté alcoolisé
アレルギー	allergie
アレルギー性抗原	allergène
安静	repos
アンチビタミン	antivitamine

アンチホルモン、抗ホルモン	antihormone
アンドロジェン	androgène
鞍部	dos
胃	estomac
胃液	suc gastrique
胃炎	gastrite
胃かいよう	ulcère gastrique
異化作用	catabolisme
異期複妊娠	superfétation
育スウ器	couveuse
育スウ舎	poussinière, couvoir
育成期間	durée d'élevage
育成舎	poulailler, porcherie, enclos
育成飼料	aliment d'élevage
育成鶏	poulet de chair
育成率	taux de réussite d'élevage
異型接合	hétérozygote
異型接合性	hétérozyose
意識	conscience
異臭	odeur dénaturée
萎縮性鼻炎	rhinite atrophique
異種免疫	hétéroimmunisation
移植	transplantation
維持	entretien
維持飼料	ration d'entretien
異常精子	spermatozoïde anormal
異常乳	lait anormal
異常発情	chaleur anormale
異常卵子	ovule anormal
遺存黄体	corps jaune persistant
1日増体量	gain de poids journalier

一年性草本	plante annuelle
一番刈り	première coupe
一過性の	transitoire
一般の鶏	race mixte
遺伝	hérédité
遺伝子	gène
遺伝相関	corrélation génétique
遺伝的改良量	gain génétique
遺伝率	héritabilité
移動用カゴ	panier de transport
異品種近交系間交雑種	croisement hétéroconsanguin
異物	corps étranger
インクロス	croisement homoconsanguin
インシュリン	insuline
インターフェロン	interférent
インビトロ、生体外の	in vitro
インビボ、生体内の	in vivo
初産	primipare
初産日令	sur le point de pondre
ウィルス	virus
ウィルス病	maladie virale
牛	vache, boeuf, veau
牛伝染性鼻気管炎	rhinotrachéite bovine infectueuse
牛のような	bovin
牛流行熱	fièvre épizootique bovine
ウズラ	caille
羽包	follicule plumaire
羽毛	plume, plumage
羽毛抜き	plumée, plumaison
羽毛発生	emplument
羽毛発生速度	vitesse d'emplument

運動	exercice
運動失調	ataxie
運動神経	nerf moteur
運動場、牧区、追込場	enclos, parc
運搬	transport
運搬用の動物	bête de somme
永年草地	pâturage permanent
栄養価	valeur nutritive
栄養給与量	ration alimentaire
栄養失調	malnutrition
栄養障害	troubles de la nutrition
栄養性貧血	anémie nutritionnelle
栄養素欠乏	carence nutritive
栄養要求量	besoins alimentaires
液状飼料	aliment liquide
液卵	oeuf sous forme liquide
壊死	nécrose
エタノール	éthanol
枝肉	carcasse
枝肉量	poids de carcasse
エチルアルコール	alcool éthylique
炎症	inflammation
黄体	corps jaune
黄体期	phase lutéale
黄体最盛期	période fonctionnelle du corps jaune
黄体ホルモン	hormone de corps jaune
黄疸	jaunisse
嘔吐	vomissement
オートクレーブ	autoclave
横斑	rayé

オーシスト	ocyte
オールイン、オールアウト方式	remplacement total
オキシトシン	oxytocine
屋外式育スウ器	couveuse extérieure
雄	mâle
雄アヒル	canard
雄七面鳥	dindon
雄ヒナ	coqueret
汚染卵	oeuf sale
汚泥	boue
悪露	lochie
温風式フ卵器	incubateur à air chaud
解体	abattage, découpe
回虫	ascaride
回転式脱羽毛機	plumeuse rotative
夏期不妊症	stérilité d'été
家禽コレラ	pasteurellose
家禽シラミ	pou de volaille
家禽チフス	typhoïde aviaire
隔離	isolement
傘	pavillon
可消化蛋白質	protéine digestible
可消化養分総量	quantité totale digestible
可食内臓	abats
可消化エネルギー	énergie digestible
カゼ、ループ	diphthérie aviaire
カタル	catarrhe
家畜	animaux domestiques
家畜単位	unité animale
家庭養鶏	poulailler familial
金網床	sol en grillage à mailles soudées

過排卵	superovulation
過敏症	hypersensibilité
過放牧	surpâturage
可溶無窒素物	extractif non azoté
カラザ	chalaze
から乗り	monte avec leurre
刈取り適期	stade optimal de coupe
カロリー	calorie
換気	aération
緩下剤	laxatif
乾湿計	thermomètre à boule mouillée
観賞用品種	race d'agrément
完熟期	maturité physiologique
間性	intersexualité
関節炎	arthrite aviaire
乾草	foin
乾草育スウ器	élevage "hay-box"
乾草架	fanoir
乾草調製	fanage
肝てつ	trématode du foie
カンニバリズム、しりつつき	cannibalisme
乾乳	tarissement
乾乳期	période sèche
換羽	mue
冠の形	forme de la crête
冠毛	huppe
外部寄生虫	ectoparasite
外来種	race exotique
ガチョウ	oie
ガチョウのひな	oison
機械給餌	alimentation par chaîne

奇形ヒナ	poussin mal formé
気室	chambre à air
気腫疽	charbon bactérien
寄生虫	parasite
寄生虫病	maladie parasitaire
季節繁殖	reproduction saisonnière
基礎代謝	métabolisme basal
組の	soyeux
気のう	sacs aériens
揮発性脂肪酸	acides gras volatiles
脚鱗	écaille
休産	arrêt de ponte
給餌器	alimentateur de volaille
給餌用スコップ	pelle d'alimentation
給水	abreuvement
給水器	abreuvoir
狂犬病	rage
胸骨	sternum
強性換羽	mue forcée
強制給餌	gavage
強制給餌、肥育	gavage
強制給餌、肥育機	gaveuse
共同産卵箱	nid collectif
去勢	castration
去勢牛(若)	bouvillon
去勢牛(成)	boeuf
去勢鶏	chapon
去勢豚	jeune porc châtré
去勢綿羊	mouton (castré)

筋胃びらん	érosion du gésier
金網床	sol en grillage
牛肉	boeuf
擬卵	oeuf postiche
擬卵、種卵	oeuf artificiel
空胎	vide, non portante
串整形	bridage
クチバシ	bec
嘴打ち	bêchage
嘴打ち卵	oeuf bêché
駆虫	désinfestation
駆虫剤	vermifuge
首の環紋	collier
クラッチ、連続産卵	série d'oeufs
クランブルペレットを粉砕したもの	miette
くる病	rachitisme
燻蒸	fumigation
グリット、小石	gravier
グリットかき殻用箱	auge à gravier et coquilles d'huîtres
群	troupeau
群飼	alimentation collective
頸羽	camaille et lancettes
鶏冠	crête
頸管鉗子法	insémination par forceps cervical
頸管粘液	muqueuse cervicale
経産	multipare
経産牛	vache multipare
鶏舎	poulailler
鶏舎管理	gestion de poulailler
鶏舎設備	équipement de poulailler de ponte

鶏痘	variole aviaire
鶏卵内部品質	qualité interne de l'oeuf
鶏卵の品質	qualité de l'oeuf
鶏卵箱	cageot à oeufs
ケージ	cage
ケズメ	ergot
血液検査	hémo-agglutination
結核	tuberculose
血管発生	anneau de sang
欠点	défaut
血尿症	hématurie
血斑	tache de sang
ケトーシス	acétose
検疫	quarantaine
兼用種	race à deux fins
検卵	mirage des oeufs
検卵、選卵工場	calibrage et mirage des oeufs
検卵用ランプ	lampe à mirer, ovoscope
下痢	diarrhée
原産種	race locale
原生動物、プロトゾア	protozoaire
原虫病	protozoose
子	descendance
高温湯抜き	échaudage
抗筋胃びらん性因子	facteur anti-érosion du gésier
後軀	quartier arrière
交雑種	hybride, issu de croisement entre races
子牛	veau, génisse
更新用ヒナ	poussin de remplacement
黄熟期	stade pâteux-dur/de dessiccation

抗生物質	antibiotique
抗体	anticorps
購入飼料	aliments achetés
交配	saillie, monte, lutte
交尾	accouplement
抗病性	résistance aux maladies
鉱物質飼料	aliment minéral
肛門鑑別	sexage anal
呼吸	respiration
呼吸器疾患	maladie respiratoire
呼吸器性マイコプラズマ	maladie respiratoire chronique
コクシジウム症	coccidiose
固形飼料	granulé
糊熟期	stade pâteux
鼓脹症	météorisation, gonflement
子羊	agneau, agnelle, agnelet
子豚	porcelet, goret
小屋	étable, porcherie, poulailler
子山羊	chevreau
コロニー舎	bâtiment d'élevage en masse
混合飼料	aliment composite
混播	semence composite
混牧	pâturage mixte
梱抱乾草	balle de foin
細菌性疾患	maladie bactérienne
採種	production de semences
採卵直後新鮮卵	oeufs frais
サイレージ	ensilage
サイロ	silo
柵	clôture
削蹄	taille des onglons

搾乳	traite
搾乳間隔	intervalle de traite
搾乳期	période de traite
叉骨	fourchette thoracal
砂のう (筋胃)	gésier
サルモネラ	salmonellose
産次数	nombre de vêlages
産褥	puerpérium
酸性土壌	sol acide
産肉能力	aptitude à la production de viande
産卵	ponte, production d'oeufs
産卵期間	saison de ponte
産卵鶏	poule pondeuse
産卵鶏群	bande de pondeuses
産卵鶏舎	poulailler de ponte
産卵周期	cycle de ponte
産卵テスト	épreuve de ponte
産卵鶏用飼料	ration des pondeuses
産卵鶏用バッテリー	batterie de ponte
産卵鶏用マッシュ、粉餌	aliment farine pour pondeuses
産卵箱	pondoir, nid de ponte
産卵箱以外に産卵された卵	oeufs pondus au sol
産卵用品種	poules pondeuses
産卵率	taux de ponte
雑種第一代	génération F1, croisement simple
残乳	lait résiduel
仕上げ用飼料	alimentation de finition
趾間腐らん	piétin
子宮洗浄	lavage utérin
子宮脱	prolapsus utérin

子宮蓄膿症	pyométrie
子宮内膜炎	endométrite
敷料	litière
敷料式	litière profonde
死ごもり卵	mort en coquille
死産	mort-né
試乗	chevauchement de contrôle
姿勢	port, maintien
自然フ卵 (母鶏フ卵)	incubation naturelle
飼槽	mangeoire
下腿一食鳥の	cuisse, pilon
七面鳥	dindon, dinde
失格	disqualification
湿度計	hygromètre
死廃率	taux de mortalité et de rejet
脂肪肝	stéatose hépatique
射精	éjaculation
集じん装置	piège à poussières
就巢	couvaison
就巢鶏	poule couveuse
就巢防止	empêchement de couvaison
集乳	ramassage du lait
集約管理	gestion confinée
縮毛	poil frisé
種鶏家、種鶏	aviculteur
出気孔	bouche d'air
主尾羽	faucilles
主翼羽	rémyges primaires
種卵	oeuf à couvrir
春期発動期	puberté
消化	digestion

小規模養鶏場	petite ferme avicole
商業養鶏	producteur avicole
消毒	désinfection
消毒剤	désinfectant
消毒用踏込マット	tapis désinfectant
飼養標準	normes d'alimentation
食滞	engorgement
食鳥、丸鳥	poulet de grill
食肉検査	contrôle des viandes
食羽癖	picage
食卵癖	ovophagie
初生ヒナ	poussin d'un jour
初生ヒナ用箱	cageot de poussins
初乳	colostrum
しりつつき	picage de la région cloacale
飼料効率	rendement alimentaire
飼料成分	nutriments
飼料要求率	indice de consommation
飼料用サイロ及び附属用設備	silos à grains et équipements annexes
審査	examen de volaille
新生児	nouveau-né
自家性別種 (色や羽毛の発育の遅速でを識別できる品種)	autosexage
実用鶏	race commercialisée
地鶏	race locale
耳標	marque d'oreille
自由給餌	alimentation à satiété
自由摂取方式	alimentation en libre choix
授精	insémination, fécondation
受精卵	ovule fécondé
受胎	conception, fécondation

順化	acclimatisation
純種	pédigré, généalogie
順応	adaptation
乗駕	monte, saillie
除角	écornage
人工肛門	anus artificiel
人工飼育、育スウ	élevage artificiel
人工照明、点灯	éclairage artificiel
人工受精	insémination artificielle
人工フ卵	incubation artificielle
陣痛	douleurs du travail
水禽	oiseau aquatique
垂皮(七面鳥の)	fanon
砂浴場	poudroir
嚙のう	jabot
嚙のう炎	inflammation du jabot
嚙のう食滞	dilatation du jabot
すのこ床	caillebotis
巣箱用敷料	litière de nid
精液	semence
制限給飼	rationnement
生産	production
成雌	truie, vache, brebis, chèvre
成雌鶏	poule
精子減少症	oligospermie
精子死滅症	nécrospermie
生時体重	poïds à la naissance
成熟	maturité
成熟遅延	retard de maturité
性腺刺激ホルモン	hormone gonadotrope
生体重	poïds vif

生物統計 (学)	biostatistique
成雄	verrat, taureau, bélier, bouc
成雄鶏	coq
生理的空胎	condition physiologique non-portante
赤外線ヒーター	chauffage à infrarouge
積算温度	température cumulée
赤肉率	pourcentage de viande
赤肉量	poids de viande
線虫	nématode
前胃	estomac avant
前軀	quartier avant
全乳	lait entier
全卵	oeuf entier
早期離乳	sevrage précoce
倉庫	hangar
早産	mise bas prématurée
総排泄腔、肛門	cloaque, anus
粗飼料	partie non digestible, fourrage grossier
粗線維	cellulose brute
粗蛋白質	protéines totales
増体量	gain de poids vif
退化	dégénération
体型	forme du corps
耐暑性	résistance à la chaleur
体重測定用円錐缶	entonnoir à peser
胎盤	placenta
堆肥、きゅう肥	fumier
胎便	méconium
タイムスイッチ	minuterie
太陽熱利用鶏舎	poulailler solaire, solarium
多汁質飼料	aliment succulent

多胎性	prolificité
多年性草本	plante vivace
垂れ冠	crête tombante
単胃動物	animal monogastrique
単冠	crête simple
単飼ケージ	cage individuelle
炭水化物	hydrate de carbone
炭疽	fièvre carbonneuse, anthrax
蛋白尿	acide protéique
端網、頭絡	licou
第1胃	panse, rumen
代謝性疾患	maladies métaboliques
打額	étourdissement
脱羽毛用ワックス	cire à plumer
クニ	tique, vermine
断冠	écrêtage
断尾	tronçonnage
断翼装置	dé-aileuse
小さな刺毛	chaumes
畜産	élevage
恥骨	os iliaque/coxal
乳熱	fièvre vitulaire
窒炎	vaginite
長期在胎	gestation longue
直腸検査	palpation rectale
貯蔵飼料	stock d'aliments
貯卵室	local d'entreposage des oeufs
追肥	ration d'engraissage
通年放牧	pâturage toute l'année
つき順位	hiérarchie du bec
翼	rémites

粒餌	grains entiers
艶のある～	lustré
吊り下げ式給餌器	mangeoire suspendue
手搾り	traite manuelle
点灯プログラム	programme lumineux
デビーカー、断筋機	débéqueuse électrique
伝染性気管支炎	bronchite infectieuse
伝染性コリーザ	coryza infectieux
伝染病	maladie infectieuse
でんぶん	amidon
冬季(期)産卵	ponte d'hiver
冬季休産	repose d'hiver
淘汰	élimination, tri
トキソプラズマ症	toxoplasmose
屠殺	abattage
屠体	carcasse
止り木	perchoir
トラップネスト、産卵調査箱	nid-trappe
鶏	volaille
鶏、鶏肉	poulet
取扱い	palpation
鶏結核	tuberculose aviaire
鶏飼育場	parcours pour pondeuses
鶏ト殺	abattage de volaille
鶏の品種	racés de volaille
鶏の卵用型	poule pondeuse
トリパノソーマ症	trypanosomiase
鶏捕獲用網	filet d'attrapage
鶏捕獲用カギ	crochet d'attrapage
鶏捕獲用箱	cageot à volaille
鶏群	cheptel

鶏盲腸虫	hétérakis
鶏用フェンス	clôture
動物検疫	quarantaine d'import-export
土壌侵食	érosion
鈍性発情	chaleurs clandestines
内水溶性卵白	blanc liquide interne
内臓除去	éviscération
内臓除去—肛門から	effilage
内部寄生虫	endoparasite
生乳	lait cru
軟骨症	ostéomalacie
難産	dystocie
軟卵	oeuf à coquille molle
二黄卵	oeuf à double jaune
肉垂	caroncules
肉斑	taches de viande
肉用種	race de chair/à viande
肉用鶏	volaille de table
二段式ケージ	cages californiennes
ニップル式給水器	abreuvoir à tétines
ニューカッスル病	maladie de Newcastle
入気孔	entrée d'air
乳牛	vache à lait
乳質	qualité du lait
乳熟期	stade laitieux
乳房炎	mammite
入卵	mise en incubation
乳量	quantité de la traite
妊娠	gestation

妊娠診断	diagnostic de gestation
練餌	foufrage humide
濃厚飼料	foufrage concentré
濃厚卵白	blanc épais
膿腸	abcès
後産	délivre
後産停滞	rétention placentaire
ノミ	puce
胚	pôle animal, disque germinatif
灰色	noirceur
排泄物	déjections
排卵	ovulation
破傷風	tétanos
羽ジラミ	pou de plumage
羽ずくろい	lustrage des plumes
肌色	sous-couleur
白血病	leucémie
発情	chaleurs
発情回帰	retour de chaleurs
発情周期	cycle des chaleurs
発生座	plateau à éclosion
ハッチャー	éclosoir
ハト	pigeon, colombe
ハト育種家	colombiculteur
放飼	élevage en liberté
放飼い飼育	élevage en liberté
放飼場の避難舎	arche
羽色	couleur du plumage
速い羽毛発生	emplumage rapide
破卵	oeufs fêlés
繁殖家、主鶏家	ferme de multiplication

反芻	rumination
反芻家畜	ruminant
反復回帰選抜	sélection récurrente réciproque
斑紋	tacheté, moucheté
半湯抜き	semi-échaudage
バラ冠	crête en rose
光刺激	stimulation lumineuse
ヒゲ	barbe, brosse
非就巢鶏	poule non-couveuse
羊肉	viande de mouton
羊のような	ovin
筆毛	plumes naissantes
ヒナの雌雄鑑別	sexage des poussins
ヒナ白痢	pullorose
避難小屋	abri
避難舎	arche
泌乳	lactation
非反芻家畜	non-ruminant
標準偏差	marge standard
日よけ	abri para-soleil
平飼い産卵鶏	pondeuse au sol
貧血	anémie
品種	race
品種改良	amélioration génétique
品種改良、育種家	amateur, sélectionneur
品評会	concours, exposition
ビールス病	maladies virales
鼻孔	narines
尾脂腺	glande uropygienne

ビタミン	vitamine
フィードロット	box
フォア・グラ	foie gras
フォーレージ	fourrage
フ化	éclosion
フ化遅延	éclosion tardive
腹腔	cavité abdominale
腹部	abdomen
腹部脱垂	abdomen tombant
不合格食鳥	volaille disqualifiée
ふさ毛	touillon
浮腫	oedème
双子	jumeaux
不妊	stérilité
フ卵	incubation
フ卵器	incubateur
フ卵器、セッター	incubateur
フ卵場	centre d'accoupage
フリーストール	loge individuelle
糞	déjections solides
ふん、こやし	fumier
糞尿処理	traitement des déjections
フン尿溜	fosse à purin/à lisier
豚	porc, truie, verrat
豚赤痢	dysenterie porcine
豚肉	viande de porc
豚の水浴場	aire de baignade
豚のような	porcin
ブロイラー	poulet à rôti
ブロイラー用バッテリー	batterie d'engraissage

分娩	mise bas, vélage
分娩房	local de vélage, maternité
プラスチック集卵カゴ	panier plastique de ramassage des oeufs
プレミックス	prémélange
プロジェステロン	prostaglandine
へい死率	mortalité
平面式育スウ器	éleveuse au sol
平面式フ卵器	incubateur à ventilation statique
ヘイレージ	ensilage mi-fané
ヘテロシス、雑種強勢	hétérosis, luxuriance des hybrides
ヘルニア	hernie
変敗飼料	aliment moisi
べとべとした湿ったヒナ	éclosion visqueuse
ペレット飼料	aliments granulés
放血	saignement
放血	saignée
法定伝染病	maladie à déclarer
放牧	pâturage
放卵（産卵）	ponte
哺乳	allaitement
ホロホロ鳥	pintade
マイコプラズマ	mycoplasmosse
マガモ	malard, canard sauvage
まき牛	race d'herbage
丸型給水器	abreuvoir automatique
丸型半円型式鶏舎屋根	toit Nissen
マレック病	neurolymphomatose aviaire, maladie de Marek
未経産	nullipare
未経産牛	génisse

未經産豚	jeune truie, truie nullipare
水カキ	palme
耳朶	oreillon
無鑑別初生ヒナ	non sexé, tout venant
無脂固形分	matière sèche, solides non gras
無精卵	oeufs clairs, oeufs non fécondés
無乳症	agalaxie
胸ダコ	ampoule du bréchet
無尾	sans croupion
むれ肉	viande de porc blanche
雄	femelle
雌七面鳥	dinde
雌鳥の鳴声	caquètement
雌鳥のヒナを呼ぶ声、連産	appel de la mère poule, couvée
雌ヒナ	poulette
滅菌	stérilisation
免疫化	immunisation
緬羊	mouton
盲腸	caecum
盲腸コクシジウム	coccidiose caecale
山羊	chèvre
山羊肉	viande de chèvre
山羊のような	caprin
薬浴	désinfection par immersion
夜間照明、点灯	éclairage nocturne
ヤマウズラ	perdrix
柔かい羽毛	duvet
有精卵、受精卵	oeuf fécondé
湯抜き	échaudage
養鶏家	aviculteur
養鶏場	poulailler

養鶏副産物	sous-produits d'aviculture
幼スウ用飼料	ration de démarrage
翼札	marque d'aile
翼帯	bague d'aile
翼膜	syndactile membraneuse
四元交配	croisement quadruple
子防注射	vaccination
酪農	exploitation laitière
裸頸	cou nu
卵黄	jaune, vitellus
卵黄色	couleur du jaune
卵黄色判定用色スケール	nuancier
卵殻	coquille
卵殻強度	solidité de la coquille
卵殻孔	porosité de la coquille
卵殻色	couleur de la coquille
卵殻の光沢	brillant
卵殻の品質	qualité de la coquille
卵殻破壊強度	résistance à l'écrasement
卵管脱垂	prolapsus
卵座	plateau d'incubation
卵巣機能減退	hypo-ovarie
卵巣嚢腫	kyste de l'ovaire
卵嚢症	poule à ovulation intra-abdominale
卵肉兼用種	race à deux fins
卵胞	follicule ovarien
卵用フラット	plateau à alvéoles
立体式育スウ器	éleveuse à étage
立体式フ卵器	chargement à plein
雛乳	sevrage

リピートブリーダー	vaches à retour de chaleurs
流行性の	épizootique
流産	avortement
料理用整形ト体	prêt à cuire
冷却タンク	bac pour la réfrigération
冷凍鶏肉	poulet surgelé
冷凍卵	oeuf congelé
曳畜、役畜	animal de somme
矮小鶏	nain, bantam
若雌鶏	poulette
ワクモ	pou rouge
綿毛	duvet
ワックス利用羽毛抜き	plumage à la cire
若雄鶏1年以内位	coquelet

1. 家畜の健康管理のため日常管理において次の点に注意しなければならない。
Pour entretenir un cheptel en bonne santé, il importe de prendre garde aux points suivants:

: 強健な家畜を選ぶ。

: choisir des animaux robustes,

: 病気の早期発見に努める。

: s'efforcer de détecter les maladies à un stade précoce,

: 日々の健康管理のほかに健康診断を行う。

: effectuer un examen médical périodique en plus des soins journaliers,

: できるだけ飼育場所の移動を避ける。

: éviter de faire "déménager" les animaux dans la mesure du possible,

: 畜舎の乾燥を常に心掛ける

: maintenir les bâtiments d'élevage secs,

: 環境の急変を避ける(飼料、放牧)。新しい環境に徐々に慣らしていかねばならない。

: éviter un changement brusque d'environnement (alimentation, pâturage); il faut laisser les animaux s'accoutumer graduellement à un nouvel environnement.

2. 酪農経営の指標は、牛が生産能力を発揮できる寿命を伸ばしてやることである。

Dans l'exploitation laitière, le principal est de prolonger la période durant laquelle les vaches sont productives.

3. その経営費は利益に見合ったものでなければならない。

Les frais d'exploitation doivent être proportionnés aux profits.

4. 肉畜には肉生産のために飼料効率を用いることが重要である。

Dans le cas de la production de viande, il importe de prendre en considération le rendement alimentaire des animaux à viande.

5. 一般に硬く良質の脂肪を作る飼料は大麥、ライ麦、いも類、でんぶん粕であり、軟かい脂肪を作るのは、とうもろこし、エン麦、米ぬか、大豆粕である。

D'une manière générale, les aliments qui permettent la formation d'une graisse ferme et de bonne qualité sont l'orge, le seigle, les tubercules, la pulpe de pomme de terre et les aliments qui permettent la formation d'une graisse tendre sont le maïs, l'avoine, le son de riz et la farine de soja.

6. 牛乳は3.5%のタンパク質を含有している。その80%はカゼインである。
Le lait contient 3,5% de protéines dont 80% sont de la caséine.
7. 牛乳は5%の炭水化物を含んでおり、その大部分はラクトースである。
Le lait contient 5% d'hydrates de carbone dont la majorité est du lactose.
8. ラクトースは牛乳中にのみ存在し、他の糖類に比べわずかしか甘味を持たない。
Le lactose n'existe que dans le lait et est peu sucré par rapport aux autres sucres.
9. しかし、ラクトースは育成中の家畜に必須である。
Pendant, le lactose est essentiel pour la croissance des animaux.
10. 牛乳中の大部分の脂肪酸は、中性脂肪である。
La plupart de l'acide gras du lait est une matière grasse neutre.
11. 牛乳中の含有脂肪量は、変化する。
La teneur en matières grasses du lait varie.
12. それは、種、季節、泌乳期に依る。
Elle dépend de la race, de la saison et de la lactation.
13. 一搾乳時においても、搾り始めの乳より終わり近くの乳の方が脂肪を多く含んでいる。
Même pour une même traite, le lait de fin de traite contient plus de matières grasses que le lait de début de traite.
14. 乳量が低下していく時、乳脂率は上がる。
Lorsque la production de lait s'abaisse, le taux butyreux augmente.
15. 逆に乳量が増加していく時、乳脂率は下がる。
Inversement, lorsque la production de lait augmente, le taux butyreux diminue.
16. しかし年齢と泌乳回数は乳脂率に関係しない。
Pendant, l'âge et le nombre de lactations n'ont rien à voir avec le taux butyreux.
17. 乳牛の乳生産能力は、遺伝的形質に影響する。
La capacité de production de lait dépend des caractères génétiques des vaches à lait.

-
18. しかし、彼らの生産能力を示すためには、十分な飼料が必要である。
Mais elles ont besoin d'une alimentation appropriée pour déployer leur capacité de production laitière.
19. 特に飼料の質は乳生産に影響する。
La qualité de la nourriture influence sensiblement la production de lait.
20. 栄養素の摂取量が必要よりも低い時、乳量は低下しさらに乳牛は健康を壊す。
Lorsque la ration alimentaire est insuffisante, la production de lait s'abaisse et la santé de la vache se détériore.
21. 過剰な飼料の場合も、生産能力を低下させる。
Une ration excessive entraîne une baisse de la production.
22. 飼料の質は、乳質や乳量に影響する。
La qualité de la nourriture influence la qualité et la production de lait.
23. だから濃厚飼料のみでなく、粗せんいを豊富に含んだ粗飼料もまた、与えなければならない。
Il faut donc donner aux vaches non seulement du fourrage concentré mais également du fourrage grossier qui contient de la cellulose brute en abondance.
24. 分娩に続いて、実際の乳の放出がオキシトシンというホルモンの分泌によって引き起こされる。
Après la mise bas, l'éjection de lait est provoquée par la sécrétion d'une hormone appelée oxytocine.
25. 乳牛の放出現象は'let down'として知られている。
L'éjection de lait est également appelée descente de lait.
26. これは幼獣の吸乳や搾乳中の乳頭の洗浄によって乳頭に当てられた圧力によって物理的に刺激される。
Elle peut être stimulée physiquement par la succion du jeune animal ou par le lavage des trayons lors de la traite.
27. そのような刺激が、搾乳前に乳頭や乳腺胞に貯められたほんの少量の乳汁が現れてから、大部分の乳汁が貯蔵されている胞腔からの乳汁排出を導く。
Cette stimulation provoque l'éjection du lait contenu dans la citerne mammaire où la plupart du lait est stocké après l'éjection du lait stocké en faible quantité dans la citerne du trayon et les acini avant la traite.
28. 哺乳期間は通常6ヶ月であるが、早期離乳の場合は3ヶ月である。
La période d'allaitement est en principe de 6 mois mais en cas de sevrage précoce, elle est de 3 mois.

-
29. 育成期間中の栄養の質は、成長の質として表現することができる。
La qualité de l'alimentation durant la croissance est exprimée en terme de qualité de la croissance.
30. 成長の間のエネルギー要求量を維持と成長に分ける。
Les besoins énergétiques durant la croissance comprennent ceux pour l'entretien et ceux pour la croissance proprement-dite.
31. 成長のための必要エネルギーは、成長速度、飼料効率、体蓄積の構成によって変わる。
Les besoins énergétiques pour la croissance varient en fonction de la vitesse de croissance, du rendement alimentaire et des éléments accumulés par le corps.
32. 成長中の動物（家畜）には、たくさんのタンパク質を与えなければならない。というのは、彼らは体内にたくさんのタンパク質を蓄積するからである。
Il faut donner une grande quantité de protéines aux animaux en cours de croissance car leur corps accumule beaucoup de protéines.
33. 動物性タンパク質は、植物性タンパク質より高い利用性がある。
L'utilisation alimentaire des protéines animales est supérieure à celle des protéines végétales.
34. 更に乳タンパク種は最も利用価値を持つ。
Ce sont les protéines du lait qui présentent le degré d'utilisation alimentaire le plus élevé.
35. 成長中の家畜は、体組織を作り上げるため、より多くのミネラルを必要とする。
Les animaux en cours de croissance ont besoin de plus de minéraux pour se constituer.
36. 特に、骨のためにカルシウムとリンを必要とする。
Ils ont particulièrement besoin de calcium et de phosphore pour la constitution de leur squelette.
37. 成長中の家畜は多くのビタミンを必要とする。
Les animaux en cours de croissance ont besoin de beaucoup de vitamines.
38. 多種類のビタミンもまた成長に関係している。
De nombreuses vitamines sont liées à la croissance.
39. ビタミンAは、すべての家畜に必須である。
La vitamine A est essentielle pour tous les animaux.

40. これは体内で合成されず、又黄色トウモロコシ以外濃厚飼料中に含有されていない。

Elle n'est pas synthétisée par le corps et n'existe pas dans les concentrés, sauf le maïs jaune.

41. だから、もしカロチンを多く含む青草を充分に与えないならばビタミン補剤を加えなければならない。

Par conséquent, si on ne peut pas fournir suffisamment d'herbe verte contenant beaucoup de carotène, il faut ajouter des vitamines à la ration.

42. ビタミンDもまた重要である。

La vitamine D est également importante.

43. しかし、それは紫外線が体内のエルゴステリンに照射された時、合成される。

Cependant, la vitamine D est synthétisée lorsque les rayons ultraviolets frappent l'ergostérol du corps de l'animal.

44. だから子畜は日光浴が重要である。

Il est donc important que les jeunes prennent le soleil.

45. 乳牛は、分娩後1週間初乳を分泌する。だからそれを子牛に飲ませなければならない。

Les vaches sécrètent du colostrum pendant la semaine qui suit la mise bas et celui-ci doit être donné aux veaux.

46. 誕生後1ヶ月全乳を与えることが望まれる。なぜなら、それは子牛の成長に必要な栄養素を含んでいるからである。

Il importe de donner aux veaux du lait entier le premier mois car ce lait contient les éléments nutritifs nécessaires pour leur croissance.

47. 哺乳期間中であっても、第1胃の発達を促すために、良質の乾草と濃厚飼料を自由に供給する。

Même pendant la période lactée, on leur fournit du foin de haute qualité et des concentrés à volonté pour stimuler le développement du rumen.

48. サイレージ又は、根菜類を3ヶ月齢以降に与えなければならない。

Il faut leur donner du fourrage ensilé ou des racines-plantes à partir du troisième mois.

49. その後、1日0.5kg与えはじめ徐々に増やしていき、6ヶ月後で2.5~3kgまでにする。

On commence par leur donner 0,5 kg par jour, puis on augmente graduellement pour arriver à la quantité de 2,5 ou 3 kg à 6 mois.

-
50. 2～3ヶ月齢まではDCP21%の濃厚飼料を与え、その後16%の濃厚飼料を与える。
On leur donne des concentrés de 21% de protéines digestibles jusqu'à 2 ou 3 mois, puis des concentrés de 16% de protéines digestibles par la suite.
51. 6ヶ月齢以降、放牧することが望まれる。
Il est préférable de pacager les animaux à partir du sixième mois.
52. 子豚は1.5～2ヶ月間母豚のもとで吸乳する。
Les porcelets sont allaités par leur mère pendant 1,5 à 2 mois.
53. もし離乳のタイミングを誤ると、健康な子豚は得られない。
Si le sevrage n'intervient pas au bon moment, il est difficile d'obtenir ensuite des porcelets sains.
54. 子豚は、哺乳中であっても、濃厚飼料を摂取する。
Les porcelets peuvent prendre des concentrés même pendant la période lactée.
55. だから濃厚飼料を自由に与え、離乳時には200g以上食べられるようにしてやる。
On leur en fournit donc à volonté pour qu'ils soient capables de prendre au moins 200 g de concentrés au moment du sevrage.
56. 均一で健康な子豚を得るために、子豚の数を制限した方がよい。(未経産豚の場合8、経産の場合10)
Pour que tous les porcelets soient en bonne santé, il est préférable de limiter le nombre de petits par truie (8 pour une jeune truie et 10 pour une vétéranter).
57. 早期離乳は、酪農の場合売却用乳を増やすため、養豚の場合、子豚の下痢を防ぐため、繁殖の機会を増やすために存在する。
On pratique le sevrage précoce pour augmenter la quantité de lait de vente dans le cas d'une exploitation laitière et pour augmenter les chances de reproduction et éviter les diarrhées des porcelets dans le cas d'un élevage de porcs.
58. もし注意深い飼養が行なわれるならば、早期離乳は効果的である。
Le sevrage précoce est très rentable à condition que l'alimentation soit soigneusement contrôlée.
59. 粗飼料は、多くの粗せんい水分を含み、可消化養分は少ない。
Le fourrage grossier est riche en cellulose brute et en eau mais pauvre en nutriments digestibles.
60. 青刈、乾草、サイレージ、わらは粗飼料に属する。
Le fourrage vert, le foin, l'ensilage et la paille sont des fourrages grossiers.

-
61. マメ科牧草は、イネ科牧草より多くの水分とタンパク質を含む。
Les légumineuses sont plus riches en eau et en protéines brutes que les graminées.
62. 青刈作物は、多種のビタミンを含み、特にビタミンAは重要である。
Les fourrages verts contiennent diverses vitamines et notamment la vitamine A qui est une vitamine importante.
63. ミネラル構成も、他の飼料より優れている。
Leur composition minérale est également supérieure à celle des autres aliments.
64. 乾草は貯蔵のために形づくられ、粗飼料として重要である。
Le foin constitue une réserve importante de fourrage grossier.
65. 乾草の質はその品質や草の成長状態、乾燥や貯蔵法に影響される。
La qualité du foin dépend du type et de l'état des herbes et des méthodes de séchage et de stockage.
66. サイレージは、青刈や根菜類を新鮮に貯蔵するための貯蔵飼料である。
Les ensilages sont des aliments de réserve constitués de fourrages verts et de racines plantes ensilés à l'état frais.
67. 青刈や根菜類を適当な容器に詰め込み、発酵せる。
On tasse dans un récipient approprié les fourrages verts et les racines-plantes et on les laisse fermenter.
68. (家畜に)適した飼料というのは、栄養的損失が少なく、家畜に対する嗜好性がある。
Les aliments du bétail doivent présenter une perte en matières nutritives réduite et être sapides.
69. 良質のサイレージを給与した時、乳牛の食欲と乳量は増進する。
Si l'on donne un ensilage de bonne qualité à une vache, son appétit et sa production de lait augmentent.
70. 良質のサイレージは、わずかな酸臭、酸味があり、タンパク質の分解が少ない。
Un ensilage de bonne qualité a une odeur et un goût légèrement acides et la décomposition des protéines est peu avancée.
71. 反芻家畜は、第1胃内でビタミンB群を合成できるが、幼獣では第1胃が未発達のためビタミンB群を与えなければならない。
Bien que les ruminants puissent synthétiser les vitamines du groupe B dans leur rumen, il faut distribuer ces vitamines aux jeunes car leur rumen n'est pas encore développé.

-
72. 成豚、鶏に、特に成長期には、ビタミンB群を与えなければならない。その必要性は高い。
Il faut donner des vitamines B aux porcs et à la volaille, particulièrement pendant le stade de croissance. Ces vitamines sont absolument nécessaires.
73. 粗飼料は、乳牛に基礎飼料として必須の飼料である。
Il est primordial d'inclure des fourrages grossiers dans le rationnement des vaches à lait.
74. 牛に与える粗飼料の量を減らすと、第1胃や肝機能に支障をきたし、乳脂肪は低下する。
Si l'on réduit la quantité de fourrages grossiers, les fonctions du rumen et du foie sont perturbées et le taux butyreux du lait baisse.
75. 粗飼料の摂取量が少ないと、第1胃内の発酵によるVFA生産状態が変わる。
Si la quantité de fourrage grossier ingéré est faible, la composition des acides gras volatiles produits par fermentation dans le rumen change.
76. 一般に体重の1%の粗飼料を与えると良い。
D'une manière générale, la quantité de fourrage grossier à ingérer correspond à 1% du poids de l'animal.
77. 飼料を給与する時、バランスのとれた飼料とするため、いくつかの飼料を混合する。
On mélange plusieurs types d'aliments pour assurer un régime équilibré.
78. バランスのとれた飼料は、食欲と総摂取量を増加させるために推められている。
Un régime équilibré stimule l'appétit et, par là, la consommation totale.
79. 濃厚飼料は、粗飼料より多くの可消化養分を含んでいる。
Les concentrés contiennent plus de nutriments digestibles que les fourrages grossiers.
80. 穀類、ぬか類、油粕類は濃厚飼料に属する。
Les grains, le son et les tourteaux d'oléagineux sont des concentrés.
81. そのような飼料は通常、反芻家畜のように粗飼料を消化できない非反芻家畜に与えられる。
Ces aliments servent généralement à nourrir les non-ruminants qui ne peuvent pas digérer les fourrages grossiers aussi facilement que les ruminants.
82. しかし、しばしば補足飼料として反芻家畜にも与える。
Cependant, ils sont souvent donnés en tant que ration d'appoint aux ruminants aussi.

-
83. 受精卵は子宮内に着床して母畜の栄養で成長する。
L'ovule fécondé s'implante dans l'utérus et se développe aux dépends de la nourriture que la mère assimile.
84. しかし妊娠初期においては、胎児は小さく、後期3分の1の期間に急速に成長し、栄養の吸収は非常に多い。
Au départ, l'embryon est très petit mais il se développe rapidement durant le dernier tiers de la gestation, assimilant une grande quantité de nutriments.
85. だから妊娠後期には、母畜は特に子畜のために十分な栄養を摂らねばならない。
Il importe donc que, pendant la dernière période de la gestation, la mère soit suffisamment nourrie, particulièrement pour le foetus.
86. 母畜は自身の栄養を失っても、胎児の成長を助け、栄養摂取のための飼料効率をできるだけ良くしようとする。
Même si la mère manque de nutriments pour elle-même elle ne lèse pas le foetus et tend à améliorer l'utilisation alimentaire des rations qu'elle ingère.
87. 牛の場合、発情後6～14時間後に排卵が起こる。
Dans le cas des vaches, l'ovulation intervient 6 à 14 heures après les chaleurs.
88. しかし、他の家畜は発情後期に排卵する。
Mais chez les autres animaux domestiques, l'ovulation intervient au dernier stade des chaleurs.
89. 授精適期は排卵前6～15時間である。従って排卵時では遅すぎる。
L'insémination doit être pratiquée 6 à 15 heures avant l'ovulation; au moment de l'ovulation, il est trop tard.
90. 黄体期の徴候は、プロジェステロンに依るものである。
La phase lutéale est provoquée par la progestérone.
91. その時期、雌は雄を寄せつけず、外陰部は緊縮し、壺粘液は濃厚で少量である。
Durant cette phase, les femelles ne laissent pas les mâles s'approcher d'elles, leurs organes reproducteurs externes se rétractent et elles présentent un mucus vaginal épais et de quantité réduite.
92. 家畜は発情期には興奮する。
Pendant les chaleurs, les animaux sont excités.
93. その時期、雌と雄は乗駕し合う。
Les mâles et femelles se montent les uns sur les autres.

-
94. 外陰部の徴候は、腫脹、充血である。
Les organes reproducteurs externes gonflent et se congestionnent.
95. その時期牛は、ねばねばした液状の粘液を出す。
Les vaches excrètent à cette époque des mucosités collantes et fluides.
96. 人工授精の目的は、家畜改良の増進と生殖器性の伝染病の予防である。
Les objectifs de l'insémination artificielle sont l'amélioration génétique et la prévention des maladies transmissibles des organes de reproduction.
97. 人工受精では発情の中～後期に精液を注入する。
L'insémination artificielle consiste à inoculer la semence entre le milieu et la fin des chaleurs.
98. 家畜が妊娠すると発情が停止する。それはプロジェステロンの分泌が継続するためである。
Lorsqu'une femelle est fécondée, les chaleurs sont interrompues par la sécrétion continue de progestérone.
99. 妊娠30～50日で牛は、胎膜に特異な反応を示す。
A la période de gestation située entre 30 et 50 jours, les vaches présentent une placentation bien particulière.
100. 更にその時、一方の子宮は膨大する。
De plus, une corne utérine gonfle.
101. 分娩1～2日前乳房は腫脹し、外陰部は弛緩する。
1 ou 2 jours avant la mise bas, les pis gonflent et les organes reproducteurs externes se détendent.
102. その時、粘液と尾根部の陥没が観察される。
A cette époque, l'on peut observer des mucosités vaginales et une dépression de part et d'autre de la queue.
103. 肉質改善と扱いをたやすくするために去勢が行われる。
La castration permet d'améliorer la qualité de la viande et de rendre les animaux plus dociles.
104. 家畜飼養者や大部分の国の獣医局では、直接（治療の供給）又は間接（抑制措置をとる）に家畜の疾病と戦っている。治療と防疫。
Les fermiers et les services vétérinaires de la plupart des pays luttent contre les maladies animales à la fois directement (soins) et indirectement (prévention). Traitements et quarantaine.

105. 大部分の薬品は、血中で微生物によって引き起こされる病気を殺す化学調剤である。

La plupart des médicaments sont des produits chimiques qui tuent les microorganismes pathogènes qui se trouvent dans le sang.

106. 多くの抗生物質（細菌を殺す）は、乳房炎や蹄間腐爛、下痢のような病気を治すのに利用可能である。

Il existe actuellement de nombreux antibiotiques (médicaments qui tuent les microbes) pour le traitement de maladies telles que les mammites, le piétin et les diarrhées.

107. 回虫群、原生動物性の病気、例えばトリパノゾーマを治す薬品も又ある。

Il existe également des médicaments pour le traitement des ascaridoses, les protozooses telles que les trypanosomiase.

108. ウィルス性の疾病は、予防接種、衛生、法律によってのみ防げる。

La prévention des maladies virales ne peut être réalisée que par la vaccination, l'hygiène et la législation.

109. 防疫（予防法）

Prophylaxie (mesures préventives)

： 予防薬

： chimio prévention

： 防腐剤、消毒剤の使用

： utilisation d'antiseptiques et désinfection

： 隔離と検疫

： isolement et quarantaine

： 屠殺

： abattage

： 予防接種

： vaccination

： 病媒媒介体の抑制

： lutte contre les vecteurs

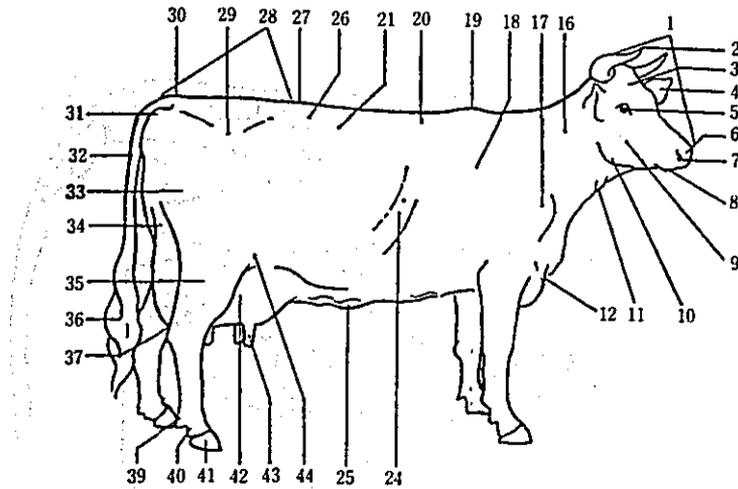


図 ウシの外用貌名称

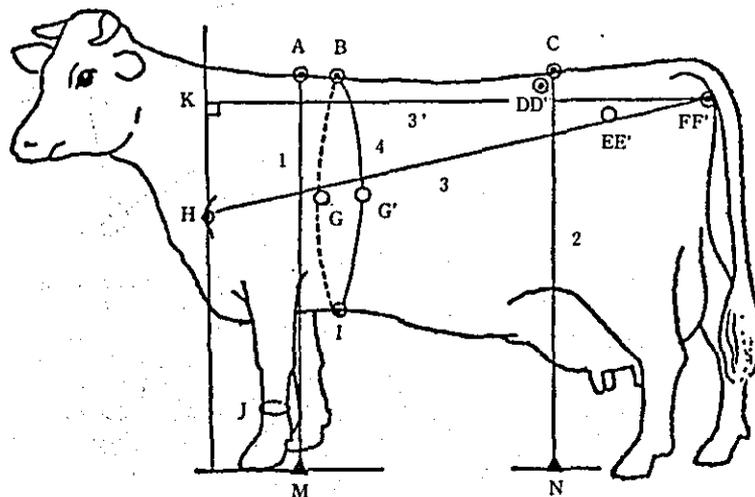
- | | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1 頭 tête | 26 腰角 (ようかく) os coxal, iliaque |
| 2 角 (つの) corne | 27 十字部 (じゅうじぶ) pointe des hanches |
| 3 額 (ひたい) front | 28 尻 (しり) fesse |
| 4 耳 oreille | 29 糞 (かん) croupe |
| 5 眼 oeil | 30 尾根 (びこん) pointe de la queue |
| 6 鼻鏡 (びきょう) museau | 31 坐骨 (ざこつ) ischion |
| 7 鼻孔 (びこう) naseau | 32 尾 queue |
| 8 口 mufle | 33 腿 (もも) cuisse |
| 9 頬 (ほお) joue | 34 乳鏡 (にゅうきょう) écusson |
| 10 顎 (あご) ganache | 35 脛 (すね) jarret |
| 11 咽喉 (のど) gorge | 36 尾房 (びぼう) toupillon |
| 12 胸脰 (きょうすい) fanon | 37 飛節 (ひせつ) canon |
| 16 頸 (くび) nuque | 39 副蹄 (ふくてい) boulet |
| 17 肩 épaule | 40 繫 (つなぎ) paturon |
| 18 肩後 (けんご) arrière épaule | 41 蹄 (てい) onglon |
| 19 き甲 garrot | 42 乳房 (にゅうぼう) pis |
| 20 背 dos | 43 乳頭 (にゅうとう) tête |
| 21 腰 rein | 44 後膝 (あとひざ) grasset |
| 24 肋 (ろく, あばら) côte | |
| 25 乳静脈 (にゅうじょうみゃく) veine | |

出典：畜産用語辞典（日本畜産学会編）



図 ウシの雌性生殖器

- | | |
|---|---|
| 1 卵巢 ovaire | 6 子宮体 corps utérin |
| 2 卵管采 (らんかんさい) franges du pavillon de la trompe utérine | 7 子宮頸 col utérin |
| 3 卵管膨大部 ampoule de l'oviducte | 8 外子宮口 orifice externe du col de l'utérus |
| 4 卵管峡部 isthme de l'oviducte | 9 陰 vagin |
| 5 子宮角 come utérine | 10 陰前庭 vestibule du vagin |



- 1 (A-M) 体高(たいこう) hauteur au garrot
- 2 (C-N) 十字部高(じゅうじぶこう) hauteur
- 3 (H-F) 体長(たいちょう) longueur du tronc
- 3' (K-F) 水平体長(longueur horizontale du tronc)
- 4 (B-I) 胸深(きょうしん) hauteur de poitrine
- 5 (G-G') 胸幅(きょうふく, むねはば) largeur de poitrine
- 6 (D-D') 腰角幅(ようかくはば) largeur aux hanches
- 7 (E-E') 尻幅(かんばん) largeur aux trochanters
- 8 (F-F') 坐骨幅(ざこつはば) largeur aux ischions
- 9 (D-F) 尻長(きゅうちょう) longueur de bassin
- 10 (BGIG'B) 胸囲(きょうい) tour de poitrine
- 11 (UOJ) 管圍(かんい) tour du canon

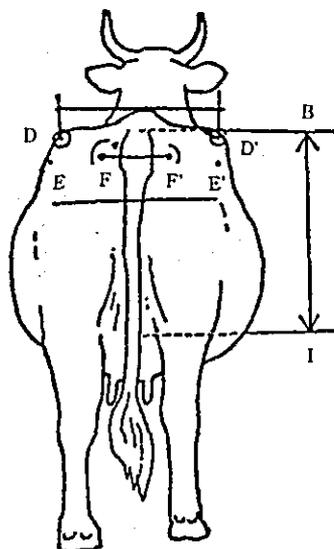


図 ウシの体尺測定部位

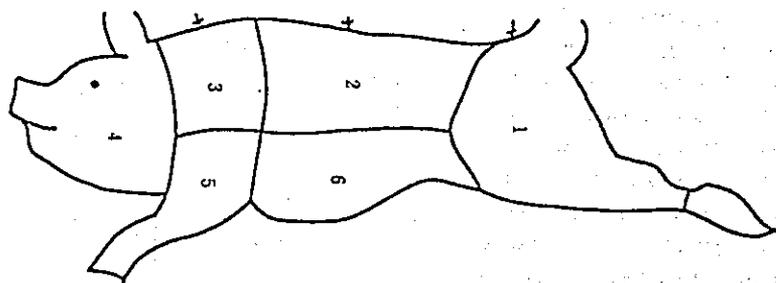
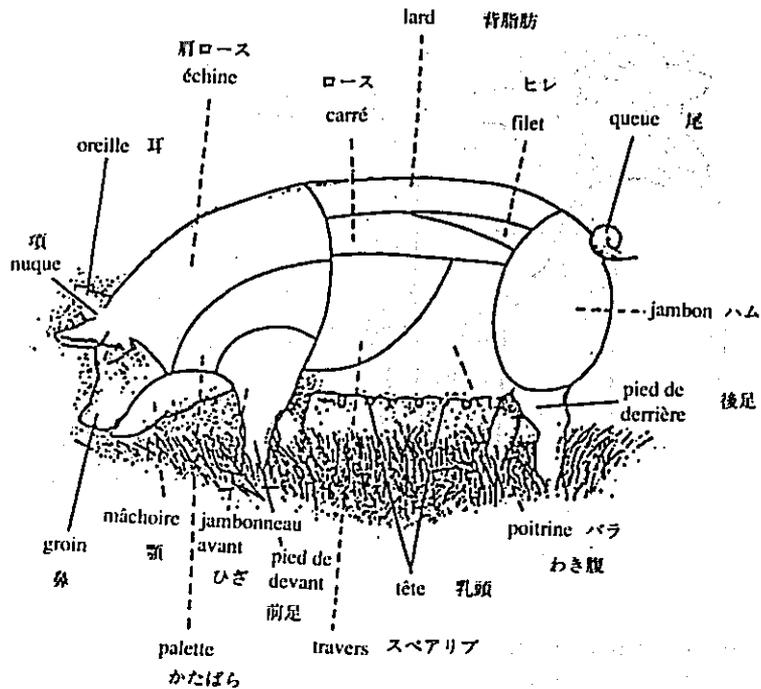
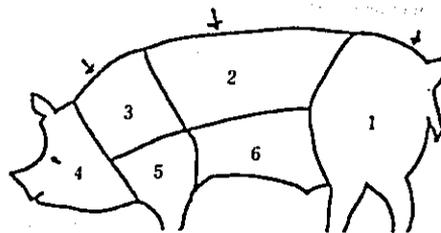
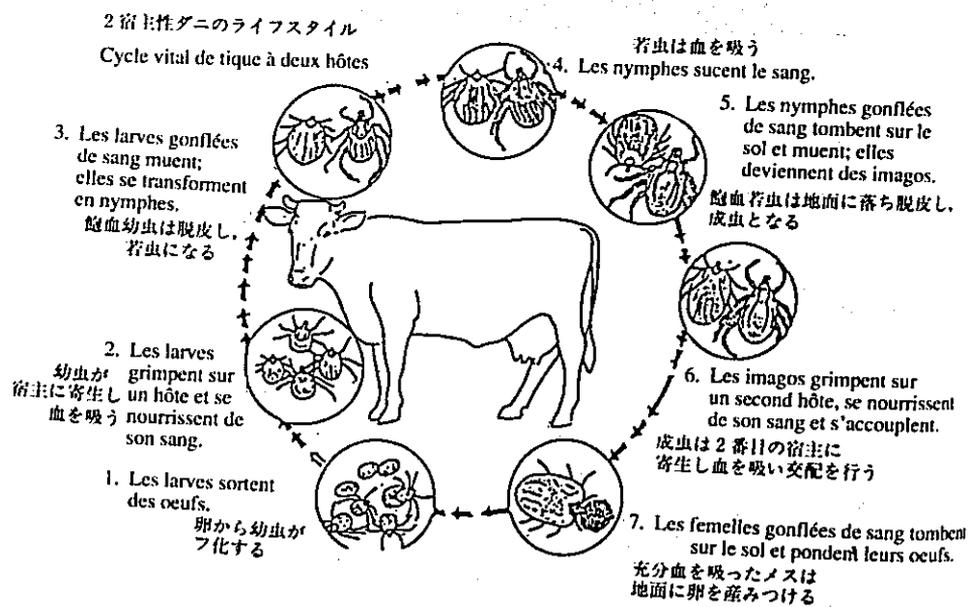
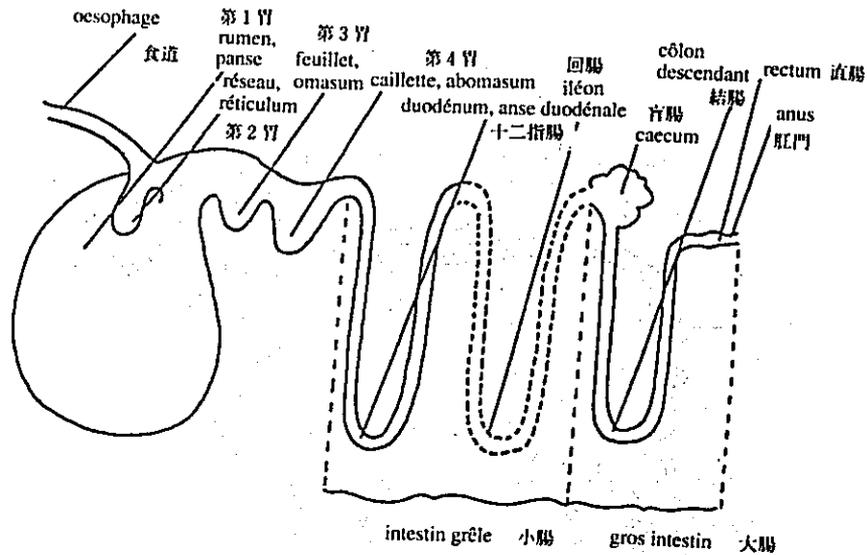


Figure A Coupe d'une carcasse de porc

産肉部位名称

- 1. cuisse もも
 - 2. aloyau ロース
 - 3. épaule 肩
 - 4. tête 頭
 - 5. palette すね
 - 6. poitrine バラ
- mesure du lard





-
- (i) Races, sélection et reproduction (品種、育種、繁殖)
1. ニューハンプシャー種は卵肉兼用種である。
La New Hampshire est une race adaptée à la production de viande et d'œufs.
 2. この鶏は兼用種である。
Ces volailles sont des races à deux fins.
 3. この品種はアメリカから輸入された。
Ces races ont été importées des États-Unis.
 4. 白色レグホーン種は多産鶏である。
La White Leghorn est une bonne pondeuse.
 5. この褐色鶏はこの国の原産（地鶏）である。
Ces volailles brunes sont une race locale.
 6. この雄雌を使って自然交配を行う。
On laisse ces mâles et ces femelles s'accoupler naturellement.
 7. 鶏ではあまり人工授精を行っていない。
L'insémination artificielle est peu pratiquée chez les volailles.
 8. 精液はこの様にして採取される。
La semence est récoltée selon cette méthode.
 9. 精液を緩衝液で3倍に希釈する。
La semence est diluée dans trois fois son volume d'une solution tampon.
- (ii) Incubation et accouage (フ卵と育スウ)
1. 種卵は50°F (10°C) で保存される。
Les œufs à incuber sont stockés à une température de 50°F (10°C).
 2. フ卵期間は大体21日である。
La période d'incubation normale d'un œuf est de 21 jours.
 3. フ卵器を十分に洗浄、消毒する。
L'incubateur doit être correctement nettoyé et désinfecté.
 4. フ卵器の温度と湿度をテストする。
Des essais de température et d'humidité sont effectués avant l'utilisation de l'incubateur.

-
5. 卵座に卵の鈍端を上にして入卵する。
Les oeufs sont placés sur les plateaux, le gros bout orienté vers le haut.
 6. 転卵しないと卵黄が卵殻にくっつく。
Il est nécessaire de retourner les oeufs pour que le jaune n'adhère pas à la coquille.
 7. 入卵後（フ卵）5、12、19日目に検卵を行う。
Les oeufs sont mirés le 5ème, le 12ème et le 19ème jours d'incubation.
 8. フ卵18～19日目に卵を発生座に移す。
Les oeufs sont transférés sur les plateaux à éclosion le 18ème ou le 19ème jour d'incubation.
 9. ヒナは育スウミタリーで飼育する。
Les poussins sont élevés dans une poussinière.
 10. 最初2～3日はヒナを幼スウ用マッシュで飼育する。
Pendant les premiers jours, on donne aux poussins une farine de démarrage.
 11. ヒナを自由摂食方式で飼育する。
Les poussins sont alimentés selon le principe de la nourriture à volonté.
 12. 特に夜間のヒナの状態に注意する。
Les poussins doivent être particulièrement bien surveillés pendant la nuit.
 13. 育スウ器の温度を一定に保つ。
Les couveuses doivent être maintenues à température constante.
- ⑩ Elevage des poulets (育成)
1. 育スウ2～3週目で廃温する。
La deuxième ou troisième semaine après l'éclosion, on arrête le chauffage des couveuses.
 2. 2週間毎にヒナの体重測定を行う。
Les poussins sont pesés toutes les deux semaines.
 3. 弱いヒナを早目に淘汰する。
Les poussins fragiles sont précocement éliminés.

-
4. 中スウを育成用（中スウ用）バッテリーに移動する。
Les poulets sont transférés dans des batteries d'élevage.
 5. この鶏はストレスに対して非常に敏感である。
Ces poulets sont très sensibles au stress.
 6. ヒナを密飼いすると、しりつつき（カンニバリズム）が発生する。
Le surpeuplement provoque le cannibalisme.
 7. 若雌用の飼料には良質のタンパク質が必要である。
La ration des poulettes doit être riche en protéines de haute qualité.
 8. 育成鶏にはバッテリーよりも平飼いの方が良い。
Il est préférable d'élever les poulets au sol que de les élever en batteries.
 9. この鶏は少し変だ。
Ce poulet n'est pas normal.
 10. 新しいヒナでうまく行く。
Avec les nouveaux poussins, ça marche bien.
- (V) Entretien des pondeuses (産卵鶏)
1. 初産日令は大体150～16日である。
Une poule pond son premier oeuf 150 à 160 jours après être sortie de l'oeuf.
 2. 初産卵重はおよそ35～40gmである。
Le poids du premier oeuf est d'environ 35 à 40 g.
 3. ストレスが多いと鶏は軟卵を産む。
Le stress provoque la production d'oeufs à coquille molle.
 4. 鶏は時々二黄卵を産む。
Les poules pondent parfois des oeufs à double jaune.
 5. 産卵鶏には多量の飼料と水が必要である。
Les pondeuses ont besoin de nourriture et d'eau en abondance.
 6. 飼料に栄養剤を添加した方がよい。
Il vaut mieux enrichir les rations.

-
7. 産卵鶏には緑餌が必要である。
Les pondeuses ont besoin de fourrage vert.
 8. カロチンが不足すると卵黄の色がうすくなる。
En cas de carence en carotène, le jaune est clair.
 9. 飼料中のタンパク質の量を増やす。
On augmente la proportion de protéines des rations.
 10. 産卵の状態は恥骨部の広さで判定する。
On juge le potentiel des pondeuses d'après la largeur du bassin.
 11. 夏になると鶏はよく軟卵を産む。
En été, les poules pondent souvent des oeufs à coquille molle.
 12. 産卵を上げるために強制換羽を実施する。
On pratique la mue forcée pour augmenter la production d'oeufs.
 13. 冬季には点灯（14時間明）する。
En hiver, on éclaire artificiellement (pendant 14 heures).
 14. 定期的にワクチン接種を行う。
On vaccine régulièrement les pondeuses.
 15. 寡産鶏を定期的に淘汰する。
On élimine régulièrement les mauvaises pondeuses.

(V) Oeufs (鶏卵)

1. 卵は卵管に24時間滞留する。
L'oeuf reste dans l'oviducte pendant 24 heures.
2. 卵殻は卵殻腺部（子宮部）で形成される。
La coquille est formée dans la glande coquillière (utérus) de la poule.
3. 鶏卵の鮮度は比重法で判定される。
La fraîcheur d'un oeuf est jugée d'après le poids volumique de l'oeuf.
4. 鶏卵の品質を割卵検査によって判定する。
Pour contrôler la qualité des oeufs, on les casse.

-
5. 卵を集卵したらすぐ55°F (12~13°C) に冷やす。
Les oeufs collectés sont immédiatement refroidis à 55°F (entre 12 et 13°C).
 6. 白色卵と褐色（色付）卵との間に栄養的な差はない。
Sur le plan nutritif, il n'y a pas de différence entre les oeufs blanc et les oeufs colorés.
 7. 夏期に鶏は時々奇形卵を産む。
En plein été, il arrive que les poules pondent des oeufs déformés.
 8. 飼料にトウモロコシを加えると卵黄の質がよくなる。
L'ajout de maïs jaune aux rations permet d'améliorer la qualité du jaune.
 9. 卵黄の色で卵の品質が判る。
La couleur du jaune permet de juger la qualité de l'oeuf.
 10. この鶏のクラッチ（連産）は長い。
Ces poules pondent des séries d'oeufs sur de longues périodes.

(V) Aliments et alimentation (飼料と飼養)

1. 給餌器と給水器をいつも清潔にしておく。
Les mangeoires et les abreuvoirs doivent toujours être propres.
2. 産卵鶏用飼料にはタンパク質とカルシウムが必要である。
Les protéines et le calcium sont indispensables aux pondeuses.
3. カルシウムが不足すると産卵が低下する。
Une carence en calcium se traduit par une diminution de la production d'oeufs.
4. 大豆粕と魚粉は良質のタンパク源である。
Les farines de soja et de poisson sont une excellente source de protéines pour la volaille.
5. 産卵鶏は一日に約110~120gmの飼料を摂取する。
Une pondeuse consomme de 110 à 120 g d'aliments par jour.
6. この病鶏には緑餌を与えた方がよい。
Il vaut mieux donner du fourrage vert à cette poule malade.

-
7. グリット（小石）やかき殻も必要である。
Les pondeuses ont également besoin de graviers et coquilles d'huîtres.
 8. 規則正しい（一日2回）給餌方式が便利である。
Une alimentation régulière (deux fois par jour) est pratique pour les aviculteurs.
 9. 飼料要求率で飼料の効率が判る。
L'indice de consommation permet d'apprécier l'utilisation alimentaire.
 10. 寡産鶏のクチバシや脚は黄色である。
Les mauvaises pondeuses ont le bec et les pattes jaunes.
 11. 自由選択給餌が衛生的で労力の節減にもなる。
L'alimentation en libre choix est saine et demande un minimum de travail.
 12. 育成鶏には制限給餌の方が衛生的である。
L'alimentation restreinte est beaucoup plus saine pour les poulets.
 13. 自動給餌器は便利である。
Les systèmes d'alimentation automatique sont plus pratiques que les mangeoires suspendues.
 14. 雨季（期）になると古い飼料にカビがはえる。
Les aliments vieillis moisissent pendant la saison des pluies.

(VI) Hygiène (衛生)

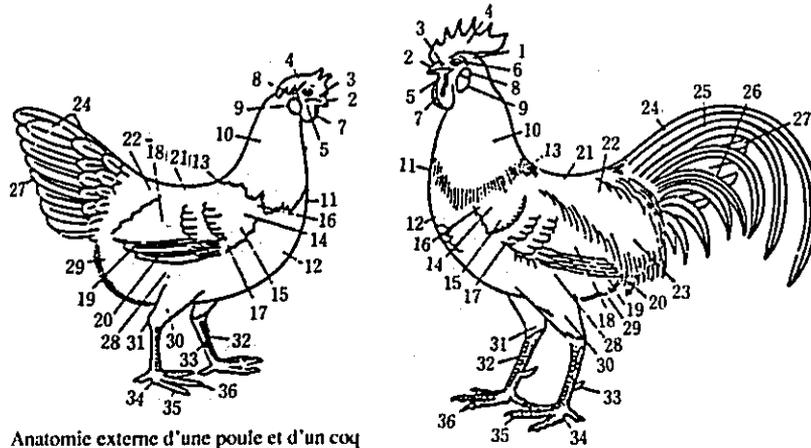
1. 病気の予防には衛生管理が有効である。
La prévention des maladies des volailles passe par l'hygiène.
2. ダニやシラミも病気の原因となる。
Les tiques et les poux sont des vecteurs de maladies.
3. 消毒用マット（踏込）を鶏舎の入口に置く。
Un tapis désinfectant est placé à l'entrée du poulailler.
4. 鶏の排泄物を毎日除去した方がよい。
Il est préférable d'évacuer les déjections tous les jours.

-
5. 病気は排泄物によっても伝播される。
Les maladies sont également transmises par les déjections.
 6. 初期にワクチン接種を行う方がよい。
Il est préférable de vacciner les volailles précocement.
 7. 病気の予防にはワクチン接種がよい。
La vaccination est un moyen de prévention efficace contre les maladies.
 8. ヒナに対するワクチン接種部位は眼か鼻である。
Les points de vaccination pour les poussins sont les yeux ou les narines.
 9. 育成中は定期的にワクチン接種を行う。
Les poulets sont vaccinés régulièrement.
 10. 血液テストで病気をチェックする。
Les examens sanguins permettent de détecter les maladies.
 11. 翼下静脈から採血して病気の検査を行う。
Pour les examens sanguins, on prélève du sang d'une veine de l'aile.
 12. 家禽コレラは伝染性が強く致命的な病気である。
La pasteurellose est une maladie très contagieuse et mortelle.
 13. この鶏を隔離した方がよい。
Il est préférable d'isoler ces volailles.
 14. これが典型的な脂肪肝である。
Ce sont les symptômes typiques de la stéatose hépatique.
 15. この鶏の腹腔には病変が多く見られる。
Cette poule présente de nombreuses lésions de la cavité abdominale.
 16. この方法で静脈注射を行う。
On fait les injections intraveineuses de cette façon.

㊦ Poulets à rôtir (ブロイラー)

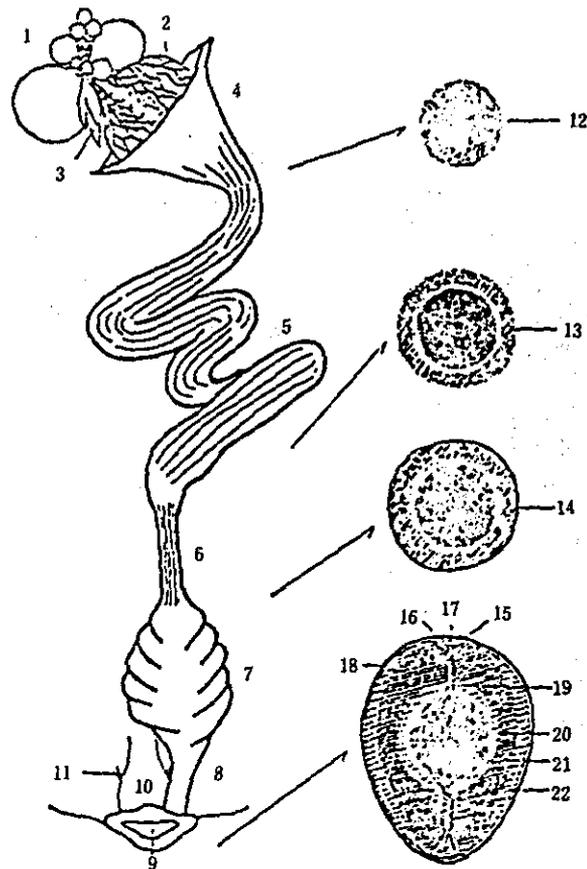
1. これはブロイラー用の白色コーニッシュと白色ロックである。
Ce sont des races de poulets à rôtir "White Cornish" et "White rock".

-
2. 雑種は成長が早いのでブロイラー用に適している。
Pour les poulets à rôtir, on utilise souvent des hybrides en raison de leur croissance rapide.
 3. ブロイラーの場合雄雌混飼が有利である。
Pour la production de poulets à rôtir, l'élevage mixte est plus rentable.
 4. 密飼いでしかも飼料の質が悪いとしりつつき（カンニバリズム）が発生する。
Le surpeuplement ou la malnutrition peuvent être la cause de cannibalisme.
 5. ブロイラーでは初生ヒナでデビーク（断嘴）する。
Dans les élevages de poulets à rôtir, on pratique le débecquage des poussins d'un jour.
 6. デビークの目的はしりつつきをなくすことである。
Le but du débecquage est d'empêcher le picage et le cannibalisme.
 7. 雄の去勢時期は生後5～6週令である。
On chaponne les mâles à 5 ou 6 semaines.
 8. 雄を去勢前24時間絶食させる。
Les coquelets sont mis à la diète absolue durant les 24 heures qui précèdent l'opération.
 9. 湿って固まった敷料を除去する。
On enlève la litière quand elle est humide ou tassée.
 10. 敷料を3～4インチ（7～10cm）位の厚さに敷きつめる。
On place une litière de 3 à 4 pouces (7 à 10 cm) d'épaisseur.
 11. ブロイラー鶏舎では特に換気に注意する。
La ventilation des poulaillers doit faire l'objet d'une attention particulière.



Anatomie externe d'une poule et d'un coq
(鶏体各部の名称)

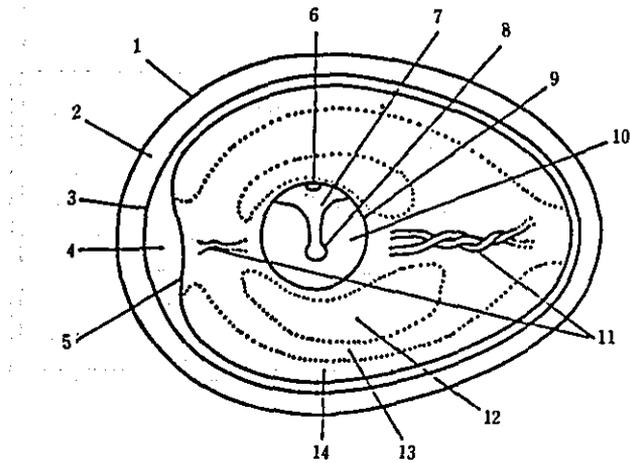
- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. 頭 (occiput) | 19. 主翼羽 (grandes rémiges) |
| 2. 嘴 (bec) | 20. 覆主翼羽 (tectrices de rémiges) |
| 3. 鼻孔 (narine) | 21. 脊 (dos) |
| 4. 肉冠 (crête) | 22. 鞍部 (reins) |
| 5. 頰 (joue) | 23. 鞍羽 (lancettes) |
| 6. 眼 (ocil) | 24. 尾羽 (rectrices) |
| 7. 肉垂 (barbillon) | 25. 副尾羽 (rectrices secondaires) |
| 8. 耳 (oreille) | 26. 同上 |
| 9. 耳朶 (oreillon) | 27. 主尾羽 (faucilles principales) |
| 10. 頸 (cou) | 28. 体軀 (corps) |
| 11. 前頸 (gorge) | 29. 臀 (croupion) |
| 12. 胸 (plastron) | 30. 腿 (jambe, pilon) |
| 13. 岬羽 (camaille) | 31. 膝 (talon) |
| 14. 肩 (épaule) | 32. 蹠 (tarse) |
| 15. 翼釘 (pommeau de l'aile) | 33. 距 (ergot) |
| 16. 翼前 (avant d'aile) | 34. 蹠 (plante) |
| 17. 覆翼前 (tectrices d'aile) | 35. 趾 (doigt) |
| 18. 副翼羽 (rémiges secondaires) | 36. 爪 (griffe) |



Oviducte d'une poule et formation d'oeufs

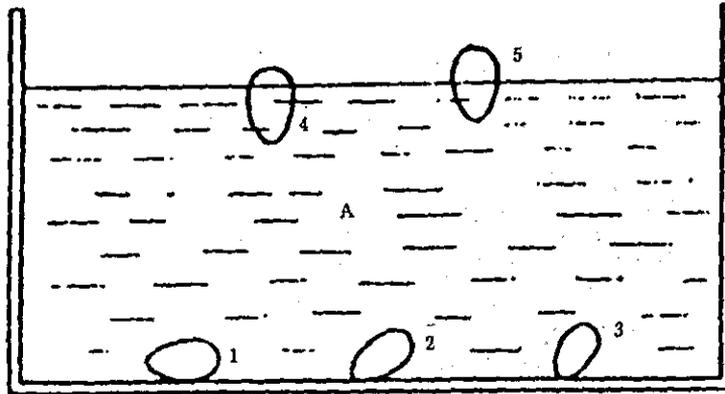
(鶏卵管の名称と卵形成)

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. 卵巣 ovaire | 10. 直腸 rectum |
| 2. 成熟卵 oeuf mûré, ovule mûré | 11. 尿管 urètre |
| 3. 破裂卵胞 détachement du follicule ovarien | 12. 卵黄 vitellus, jaune |
| 4. 卵管漏斗部
infundibulum de l'oviducte | 13. 卵白 albumen |
| 5. 卵白分泌部
partie sécrétoire d'albumen (magnum)
(膨大部 magnum) | 14. 卵殻膜 membrane coquillière |
| 6. 峽部 isthme | 15. 外卵殻膜 membrane coquillière externe |
| 7. 卵殻腺部 glande coquillière
(子宮部 utérus) | 16. 内卵殻膜 membrane coquillière interne |
| 8. 腔部 vagin | 17. 気室 chambre à air |
| 9. 総排泄腔 cloaque | 18. 卵殻 coquille d'oeuf |
| | 19. カラザ chalaze |
| | 20. 内水様卵白 blanc liquide interne |
| | 21. 濃厚卵白 blanc épais |
| | 22. 外水様卵白 blanc liquide externe |



Coupe d'un oeuf (鶏卵の構造)

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1. クチクラ cuticule | 8. ラテブラ latébra |
| 2. 卵殻 coquille | 9. 卵黄膜 membrane vitelline |
| 3. 外卵殻膜 membrane coquillaire | 10. 卵黄 vitellus, jaune |
| 4. 気室 chambre à air | 11. カラザ chalazes |
| 5. 内卵殻膜 membrane coquillaire interne | 12. 内水様卵白 blanc liquide interne |
| 6. 胚盤 pôle animal (disque germinatif) | 13. 濃厚卵白 blanc épais |
| 7. バンダー核 nucléus de Pander | 14. 外水様卵白 blanc liquide externe |



Evaluation de la qualité des oeufs d'après leur poids volumique

(比重測定法による鶏卵の鮮度検査)

A : solution de NaCl (60 g/litre, poids vol. 1,027) 食塩水

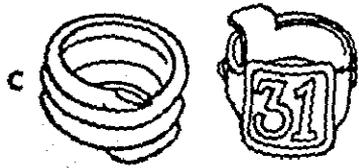
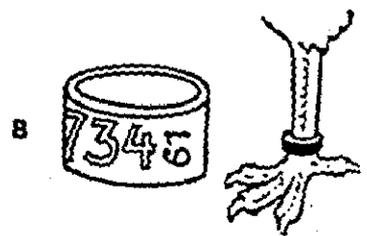
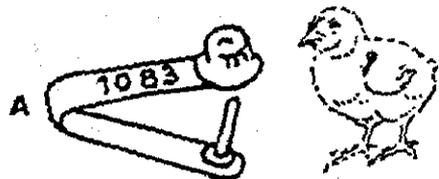
1 : oeuf juste pondu (放卵直後)

2 : oeuf très frais (新鮮卵)

3 : oeuf frais (普通卵)

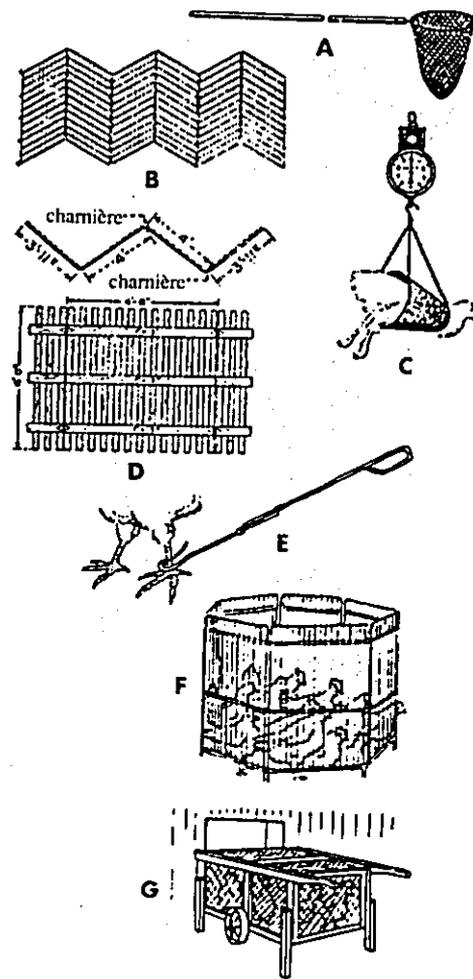
4 : oeuf non frais (古い卵)

5 : oeuf pourri (腐敗卵)



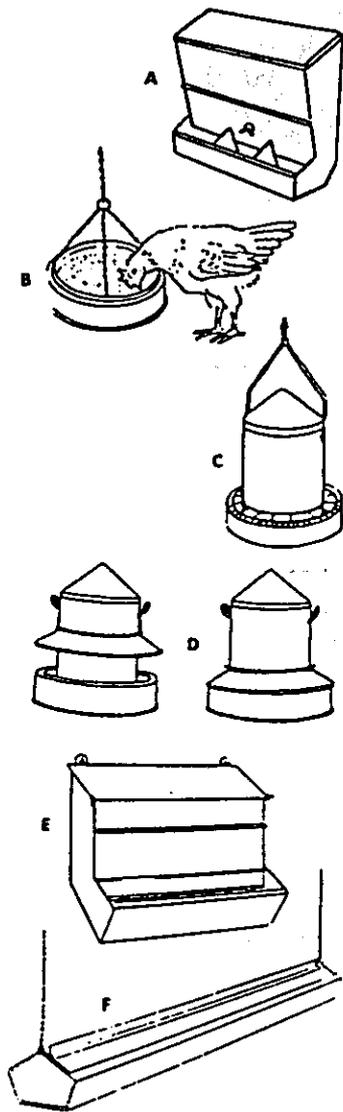
Marquage des volailles (动物区别番号)

- A : bague d'aile (翼带)
- B : bague de patte (脚带)
- C : bague de patte (脚輪)
- D : marque d'aile (翼札)



Matériel d'aviculture (養鶏管理器具)

- A : filet de capture (捕鳥網)
- B : clôture métallique (金網柵)
- C : balance portative (移動用秤)
- D : clôture en bois (木製柵)
- E : crochet d'attrapage (捕鳥用カギ)
- F : cage de contention (捕鳥用ゲージ)
- G : cageot de transport (捕鳥及び移動用カゴ、箱)



Différents types de mangeoires

(各種給餌器)

A : auge à graviers et coquilles d'huître

(グリット及びびかき殻用箱)

B : mangeoire suspendue

(吊り下げ式給餌器)

C : mangeoire cylindrique suspendue

(吊り下げ式給餌器)

D : mangeoire cylindrique (farine)

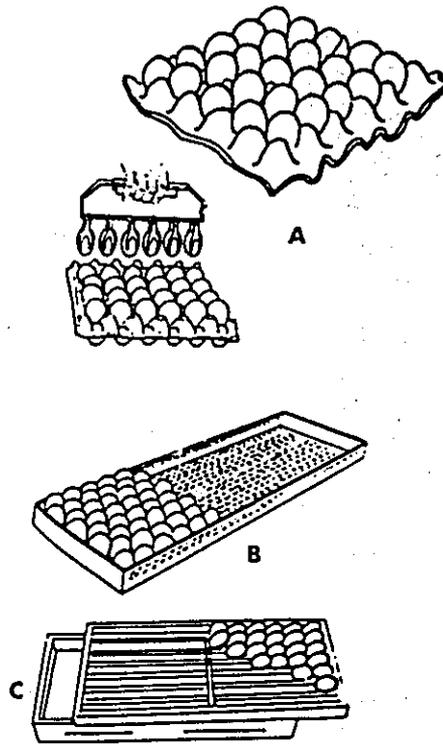
(丸型マッシュ給餌器)

E : auge à farine

(粉餌、マッシュ用給餌器)

F : auge suspendue

(吊り下げ式給餌器)

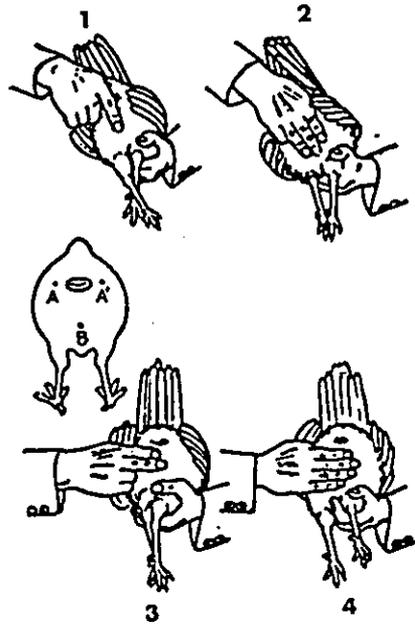


Plateaux à oeufs (卵用トレイ)

A : plateau à alvéoles (鶏卵用フラット)

B : plateau d'incubateur (フ卵用トレイ：卵座)

C : plateau d'éclosion (フ化用トレイ：発生座)



A A'
 B
 A-A'
 AA'-B

- Mesure de la région pubique (恥骨部の測定)
- AA' : extrémités du bassin (恥骨端)
 - B : extrémité du sternum (胸骨端)
 - A-A' : largeur du bassin (恥骨幅)
 - AA'-B : région pubique (恥骨部の体積)
 - 1 : mauvaise pondeuse (寡産鶏)
 - 2 : bonne pondeuse (多産鶏)
 - 3 : mauvaise pondeuse (寡産鶏)
 - 4 : bonne pondeuse (多産鶏)

Médecine vétérinaire

獣 医 師

悪性水腫	oedème malin
後産	délivre, arrière-faix
後産停滞	rétenion placentaire
安楽死	euthanasie
安楽死させる	piquer (un animal)
石棉	laine de verre
痛み	douleur
一宿主性ダニ	tique à un hôte
牛のヒブリオ症 (牛の生殖器カン ピロバクター感染症)	vibrions bovins
蛆	larve apode, ver, asticot
栄養失調、栄養不良	malnutrition
壊疽性乳房炎	mammite/mastie gangreneuse
エタノール	éthanol
X線	rayons X
塩化カリウム	chlorure de potassium
塩化カルシウム	chlorure de calcium
塩化ナトリウム	chlorure de sodium
塩酸	acide chlorhydrique
炎症	inflammation
遠心分離器	centrifuge
追い込み囲い (牛等を集めるため の)	box, case
黄疸	ictère, jaunisse
嘔吐	vomissement
オートクレーブ	autoclave
疥癬	gale
疥癬虫	sarcopte, acarus de la gale
回虫	ascaris, nématode
潰瘍	ulcère
角膜	cornée

角膜炎	kératite
塊 (X線写真上での)	masse
家畜移動許可証	permis de transhumance
家畜 (特に馬) の雄親	étalon
活気の無い状態	apathie
化膿性の	purulent
肝炎	hépatite
鉗子	forceps
緩衝液	solution tampon
関節炎	arthrite
感染症	maladie infectieuse
肝蛭	douve du foie
浣腸、注腸	lavement
寒天	agar-agar, gélose
ガーゼ	gaze
外部寄生虫	ectoparasite
芽胞	spore
器具	instrument
希釈	dilution
気腫疽	charbon bactérien
傷、創傷	blesure
寄生虫	parasite
狂犬病	rage
強心剤	cardiotonique
狂暴性狂犬病	rage furieuse
去勢	castration
牛疫	peste bovine
クエン酸	acide citrique
クエン酸ナトリウム	citrate de sodium
薬を投与する	administration de médicament
駆虫	désinctisation

グラム染色	colorant de Gram
群	troupeau
頸管	col
経口投与	administration par voie orale
蛍光の	fluorescent
鶏痘	variole aviaire
痙攣、強直	spasme
血液塗抹標本	frottis sanguin
結核病	tuberculose
血管	vaisseau sanguin
血腫	hématome
結腸	colon
血統書付きの家畜	bétail à péripèe
血便	diarrhée sanguinolente
欠乏	carence
結膜炎	conjonctivite
検疫	quarantaine
嫌気ジャー (嫌気培養のための)	jarre anaérobie
顕微鏡	microscope
外科メス	scalpel
攻撃的	agressif
抗原	antigène
抗性物質	antibiotique
鉤虫	ankylostome
口蹄疾	fièvre aphteuse
コクシジウム	coccidiose
鼓脹症	météorisation, tympanite
骨折	fracture
コロニー	colonie
昏睡	coma
根絶する	éradiquer

昆虫殺虫剤	insecticide
削瘦	émaciation
擦過傷	abrasion
殺菌剤	germicide
殺菌する、滅菌する	stériliser
殺虫剤	produit antiparasitaire
三宿主ダニ	tique à trois hôtes
雑種 (犬等の)	métis, bâtard
趾間腐爛	piétin
子宮	utérus
子宮脱	prolapsus utérin
子宮内膜炎	endométrite
試験管	tube à essai
自然分娩 (牛の)	vêlage
死体 (動物の)	carcasse
歯肉	gencive
腫脹	gonflement
出血	hémorragie
出血性敗血症	septicémie hémorragique
種雄牛	taureau
種雄豚	verrat
消化	digestion
消化管	tube digestif
硝酸	acide nitrique
硝酸銀	nitrate d'argent
症状	symptôme
消毒剤	désinfectant
触診	palpation
食道	oesophage
食欲	appétit
初乳	colostrum

処方箋	ordonnance
シラミ	pou
侵襲	infestation
心臓糸状虫、フィラリア	Dirofilaria immitis
耳炎	otite
ジステンパー	gourme
若虫（幼虫と成虫の中間）	nymphé
充血	congestion
受精卵移植	transfert d'embryon
受精率	fertilité, fécondité
授胎率	taux de conception
条虫	ténia
静脈	veine
静脈内注射	injection intraveineuse
蒸留器	distillateur
蒸留水	eau distillée
除角	écomage
人工授精	insémination artificielle
人畜共通伝染病	zoonose
陣痛	douleurs du travail
衰弱	faiblesse
スプレー、噴霧（ディッピングに 対して）	pulvérisation
精液	semence
精子	spermatozoïde
生理食塩水	sérum physiologique
脊髓	moelle épinière
接種する	inoculer
接着包帯	pansement/bandage adhésif
染色	coloration
疝痛	colique

先天性欠陥	tare héréditaire
潜伏期間	période d'incubation
掻痒	démangeaison
組織培養	culture tissulaire
胎向	position du foetus
胎盤	placenta
多宿主性ダニ	tique à plusieurs hôtes
炭疽	charbon
胆のう	vésicule biliaire
第一胃	rumen, panse
第三胃	feuillet, omasum
第二胃	réseau, réticulum
第四胃	caillette, abomasum
第四胃変位	déplacement abomasal
脱臼	déboîtement
脱水症	déshydratation
脱毛	chute des poils
ダニ (マダニ類等の大型ダニを除く)	mite, tique
ダニ殺虫剤	acaricide
ダニ媒介病	maladie transmise par les tiques
断尾	tronçonnage
致死的	mortel, fatal, léthal
乳離れしない、未熟な	allaité
地方病性 (動物の)	enzootique
中間宿主	hôte intermédiaire
注射器	seringue
中毒	empoisonnement
腸	intestin
聴診器	stéthoscope
直腸	rectum

直腸検査	palpation rectale
治療	traitement
鎮静剤	sédatif
ツエツエ蠅	mouche tsé-tsé
角	corne
つめる (家畜等を囲いの中に)	contenir, maintenir
帝王切開	césarienne
低カルシウム血症	hypocalcémie
点状出血	pétéchie
套管針	trocart
疼痛	douleur
糖尿病	diabète sucré
屠殺場	abattoir
トリパノソーマ症	trypanosomiase
同定	identification
動脈	artère
軟膏	onguent, pommade
難産	dystocie
二極の、双極の	bipolaire
肉食動物	carnivore
乳熱	fièvre vitulaire
尿	urine
妊娠	gestation
妊娠診断、妊娠鑑定	diagnostic de gestation
捻転	torsion
粘膜	muqueuse
膿	pus
膿瘍	abcès
ノミ	puce
肺炎	pneumonie
排出物、排出膿 (鼻汁等)	décharge, suppuration

排尿する	uriner
排卵	ovulation
吐きけ	nausée
白癬	dermatophytose, teigne
白痢	diarrhée blanche du veau
刃 (外科用メス等の)	lame
跛行	boiterie
醱酵	fermentation
発情	chaleurs, oestrus
発咳	toux
鼻で嗅ぐ	renifler
針	aiguille
媒介者 (媒介物)	vecteur
剖検	autopsie
培地	milieu de culture
皮下の	sous-cutanée, hypodermique
被吸収性糸 (縫合用)	fil résorbable
引っかく	grattement, griffage
蹄	sabot, onglon
泌乳	lactation
避妊 (雌における卵巣摘出)	ovariectomie
皮膚炎	dermalite
貧血	anémie
病原体	pathogène
病変	lésion
病歴	antécédents
腸腔内注射	injection intrapéritonéale
腹膜炎	péritonite
浮腫性	oedémateux
太ってくる	épaissir

フラスコ	flacon, ballon
糞、糞便	excréments/déjections solides
ブイヨン、肉汁	bouillon
ブルセラ症	brucellose
分娩	travail
分類	classification
臍ヘルニア	hernie ombilicale
鞭虫	trichocéphale
便秘	constipation
縫合	suture
包帯	bandage
飽和化合物	composés saturés
補体結合反応	réaction de fixation du complément
ホルマリン	formaline
膀胱	vessie
膀胱炎	cystite
麻酔	anesthésie
麻痺	paralyse
麻痺性狂犬病	rage muette
無菌の、不妊の	stérile
雌犬	chienne
免疫	immunité
綿花	ouate, coton
薬浴槽	bac d'immersion
痩せてくる	maigrir
山羊の	caprin
溶血	hémolyse
ヨウ素	iode
幼虫	larve
ヨードチンキ	teinture d'iode
抑うつ	dépression, état dépressif

予防の	prophylactique
卵巣	ovaire
卵巣子宮摘出術	ovario-hystérectomie
卵巣摘出術	ovariotomie
卵、卵子	ovule
力価	titre
離乳	sevrage
硫化水素	sulfure d'hydrogène
流行性 (動物の流行病)	épizootique
流行性 (人の流行病)	épidémique
硫酸	acide sulfurique
硫酸銅	sulfate de cuivre
硫酸マグネシウム	sulfate de magnésium
流産	avortement
流涎	salivation
流動パラフィン	paraffine liquide
流涙	écoulement de larmes
良性腫瘍	tumeur bénigne
両鈍外科鉗	ciseaux à bouts ronds
臨床所見	résultats cliniques
リンパ節	ganglion lymphatique
レプトスピラ症	leptospirose
ワクチン接種	vaccination

-
1. ディストキアは、分娩困難を表わすことばである。
La dystocie est une parturition difficile.
 2. 牛における妊娠診断（鑑定）は、2ヶ月で、獣医師による直腸検査で行われる。
A deux mois, un vétérinaire peut diagnostiquer l'état de gestation d'une vache par palpation rectale.
 3. 新生仔牛は、生後2時間以内に、少なくとも2ℓの初乳を摂取しなければならない。
Les veaux doivent prendre au moins deux litres de colostrum dans les deux heures qui suivent leur naissance.
 4. 臍の感染は、細菌によりおこる。
L'infection de l'ombilique est due à des bactéries.
 5. 畜主により気付かれる病気の初期徴候は、通常元気・食欲の低下である。
Les premiers signes de maladie que remarque l'éleveur sont une baisse de l'appétit et un état dépressif.
 6. 初期病徴は、嘔吐、下痢、くしゃみ等である。
A un stade précoce de la maladie, les signes sont: des vomissements, des diarrhées, des éternuements, etc.
 7. あなたの犬の症状と、病歴を教えてください。
Quels sont les symptômes et les antécédents de votre chien?
 8. あなたのペットの尿と便のサンプルをもってきて下さい。
Apportez un échantillon d'urine et des selles de votre animal.
 9. 牛の正常体温は約38.5°Cであるが、仔牛は若干高い値を示す。
La température normale d'une vache est de 38,5°C mais celle des veaux peut être légèrement plus élevée.
 10. 体温計を振って36°C以下に下さい。
Secouez le thermomètre pour faire baisser la température en dessous de 36°C.
 11. 体温計の先端を石けんで、滑り易くして下さい。
Enduisez le bout du thermomètre de savon pour qu'il glisse mieux.
 12. 動物の尻尾をもち上げ、体温計を直腸に挿入して下さい。
Levez la queue de l'animal et introduisez le thermomètre dans le rectum.

-
13. 体温計を約1分間直腸に入れておきなさい。
Laissez le thermomètre dans le rectum pendant environ une minute.
 14. アブセスは、膿の蓄積物である。
Un abcès est un amas de pus.
 15. 滅菌生理食塩水で、傷を洗浄しなさい。
Lavez la blessure avec du sérum physiologique stérilisé.
 16. 貧血は蒼白した眼や口の粘膜により発見される。
L'anémie se traduit par une pâleur des muqueuses de la bouche et des yeux.
 17. 浅い、促迫した呼吸は、肺炎、気管支炎に起因する。
Une respiration courte et rapide peut être le signe d'une pneumonie ou d'une bronchite.
 18. 気管支は、気管の2本の大きな枝である。
Les bronches sont les deux branches principales de la trachée.
 19. 抗生物質は、感染防止のため処方される。
On prescrit des antibiotiques pour éviter une infection.
 20. あなたの家畜(牛)にワクチン接種しましたか。
Est-ce que votre vache a été vaccinée?
 21. 発咳は、喉の炎症によりおこる。
La toux peut être due à une irritation de la gorge.
 22. 下痢は、脱水症即ち、体重の減少や、重要電解質の減少を導く。
Les diarrhées peuvent provoquer une déshydratation, une perte de poids et une perte d'électrolytes importants.
 23. 耳血腫は、耳翼内の血管破裂によりおこる。
Les hématomes auriculaires sont dus à un éclatement des vaisseaux sanguins du lobe de l'oreille.
 24. ビタミンA欠乏は、盲目をおこす。
Une carence en vitamines A peut rendre aveugle.
 25. 乳熱は、低カルシウム血症によりおこる。
La fièvre vitulaire est due à une hypocalcémie.
 26. 角膜炎は、角膜の炎症である。
La kératite est une inflammation de la cornée.

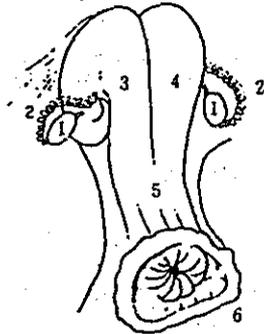
-
27. 乳房炎は、乳腺組織の炎症である。
La mammite est une inflammation des glandes mammaires.
28. 大腸菌によりおこる壊疽性乳房炎は、非常に急性で致死的なものである。
La mammite gangreneuse causée par les colibacilles est une maladie à évolution suraiguë, souvent mortelle.
29. 水様あるいは膿性鼻汁は、ある種の呼吸器系疾病を示唆する。
Un écoulement nasal clair ou purulent est le signe d'un problème respiratoire.
30. 膀胱炎は、膀胱の炎症である。
La cystite est une inflammation de la vessie.
31. 狂犬病には、狂暴性狂犬病と、麻痺性狂犬病の二種類がある。
Il existe deux types de rages, la rage furieuse et la rage muette.
32. 厳格な抗疫法は狂犬病を根絶するため制定されるべきである。
Pour l'éradication de la rage, il est nécessaire de promulguer des lois strictes.
33. 四つの主たる寄生虫は、鉤虫、回虫、糸虫、鞭虫である。
Les quatre principaux parasites intestinaux sont : l'ankylostome, l'ascaris, le ténia et le trichocéphale.
34. 家畜(牛)は、定期的に駆虫されなければならない。
Un vermifuge doit être régulièrement administré au bétail.
35. 帝王切開は、母牛と仔牛を救うためにしばしば必要とされる。
Il est parfois nécessaire de pratiquer une césarienne pour sauver la vache et le veau.
36. 乳牛の平均泌乳期間は305日である。
La période de lactation moyenne d'une vache est de 305 jours.
37. バベジア症は、ダニ媒介病の一つである。
La babésiose est une maladie transmise par les tiques.
38. 疝痛は、腹部の疼痛を示す。
Une colique est une douleur de l'abdomen.
39. 昏睡は完全な意識の喪失状態である。
Le coma est une perte totale de conscience.

-
40. 血中の高濃度の胆汁は、黄疸の状態にある事を示す。
Une forte concentration de pigments biliaires dans le sang est le signe d'une jaunisse.
41. 過度の流涎と攻撃的態度の動物は、狂犬病を疑われる。
Une salivation excessive et une attitude agressive chez un animal peut être le signe de la rage.
42. 良性腫瘍は普通、徐々に成長する。
En général, les tumeurs bénignes évoluent lentement.
43. 聴診において、ピンギング音は、第4胃変位を示す。
Un léger cognement lors de l'auscultation est le signe d'un déplacement abomasal.
44. 流産した家畜(牛)は、ブルセラ感染が疑われる。
L'avortement chez une vache peut être le signe d'une brucellose.
45. 心水病とよばれる牛カウドリア症は、カウドリアルミニナンティウムによりおこる。
La rickettsiose appelée "heartwater" est due à Rickettsia ruminantium.
46. 糞便検査は、いかなる寄生虫がいるかを診断するのに最良の方法である。
Un examen des selles est la meilleure façon de déterminer quel est le parasite présent.
47. 乳牛は、定期的に21日毎に発情を示す。
Une vache a des chaleurs régulièrement, tous les 21 jours.
48. 乳牛において排卵は、発情終了後、10～15時間で起る。
L'ovulation chez une vache intervient de 10 à 15 heures après la fin des chaleurs.
49. 農場主は、発情を発見するため、自分の牛を厳密に観察するべきだ。
Les éleveurs doivent observer soigneusement leur bétail pour détecter les chaleurs.
50. 馬において、離乳は4～7ヶ月の間でおこなわれる。
Les poulains sont sevrés entre quatre et sept mois.
51. 初乳は、濃厚で、黄味がかり、粘調である。
Le colostrum est épais, jaunâtre et collant.
52. 初乳は移行抗体を含む。
Le colostrum contient des anticorps transmissibles.

-
53. オキシテトラサイクリンは、広調スペクトル抗生物質の一つである。
L'oxytétracycline est un antibiotique à large spectre.
54. 経口電解質は、白痢に処方されるべきだ。
En cas de diarrhées blanches, il convient de prescrire des électrolytes peroraux.
55. 人工授精の方法は、以下の通りである。
L'insémination artificielle se pratique de la manière suivante.
56. 一方の手を直腸に挿入する。
On introduit une main dans le rectum.
57. 子宮頸管は、直腸壁を通して摘まれる。
On saisit le col de l'utérus via la paroi rectale.
58. 他方の手で膣を通り、頸管深部にピペットを導く。
De l'autre main, on introduit une pipette dans le vagin que l'on enfonce profondément dans le col de l'utérus.
59. 精液は、頸管の中もしくは子宮体に注入される。
La semence est déposée dans le col ou le corps de l'utérus.
60. 授精の最適期は、発情中期から終期の間である。
Le meilleur moment pour l'insémination se situe entre le milieu et la fin des chaleurs.
61. 受精卵移植には、発情の同期化が必要である。
La procédure de transfert d'embryon doit être synchronisée avec les chaleurs.
62. ヘルニアは、腹壁を通しての組織の突出である。
Une hernie est une saillie de tissus à travers un orifice abdominal.
63. 臍ヘルニアは、仔牛においては、非常によくみられる。
Les hernies ombilicales sont très courantes chez les veaux.
64. 脱水症時、皮フは弾力性を失う。
En cas de déshydratation, la peau perd son élasticité.
65. 脱水症時、結膜粘膜は充血する。
En cas de déshydratation, les muqueuses de la conjonctive sont congestionnées.

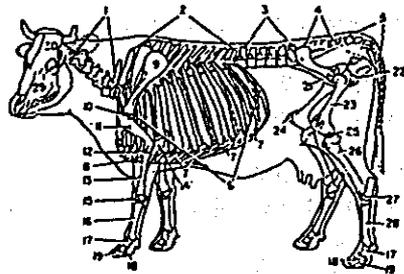
-
66. 蒼白な粘膜は、貧血を示唆する。
La pâleur des muqueuses sont un signe d'anémie.
67. 血便は、甚急性腸炎の結果である。
Des diarrhées sanguinolentes sont constatées en cas d'entérite très aiguë.
68. 静脈注射は、病畜治療に最も効果的な方法である。
Les injections intraveineuses sont le moyen de traitement le plus efficace des animaux malades.
69. 胃管あるいは、套管針は、鼓膜症に使用される。
Une sonde gastrique ou un trocart est utilisé en cas de tympanite.
70. 乳牛の妊娠期間はおよそ285日である。
La période de gestation de la vache est d'environ 285 jours.
71. 農場主は、剖検のため獣医師をよぶ。
L'éleveur appelle le vétérinaire pour qu'il pratique une autopsie.
72. ダニは、殆どの節足動物と比較して長い生活史をもつ。
Le tique vit longtemps comparativement aux autres arthropodes.
73. 飽血メスダニは、地中のさけめに500~2000の卵をうむ。
La femelle gonflée de sang pond de 500 à 2000 oeufs dans les fissures du sol.
74. ダニは、数種の血中寄生の原虫の宿主である。(ダニは数種の住血原虫の媒介者である)
Les tiques sont vecteurs de plusieurs parasites protozoaires qui vivent dans le sang.
75. 外部病変の普通の型は、切傷、擦傷、裂傷である。
Les formes courantes de lésions externes sont les coupures (incisions), les abrasions (éraflures) et les lacérations (ruptures).
76. 消化管は、口唇に始まり、肛門におわる。
Le tube digestif commence par les lèvres et se termine par l'anus.
77. 反芻動物は、第1胃、2胃、3胃、4胃の4つの胃をもつ。
Les ruminants ont quatre estomacs : le rumen, le réseau, le feuillet et la caillette.
78. 発酵は、第1胃内では、絶えずくり返しおこっている。
Dans le rumen, la fermentation se poursuit continuellement.

-
79. 気腫痘ワクチンを接種した未経産牛は極めて強い免疫を獲得する。
La vaccination contre le charbon bactérien des génisses leur confère une haute immunité.
 80. 受動免疫は、迅速な防御を与える。
L'immunité passive confère une protection immédiate.
 81. 補体結合反応は、ブルセラ症の血清学的診断のため広く応用されている方法である。
La réaction de fixation du complément est une procédure couramment appliquée pour le diagnostic sérologique de la brucellose.
 82. 現場で採材された検体は、即座に研究室に送られるべきだ。
Les échantillons prélevés sur place doivent être immédiatement apportés au laboratoire.
 83. ガラススライド上の1滴10% KOHの中に、皮フ搔把片をおきなさい。
Déposer la raclure de peau sur une plaquette, dans une goutte d'une solution à 10% de KOH.
 84. グラム染色塗抹標本を作りなさい。
Préparez un frottis coloré selon la méthode de Gram.
 85. ある種の細菌は、血液寒天培地により分離される。
Certaines bactéries peuvent être isolées par culture à la gélose au sang.
 86. 注射針と注射器を完全に消毒しなさい。
Stérilisez correctement une aiguille et une seringue.
 87. 毛細管中の全血を5分間12000回転で遠心分離しなさい。
Centrifugez tout le sang d'un tube capillaire pendant 5 minutes, à une vitesse de 12 000 tours par minute.
 88. この血液塗抹中の白血球を鑑別しなさい。
Identifiez les globules blancs de ce frottis.
 89. 121°C 15分間高圧滅菌しなさい。
Stérilisez à haute pression, à 121°C pendant 15 minutes.
 90. 抗生物質感受性テストは、抗生物質治療を始める前に行われるべきだ。
Un essai de sensibilité aux antibiotiques doit être effectué avant une antibiothérapie.



Organes génitaux de la vache 牛の生殖器

1. ovaire 卵巢
3. corne utérine gauche 左子宮角
5. corps utérin 子宮体
2. trompes de Fallope 卵管
4. corne utérine droite 右子宮角
6. col utérin 子宮頸管



Squelette de la vache

牛の骨格

- | | | | |
|-----------------------------|--------|------------------------------|-----------|
| 1 vertèbres cervicales | 頸椎 | 16 métacarpe | 中手骨 |
| 2 vertèbres thoraciques | 胸椎 | 17 première phalange | 第一指骨 |
| 3 vertèbres lombaires | 腰椎 | 18 deuxième phalange | 第二指骨 |
| 4 sacrum | 仙椎 | 19 troisième phalange | 第三指骨或いは蹄骨 |
| 5 vertèbres caudales | 尾椎 | 20 pelvis, bassin | 骨盤 |
| 6 côtes | 肋骨 | 21 ilium | 坐骨 |
| 7 cartilage des côtes | 肋軟骨 | 22 articulation de la hanche | 股関節 |
| 8 sternum | 胸骨 | 23 fémur | 大腿骨 |
| 9 scapula | 肩甲骨 | 24 rotule | 膝蓋骨 |
| 10 articulation de l'épaule | 肩関節 | 25 grasset | 後膝関節 |
| 11 humérus | 上腕骨 | 26 tibia | 脛骨 |
| 12 articulation du coude | 肘関節 | 27 tarse | (足根骨) |
| 13 radius | 橈骨 | 28 métatarse | 中足骨 |
| 14 ulna | 尺骨 | 29 maxillaire | 上顎骨 |
| 15 genou (carpe) | 膝(手根骨) | 30 crâne | 前頭骨 |



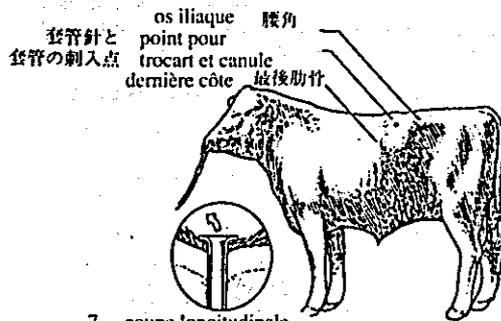
Parturition de la vache : position normale du foetus 乳牛の分娩 正常位



Parturition de la vache : membres antérieurs du foetus retenus sous le ventre
乳牛の分娩 両前肢残した頭部先行



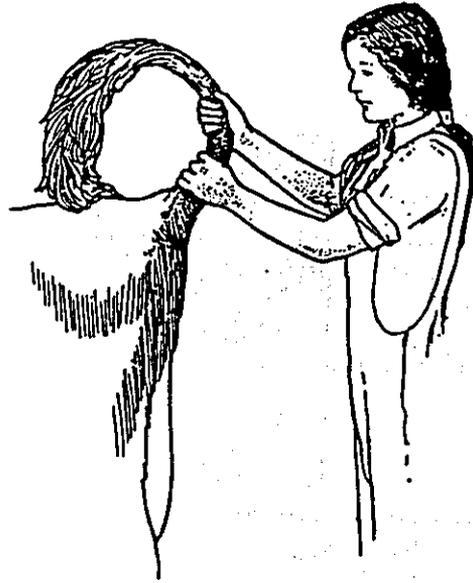
Parturition de la vache : tête du foetus renversée sur le côté
乳牛の分娩 側胎向における頭部残した両前肢先行



7 coupe longitudinale de la canule insérée pour permettre l'échappement des gaz

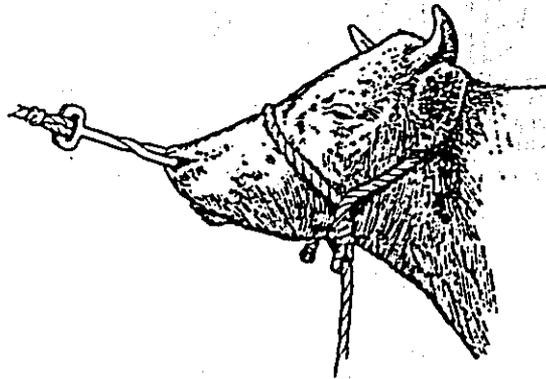
Traitement de la météorisation chez un boeuf
牛の鼓脹症処置

ガス排除中套管針の横断面



1 Contention d'une vache pour l'empêcher de ruer pendant l'administration d'un médicament, un examen ou un traitement. Saisir la queue par la base et la relever avec force au-dessus du dos de la vache.

投薬、検査、処置の間、けられる事を防ぐための乳牛の保定。尾の付け根をつかみ、上部へ強くもちあげる。

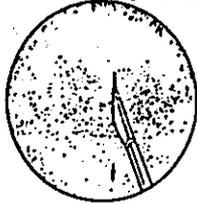


Pour la contention des bovins, on utilise un anneau nasal.
鼻環は、牛を保定するため、鼻に使用する。



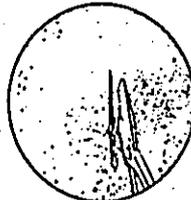
Gonflement anodin diagnostique en tant qu'abcès

アブセスと診断された良性突出部



1 Inciser l'abcès d'un coup ferme de lancette, du haut vers le bas.

アブセスをすばやく下に切開



3 Couper aux ciseaux un lambeau de peau pour élargir l'ouverture.

次に、創面を広げるための皮膚の小片を切除



Laver et drainer l'abcès et laisser l'incision à l'air.

洗浄，排出後，アブセスを開放創にする。

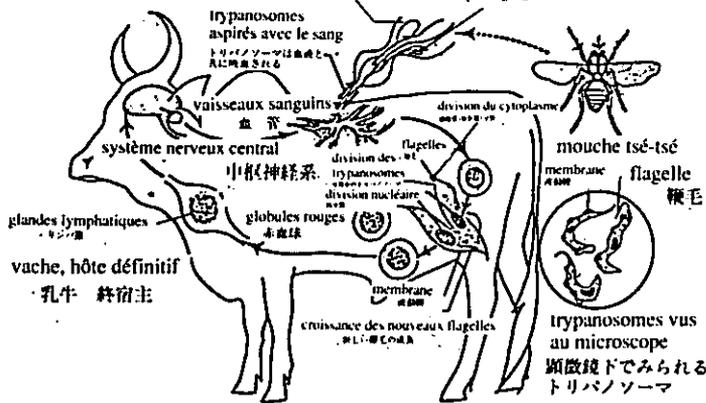
mouche tsé-tsé mâle ou femelle

オス or メスのツエツエハエ

hôte intermédiaire

中間宿主

Les trypanosomes contenus dans les glandes salivaires sont injectés dans la vache.



Cycle vital du Trypanosoma, cause de la maladie du sommeil (nagana)

睡り病，ナガナをおこすトリパノソームの生活環

Développement rural

村落開發普及員

暗渠排水	暗渠排水	drainage par aqueducs enterrés
井戸	井戸	puits
雨季	雨季	saison de pluies
売上	売上	ventes
栄養不良	营养不良	malnutrition
応急手当	急救	premiers soins, mesures d'urgence
会議	会议	conférence
開業資金	开业资金	coût d'exploitation initial
会計検査	会计检查	vérification des comptes
会計年度	会计年度	année fiscale
会見	会见	entrevue
改善事業	改善事业	projet d'amélioration
価格操作	价格操作	contrôle des prix
化学肥料	化学肥料	fertilisant chimique
家族計画	家族计划	planification familiale
家族構成	家族构成	composition de la famille
家畜飼育	家畜饲养	élevage
簡易貯水	简易贮水	retenue d'eau rudimentaire
灌溉	灌溉	irrigation
乾季	乾季	saison sèche
環境要因	环境要因	facteur écologique
旱魃	旱魃	sécheresse
害虫	害虫	insecte nuisible
供給	供给	fourniture
協議	协议	consultation
協同組合	协同组合	association coopérative
共同経営	共同经营	gestion commune
共同作業	共同作业	travaux en coopération
共同作業	共同作业	travail en groupe
禁忌	禁忌	tabou
緊急事態	紧急事态	urgence

技術指導	技術指導	assistance technique
議題	議題	ordre du jour
行政事務	行政事務	travaux administratifs
儀礼	儀礼	rituel
経費	経費	coût
血縁関係	血縁関係	lien de parenté
決算	決算	établissement du bilan
決定	決定	décision
健康管理	健康管理	soins de santé
健康診断	健康診断	examen médical
検査	検査	inspection
現金収入	現金収入	revenus en liquides
公共事業	公共事業	travaux publics
工芸作物	工芸作物	plantes industrielles
講習	講習	cours, séminaire
交渉	交渉	négociation
洪水	洪水	crue, inondation
公民館	公民館	maison pour tous
婚礼	婚礼	cérémonie de mariage
ごみ処理	ごみ処理	traitement des ordures
採集	採集	cueillette, ramassage
在庫管理	在庫管理	gestion des stocks
財政負担	財政負担	charge financière
資金	資金	fonds
試験農場	試験農場	ferme pilote
支出	支出	dépenses
市場調査	市場調査	étude de marché
施設	施設	installations
自然災害	自然災害	catastrophe naturelle
指導要領	指導要領	lignes directives
社会福祉	社会福祉	bienfaisance

收穫	收穫	récolte
習慣法	習慣法	lois coutumières
宗教儀式	宗教儀式	cérémonie religieuse
手工藝品	手工藝品	objets d'artisanat
出張	出張	voyage d'affaire
狩獵	狩獵	chasse
消毒	消毒	désinfectant
商品作物	商品作物	culture commerciale
囑託	囑託	mi-temps
食品加工	食品加工	traitement des produits alimentaires
食用作物	食用作物	culture vivrière
親族	親族	parent, parenté
自給自足	自給自足	autosuffisance
自己啓発	自己啓発	conscience
自助努力	自助努力	auto-assistance, efforts personnels
呪医	呪医	guérisseur
需要	需要	demande
上司	上司	supérieur
常設市場	常設市場	marché permanent
常任	常任	permanent
人口規模	人口規模	niveau démographique
人材開発	人材開発	développement des ressources humaines
人種抗争	人種抗争	conflit des populations
水田	水田	rizière inondée
水道	水道	aqueducs
生活様式	生活様式	mode de vie
政治問題	政治問題	problème politique
精靈信仰	精靈信仰	animisme
設計	設計	conception
葬儀	葬儀	funérailles
倉庫	倉庫	entreposage

相互依存	相互依存	interdépendance	297
相互理解	相互理解	compréhension mutuelle	297
測量機材	測量機材	instruments d'arpentage	297
村議會	村議會	conseil municipal	297
村長	村長	maire	297
村落開發	村落開發	développement rural	297
堆肥	堆肥	fumier, compost	297
棚卸	棚卸	inventaire	297
地域住民	地域住民	habitants	297
地形	地形	topographie	297
兆候	兆候	symptôme	297
長老	長老	ancien	297
手当	手当	allocation	297
適正技術	適正技術	technique appropriée	297
展示農場	展示農場	ferme expérimentale	297
伝統文化	伝統文化	culture traditionnelle	297
同僚	同僚	collègue	297
土壤改良	土壤改良	amendement	297
土木施行	土木施行	travaux de génie-civil	297
苗床	苗床	pépinière	297
年次報告	年次報告	rapport annuel	297
農村工業	農村工業	agro-industrie	297
農地造成	農地造成	mise en valeur agricole des terres	297
農民金融	農民金融	financement des agriculteurs	297
農薬	農薬	produit antiparasitaire	297
配合飼料	配合飼料	aliments composés pour les animaux	297
配当	配当	dividendes	297
播種	播種	ensemencement	297
販路	販路	débouché	297
避妊	避妊	contraception	297
品質管理	品質管理	contrôle de la qualité	297

品種	variété
普及業務	vulgarisation
復興	reconstruction
副收入源	revenus parallèles
部下	subordonné
閉鎖社会	société fermée
報酬	récompense
保健教育	éducation sanitaire
補償	indemnisation
補助	aide, allocation
保全	conservation, entretien
墓地	cimetière
民族舞蹈	danse folklorique
村八分	ostracisme
文盲率	taux d'analphabètes
燒畑農耕	culture sur brûlis
有機肥料	fertilisant organique
融資	financement
養鷄	volaille
養殖	aquaculture
養豚	élevage porcin
予算	budget
利潤	profit
立地条件	emplacement
露天市場	marché ouvert

-
1. 会見の予約をする
prendre un rendez-vous pour une entrevue
 2. 議題を決定する
fixer l'ordre du jour
 3. 会議を開催する
tenir une conférence
 4. 協議を記録する
transcrire une discussion
 5. 決定に従う
respecter une décision
 6. 交渉に応じる
participer à une négociation
 7. 上司と対立する
ne pas être d'accord avec un supérieur
 8. 同僚と相談する
consulter un collègue
 9. 部下に任せる
confier une tâche à un subordonné
 10. 出張を延期する
repousser un voyage
 11. 手当を申請する
demander une allocation
 12. 経費を見積もる
évaluer un coût
 13. 資金を準備する
rassembler des fonds
 14. 常任に任命する
nommer un permanent

-
15. 囑託を依頼する
demander à un travailler à mi-temps de faire quelque chose
 16. 需要を喚起する
créer la demande
 17. 供給を抑制する
restreindre la fourniture
 18. 利潤を追及する
chercher un profit
 19. 報酬を当てにする
attendre une récompense
 20. 販路を見出す
trouver des débouchés
 21. 売上を伸ばす
augmenter les ventes
 22. 補助を打ち切る
interrompre une aide
 23. 補償を要求する
demander une indemnisation
 24. 予算を見積もる
évaluer un budget
 25. 決算を報告する
présenter un bilan
 26. 融資を申請する
demander un prêt
 27. 経費がかさむ
les dépenses augmentent
 28. 配当を分配する
distribuer les dividendes

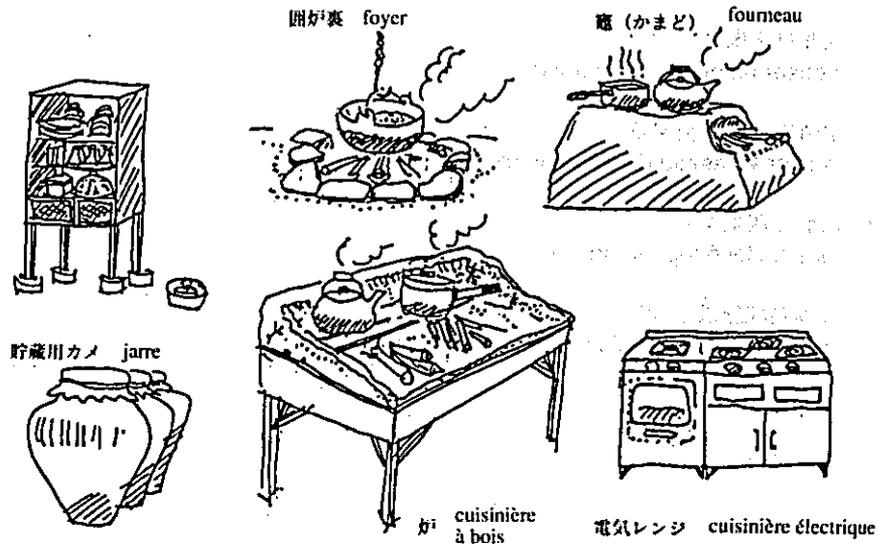
-
29. 支出を抑える
freiner les dépenses
30. 棚卸を手伝う
aider quelqu'un à faire un inventaire
31. 村議会を開く
tenir un conseil municipal
32. 公民館に集まる
se réunir à la maison pour tous
33. 慣習法に従う
respecter les lois coutumières
34. 村八分にする
frapper quelqu'un d'ostracisme
35. 文盲率を減らす
réduire le taux d'analphabètes
36. 村長を信頼する
faire confiance au maire
37. 長老を敬う
respecter les anciens
38. 呪医を訪ねる
s'adresser à un guérisseur
39. 儀礼に参加する
participer à un rituel
40. 親族関係を深める
resserrer les liens avec la parenté
41. 禁忌を破る
violer un tabou
42. 婚礼に招く
inviter quelqu'un à un mariage

-
43. 葬儀に参列する
aller à des funérailles, suivre un enterrement
 44. 収穫を祝う
fêter une récolte
 45. 墓地に埋葬する
enterrer une dépouille dans un cimetière
 46. 乾季に実る
porter des fruits en saison sèche
 47. 雨季に育つ
pousser à la saison des pluies
 48. 狩猟に出かける
aller à la chasse
 49. 採集から戻る
revenir de la cueillette
 50. 水田を耕す
labourer une rizière
 51. 苗床に植える
planter en pépinière
 52. 肥料を施す
épandre/enfouir un fertilisant
 53. 堆肥を作る
préparer du fumier
 54. 品種を改良する
améliorer une variété
 55. 害虫を駆除する
exterminer les insectes nuisibles
 56. 農薬を散布する
appliquer des produits antiparasitaires

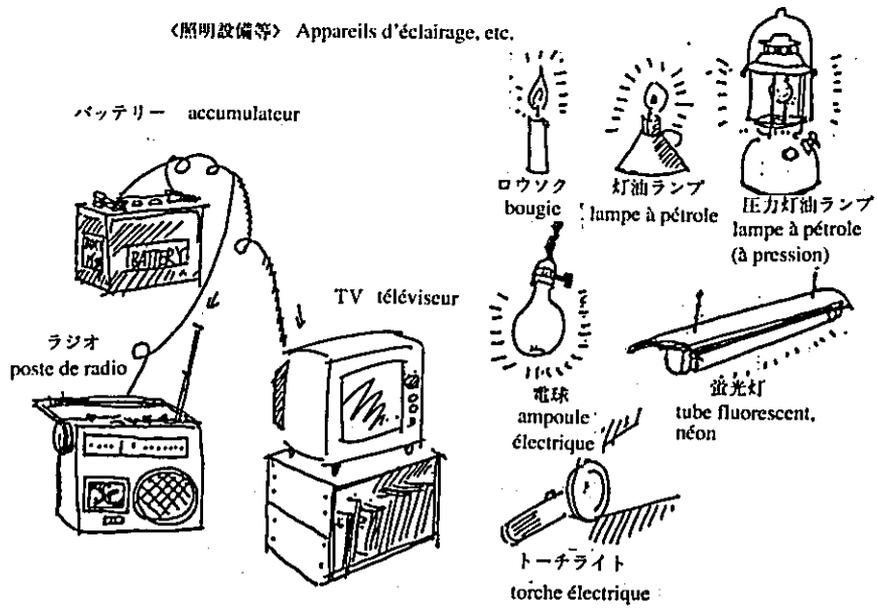
-
57. 倉庫に納める
stocker dans un enrepôt
58. 養豚を指導する
enseigner la façon d'élever les porcs
59. 養鶏場を作る
construire un poulailler
60. 養殖を始める
commencer l'aquaculture
61. 保身に努める
s'efforcer d'entretenir
62. 講習会を開く
organiser un cours
63. 兆候を見出す
trouver un symptôme
64. 検査を受ける
être inspecté
65. 消毒薬を散布する
pulvériser un désinfectant
66. 避妊を説明する
expliquer les méthodes de contraception
67. 灌漑設備を充実する
améliorer les installations d'irrigation
68. 災害地域を復興する
reconstruire une zone sinistrée
69. 洪水対策を講じる
prendre des mesures contre les inondations
70. 旱魃の被害を調べる
dresser le bilan des dommages dus à la sécheresse

-
71. 排水設備を設計する
faire la conception des égouts
 72. 浅井戸を掘る
creuser un puits peu profond
 73. 水道設備を点検する
vérifier le réseau d'adduction d'eau
 74. 地形を測量する
faire un levé topographique
 75. ごみ処理施設を設ける
construire des installations de traitement des ordures

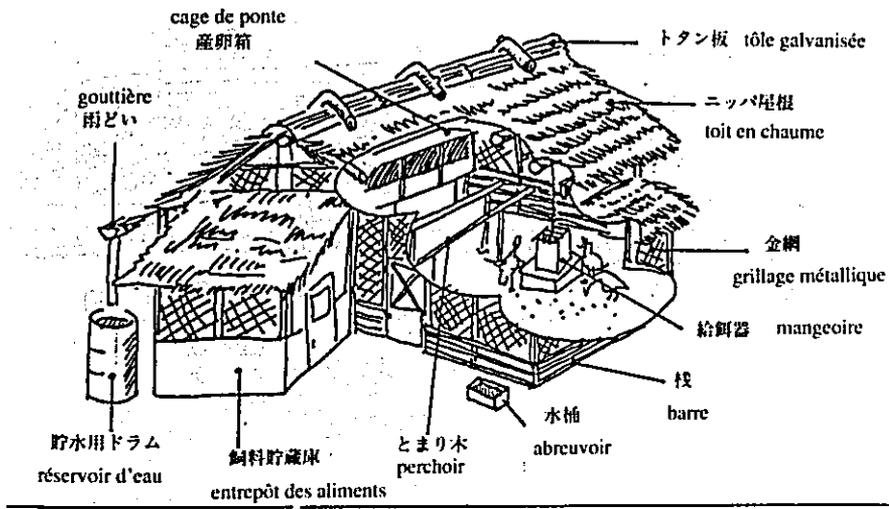
〈台所設備〉 Equipement de cuisine



〈照明設備等〉 Appareils d'éclairage, etc.

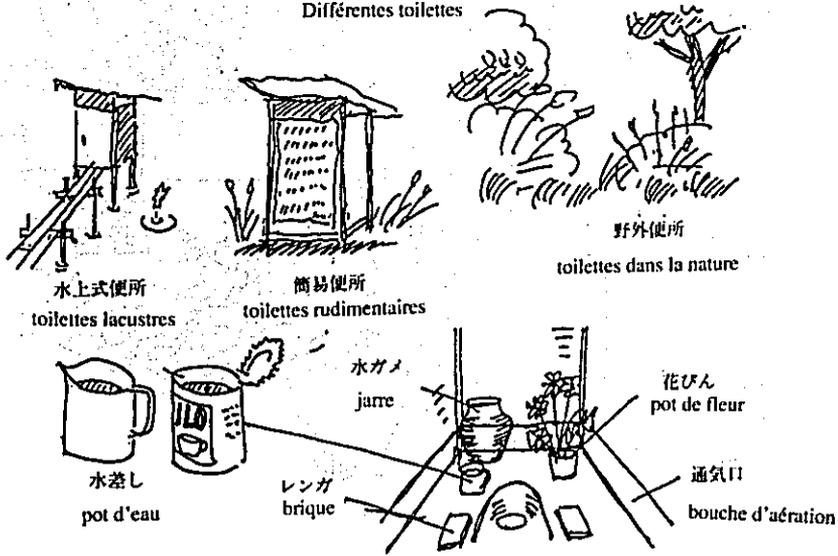


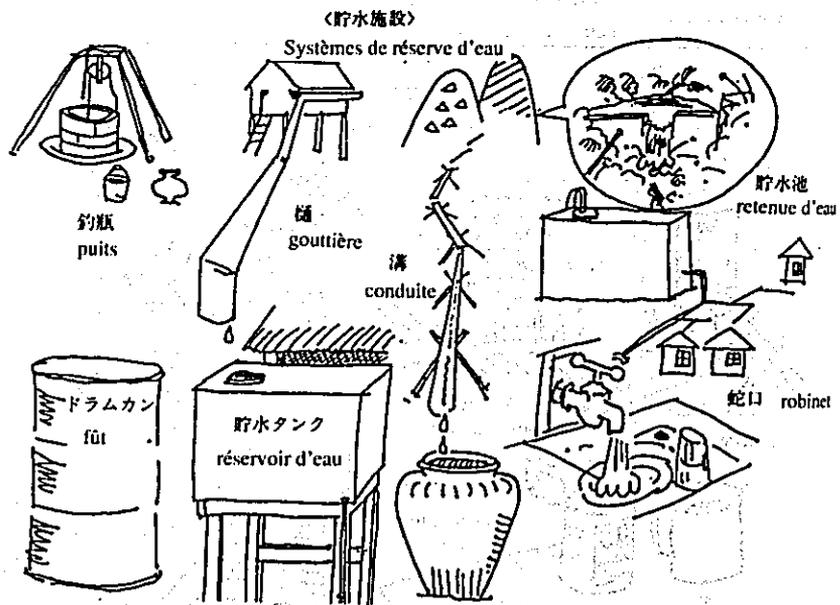
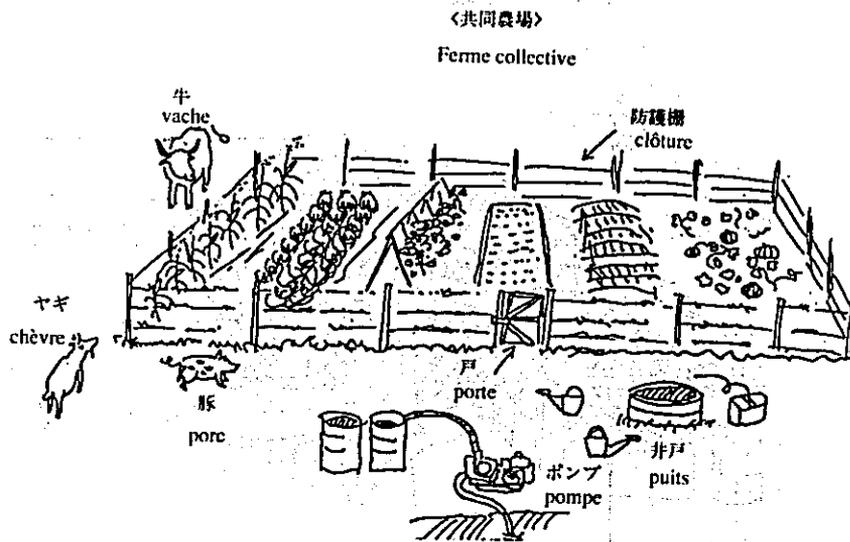
〈实用平飼い鶏舎〉 Poultry



〈便所形態〉

Différentes toilettes



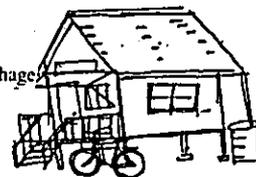


〈施薬所〉
Dispensaire

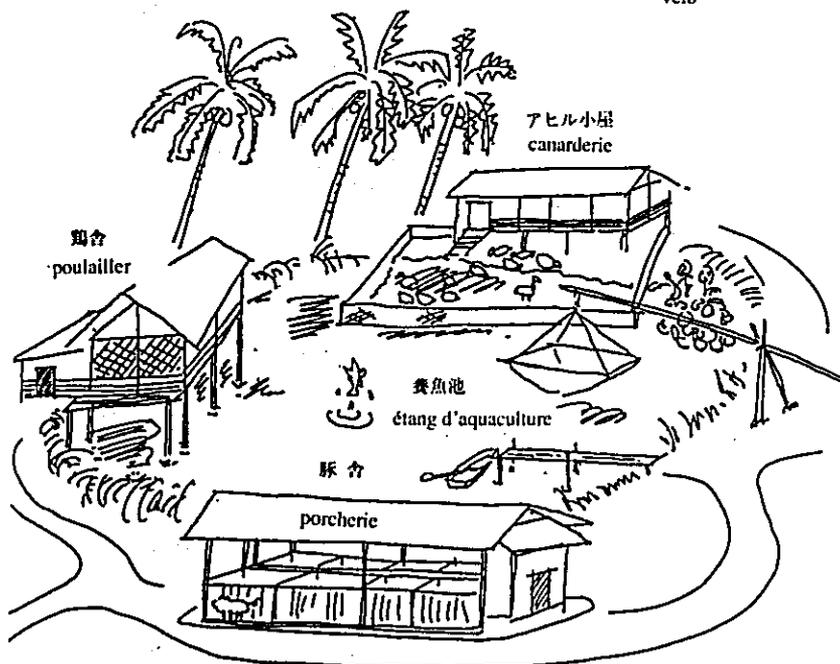


〈診療所〉
petit dispensaire

掲示板
tableau d'affichage



自転車
vélo



Aqua-industrie
Industrie alimentaire
Agro-industrie

水産物加工
食品加工
農産物加工

赤身肉	viande maigre
アクチン	actine
あし、こし	consistance
アジ	chinchard
味付	assaisonnement
アスコルビン酸	acide scorbique
悪化、変質	détérioration
圧搾酵母	levure comprimée
圧搾法	compression
アドヒージョン（付着力）	adhésion
アフラトキシン	aflatoxine
アブラナ	colza
油焼け	rancidité
アミノ酸	acide aminé
アミロース	amylose
アミロペクチン	amylopectine
アミロ法	amylolyse
アルカリ反応	réaction alcaline
アルギン酸	acide alginique
アルコール	alcool
アルコール発酵	fermentation alcoolique
泡	mousse
アワ	millet
安全弁	soupape de sûreté
アンモニア	ammoniac
アンモニアの形成	formation d'ammoniac
イオン	ion
イカ	sèche, calmar
異物	matière étrangère
いやなにおい	odeur désagréable
インシュリン	insuline

ウイルス	virus
ウィンタリング	frigélisation
うすい海水	eau de mer diluée
うすめる	diluer
打出す (缶の上に浮彫りにする)	frapper une empreinte
うるち米	riz non gluant
ウルメイワシ	shadine
エアープラスト式冷凍	congélation en air soufflé
エージング	maturation, vieillissement
衛生	hygiène
衛生問題	problème sanitaire
HTST 殺菌	pasteurisation rapide à haute température
栄養	nutritif
栄養強化	enrichissement
栄養素	nutriment
エステル	ester
エタノール	éthanol
エダムチーズ	édam
エチルアルコール	alcool éthylique
X線回折	diagnostic aux rayons X
エネルギー	énergie
エマルション	émulsion
L. L. 牛乳	lait longue conservation
塩化カルシウム	chlorure de calcium
塩化ナトリウム	chlorure de sodium
塩基性窒素	azote basique
遠心分離機	centrifugeuse
塩水	saumure
塩蔵品として	produit salé
エンドウ豆	pois
燕麥	avoine

オーバーラン	dépassement
オープン	four
大釜	chaudron
大麦	orge
汚染	contamination
オフフレバー	perte de saveur
おもり	poids
オリザニン	oryzanine
温くん	fumé à chaud
温度計	thermomètre
温度調節器	régulateur de température
カード	grumeau
カードテンション	tension de coagulation
海藻	algue
回転（ローテーション）	rotation
解凍	décongélation
解凍する	décongeler
貝柱	adducteur
灰分	cendre
界面活性剤	agent tensioactif
海綿状肉	viande spongieuse
香	odeur
カキ	huître
家禽製品	produit avicole
可決アミノ酸	acide aminé prodiguable
加工する	traiter
加工澱粉	amidon modifié
過酸化水素水	solution de peroxyde d'hydrogène
過酸化物価	indice de peroxyde
カシューナッツ	noix de cajou
可食部	partie comestible

可食部分	partie comestible
カジキ類	makaire, espadon
果実	fruit
カゼイン	caséine
カタクチイワシ類	anchois
カツオ	bonite
褐色ミール (赤身魚粉、ブラウンミール)	
褐藻類	algue brune
カッテージチーズ	fromage blanc
褐変	brunissement
過程、手順	procédure
果糖	fructose
加糖練乳	lait concentré sucré
加熱	chauffage
加熱致死曲線	courbe de stérilisation
加熱致死時間	durée de stérilisation
可燃性	inflammabilité
果皮	cuticule
カビ	moisissure
カビ付け	moisissage
カマス	bécune
カマンベールチーズ	camembert
可溶性澱粉	amidon soluble
可溶無窒素物	extrait non azoté
カリウム	potassium
カルシウム	calcium
カルボキシメチルセルロース	carboxyméthylcellulose
カロチノイド	caroténoïde
カロチン	carotène
カロリー	calorie
柑橘	agrume

間欠滅菌	間欠滅菌	stérilisation intermittente
還元	還元	réduction
還元糖	還元糖	sucré réducteur
還元乳	還元乳	lait reconstitué
緩衝作用	緩衝作用	action tampon
甘シヨ澱粉	甘シヨ澱粉	amidon de patate douce
乾性油	乾性油	huile siccative
乾燥	乾燥	séchage
乾燥機	乾燥機	séchoir
乾蔵	乾蔵	conservation par séchage
かん詰め	かん詰め	mise en boîte
缶詰工場	缶詰工場	conserverie
缶詰食品	缶詰食品	conserves
寒天	寒天	agar-agar
官能検査	官能検査	examen sensoriel
乾物	乾物	produit séché
乾物として	乾物として	séché, sec
肝油	肝油	huile de foie
外見	外見	apparence
外とう膜	外とう膜	pallium
含有する	含有する	contenir
含有量	含有量	contenu
気化熱	気化熱	chaleur d'évaporation
奇形	奇形	déformation
希釈	希釈	dilution
規準化	規準化	standardisation
きず	きず	défaut, blessure
キハダマグロ	キハダマグロ	albacore
揮発性の(揮発物)	揮発性の(揮発物)	volatil (matière volatile)
キュアリング	キュアリング	traitement
球菌	球菌	coque, coccus

吸湿性	吸湿性	hygroscopique
急速冷凍	急速冷凍	surgélation
急速冷凍乾燥	急速冷凍乾燥	lyophilisation, cryodessiccation
強化牛乳	強化牛乳	lait enrichi
強化食品	強化食品	aliment enrichi
強化米	強化米	riz enrichi
菌糸	菌糸	hyphes
均質化	均質化	homogénéisation
均質化する	均質化する	homogénéiser
牛脂	牛脂	suif de boeuf
凝固した	凝固した	solidifié
凝固する	凝固する	coaguler
魚かす	魚かす	abats de poisson
魚肉	魚肉	chair de poisson
魚粉	魚粉	farine de poisson
空冷	空冷	refroidissement à air
クエン酸	クエン酸	acide citrique
くぼみ (凹)	くぼみ (凹)	concave
くり	くり	châtaigne, marron
クリーム	クリーム	crème
クリーム分離機	クリーム分離機	écrémeuse
クレゾール石鹼	クレゾール石鹼	savon au crésol
クロカワカジキ	クロカワカジキ	makaire bleu
燻塩	燻塩	fumage
燻塩室	燻塩室	fumoir
燻蒸	燻蒸	fumaison
グラム染色	グラム染色	méthode de Gram
グリーンミート	グリーンミート	poisson salé en vert
グリセリド	グリセリド	glycéride
グルタミン酸ナトリウム	グルタミン酸ナトリウム	glutamate de sodium
グルテニン	グルテニン	gluténine

グルテン	グルテン	gluten	200
グレーシング	グレーシング	givrage	200
グレーズ	グレーズ	givrer	200
型詰	型詰	moulage	200
ケイ素樹脂	ケイ素樹脂	résine silicone	200
鶏卵	鶏卵	oeuf de poule	200
結合水	結合水	eau liée	200
結晶化	結晶化	crystallisation	200
結着剤	結着剤	adhésif	200
嫌気性菌	嫌気性菌	bactérie anaérobie	200
健康食品	健康食品	aliment diététique	200
検査	検査	inspection	200
顕微鏡	顕微鏡	microscope	200
原材料	原材料	matière première	200
玄米	玄米	riz cargo/complet	200
玄米貯蔵	玄米貯蔵	stockage du riz cargo	200
原料	原料	matière première	200
好塩菌	好塩菌	bactérie halophile	200
好塩細菌	好塩細菌	bactérie halophile	200
好塩細菌(単数)	好塩細菌(単数)	bactérie halophile	200
恒温器	恒温器	incubateur	200
高温短時間殺菌	高温短時間殺菌	stérilisation UHT	200
高温滅菌釜	高温滅菌釜	autoclave	200
硬化油	硬化油	huile solidifiée	200
香気	香気	arôme	200
好気性菌	好気性菌	bactérie aérobie	200
抗菌作用	抗菌作用	action germicide	200
硬質小麦	硬質小麦	blé dur	200
香辛料	香辛料	épice	200
硬水	硬水	eau dure	200
抗生物質	抗生物質	antibiotique	200

酵素	enzyme
紅藻類	algue rouge
コーテッドライス	riz enrobé
高度	altitude
高度不飽和脂肪酸	acide gras hautement non saturé
酵母	levure
香料	parfum, arôme
コーンスターチ	amidon de maïs
コーンビーフ	corned-beef
糊化	gélatinisation
穀物	céréale
固形分	solides totaux
こする	gratter, froter
固体脂	graisse solide
小麦	blé
小麦粉	farine de blé
小麦粉グルテン	gluten de blé
小麦澱粉	amidon de blé
米	riz
米澱粉	amidon de riz
米糠	son de riz
米糠油	huile de son de riz
米油	huile de riz
コラーゲン	collagène
コロイド	colloïde
コロニー	colonie
コロニーカウンター	compteur de colonies
混釈平板 (法)	plaque versante (méthode)
コンブ	varech
ゴマ	sésame
細菌 (複数)	bactérie

細菌 (単数)	bactérie	細菌
細碎肉	chair hachée	肉末
再水和作用	réhydratation	再水和作用
最適温度	température optimale	最適温度
採肉	écharnage	採肉
碎肉 (おしつぶす)	écrasement	肉を潰す
碎肉 (すりつぶし)	broyage	肉を粉砕する
砕氷	glace pilée	砕氷
サイレントカッター	trancheuse silencieuse	サイレントカッター
酢酸	acide acétique	酢酸
酢酸発酵	acétification	酢酸発酵
殺菌	stérilisation	殺菌
殺菌灯	lampe germicide/stérilisatrice	殺菌灯
殺菌の	germicide	殺菌の
さつまいも	patate douce	さつまいも
さとうきび	canne à sucre	さとうきび
サワークラフト	choucroute	サワークラフト
酸化	oxydation	酸化
酸価	indice d'acidité	酸価
酸化還元酵素	oxydoréductase	酸化還元酵素
酸化酵素	oxydase	酸化酵素
酸化防止剤	antioxydant	酸化防止剤
酸化防止処理	traitement antioxydant	酸化防止処理
酸性	acide	酸性
酸度	acidité	酸度
酸敗	rancidité	酸敗
サンマ	balaou japonais	サンマ
雑多な	varié	雑多な
CA貯蔵	entreposage en atmosphère contrôlée	CA貯蔵
COD	demande chimique d'oxygène (DCO)	COD
塩干し	salé séché	塩干し

色素	pigment, colorant
色素体	chromatophore
死後硬直	rigidité cadavérique
脂質	lipide
糸状菌	champignon
室温、周りの温度	température ambiante
質量分析器	spectromètre de masse
市乳	lait commercialisé
脂肪酸	acide gras
絞り出し	pressage
シャーベット	sorbet
シャーレ	boîte de Petri
試薬	réactif
斜面培養	culture inclinée
収穫	récolte, pêche
収縮	rétraction
種皮	tégument
昇華	sublimation
消化	digestion
昇華	sublimation
しょうが	gingembre
ショウ酸ナトリウム	nitrate de sodium
ショートニング	graisse de cuisine
消毒液	désinfectant
消毒剤	désinfectant
消泡剤	agent antimoissant
しょうゆ	sauce de soja
触手	tentacule
食酢	vinaigre
食中毒	empoisonnement alimentaire
触媒	catalyseur

食品	食品	produit alimentaire
食品衛生	食品衛生	hygiène alimentaire
食品加工	食品加工	industrie alimentaire
食品照射	食品照射	irradiation d'aliment
食品微生物 (学)	食品微生物 (学)	microbiologie alimentaire
食品保存方法	食品保存方法	méthode de conservation des aliments
植物性タンパク質	植物性タンパク質	protéine végétale
食用油脂	食用油脂	graisse et huile comestibles
食料品	食料品	denrée alimentaire
ショ糖	ショ糖	saccharose
シロップ	シロップ	sirop
白フカヒレ	白フカヒレ	aileron de requin séché
白身の肉	白身の肉	chair blanche
真空二重巻締め機	真空二重巻締め機	double sertisseur sous vide
真空濃縮	真空濃縮	évaporation sous vide
真空巻締	真空巻締	sertisseur sous vide
真空冷却	真空冷却	refroidissement sous vide
浸透圧	浸透圧	pression osmotique
真皮	真皮	derme, chorion
直ごね法	直ごね法	pétrissage direct
自己消化	自己消化	autolyse
自己消化酵素	自己消化酵素	enzyme autolytique
自動缶詰機	自動缶詰機	machine de mise en boîtes automatique
ジャム	ジャム	confiture
重合油	重合油	huile polymérisée
自由水	自由水	eau libre
充填	充填	remplissage
熟成	熟成	mûrissement
蒸気	蒸気	vapeur
蒸気滅菌	蒸気滅菌	stérilisation à la vapeur
蒸気温度	蒸気温度	température d'ébullition

蒸発する	蒸発する	s'évaporer	蒸発する
上面酵母	上面酵母	levure de fermentation haute	上面酵母
蒸留	蒸留	distillation	蒸留
蒸留水	蒸留水	eau distillée	蒸留水
腎臓	腎臓	rein	腎臓
じんたい (貝柱)	じんたい (貝柱)	ligament	じんたい (貝柱)
水圧プレス	水圧プレス	presse hydraulique	水圧プレス
水間水分食品	水間水分食品	denrée d'humidité moyenne	水間水分食品
水分	水分	teneur en eau	水分
水分活性	水分活性	activité d'eau	水分活性
水溶性ビタミン	水溶性ビタミン	vitamine soluble dans l'eau	水溶性ビタミン
スウェル	スウェル	gonflement	スウェル
スキニフェクト	スキニフェクト	effet pelliculaire	スキニフェクト
すくう	すくう	transvaser	すくう
スケソウダラ	スケソウダラ	morue du Pacifique occidental	スケソウダラ
少し浸す	少し浸す	tremper	少し浸す
スターター	スターター	démarrreur	スターター
ステーキ	ステーキ	tranche	ステーキ
ストラバイト	ストラバイト	struvite	ストラバイト
スパチュラ (へら)	スパチュラ (へら)	spatule	スパチュラ (へら)
スプリンガー	スプリンガー	sommier	スプリンガー
スポンジケーキ	スポンジケーキ	gâteau de Savoie	スポンジケーキ
スライドグラス	スライドグラス	porte-objet	スライドグラス
清音	清音	son cristallin	清音
生菌数	生菌数	compte des bactéries vivantes	生菌数
成熟	成熟	maturation	成熟
精製	精製	purification	精製
精巣	精巣	testicule	精巣
製造する	製造する	fabriquer	製造する
製造品	製造品	produit manufacturé	製造品
製粉所	製粉所	minoterie, moulin	製粉所

成分、材料	成分、材料	ingrédient
正方形のふた	正方形のふた	couvercle carré
せいろ	せいろ	panier à étuver
赤外線	赤外線	rayon infrarouge
接種	接種	inoculation
接触凍結	接触凍結	congélation par contact
切断機	切断機	trancheuse
セミエアブラスト式凍結法	セミエアブラスト式凍結法	système de congélation à air soufflé
セミドレス	セミドレス	poisson semi-préparé
セモリナ	セモリナ	semoule
セルロース	セルロース	cellulose
繊維	繊維	fibres
繊維質	繊維質	texture
洗剤	洗剤	détergent
洗浄ブラシ	洗浄ブラシ	brosse à récurer
鮮度	鮮度	fraîcheur
Z値	Z値	valeur Z
ゼラチン	ゼラチン	gélatine
ゼリー	ゼリー	gelée
ゼリーミート	ゼリーミート	chair en gelée
層	層	couche
ソース	ソース	sauce
ソーセージ	ソーセージ	saucisse
相対湿度	相対湿度	humidité relative
送風機	送風機	soufflante
素価	素価	indice d'iode
粗灰分	粗灰分	cendres brutes
即席食品	即席食品	aliment instantané
測定	測定	détermination, mesure
測定する	測定する	déterminer, mesurer
粗脂肪	粗脂肪	graisses brutes

組成	組成	composition
粗タンパク質	粗タンパク質	protéines brutes
そば	そば	sarrasin
そばろ	そばろ	chair de poisson effilochée
ソラニン	ソラニン	solanine
ソルビン酸	ソルビン酸	acide sorbique
増殖速度	増殖速度	taux de prolifération
ゾル	ゾル	sol
タイ (マダイ)	タイ (マダイ)	daurade japonaise
耐塩菌	耐塩菌	bactérie halodurique
耐熱	耐熱	thermotolérant
耐熱性	耐熱性	stabilité à la chaleur
タコ	タコ	poulpe
タチウオ	タチウオ	poisson-sabre
立塩づけ	立塩づけ	saumuré
多糖類	多糖類	polysaccharide
タピオカ	タピオカ	tapioca
トラ	トラ	morue
樽	樽	tonneau, fût
炭酸カルシウム	炭酸カルシウム	carbonate de calcium
炭水化物	炭水化物	hydrate de carbone
単糖類	単糖類	monosaccharide
たんぱく質	たんぱく質	protéine
たんぱくしつ変性	たんぱくしつ変性	dénaturation protéique
第一巻締めロール	第一巻締めロール	rouleau de premier sertissage
大豆	大豆	soja
大腸菌類	大腸菌類	bactérie coliforme
第二巻締めロール	第二巻締めロール	rouleau de second sertissage
濁音	濁音	son creux/félé
濁度	濁度	turbidité
打検	打検	examen au son

だし	broth	bouillon
脱ガム	decreasing	décreusage
脱気	degassing	dégazage
脱気箱	degassing box	boîte de dégazage
脱酸	deacidification	déoxydation
脱脂粉乳	deacidified skim milk powder	lait écrémé en poudre
脱臭	deodorization	désodorisation
脱色	decoloration	décoloration
脱水	dehydration	déshydratation
脱水作用	dehydration	déshydratation
ダンボール箱	cardboard box	carton
血合肉	dark meat	chair foncée
チーズ	cheddar	fromate
チェダーリング	cheddar making	fabrication du cheddar
致死率	death rate	taux de mortalité
チャーニング機	churn	machine à baratter
チャーニング	churning	barattage
着香料	flavoring	aromatisant
チャック	mandrel	mandrin
チャンク	large pieces	gros morceaux
抽出	extraction	extraction
抽出液	extract	extraire
抽出法	extraction process	procédé d'extraction
中性	neutral	neutre
腸管	viscera	viscères, tractus intestinal
調合	mixing	mélange
調合機	mixing machine	mélangeuse
調整粉乳	modified milk powder	lait en poudre modifié
長方形	rectangular	rectangulaire
調味料	seasoning	assaisonnement
超冷却	supercooling	super-réfrigération

チョッパー	hachoir
チルド食品	aliment réfrigéré
追熟	post-mûrissement
通気	aération
通気する	aérer
つけ汁	marinade
漬ける	mariner
粒状の	en granulés
詰める	garnir, bourrer
詰めること	garnissage
つや、光沢	lustre
強火	feu vif
低温細菌	bactérie psychrophile
低温障害	dégâts dus à la réfrigération
低温長時間殺菌	pasteurisation lente à basse température
低温流通機構	chaîne du froid
低脂肪乳	lait écrémé
低品質	qualité médiocre
てこ	levier
テングサ	agar-agar
てんさい	bettrave sucrière
天然色素	colorant naturel
テンパリング	cuisson d'appoint
天日乾燥	séchage au soleil
デキストリン	dextrine
デュラム小麦	blé dur
澱粉	amidon
澱粉層	couche d'amidon
澱粉糖	sucre d'amidon
澱粉粒	granulé d'amidon
統一性	uniformité

陶器	土器	pot en terre	1000
凍結乾燥	凍結乾燥	cryodessiccation, lyophilisation	1000
凍結乾燥食品	凍結乾燥食品	aliment lyophilisé	1000
とう精機	とう精機	moulin	1000
とう精,製粉	とう精,製粉	moulage	1000
頭足類	頭足類	céphalopodes	1000
糖度	糖度	degré brix	1000
糖度計	糖度計	saccharomètre	1000
豆乳	豆乳	lait de soja	1000
糖蜜	糖蜜	molasse raffinée	1000
透明な	透明な	transparent	1000
とうもろこし	とうもろこし	maïs	1000
トビウオ	トビウオ	exocet, poisson volant	1000
ドウ	ドウ	pâte	1000
動物性食品	動物性食品	aliment animal	1000
動物性たんぱくしつ	動物性たんぱくしつ	protéine animale	1000
動物性油脂	動物性油脂	graisse et huile animales	1000
毒性	毒性	toxicité	1000
毒素型食中毒	毒素型食中毒	intoxication	1000
ドライイースト	ドライイースト	levure sèche	1000
ドライソーセージ	ドライソーセージ	saucisson sec	1000
ドリップ	ドリップ	goutte	1000
ドレス	ドレス	poisson préparé	1000
内臓	内臓	viscères	1000
内臓をとる	内臓をとる	éviscérer	1000
ナマコ	ナマコ	holothurie, bêche de mer	1000
生で	生で	cru	1000
なんきん豆	なんきん豆	arachide	1000
軟骨	軟骨	cartilage	1000
軟水	軟水	eau douce	1000
軟体動物	軟体動物	mollusque	1000

におい	におい	odeur	におい
にかわ、のり	にかわ、のり	colle	にかわ、のり
肉づめ	肉づめ	remplissage, garnissage	肉づめ
肉副産物	肉副産物	sous produit de viande	肉副産物
ニシン類	ニシン類	hareng	ニシン類
二重巻き閉め機	二重巻き閉め機	double sertissage	二重巻き閉め機
2条麦	2条麦	orge à deux rangs	2条麦
日本農林規格	日本農林規格	normes japonaises de l'agriculture	日本農林規格
にぼし	にぼし	petites poissons bouillis séchés	にぼし
乳化	乳化	émulsification	乳化
乳化剤	乳化剤	émulsifiant	乳化剤
乳酸	乳酸	acide lactique	乳酸
乳酸菌	乳酸菌	bactérie lactique	乳酸菌
乳清	乳清	petit-lait	乳清
乳製品	乳製品	produit laitier	乳製品
乳糖	乳糖	lactose	乳糖
乳頭状突起	乳頭状突起	papille	乳頭状突起
ぬぐう	ぬぐう	essuyer	ぬぐう
ぬるぬるをとる	ぬるぬるをとる	élimination des mucosités	ぬるぬるをとる
熱エネルギー	熱エネルギー	énergie thermique	熱エネルギー
熱凝固	熱凝固	coagulation thermique	熱凝固
熱交換	熱交換	échange thermique	熱交換
熱収縮	熱収縮	thermorétraction	熱収縮
熱する	熱する	chauffer	熱する
練り製品	練り製品	pâte de poisson	練り製品
粘液（魚の）	粘液（魚の）	mucosités	粘液（魚の）
粘度	粘度	viscosité	粘度
粘度計	粘度計	viscosimètre	粘度計
農業機械	農業機械	machine agricole	農業機械
濃縮	濃縮	concentration	濃縮
胚芽	胚芽	germe	胚芽

廃水処理	traitement des eaux usées
胚乳	endosperme
白金耳	boucle en platine
白色ミール (白身魚粉、ホワイトミール)	farine blanche
白米	riz poli
薄力粉	farine de froment
裸麦	orge nue
発芽する	germer
発酵	fermentation
発酵食品	aliment fermenté
発酵する	fermenter
発酵乳	lait fermenté
ハト麦	orge perlée
ハニカム	bonnet
ハニカムミート	tripes de bonnet
ハムボイラー	chaudron à jambon
腹わたをとる	éviscération
半乾性油	huile semi-siccative
繁殖	propagation
繁殖 (家畜)	reproduction
繁殖 (細菌)	multiplication
半透膜	membrane semi-perméable
バイタルグルテン	gluten vital
培地	milieu de culture
培養	culture
麦芽	malt
バショウカジキ	vollier
バター	beurre
バターオイル	huile de beurre
バターフレーバー	parfum beurre

麦角	ergot
パーボイルドライス	riz cuit à demi
パフドライス	riz soufflé
パルプ	pulpe
パン	pain
パン立て	panification
ヒエ	panique
浸す	immerger
比濁計	néphélomètre
必須アミノ酸	acide aminé indispensable
必須脂肪酸	acides gras essentiels
日干し	séché au soleil
飛沫	gouttelette
ひまわり	tournesol
日もち	durée de conservation
日焼け	brûlure, bronzage
水蔵	stockage réfrigéré
漂白	décoloration
表皮	épiderme
ひらき	poisson tranché
ヒラメ	hirame
ヒラメ・カレイ類	poisson plat
ひれ	aileron, nageoire
火を点ける	allumer
品質管理	contrôle de qualité
BOD	DBN (demande biologique d'oxygène)
微生物学	microbiologie
ビタミンC	vitamine C
病原性細菌	bactérie pathogène
びん詰め	mise en bouteille/en bocal
ピンナガマグロ	germon

ピューレ	purée
フィッシュソルブル	soluble de poisson
フィレー	filet
風速	vitesse de l'air
風味	arôme, parfum
フェザリング	plumage
フェノール	phénol
フェロン	fréon
不可欠アミノ酸	acide aminé indispensable
不可食部	partie non comestible
(黒) フカヒレ	aileron de requin séché (noir)
不乾性油	huile non siccativ
普通寒天培地	milieu de culture à la gélose
腐敗	avarie, pourriture
フラットサワー	acidification par éventement
ふりかける	saupoudrer
フリッパー	nageoire
ふるい	tamis
ふるいにかける	tamiser
フレバーミルク	lait aromatisé
粉乳	lait en poudre
粉末ジュース	jus en poudre
粉霧乾燥	séchage par pulvérisation
部分冷凍	congélation partielle
ブライン凍結法	système de congélation à la saumure
ブライン冷結	congélation par immersion
ブルーミート	chair bleue
分解	décomposition
分光測定器	spectrophotomètre
分析	analyse
分離	isolation

プランジャー	plongeur
プロセスチーズ	fromage fondu
プロテアーゼ	protéase
ヘモグロビン	hémoglobine
変質	altération
変色	décoloration
変性	altération
変なにおい	odeur curieuse
ベーキング	cuisson, fournée
ペースト	pâté, pâte
ペクチン	pectine
ペプチド	peptide
孢子	spore
放出	émission
孢子をつくる	formation de spore
包装	emballage, conditionnement
包装材料	matériau d'emballage
放冷	refroidissement
飽和食塩水	saumure saturée
ホエー	petit-lait
保存	conservation
保存する	conserver
ホモジナイザー	homogénéiseur
膨張機	machine à souffler
膨張食品	aliment soufflé
防腐剤	conservateur
ホーム度	degré d'échelle Baumé
ポストハーベスト	post-récolte
ポリエチレン紙	film de polyéthylène
マーガリン	margarine
マーマレード	marmelade

マイコトキシン	毒菌素	mycotoxine
マイワシ類	サバ科	sardine
マカロニ	マカロニ	macaroni
巻締め機	巻締め機	sertisseuse
巻締機	巻締め機	sertisseuse
膜	膜	membrane
マグロ・カツオ類	マグロ科	famille des thons
マグロの油づけ	マグロの油づけ	thon à l'huile
マグロの水煮	マグロの水煮	thon en saumure
真っ赤	真っ赤	écarlate
マヨネーズ	マヨネーズ	mayonnaise
ミオグロビン	ミオグロビン	myoglobine
ミオシン	ミオシン	myosine
ミオロビン	ミオロビン	myolobine
水あめ	水あめ	sirop de glucose
ミセル	ミセル	micelle
みそ	みそ	pâte de soja fermenté
密封	密封	étanchéification
密封した	密封した	étanche
緑豆	緑豆	haricot velu
むきえび	むきえび	crevette décortiquée
無菌充填	無菌充填	emballage aseptique
無菌箱	無菌箱	boîte aseptique
無菌練乳	無菌練乳	lait condensé
蒸煮	蒸煮	étuvage
ムロアジ	ムロアジ	faux-maquereau
滅菌	滅菌	stérilisation
メラニン	メラニン	mélanine
綿実油	綿実油	huile de coton
緬羊肉	緬羊肉	viande de mouton
モチ米	モチ米	riz gluant

もろこし	粟	mil, millet commun	253
焼く	焼く	griller, rôtir, braiser	253
焼く、あぶる	焼く	griller	253
ヤケ	ヤケ	scald	253
ヤシ油	椰子油	huile de coco	253
野生酵母	野生酵母	levure naturelle	253
有機酸	有機酸	acide organique	253
融出法	融出法	clarification de l'huile	253
有毒魚	有毒魚	poisson toxique	253
湯傷	湯傷	échaudage	253
湯通し	湯通し	blanchiment	253
溶液	溶液	solution	253
溶解できる	溶解できる	soluble	253
ヨーグルト	ヨーグルト	yaourt	253
葉状体	葉状体	fronde	253
葉緑素	葉緑素	chlorophyle	253
弱火	弱火	feu doux	253
らいかい (すりつぶし)	らいかい (すりつぶし)	meulage, broyage	253
ライ麦	ライ麦	seigle	253
酪酸菌	酪酸菌	bacille butylique	253
ラクトアルブミン	ラクトアルブミン	lactalbumine	253
卵黄	卵黄	jaune d'oeuf	253
卵巣	卵巣	ovaire	253
藍藻類	藍藻類	cyanophycées	253
卵白	卵白	blanc d'oeuf	253
リフター	リフター	élévateur	253
硫化水素	硫化水素	sulfure d'hydrogène	253
硫酸紙	硫酸紙	papier parchemin	253
流体	流体	fluide	253
緑藻類	緑藻類	algue verte	253
冷却	冷却	refroidissement	253

冷くん	fumé à froid
冷殺菌	cryostérilisation
冷水冷却	refroidissement à l'eau
冷蔵	entreposage à froid
冷蔵設備	équipement de réfrigération
冷蔵法	méthode de réfrigération
冷凍	congélation
冷凍魚	poisson congelé
冷凍庫	congélateur
冷凍施設	installation de congélation
冷凍食品	aliment congelé
冷凍貯蔵	entreposage des produits congelés
冷凍能力	capacité de congélation
冷媒	réfrigérant, caloporteur
レトルト	étuvage
レトルト食品	plat cuisiné sous emballage clos
レンニン	chymosine
レンネット	présure
炉、かまど	fourneau
老化	rétrogradation
老化、成熟	mûrissement
6条麦	orge à six rangs
ワカメ	undaria, wakamé
綿状魚粉	flocon de poisson
ラウンド	poisson entier

1. 内臓を取った魚を真水で洗う。
On lave le poisson éviscéré à l'eau douce.
2. 少し残った血とぬめりを取るために5%の食塩水で洗う。
Pour enlever le reste du sang et des mucosités, on lave avec de l'eau salée à 5%.
3. 塩を計りなさい。目分量にたよってはいけません。
Pesez le sel, ne le mesurez pas à l'oeil.
4. 塩は腐敗菌の繁殖を防ぐ。
Le sel empêche la propagation des bactéries.
5. 十分な通気がなければならぬ。
Il faut assurer une bonne ventilation.
6. 温度計は魚のそばに掛けておくべきだ。
Le thermomètre doit être accroché à proximité du poisson.
7. 鮮魚を保存する最もよい方法は融けている氷で覆うこと。
La meilleure façon de conserver les poissons frais est de les enfouir dans de la glace fondante.
8. よく配慮された氷詰の魚は3週間もつ。
Il est possible de conserver presque 3 semaines un poisson bien protégé dans de la glace.
9. ツムブリは60分間レトルトで殺菌される。
La sériole à raies bleues est stérilisée dans un autoclave pendant 60 minutes.
10. フェダイの肉は殺菌のために熱する。
La chair du vivaneau est stérilisée par chauffage.
11. 殺菌するために過酸化水素水に浸す。
Pour le stériliser, on le trempe dans une solution de peroxyde d'hydrogène.
12. 受入れられるために魚をサイズと質によって選別する。
Les poissons sont classés en fonction de leur taille et de leur qualité.
13. 低酸性食品は耐熱菌が繁殖しやすい。
Les bactéries résistantes à la chaleur se développent plus facilement dans les aliments faiblement acides.
14. ロブスターは水揚げされるまで生かしておく。
Les homards doivent être conservés vivants jusqu'au débarquement.

15. 市場価格はそのサンプルの大きさ、外見、匂い、色、水分によって大きく左右される。
Le prix dépend essentiellement de la taille, de l'apparence, de l'odeur, de la couleur et de la teneur en eau du produit.
16. パン立て用の台は水タンクのそばにおくべきだ。
La table de panification doit être proche de la plonge.
17. グリーンミートが冷凍魚にみつかったら切りとる。
On doit couper les parties de chair verte des poissons congelés.
18. 昇華温度は圧力によりかわる。
La température de sublimation varie en fonction de la pression.
19. 水蒸気は真空システムによって室に吸収される。
La vapeur d'eau est extraite de la chambre par un système d'aspiration.
20. 高温により味がなくなるか焼けた味になる。
Les hautes températures sont la cause d'un éventement ou d'un goût de brûlé.
21. 乾製品は水分を含まないので、細菌の繁殖を防ぐために冷凍しておく必要はない。
Les aliments séchés ne contenant pas d'eau, il n'est pas nécessaire de les congeler pour éviter la propagation des microbes.
22. エビの黒変は酵素反応によって起こると考えられている。
On pense que le noircissement des crevettes est dû à une réaction enzymatique.
23. 氷と塩を混ぜたもので貯蔵したエビは分解が遅れるであろう。
La conservation en saumure glacée permet de retarder la décomposition des crevettes.
24. マイワシはいわゆる鯖の缶詰の原料である。
Les pilchards sont la matière première des sardines en boîte.
25. 紅ザケは缶詰の原料として最も価値がある。
Le saumon rouge est la matière première la plus recherchée en conserverie.
26. 詰める缶の大きさによって魚を小片に切りなさい。
Coupez le poisson en morceaux, compte tenu de sa taille et des boîtes à remplir.

-
27. キハダマグロを缶に詰める。
L'albacore à nageoire jaune est mis en conserve.
 28. 適切な重さの魚肉をそれぞれの缶に詰めること。
Chaque boîte doit être remplie d'une quantité appropriée de chair de poisson.
 29. 缶の蓋を締める。
Les couvercles des boîtes sont sertis.
 30. 機械で缶の蓋を真空の状態に封をする。
Les couvercles des boîtes sont sertis mécaniquement sous vide.
 31. 漁獲が多い時には薄い層に分けなさい。
Quand la pêche est bonne, ne pas empiler les poissons.
 32. カードはサバ缶にしばしば見られる。
Il se forme souvent des grumeaux dans les boîtes de maquereau.
 33. 蒸した魚は通気のよい室の調理棚に置く。
On place le poisson étuvé sur des plateaux de cuisson dans une pièce bien aérée.
 34. 放冷過程が終わったら、レトルトを開きぬれた缶を引上げる。
Après refroidissement, on ouvre l'autoclave et on sort les boîtes mouillées.
 35. 筋肉タンパク質はしだいに変性していき水分を失う。
Les muscles subissent une dénaturation protéinique graduelle et perdent leur humidité.
 36. 100°C以上の製造温度にするために圧縮した濃蒸気が一般に使われる。
Pour les traitements à des températures supérieures à 100°C, on utilise généralement de la vapeur condensée sous pression.
 37. 塩は各層に広くばらまく。
On saupoudre du sel sur chaque couche.
 38. ボーメ度6～7の食塩水に4時間浸しなさい。
Immergez-les dans une saumure à 6 ou 7° de Baumé, pendant 4 heures.
 39. 飽和食塩水に30分浸しなさい。
Immergez-les dans une saumure saturée pendant 30 minutes.

-
40. 内臓は手で魚体から取り除かれる。
Les poissons sont éviscérés à la main.
 41. 干コンブの味は主にグルタミン酸ナトリウムによる。
C'est le glutamate de sodium qui donne au varech séché son goût typique.
 42. 肉が軟らかくなるまで90°Cの湯で1時間ゆっくり温めなさい。
Chauffez-le doucement dans de l'eau à 90°C pendant une heure pour que la chair devienne tendre.
 43. 魚は煮た後開いて3時間陰干しする。
Après cuisson, le poisson est ouvert et mis à sécher à l'ombre pendant 3 heures.
 44. 塩漬けた魚は竹簾の上に皮側を下にして置く。
Les poissons salés sont placés sur une natte en bambou, le côté de la peau contre la natte.
 45. 煮干し貝柱は次のように作られる。
Les adducteurs bouillis séchés sont préparés de la manière suivante.
 46. フカヒレを製造するのに技術を要しない。
La préparation des ailerons de requin n'est pas difficile.
 47. 木やプラスチックのたるは、立て塩漬やふり塩漬によい。
Les tonneaux en bois et en plastique conviennent pour la saumure et la marinade des poissons.
 48. 塩干では耐塩性と好塩性の生物が繁殖できる。
Les bactéries halotolérantes et halophiles peuvent se développer dans les poissons salés séchés.
 49. 塩の量によって2～3日から1ヶ月もつ。
Selon la quantité de sel utilisée, la durée de conservation varie de quelques jours à un mois.
 50. イカは雨を避けるためにポリエチレン紙のカバーをすべきである。
Les calmars doivent être protégés de la pluie par un film en polyéthylène.
 51. ヒレはできるだけ肉を付けないで、ていねいに本体から切取る。
On coupe les ailerons à la base, en évitant de couper de la chair avec.

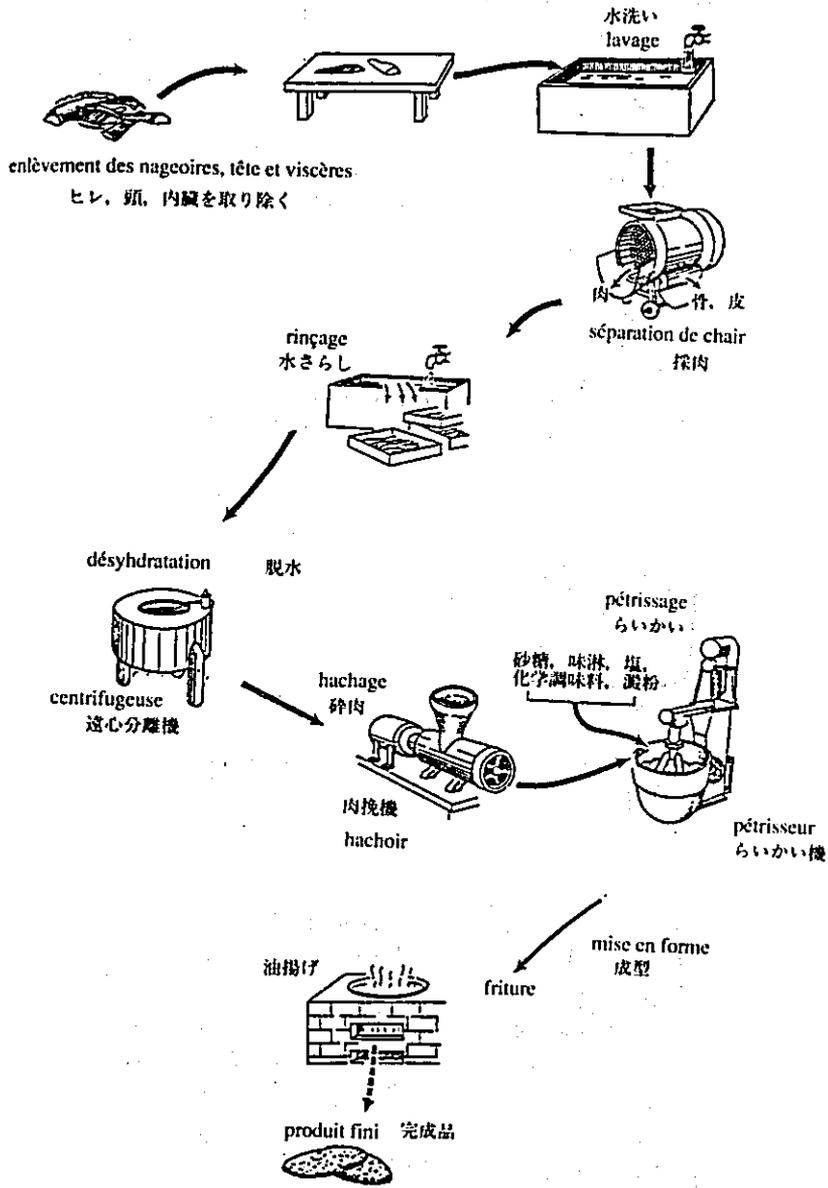
-
52. 水はすべての生物にはなくてはならないのでそれを除去すれば、微生物と自己消化の活動はおさえられる。
Etant donné que l'eau est essentielle pour les organismes vivants, sa suppression permet de ralentir les activités microbiologiques ou autolytiques.
53. 地面のマットの上に置かれた魚は通りを歩く人が上げたほこりを被りやすい。
Les poissons placés sur une natte posée par terre sont facilement salis par la poussière déplacée par les passants.
54. 斜に置いた板で魚の表面の余分の水を取ることができる。
Les planches inclinées permettent l'élimination du surplus d'eau des poissons.
55. 黒い面は白っぽい面よりも太陽のエネルギーを効果的に吸収する。
Une surface sombre absorbe plus efficacement l'énergie solaire qu'une surface claire.
56. 魚は火の上の網棚に引掛けるか置くかする。
Les poissons sont suspendus ou posés sur une grille au-dessus du feu.
57. それらのくん製器はその土地で手に入る材料を利用する。
Pour ces fumoirs, on utilise les matières disponibles sur place.
58. このくん製器は安く造れるが不利な面に悩まされがちである。
Ce fumoir est très économique à construire mais il présente certains désavantages.
59. 簡単なくん製器は自家消費するため少量の魚を保存したい漁民には十分である。
Le fumoir rudimentaire convient au pêcheur qui veut conserver une petite quantité de poisson pour sa propre consommation.
60. くん製は冷くんと温くと2つの分野に分けられる。
On distingue deux types de fumaison des poissons, le fumage à froid et le fumage à chaud.
61. スケソウダラからすり身を製造する。
Le surimi est produit à partir de la morue du Pacifique occidental.
62. デンプン粉は粘りを調節するために加える。
Pour ajuster l'élasticité, on ajoute de l'amidon en poudre.
63. ジャガイモか小麦デンプンは1キロの魚につき100gの割合で加えられる。
La fécule de pomme de terre ou l'amidon de blé sont ajoutés en proportion de 100g par kilo de poisson.

-
64. バックの中の碎魚肉は水圧プレスで圧縮する。
La chair de poisson broyée et ensachée est écrasée avec une presse hydraulique.
 65. 歩留りは約40%である。
Le rendement est d'environ 40%.
 66. スリミは赤外線を通す必要がある。
Le surimi doit être traité aux rayons infrarouges.
 67. 余分な水は水でしぼってとる。
On enlève l'excès d'eau par torsion dans un torchon.
 68. 魚肉を機械の中で15分間こねる。
La chair de poisson est pétrie dans une machine pendant 15 minutes.
 69. この魚の卵巣と肝臓は売れるように加工される。
La roque et le foie de ce poisson sont traités en vue de leur commercialisation.
 70. 烏賊の塩辛は酒飲みの好物である。
Les calmars fermentés sont appréciés par les buveurs de saké.
 71. 生殖巣は大皿で希アルコールで洗う。
Les gonades sont lavées à l'alcool dilué dans un grand plat.
 72. 使う塩の量は原料の重さの10%である。
Le montant de sel utilisé correspond à 10% du poids de la matière première.
 73. 味付液が煮立ったら原料をそこに投入する。
Lorsque le bouillon d'assaisonnement bout, on y verse la matière première.
 74. すべてのあわはこの時取り除くことが重要である。
Il importe d'enlever toute la mousse à ce stade.
 75. 液体はこされて成熟するまで日にさらす。
On filtre et on laisse au soleil jusqu'à mûrissement.
 76. 製品が塩化ナトリウムを多量に含むと吸湿性がありかびが生えやすい。
Un produit contenant beaucoup de sel est hygroscopique et donc les moisissures se développent facilement.

-
77. 施設に入る時は石鹸と熱いお湯で手を洗う。
Les travailleurs se lavent les mains en entrant dans l'usine, avec de l'eau chaude et du savon.
78. 1%のアスコルビン酸に浸すと効果的に防げる。
L'immersion dans de l'acide ascorbique à 1% est un moyen de prévention efficace.
79. 味付の後置いておく時間は短い方がよい。
Après assaisonnement, les produits doivent être traités dans les plus courts délais.
80. イカの肉は短冊型に切る。
Le calmar est coupé en bandes rectangulaires.
81. 味がすぐ魚肉にしみ込むように石で重しをする。
Pour que la chair prenne rapidement le goût, on pose une pierre lourde sur la préparation.
82. ゆでだこはスパイスをふりかけ味付けする。
On assaisonne les poulpes bouillies avec des épices.

Traitement du poisson : pâté de poisson (satsuma-agué)

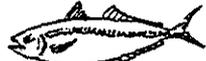
魚の加工法 おり製品



桜井・藤巻 「食品と加工と貯蔵」より

Traitement du poisson : poisson salé séché

魚の加工法 塩干し



↓ poisson frais 鮮魚

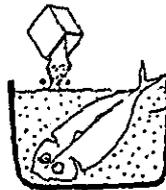


poisson vidé et fendu
内臓を取り除き開く

↓ tranchage

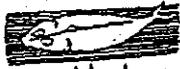


rinçage à l'eau
水で残滓を洗い落とす

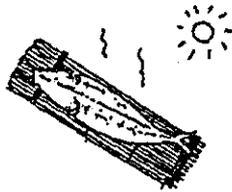


saumure
塩水

↓ trempage dans saumure
塩水につける



égouttage
水をきる



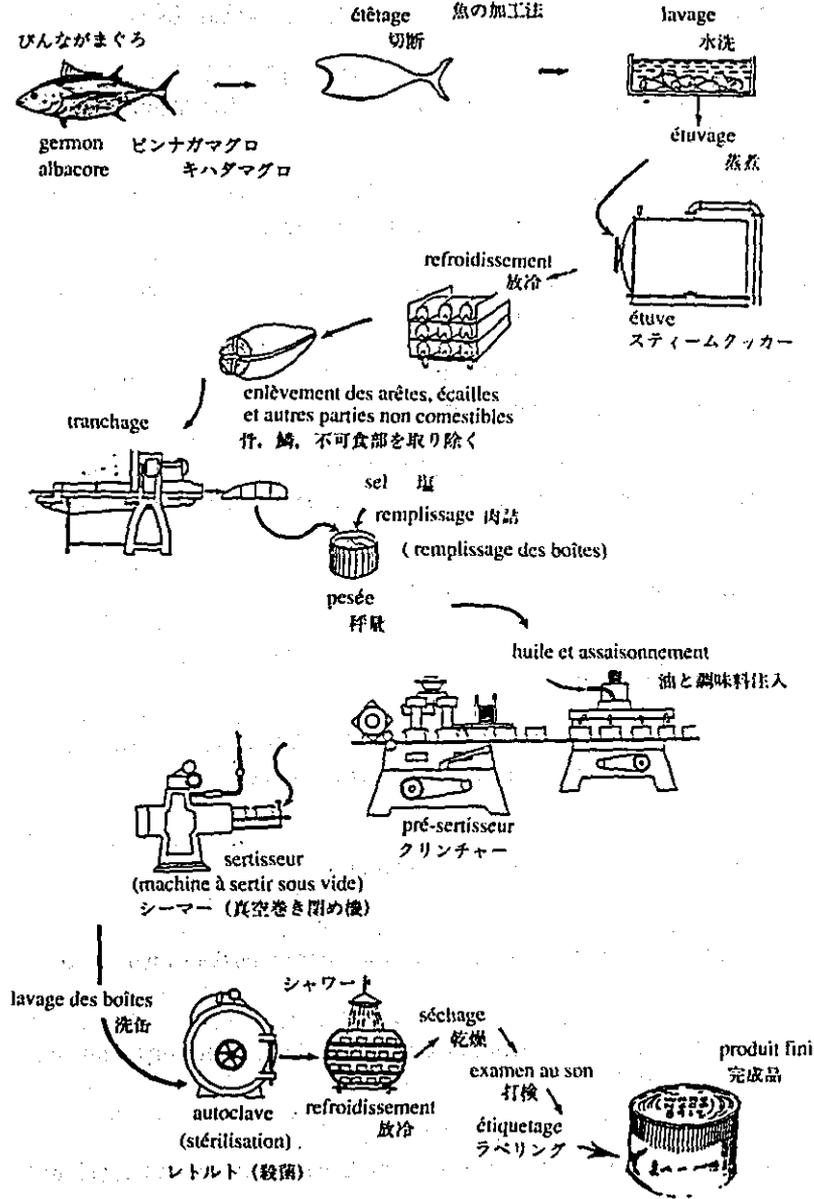
séchage au soleil
日干し



produit fini
完成品

YAMAWA FISHERY JOURNAL より

Traitement du poisson : thon en boîte (thon à l'huile) ツナ缶 (油漬け)



桜井・藤巻 「食品の加工と貯蔵」より

-
1. 缶を38°Cで1～2週間保て。
Mettre la boîte à incuber à 38°C pendant 1 à 2 semaines.
 2. レトルトや包装された食品は普通煮沸により滅菌される。
Les plats cuisinés et les aliments en sachets sont généralement stérilisés par ébullition.
 3. 巻締器は3つの部分により構成される。
Une serrisseuse est constituée de trois parties.
 4. 蒸気バルブを開けよ。
Ouvrez le robinet de vapeur.
 5. ドウホックはドウのミキシングに使われる。
On mélange la pâte avec un malaxeur.
 6. 箱の状態を安定させるには通例1時間かかる。
Il faut généralement 1 heure pour que les conditions internes de la boîte se stabilisent.
 7. 圧力は10kg/cm²を越えてはならない。
La pression ne doit pas excéder 10 kg/cm²
 8. 無菌状態を保て。
Maintenez en état aseptique.
 9. オートクレイブの中に決められた量の水を入れよ。
Versez la quantité d'eau indiquée dans l'autoclave.
 10. 白金耳は炎の中で滅菌せよ。
Stérilisez la boucle en platine à la flamme.
 11. 培地は実験室で微生物の培養のため使われる。
Dans les laboratoires, on cultive les microorganismes dans un milieu de culture.
 12. 無菌箱はガラスと木枠またはステンレスよりなる。
Une boîte aseptique est formée de plaques de verre et d'un cadre en bois ou en acier inoxydable.
 13. グラム染色は細菌の分類に応用される。
La méthode de Gram est utilisée pour la classification des bactéries.

14. A溶液を10mlの蒸留水で希釈せよ。
Diluez la solution A dans 10 ml d'eau distillée.
15. カビの分類は形態学的観察により可能である。
On peut classer les moisissures d'après leur morphologie.
16. 官能試験の結果は複数のデータに基づかねばならない。
Un examen sensoriel doit prendre en compte plusieurs critères.
17. 酸度の高い乳はアルコールによって容易に凝固する。
Le lait à haute acidité coagule facilement en présence d'alcool.
18. スプーン一杯のアルコールをそれぞれのサンプルに入れよ。
Versez une cuillerée d'alcool dans chaque échantillon.
19. エチルアルコールとサンプルは等量にせよ。
Dosez en même proportion l'échantillon et l'alcool éthylique.
20. 古くなった牛乳の酸度は少しずつ上がる。
L'acidité du lait pas frais augmente graduellement.
21. 滴定酸度は次式によって計算する。
On calcule l'acidité titrable d'après la formule suivante.
22. 牛乳の比重は比重計によって測定する。
On mesure le poids volumique du lait avec un densimètre.
23. 比重と温度を測定せよ。
Mesurez le poids volumique et la température.
24. ゲルベル乳脂計を1,700rpmで4分間遠心分離せよ。
Centrifugez le butyromètre à tube d'essai de Gerber à la vitesse de 1700 tpm pendant 4 minutes.
25. サンプルをよくかきまぜる。
Mélangez bien l'échantillon.
26. スライドグラスを再びゆっくりと乾燥させよ。
Faites de nouveau sécher graduellement le porte-objet.
27. 乳中の抗生物質を検査することは乳加工に重要である。
Dans l'industrie laitière, l'examen des antibiotiques contenus dans le lait est important.

-
28. 香り、味、きめ、色を調べよ。
Examinez la couleur, la texture, le goût et l'odeur.
 29. 発酵している間の酸度の変化を記録せよ。
Notez les changements d'acidité durant la fermentation.
 30. バターミルクを50°Cに暖めよ。
Chauffez le lait battu à 50°C.
 31. 塩分を取り除くため水の中に放置せよ。
Laissez dans l'eau pour (le) dessaler.
 32. 残りは水中で洗え。
Laver le reste dans l'eau.
 33. 食用油、塩を加え蒸せ。
Ajoutez de l'huile et du sel et mettez à étuver.
 34. 紙でおおい蒸せ。
Couvrez avec un papier et mettez à étuver.
 35. 冷却後箱に詰めよ。
Emballer dans une boîte après refroidissement.
 36. 骨、血、皮を体より取り除け。
Enlevez les arêtes (os), le sang et la peau.
 37. 切り刻んだ肉に調味料を加えよ。
Assaisonnez la chair hachée.
 38. 木型の中で型付けせよ。
Moulez dans un moule en bois.
 39. くん煙で乾いた塩漬け肉はくん煙臭を吸収している。
Les produits salés et séchés par fumaison ont l'odeur de fumée.
 40. 液体調味料は長時間蒸煮した魚、貝、海草に用いられる。
On utilise un bouillon d'assaisonnement pour le poisson, les coquillages et les algues qui sont étuvés pendant longtemps.

-
41. この種の製品は長時間保存することができる。
La durée de conservation de ce type de produit est longue.
 42. 次に挙げる加工法は農産物の長期保存に日本で使われている。
Les procédés suivants sont utilisés au Japon pour prolonger la durée de conservation des produits agricoles.
 43. 乳製品は缶づめ、加熱、滅菌により、長時間保存される。
Pour assurer une longue conservation des produits laitiers, on les met en boîtes, on les chauffe ou les stérilise.
 44. 肉は水にわずかに浸した後脱水せよ。
Déshydratez la chair après l'avoir passée à l'eau.
 45. 今日の話題はワークショップの基礎的食品加工についてです。
Le thème d'aujourd'hui est le traitement de base des aliments dans les ateliers.
 46. ワークショップは清潔に。
L'atelier doit toujours être propre.
 47. 排気、排出バルブを閉めよ。
Fermez la vanne de vidange et la soupape d'échappement.
 48. 正確に15分間スイッチを入れよ。
Laissez l'interrupteur en position de marche pendant exactement 15 minutes.
 49. 温度と蒸気圧は121°C 1.2kg/cm²に上がる
La température et la tension de la vapeur s'élèvent à : 120°C et 1,2kg/cm²
 50. 高圧条件下ではフタを開けるな。
N'ouvrez pas le couvercle quand l'appareil est sous pression.
 51. 生乳は主として乳製品の原料として使われる。
La plupart du lait frais est utilisé pour la fabrication de produits laitiers.
 52. 試験結果は品質管理と食品衛生に応用される。
Les résultats des examens servent au contrôle de la qualité et de l'hygiène alimentaire.
 53. 乳製品のサンプリングの時汚染をさける事も重要である。
Il importe également d'éviter toute contamination lors du prélèvement d'échantillons de produits laitiers.

-
54. 比重形を乳の中に浮かせよ。
Mettez le densimètre dans l'échantillon de lait.
 55. 5ml ピペットでサンプルをとり、バブコック乳脂計に注げ。
Transvasez 5 ml de lait dans un lactomètre de Babcock au moyen d'une pipette.
 56. ろ過し冷暗所に保蔵せよ。
Filtrez (le) et conservez (le) dans un endroit frais et sombre.
 57. 指示に従い標準寒天培地を準備せよ。
Préparez le milieu de culture à gélose conformément aux instructions.
 58. 培地が固まったあとシャーレを裏返せ。
Après solidification du milieu, retournez la boîte de Petri.
 59. 好気性菌は酸素を要求する。
Les bactéries aérobies ont besoin d'oxygène.
 60. 「ケニアの微生物」 p11-20を参照せよ。
Reportez-vous aux pages 11 à 20 de "Microbiology in Kenya".
 61. 1錠のレスズリンを50mlの蒸留水に溶かせ。
Dissolvez un cachet de résazurine dans 50 ml d'eau distillée.
 62. この溶液はその日にできた新鮮な物でなければならない。
Cette solution doit être préparée le jour même.
 63. 食品加工は加工食品を売る事を通し利益を得る事が目的である。
L'industrie alimentaire a pour but d'assurer un profit par la vente d'aliments manufacturés.
 64. 食品添加物は許可された範囲で使われなければならない。
Les additifs alimentaires ne doivent être utilisés qu'en quantité autorisée.
 65. 加工食品には正しいラベルが付けられなければならない。
Les aliments manufacturés doivent être correctement étiquetés.
 66. 仕事場と器具の規則的衛生を成しとげねばならない。
Le lieu de travail et le matériel doivent être régulièrement désinfectés.

-
67. 肉詰した缶の脱気は、スプリングースウェルや好気性菌の生長を防止するためである。
L'extraction de l'air a pour but d'éviter le gonflement des boîtes et le développement de microorganismes aérobies.
68. 密封には巻締機又はびん装機が使われる。
La fermeture hermétique est réalisée à l'aide d'une sertisseuse ou d'une machine à fermer les récipients en verre.
69. 缶巻締機は3つの部分から成る。
Une sertisseuse est constituée de trois parties.
70. 真空ポンプの主電源を入れよ。
Appuyez sur l'interrupteur général pour mettre en marche la pompe à vide.
71. 肉詰した缶にふたをのせ、リフターに乗せよ。
Poser un couvercle sur la boîte pleine et placer la boîte sur l'élévateur.
72. 巻締めの間、缶の内部は脱気される。
Pendant le sertissage, l'air est extrait de la boîte.
73. クラッチを離し、缶をリフターから取り除け。
Débrayez et enlevez la boîte de l'élévateur.
74. 巻締め機にグリースや機械油をさせ。
Lubrifiez la sertisseuse avec de la graisse ou de l'huile pour machine.
75. 缶の正常な上部開封のための二重構造の仕様は表2と図6に述べられている。
Les données de double sertissage pour les boîtes à ouverture normale sont indiquées dans le tableau 2 et sur la figure 6.
76. 滅菌の目的は食品中の腐敗菌を殺す事である。
Le but de la stérilisation est de détruire les microbes contenus dans les aliments.
77. 巻締めた缶をレトルトに入れふたを強く締めよ。
Placez les boîtes serties dans l'autoclave et fermez-le bien.
78. 蒸気バルブを開け蒸気をレトルトに入れよ。
Ouvrez le robinet de vapeur pour que la vapeur pénètre dans l'autoclave.
79. 決められた時間必要な圧力が保たれるように蒸気の供給を調整せよ。
Réglez le débit de vapeur pour maintenir sous pression le temps requis.

-
80. びん詰に関する基本原理と運転は缶詰の方法と類似する。
Les principes de l'embouteillage de même que les méthodes utilisées sont similaires à ceux de la mise en boîte.
81. ミキサーの混合容量は最大50kgである。
La capacité de malaxage du malaxeur est de 50 kg maxi.
82. かく拌機を選びミキサーに取り付けよ。
Choisissez un bras-agitateur et fixez-le au malaxeur.
83. カカオ豆は世界の各地より集荷される。
Les fèves de cacao viennent de différentes parties du monde.
84. 劣等の豆や、石、その他夾雑物は取り除く。
On enlève les fèves anormales ainsi que les pierres, le sable et toutes autres matières étrangères.
85. 豆はばいせんにより特別な香りと風味を生じる。
La torréfaction confère aux fèves une odeur et un arôme particuliers.
86. 肉は冷蔵庫に2～3℃で、肉の重さにより日数を決め保存しろ。
Conservez la viande en chambre froide, à 2 ou 3°C, le nombre de jours calculé d'après le poids.
87. もしハムボイラーの中で充分加工できればくん煙は通常省かれる。
Lorsque la préparation est effectuée en chaudron à jambon, en principe on ne fume pas la viande.
88. もし湯浴槽の中で充分加熱できればくん煙はしなくてもよい。
Si le chauffage en bain-marie est bien effectué, le fumage n'est pas nécessaire.
89. ソーセージの大部分は刻んだ牛肉又は豚肉と塩、辛料に穀物を混ぜ、動物の腸の結合組織に詰めた物である。
La saucisse est de la viande hachée, généralement de boeuf et/ou de porc, salée et épicée, mélangée à des céréales et gainée dans le tissu conjonctif des intestins de l'animal.
90. ソーセージは細切し味付けした肉を天然あるいは人工のケイシングに詰めた物である。
La saucisse est de la viande hachée et assaisonnée tassée dans une gaine d'origine naturelle ou artificielle.

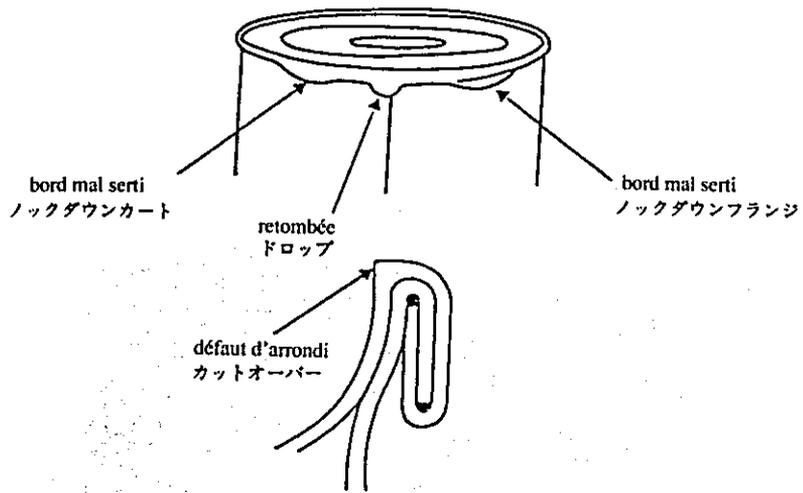


Figure : Défauts de sertissage
巻締の欠陥

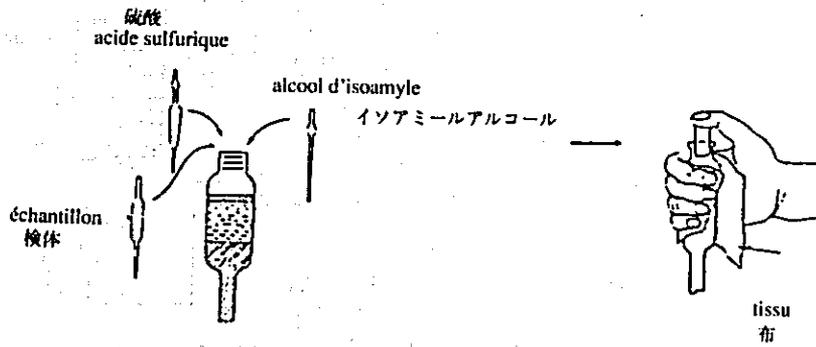


Figure : Trois couches (échantillon et réactifs)
検体と薬品の3層

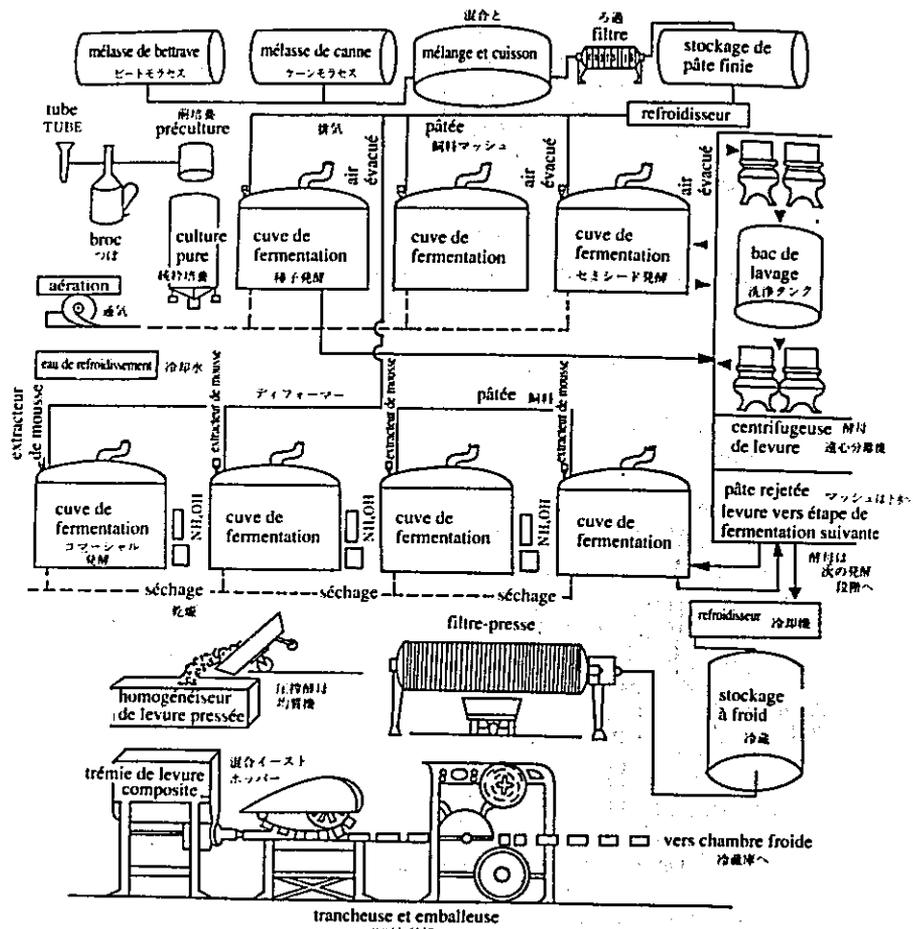


Figure : Schéma de principe de la fabrication de levure de boulangerie
製パン用イーストのフローシート

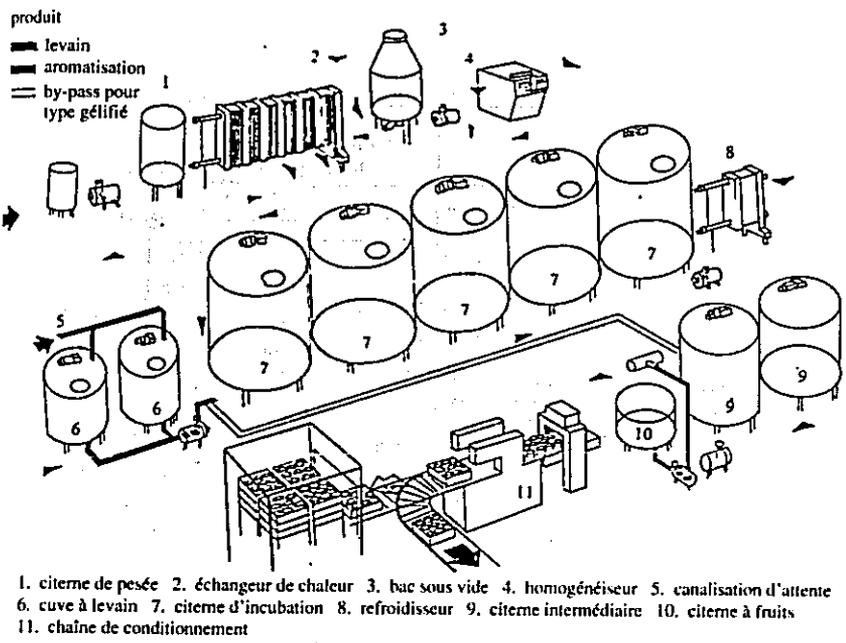


Figure : Schéma simplifié de production des yaourts battus et gélifiés

- 1. バラスタック
- 2. プレート熱交換機
- 3. バキュームチャンバー
- 4. 均質機
- 5. ホールディングチューブ
- 6. バルクスタータータンク
- 7. 培養タンク
- 8. プレート冷却器
- 9. 中間タンク
- 10. 果実添加
- 11. 充填機

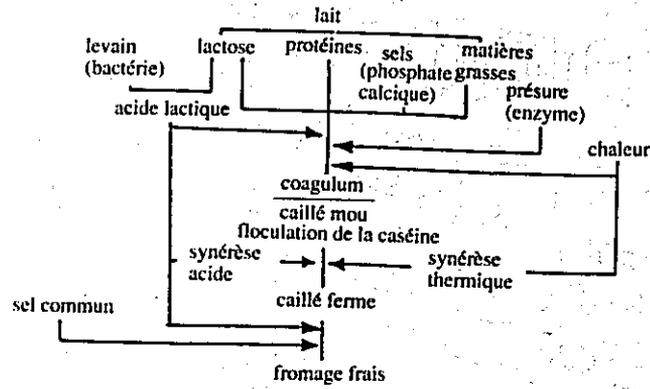


Figure : Schéma de fabrication du fromage frais

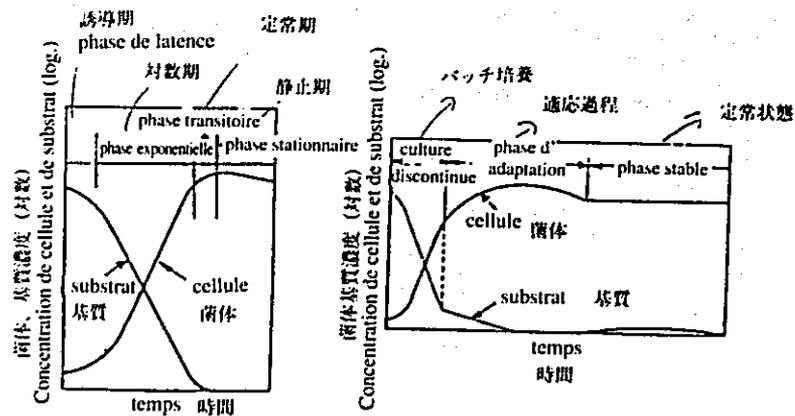


Figure : Phases de développement de cellule et substrat en cultures continue et discontinue

(Samejima, et al., 1983)

バッチ式と連続式培養の微生物菌体と基質の典型的時間とコース

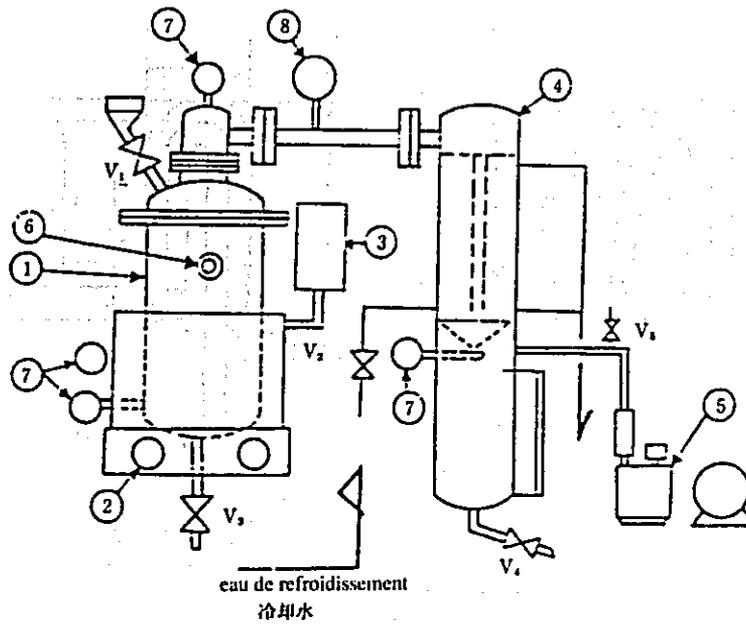
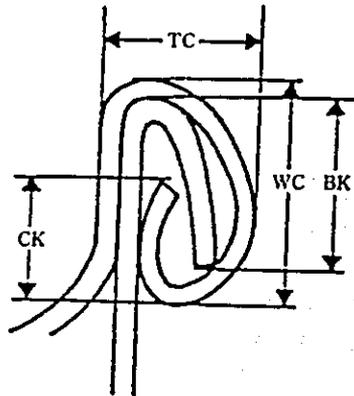
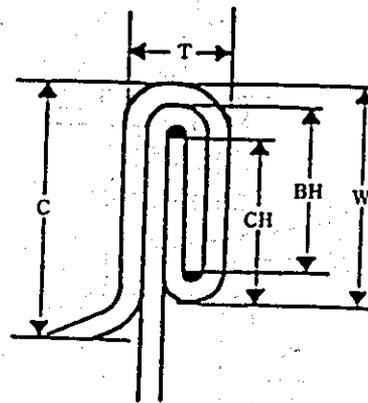


Figure : Evaporateur sous vide
 真空濃縮機の構造

1. évaporateur 蒸発器
2. élément chauffant 加熱器
3. chambre de dilatation 膨張タンク
4. condenseur コンデンサー
5. pompe à vide 真空ポンプ
6. regard 透視グラス
7. thermomètres 温度計
8. indicateur de vide (déprimomètre) 蒸気計



(a) premier sertissage
第1巻締



(b) Figure : Double sertissage
第2巻締
second sertissage
二重巻締

T: épaisseur de joint serti

C: hauteur d'enchâssement

W: longueur de joint serti

BH: crochet de boîte

CH: crochet de couvercle

T: シームシックネス

C: カバー

W: シームハイト

BH: キャンフック

CH: カバーフック

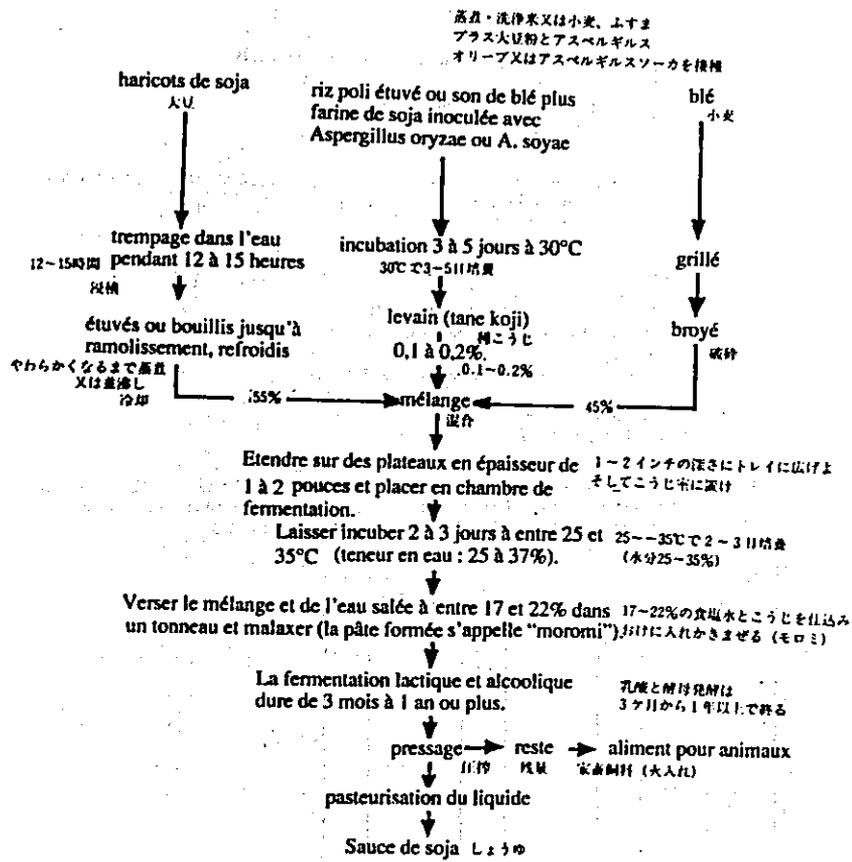


Figure : Schéma de fabrication de la sauce de soja

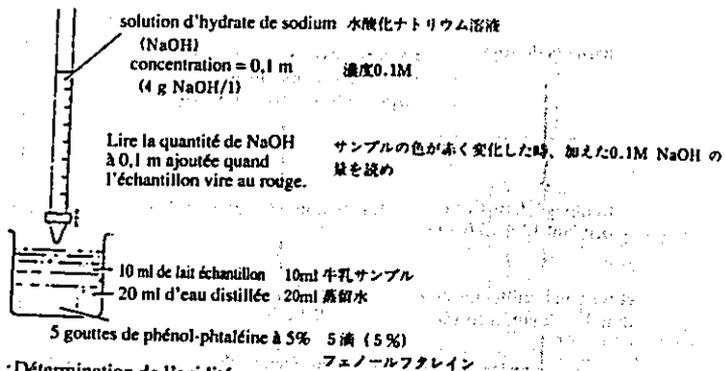


Figure : Détermination de l'acidité en degrés Thomer (°Th)

酸度測定 °Th(テルナー法)

Exemple : 1,7 ml de solution NaOH à 0,1 m est nécessaire pour le titrage de 10 ml de lait, soit $10 \times 1,7 = 17$ ml de solution pour 100 ml de lait. L'acidité du lait est donc de 17°Th.

0.1M NaOH 1.7ml を 10ml の牛乳サンプルの滴定に使う。したがって 100ml 分とは $10 \times 1.7 = 17$ ml となり、その乳の酸度は 17°Th となる。

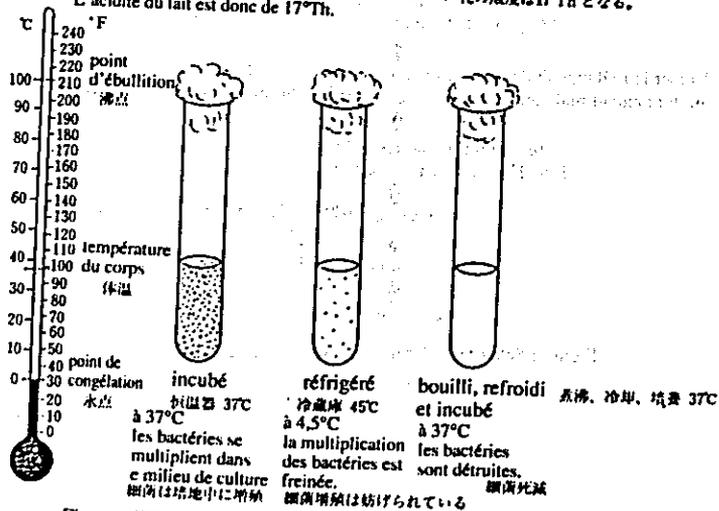
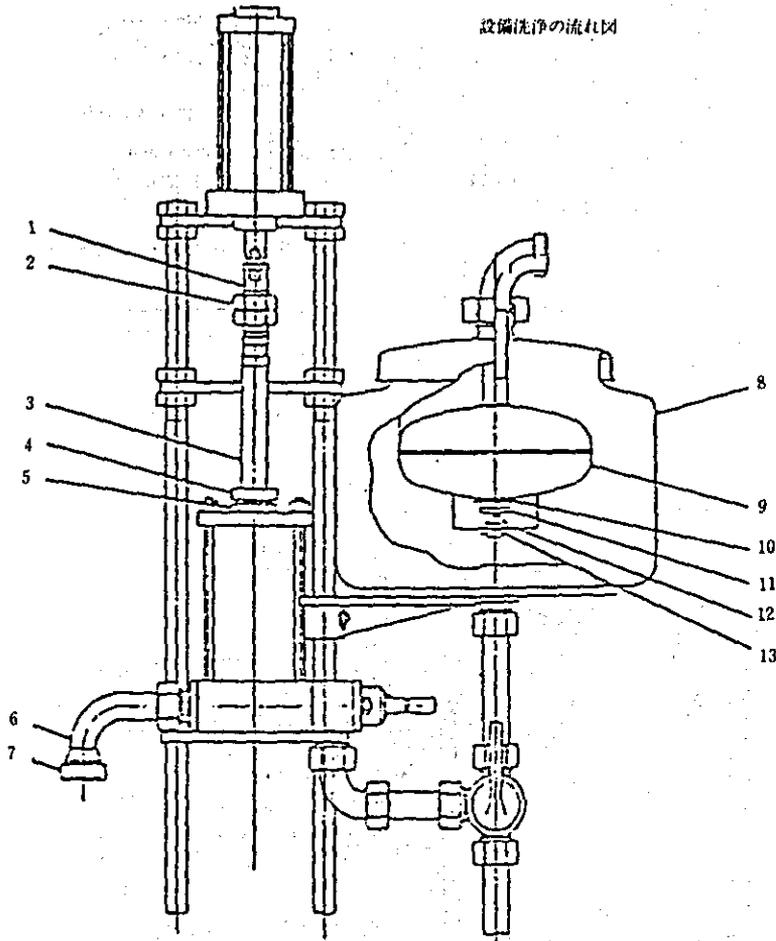


Figure : Effet de la température sur les bactéries

細菌増殖への温度効果

Entretien des installations

設備洗浄の流れ図



- | | | | |
|------------------------|------------|-------------------------|-----------|
| 1. tige articulée | ジョイントシャフト | 8. citerne de lait | 牛乳貯蔵タンク |
| 2. écrou à six pans | ヘキサナット | 9. flotteur | うき |
| 3. piston | ピストン | 10. butée de flotteur | フロートストッパー |
| 4. vis de réglage | 調整ねじ | 11. douille de flotteur | フロートブッシング |
| 5. écrou à tête bombée | ラウンドヘッドナット | 12. soupape à flotteur | フロートバルブ |
| 6. tubulure | ピラーノズル | 13. butée | ストッパー |
| 7. écrou à tête bombée | ラウンドヘッドナット | | |

Figure : Coupe d'une citerne à lait et de ses tubulures

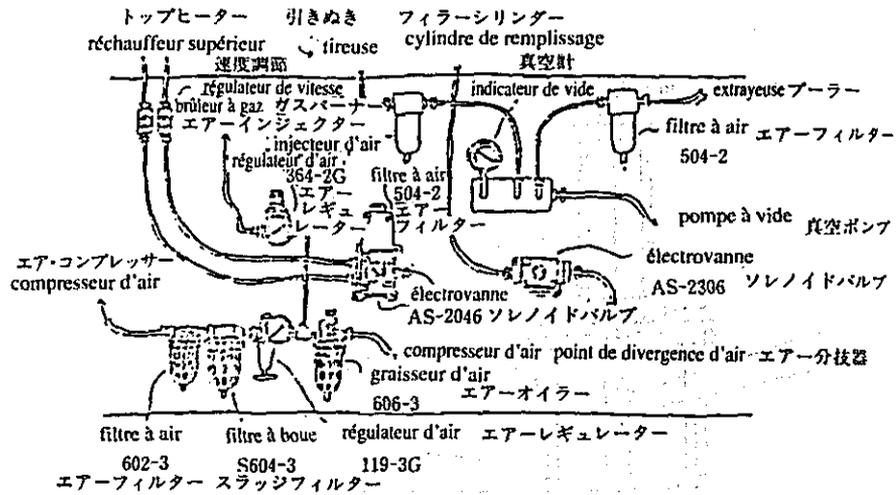


Figure : Détails des unités 各部分図

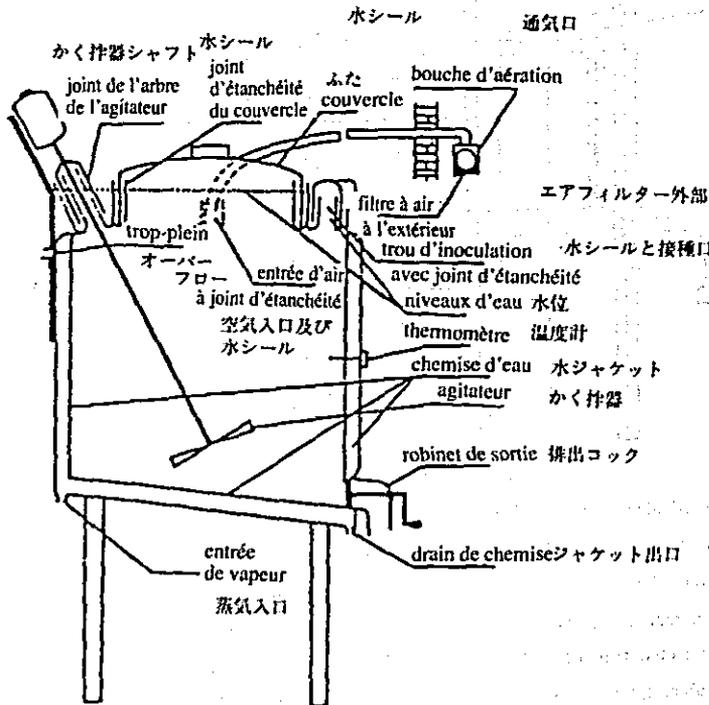


Figure : Schéma d'une cuve à levain de type Jones

ジョネス型バルクスタータータンク概略図

乳加工設備運転のユーティリティ
 Equipement auxiliaire d'une laiterie

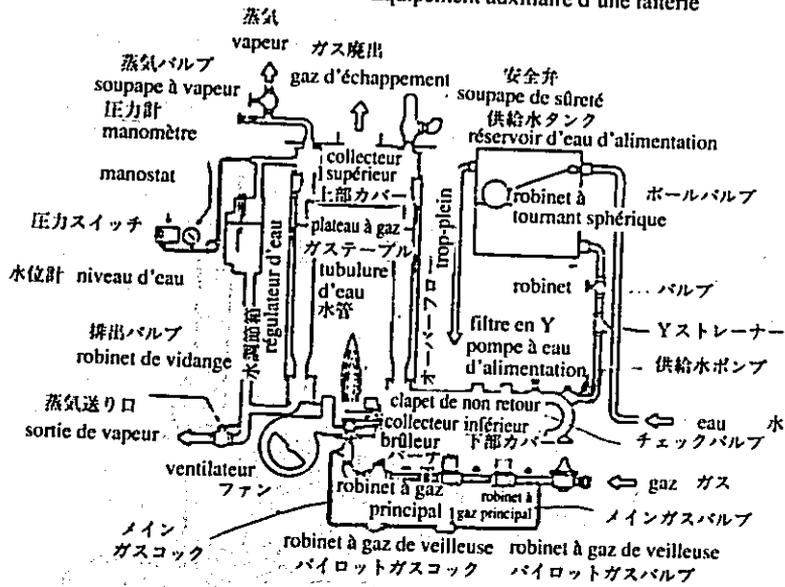


Figure : Schéma d'une chaudière ボイラーの流れ図

アルコールテスト記入表

Tableau : Formulaire d'examen à l'alcool du lait

Date 日付	Heure 時刻	Examineur 試験者			
échantillon 検体					
résultat 結果					

Les résultats sont indiqués par -, ±, + et ++.

試験結果は-, ±, +, ++により示すことが出来る。

- : réaction négative 反応陰性
- ± : réaction faible 反応微量
- + : réaction positive 反応陽性
- ++ : coagulation 凝固

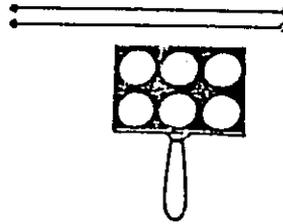


Figure : matériel d'examen à l'alcool
 アルコールテスター

- 1 Régulateur de poudre 粉体調整機
- 2 bluteuse シフター
- 3 plate-forme 台
- 4 élévateur de sacs 袋エレベーター

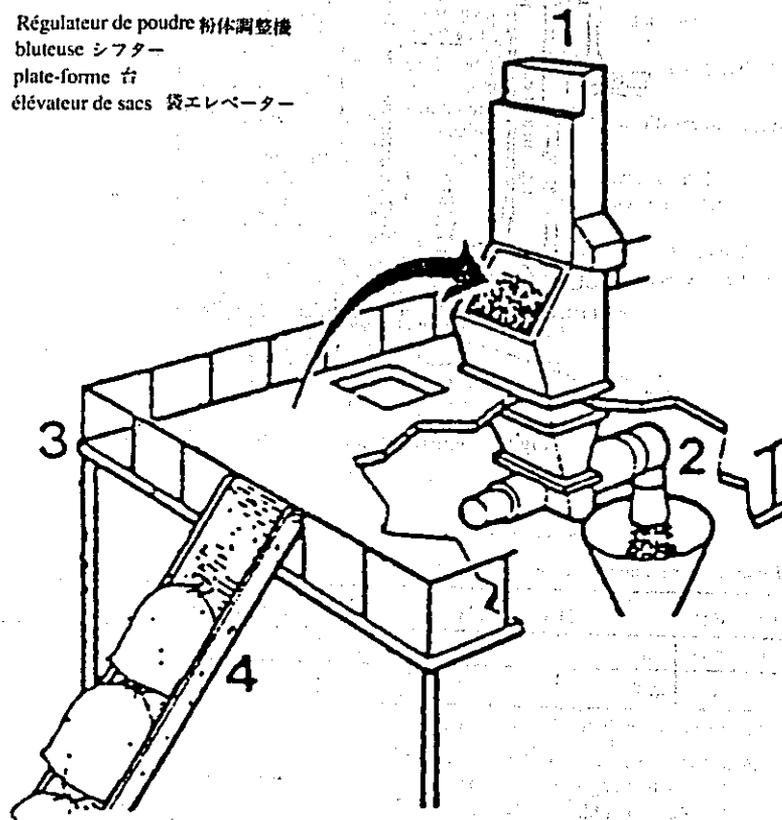


Figure : Equipement de manutention de poudres en sacs
粉体袋詰め機

1. バターミルクを60°Cに暖めよ。
Chauffez le babeurre à 60°C.
2. 混合物を100kg/cm²で均質化せよ。
Homogénéisez le mélange à 100 kg/cm².
3. 混合物を95°Cで15分殺菌せよ。
Pasteurisez le mélange à 95°C pendant 15 minutes.
4. 発酵過程の酸度の変化を記録せよ。
Notez les changements d'acidité durant la fermentation.
5. ボールの中に油をゆっくりと加えよ。
Versez doucement de l'huile dans le bol.
6. コロイド状の細粒を拡大して観察せよ。
Examinez à la loupe les granules colloïdales.
7. 卵は乳化剤である。
L'oeuf est un émulsifiant.
8. 酢と塩は基本的な微生物的要因への保存料である。
Le vinaigre et le sel sont les principaux conservateurs anti-bactériens.
9. 製品を冷蔵庫へ移し冷やせ。
Mettez ce produit dans un réfrigérateur pour le refroidir.
10. 10°C以下になると発酵は停止する。
La fermentation s'arrête à moins de 10°C.
11. チーズは乳がレンニン又は乳酸により凝固したカードから作られる。
Le fromage est préparé à partir du lait caillé par ajout de présure (chymosine) ou d'acide lactique.
12. 乳を95°C 15分で殺菌せよ。
Pasteurisez le lait à 95°C pendant 15 minutes.
13. 10°Cまで冷やせ。
Refroidissez-le jusqu'à 10°C.
14. 乳をチーズバットに移せ。
Versez le lait dans une cuve à fromage.

15. 5%の塩化カルシウム溶液10mlを乳に加えよ。
Ajoutez dans le lait 10 ml de solution de chlorure de calcium à 5%.
16. 酸度が1.2%に達した時ホエーの1/4をバットから取り除け。
Lorsque l'acidité atteint 1,2%, enlevez 1/4 du petit lait de la cuve.
17. カードを1.5×2.5cmの大きさに切れ。
Coupez le caillé en morceaux de 1,5 sur 2,5 cm.
18. カードの上に塩をぬり付けよ。
Appliquez du sel sur le caillé.
19. 重量10kgで5分間圧力を加えよ。
Appliquez un poids de 10 kg pendant 5 minutes.
20. 計量した砂糖、乳化剤入り脱脂粉乳を水の中に入れよ。
Versez dans l'eau du lait en poudre écrémé contenant du sucre et un émulsifiant.
21. 計量物と残りの原料をよく混ぜよ。
Mélangez bien la matière dosée et les autres ingrédients.
22. 製品の出来高を計算せよ。
Calculez le rendement du produit.
23. 使用したクリームの含量を測定せよ。
Mesurez la proportion de crème utilisée.
24. 暖かいうちに脂肪抽出物を濾過し容器に入れよ。
Filtrez dans un récipient la graisse extraite pendant qu'elle est chaude.
25. ラードのヨウソ化と酸化を測定せよ。
Mesurez l'indice d'acidité et l'indice d'iode du lard.
26. クリームセパレーターを使い、乳からクリームを分離せよ。
Séparez la crème du lait à l'aide d'une écrémeuse.
27. クリームをチャーニング機に移せ。
Transvasez la crème dans une baratte.
28. 肉を3×3×3cmのさいの目に切る。
Coupez la viande en cubes de 3 cm de côté.

-
29. 製品を45°C 24時間くん製せよ。
Fumez le produit à 45°C pendant 24 heures.
 30. 製品の塩分濃度は3%、pH7~8でなければならない。
La teneur en sel du produit doit être de 3% et son pH de 7 à 8.
 31. 2°Cの冷蔵室に製品をつるし乾燥せよ。
Suspendez le produit pour le faire sécher dans une chambre réfrigérée à 2°C.
 32. スタッファーを使い混合物を型詰めせよ。
Tassez le mélange dans un moule à l'aide d'un poussoir.
 33. キュアリングには次の中の一つの方法を選べ。
Choisissez l'un des traitements suivants.
 34. 缶を巻締め120°C 30分滅菌せよ。
Serissez les boîtes et stérilisez-les à 120°C pendant 30 minutes.
 35. 野菜の抽出液をスクリーンを使い集めよ。
Filtrez les légumes pour récupérer l'extrait.
 36. 香料を抽出するため()を加えゆっくり煮ろ。
Ajoutez (quelque chose) et faites bouillir à feu doux pour extraire les épices.
 37. パルプをパルプライザーを通し種子を取り除け。
Passez la pulpe au dépulpeur pour enlever les pépins.
 38. 水圧搾器により果実を破砕したジュースを搾り取れ。
Passez les fruits dans une presse hydraulique pour en extraire le jus.
 39. 糖度50まで砂糖をジュースに加えよ。
Ajoutez du sucre dans le jus jusqu'à ce qu'il atteigne 50° Brix.
 40. 糖度計を使いパルプの中の糖度を測定せよ。
Mesurez la teneur en sucre de la pulpe au moyen d'un saccharimètre.
 41. 図1に示すように3種類の攪拌機がミキサーには用意されている。
Comme on peut le voir à la figure 1, il existe trois types de bras-agitateur pour le mélangeur.
 42. 豆は特別な香りと風味を産出するためばいせんされる。
La torréfaction des graines leur confère une odeur et un arôme particuliers.

-
43. 豆は荒く挽かれ殻と胚種が取り除かれる。
On moule les graines grossièrement pour enlever l'écorce et le germe.
 44. ベルト上でゆっくり動きながらバンドオープン中で焼かれる。
La cuisson se fait dans un four à courroie, la courroie avançant lentement.
 45. 1mm のドウの厚さを必要とするとき速度を落とせ。
Pour obtenir une pâte de 1 mm d'épaisseur, réduisez la vitesse.
 46. ベルトを動かしながらキャンバスベルトの上の小麦粉を払え。
Pendant que la courroie en toile avance, époussetez-la pour enlever la farine de blé.
 47. ファリグラフは百分率による水分吸収と 1 秒間のドウ形成に使われる。
On utilise un farinographe pour mesurer l'absorption d'eau en pourcentage et le développement de la pâte en une seconde.
 48. 濃縮水は蒸気トラップにより自動的に放出される。
L'eau condensée est évacuée automatiquement via le purgeur.
 49. 原料を綿の袋の中に入れよ。そして穴の開いたシリンダーの中にバッグを積み重ねよ。
Mettez la matière dans un sac en coton et empilez les sacs dans un cylindre perforé.
 50. 糖度65%に達するまで濃縮し蒸煮をやめよ。
Arrêtez l'ébullition quand la teneur en sucre atteint 65°Brix.
 51. 総固形量25%に達した時蒸煮を止めよ。
Arrêtez l'ébullition quand les solides totaux atteignent 25%.
 52. 3 個の缶又はびんを38°Cの恒温器に3週間置け。
Mettez à incuber trois boîtes ou bocaux à 38°C pendant 2 semaines.
 53. 真空濃縮機又はなべのどちらかによって濃縮は行なわれる。
On peut concentrer au moyen d'un évaporateur sous vide ou d'une marmite.
 54. がく、緑の部分、色の落ちた部分とキズは摘み取れ。
Enlevez le calice et les parties vertes, décolorées ou abîmées.
 55. 滅菌後38°Cまですばやく冷却せよ。
Refroidissez rapidement jusqu'à 38°C après la stérilisation.

-
56. 小麦粉をふるえ。
Tamisez la farine de blé.
57. ふるう事により粉は空気をだき込み汚染物を取り除く。
Le tamisage permet d'aérer la farine et d'enlever les saletés.
58. 低速で5分間混ぜよ。
Mélangez lentement pendant 5 minutes.
59. 攪拌後のドウ温度は23~25°Cとせよ。
La température de la pâte à la fin du pétrissage doit être comprise entre 23 et 25°C.
60. 30°Cで2時間ねかせよ。
Laissez reposer pendant 2 heures à 30°C.
61. ドウを0.5kgに分けそれぞれ丸めよ。
Divisez la pâte en fractions de 0,5 kg et mettez-les en boules.
62. ドウをローラーの中に通し円柱状の整形せよ。
Passez les boules de pâte dans des rouleaux pour leur donner une forme cylindrique.
63. 試行錯誤によりベーキングの時間と温度を決めよ。
La température et la durée de cuisson sont réglés par expérience.
64. ドウの製造には一般に2つの方法が使われる。
Il existe deux méthodes de préparation de la pâte.
65. メイズは種子を植え1年に1回収穫できる。
Le maïs est une plante annuelle semée.
66. 沢山の異なった型の種子がメイズ類にはある。
Il existe de nombreuses variétés de maïs.
67. メイズは東アフリカで主食として最も重要である。
En Afrique Orientale, le maïs est l'aliment de base le plus important.
food.
68. メイズは食品として澱粉のよい供給源である。
Le maïs est un aliment riche en amidon.

-
69. 特別な種のもち米は調理した時甘く粘り気がある。
Le riz gluant est un riz particulier qui devient doux et collant à la cuisson.
70. ゴマ油抽出残渣は高タンパクな重要な家畜飼料である。
Le tourteau de sésame laissé après l'extraction de l'huile constitue un aliment pour bétail riche en protéine.
71. ぶどう酒の香りはぶどうの特徴に影響される。
L'arôme du vin dépend des caractéristiques du raisin.
72. ぶどう酒はぶどうをつぶしたジュースを発酵させ生産される。
Le vin est produit par fermentation du jus des grappes pressées.
73. 発酵は糖を酵母によりアルコールと二酸化炭素ガスに変える過程である。
La fermentation est un procédé de transformation des sucres en alcool et gaz carbonique par l'action de levures.
74. 甘いジュース液から小さな黒い種子を分離することはむずかしい。
Il est difficile de séparer les petits pépins noirs du jus sucré.
75. パースから運び出された脂肪種子はサイロに入れられ溶媒抽出機の中で処理される。
Les graines oléagineuses transportées par courroie depuis les quais sont stockées dans des silos et traitées dans des machines d'extraction par solvant.
76. ココア豆に含まれる50~57%の脂肪はココアバターと呼ばれる。
Les fèves de cacao contiennent de 50 à 57% de matières grasses appelées "beurre de cacao".
77. 飲用ココア粉末の生産でこの脂肪は大部分取り除かれる。しかしチョコレート生産では余分なココアバターも他の物質、砂糖や牛乳と同じように加えられる。
Pour la fabrication de cacao en poudre à boire, on extrait la plupart des matières grasses mais pour la fabrication du chocolat, on ajoute du beurre de cacao ainsi que d'autres ingrédients tels que sucre et lait.
78. バニラは人工的に作る事ができる。
On peut fabriquer de la vanille artificielle.
79. 親しまれている朝食“コーンフレーク”はメイズの粉より加工生産される。
Les fameux "corn flakes" du petit-déjeuner sont fabriqués à partir de la farine de maïs.

-
80. パン小麦は最高級品質のパン小麦の原料であり、洗練された種々のベーキング製品に最適である。
Le blé tendre fournit une farine à haute valeur boulangère qui convient bien à la biscuiterie, la biscotterie et la boulangerie de qualité.
81. 麦角に汚染されたライ麦パンを食べる事は壊疽、流産その他の症状を引き起こす。
La consommation de pain de seigle ergoté peut provoquer la gangrène, une fausse-couche ou d'autres symptômes.
82. 現在の産業的慣習では、サワークラウトは自然発酵により作られる。
Pour la fabrication de la choucroute, il est coutume d'utiliser la fermentation naturelle.
83. 伝統的な果実や野菜の発酵は通常食品中に微生物が出現することにより生じる。
La fermentation traditionnelle des fruits et des légumes est due aux microorganismes normalement présents dans les aliments.
84. 医薬品として使われるシナモンオイルは廃物又は破砕した木の皮を蒸留して作られる。
L'essence de cannelle utilisée pour les médicaments est obtenue par distillation des déchets d'écorce.
85. ジャガイモデンプンやぶどう糖製品はデンプンの加水分解により生産される。そしてそれらは食品工業に使われる。
La féculé et le dextrose sont extraits par hydrolyse de l'amidon et sont utilisés dans l'industrie alimentaire.
86. 最適条件下では、ジャガイモの生産は他の穀物に比べ高い食品価値を持つ。
Dans des conditions optimales, la production de pommes de terre est plus intéressante que la production d'autres plantes riches en amidon.
87. 西アフリカのいくつかの地域では、例として南西ナイジェリアでは、ヤムの消費はとて高く人々の重要な食品として尊重される。
Dans certaines régions d'Afrique Occidentale, notamment dans le sud-ouest du Nigéria, l'igname est considéré comme l'aliment de base en raison de sa forte consommation.

Sylviculture

森林經營

アグロシルビカルチャー	agrosylviculture
アグロシルビパストラル	agrosylvipastoral
悪化させる	détériorer
アグロフォレストリー	agrosylviculture
あり	queue d'aronde
アルカリ化作用	alcalisation
安定させる	stabiliser
暗きよ	aqueduc souterrain
いかだ	radeau
育種	sélection, amélioration
移植、山出し	transplantation
一輪車	brouette
移動耕作	culture itinérante
井戸	puits
稲作	riziculture
インフラ	infrastructure
陰樹	essence d'ombre
v:植える、n:植物	planter, plante
雨期	saison des pluies
受口	entaille d'abattage
営林署	service des forêts
栄養分	nutriment
枝	branche
枝打ち	élagage
枝落とし	ébranchage
凹地	dépression
おがくず	sciure
汚染	contamination, pollution
おの	hache
皆伐	coupe à blanc-étoc
階段上にあること	terrassement

階段状、階段	terrace
架空線集材	câble-grue
風上	au vent
風下	sous le vent
滑車	poulie
過伐	surexploitation
過放牧	surpâturage
皮はぎ	écorçage
皮付き直径	diamètre sur écorce
皮無し直径	diamètre sous écorce
かんがい	irrigation
かん木	arbrisseau, buisson
乾期	saison sèche
乾燥した	aride, sec
乾燥によるストレス	contrainte de séchage
干ばつ	sècheresse
間なわ	mètre, ruban
間伐	éclaircie
外来種	essence exotique
含水率	teneur en eau
元口	souche
木	arbre
気乾材	bois séché à l'air
規格	spécification
気候	climat
きのこ	champignon
起伏量	dénivelée
キャッサバ	manioc
休耕すること	jachère
境界	limite, frontière
胸高断面積	surface terrière

郷土植生樹種	原産樹種	essence originelle
(計算で) 切り上げる	上取	arrondir à l'unité supérieure
(計算で) 切り捨てる	下取	arrondir à l'unité inférieure
切り株	根株	souche
禁猟区	狩猟保留地	réserve de chasse
業務上訓練	業務上訓練	formation sur le tas
くい	木杭	pieu, piquet
空中写真	航空写真	photographie aérienne
くさび	楔	cale
腐る	腐る	pourrir
くわ	鋤	houe
現場	現場	site, chantier
現場で	現場で	sur place
公有林	公有林	forêt communale
効率的に	効率的に	efficacement
広葉樹	広葉樹	feuillu
更新	更新	régénération
耕作に適する	耕作に適する	arable
降水量	降水量	précipitation
呼吸	呼吸	respiration
穀物の残余物	穀物の残余物	résidu de céréale
こやし	糞肥	fumier
今枝	今枝	bois de placage
さげ振り	鉛線	fil à plomb
サヘル地区	サヘル地区	Sahel
砂防林	砂防林	forêt para-érosion
三脚	三脚	trépied
材積表	材積表	table de cubage
材齢	材齢	âge du peuplement
雑種	雑種	hybride
雑草を除く、下刈り	雑草を除く、下刈り	désherbage

支持台	支持台	support	支持台
死に節	死に節	noeud mort	死に節
締め固める	締め固める	compacter	締め固める
しもがおりる	しもがおりる	geler	しもがおりる
写真の縮尺	写真の縮尺	échelle d'image	写真の縮尺
写真判読	写真判読	interprétation d'image	写真判読
斜面傾斜	斜面傾斜	inclinaison	斜面傾斜
斜面方位	斜面方位	direction de la pente	斜面方位
主点	主点	point principal	主点
手動式ウインチ	手動式ウインチ	treuil manuel	手動式ウインチ
収穫表	収穫表	table de rendement	収穫表
集材路	集材路	chemin de débardage/de débusquage	集材路
縮尺	縮尺	échelle	縮尺
小班	小班	sub-division	小班
消毒	消毒	stérilisation	消毒
植栽間伐	植栽間伐	écartement des plants	植栽間伐
植栽年度	植栽年度	année de plantation	植栽年度
植材の配置	植材の配置	disposition	植材の配置
植生図	植生図	carte de végétation	植生図
植物相	植物相	flore	植物相
飼料木	飼料木	arbre fourrager	飼料木
シルボ・パストラル・システム	シルボ・パストラル・システム	système sylvopastoral	シルボ・パストラル・システム
白アリ	白アリ	termite	白アリ
侵食防止工	侵食防止工	ouvrage para-érosion	侵食防止工
森林	森林	forêt	森林
森林経営計画区	森林経営計画区	carte d'aménagement forestier	森林経営計画区
森林調査	森林調査	estimation forestière	森林調査
森林破壊	森林破壊	déforestation	森林破壊
浸透	浸透	infiltration	浸透
浸透能	浸透能	perméabilité	浸透能
針葉樹	針葉樹	conifère, résineux	針葉樹

飽水土壤	飽水土壤	sol engorgé
自給性	自給性	auto-suffisance
地ごしらえ	地ごしらえ	préparation du terrain
樹間植栽	樹間植栽	culture intermédiaire
樹種	樹種	essence d'arbre
樹皮	樹皮	écorce
除草剤	除草剤	herbicide, désherbant
常風	常風	vent dominant
常緑の	常緑の	sempervirens
蒸散量	蒸散量	évapotranspiration
蒸発	蒸発	évaporation
人工林	人工林	forêt artificielle/plantée
水系図	水系図	carte de réseau hydrographique
水準点	水準点	borne
水田	水田	rizière
水分応力	水分応力	contrainte de gonflement
水文学	水文学	hydrologie
スケッチマスター	スケッチマスター	chambre claire
炭	炭	charbon
生態系	生態系	écosystème
生長錐	生長錐	tarière de Pressler
生長妨害要因	生長妨害要因	facteur de restriction de végétation
生物学	生物学	biologie
精英樹	精英樹	arbre d'élite
製材所	製材所	scierie
節	節	noeud
浅根性木	浅根性木	arbre à racines traçantes
(土境)層	(土境)層	horizon, couche
挿木	挿木	bouturage
早成樹種	早成樹種	essence à croissance rapide
測樹	測樹	dendrométrie

測かん	測定	étalon
ソルガム	ソルゴ	sorgho
堆肥	堆肥	fumier, compost
耐火性	耐火性	résistance au feu
耐乾性	耐乾性	résistance à la sécheresse
耕す	耕す	labourer
択伐	択伐	coupe de jardinage
竹	竹	bambou
立木密度	立木密度	densité du peuplement
谷密度	谷密度	densité du drainage
種まき	種まき	ensemencement
多目的樹種	多目的樹種	essence à buts multiples
単板	単板	feuille de placage
地位	地位	indice de station écologique
地温	地温	température du sol
地花植生	地花植生	tapis végétal
地形図	地形図	carte topographique
地質図	地質図	carte géologique
ちっ素固定植物	ちっ素固定植物	fixateur d'azote
中心投影	中心投影	projection centrale
貯水池	貯水池	réservoir, retenue d'eau
貯木場	貯木場	dépôt de bois
張力	張力	tension
超高感	超高感	exagération
追い口	追い口	trait de scie à abattage
通気性	通気性	aération
つぼみ	つぼみ	bourgeon
つる性植物	つる性植物	liane
つる切り	つる切り	coupe des lianes
天然林	天然林	forêt naturelle
泥炭土	泥炭土	sol tourbeux

等高線	等高線	courbe de niveau
刺	刺	épine
土地利用図	土地利用図	carte d'utilisation de terrain
とび	とび	pic
動物相	動物相	faune
同齡の	同齡の	équienne
土壤孔隙	土壤孔隙	porosité du sol
土壤構造	土壤構造	structure du sol
土壤侵食	土壤侵食	érosion du sol
土壤図	土壤図	carte pédologique
土壤断面	土壤断面	profil du sol
土壤有機物	土壤有機物	matière organique du sol
土性	土性	texture du sol
苗	苗	plant
苗畑	苗畑	pépinière
なた	なた	serpe
日光	日光	ensoleillement
根	根	racine
熱帯雨林	熱帯雨林	forêt tropicale ombrophile
年成長量	年成長量	accroissement annuel
年平均気温	年平均気温	température moyenne annuelle
年平均降雨量	年平均降雨量	précipitation moyenne annuelle
燃料材、燃材	燃料材、燃材	bois de feu
燃料材林	燃料材林	plantation de bois de feu
年輪	年輪	cerne
鋸を研ぐこと	鋸を研ぐこと	aiguillage de scie
葉	葉	feuille, épine
排水性	排水性	drainabilité
発芽する	発芽する	germer

発芽率	taux de germination
花	fleur
播種床	plate-bande de pépinière
半乾燥の	semi-aride, moitié sec
バール	levier anspect
伐期	période d'exploitation
伐採する	couper, abattre, exploiter
伐採計画	plan d'exploitation
伐採地域	zone exploitée
伐倒方向	direction de chute à l'abattage
伐木	abattage
板根	contrefort en forme de planche
パルプ材	bois à papier
1人用弓のこ	scie à archet
人日	homme-jour
(林道での) 避難所	place de croisement
避難路	voie de secours
火の	du feu
被覆する	recouvrir
標準伐採量	volume d'exploitation standard
標定図	carte d'orientation
標本抽出法	méthode d'échantillonnage
表土	sol végétal
肥沃度	fertilité
肥料	fertilisant
肥料木	arbre fertilisateur
品種	variété
ビット・ソウイング	sciage de long
風化	altération
風速	vitesse du vent
風倒木	chablis

(車道の) 幅員	largeur de chemin
腐植	humus
踏む	piétiner
ふるいにかける	tamiser
平均年間成長量	accroissement annuel moyen
萌芽	bourgeonnement
放牧	pâturage
方向	direction, sens
胞子	spore
保水	rétenion
防火帯	pare-feu
防虫剤	insecticide
防風林	brise-vent
牧場	pâturage
母樹	ped mère
ポット	pot
曲がり	courbure
末口	petit bout
豆科植物	légumineuse
丸太	bille, billon
万力	étau
幹の形状	forme du tronc
水さし	arrosoir
水保全	contrôle du bilan hydrique
みみず	ver de terre
ミレット	millet
麦	blé
胸高直径	diamètre à hauteur de poitrine
メイズ	maïs
木廻し	tourne-bille
木材の比重	poids volumique du bois

モザイク写真	mosaïque
野外作業	travaux en extérieur
やすり、目立て	lime
軟らかくする	ramollir
用材料	plantation en futaie
陽樹	essence de lumière
養分不足	carence en éléments nutritifs
養蜂	apiculture
落葉樹	arbre à feuilles caduques
落花生	arachide
立体鏡	stéréoscope
立体像	image stéréotype
流路工	ouvrage hydraulique
林況	nature de la forêt
林相	forme du peuplement
林相図	carte des formes de peuplement
林道	chemin forestier
林班	division
輪尺	compas à verge
輪伐期	révolution
路肩	accotement

1. 下刈りの費用は、植栽間隔をせばめることで、減らすことができる。なぜなら、それにより、木々がすぐに樹冠を閉鎖し、雑草を枯死させるからである。
Une plantation serrée des arbres permet de réduire les frais de sarclage car leur cimes parviennent plus vite à se toucher, tuant ainsi les herbes.
2. あなたは、雑草に成長を妨げられている幼木を保護するため、下刈りをしなければならない。
Il faut sarcler autour des jeunes arbres pour que leur croissance ne soit pas gênée par les herbes.
3. 雑草は、あなたの木々と土壌において水分と養分を奪いあう。
Les herbes disputent aux arbres l'eau et les nutriments contenus dans le sol.
4. 熱い乾燥地帯では、水分が成長抑制要因である。
Dans les régions sèches et chaudes, l'eau est un facteur de restriction de végétation.
5. 木のまわりの土の耕耘は、土の通気性を良くする。
Le labour autour des arbres améliore l'aération du sol.
6. 大地を水路工を施して、テラス状にならしなさい。
Terrassez et installez les chenaux.
7. あなたは、あなたの苗畑の土を安定させるために、侵食防止構造物を築造しなければならない。
Il faut construire un ouvrage para-érosion pour stabiliser le sol de la pépinière.
8. 黒く粘土のような土は、すぐに熱くなり、あなたの植物を枯死させます。又、かん水により、たやすく凝縮してしまう。
Le sol noir et argileux chauffe rapidement et tue les plantes. De plus, il durcit si on l'arrose.
9. 木の張力は、木の下に支持台を置くことにより、しばしばゆるめることができる。
On place des supports sous les arbres pour étayer les branches lourdes.
10. 決して足に向けて伐らないことが大切です。
Il ne faut pas couper en orientant la lame vers ses jambes.
11. 伐られる枝の反対側の木の側に、出来るだけ離れて立ちなさい。
Tenez-vous aussi loin que possible de la branche à couper, de l'autre côté de l'arbre.
12. 必ず、おのの振りとは身体以外のものに向けること。
Ne donnez jamais de coup en orientant la hache vers le corps.

13. 枝の除去は、木の梢に向かって作業をすすめます。
On ébranche du bas vers le haut de l'arbre.
14. 木材のきちんとした切削は、輸送の際よりつめて積むことと同様、より正確な計量及び積載を可能にする。
Des sciages nets facilitent la mesure, l'empilage et le transport du bois.
15. 林業の作業は、常にその地域でとり揃えることのできる道具や装備に基くものでなければならない。
On doit effectuer les travaux forestiers en utilisant les outils et équipements disponibles sur place.
16. 主要目的は、社会的、経済的、環境的な要求を満足させる一方、原料の利用を最大にするよう手伝うことである。
L'objectif principal est de promouvoir une utilisation optimale des matières premières tout en tenant compte des besoins sociaux, économiques et écologiques.
17. 木材の比重、含水率そして積み重ねる密度によるが、1立方メートルは、250~900kgの重さである。
Le poids d'une stère est compris entre 250 et 900 kg; il dépend du poids volumique du bois, de sa teneur en eau et de la densité d'empilage.
18. のこによる切削は、ほんのわずかな量の木材しか無駄にせず、おのによる作業よりもより少ない労力しか必要としない。
Le sciage gâche moins de bois et demande moins d'effort que le travail à la hache.
19. 製材においては、原料となる木材の50%あるいはそれ以上がくずとなる。
Dans les scieries, plus de 50% du bois est rebuté.
20. 高い張力でとりつけた刃を伴う1人用の弓掛けのこは、20~25cmの直径の木の伐倒に使うことができる。
Une scie à archet à lame bien tendue peut être utilisée pour l'abattage d'arbres de 20 à 25 cm de diamètre.
21. 主要な根が切断されさえしたら、浅根性の小さな切り株は、てこによって比較的容易に持ち上げられる。
Il est relativement facile de déterrer avec un levier les petites souches d'arbres à racines traçantes une fois que leurs principales racines sont coupées.
22. のこのはさまれるのを避けるため、くさびを打ちこむことが必要である。
Pour éviter le pincement de la scie, on enfonce des cales.

-
23. もし、地形と地表の状態が許すなら、一輪車は、短い距離で、短い燃料材の積み荷を輸送用に集める上で、優れた方法である。
Lorsque le terrain le permet, la brouette est intéressante pour le transport de bûches ou petits bois de feu sur de courtes distances.
24. 燃料材の積み重ねは、乾燥を促すため、小片の木材の形で、ねかす必要がある。
Il faut couper le bois de feu en petits tronçons avant de l'empiler pour faciliter le séchage.
25. 燃焼あるいは、炭化以前に、木材の乾燥は、輸送のための重量を減らし、エネルギー活用を向上させるために重要である。
Il faut faire sécher le bois avant de le brûler ou de le carboniser pour réduire son poids avant transport et améliorer son rendement énergétique.
26. まきわりに付け加えて、部分的あるいは、全体にわたる皮はぎは、乾燥のスピードアップを促す。
En plus du fendage, l'écorçage partiel ou total accélère le séchage.
27. 100kmの距離を越えると燃料材の輸送は、ふつう非経済的である。
D'une manière générale, le transport du bois de feu sur plus de 100 km n'est pas rentable.
28. 1 kgの炭の値段は、1 kgの燃料材の値段の10倍も高い。
Le prix de 1 kg de charbon de bois est 10 fois plus élevé que le prix de 1 kg de bois.
29. 底には、通気の便宜をはかるため、一層の木材が縦に並べてゆるく積まれる。
En bas de la pile, on dispose des billes dans le sens de la longueur et suffisamment écartées pour assurer l'aération.
30. 穴は、人々を熱い炭に落ちて、ひどく火傷することから避けるため、望ましくはフェンスで囲まれるべきである。
Il faut clôturer la fosse de la charbonnière pour que personne ne risque d'y tomber et de se brûler.
31. 燃料材も決ったサイズの束で整えられることができます。
Le bois de feu peut être également rassemblé en fagots de taille uniforme.
32. 炭化は、窯のまわりの空気穴を開閉して調整する。
On contrôle la carbonisation en ouvrant et fermant les événements de la charbonnière.

-
33. 炭化が終わると、窯は最初の50%に収縮する。
A la fin de la carbonisation, la taille de la charbonnière est réduite de moitié.
34. 青い煙は、入る空気が多すぎることを示している。
Une fumée bleu indique un excès d'air.
35. N.P.K肥料は、それぞれの木の幹の周り、1フィートの半径に撒き、すぐに全て土にくわで混ぜこみます。
Un engrais à base d'azote, de phosphore et de potassium est épandu autour de chaque arbre, à 1 pied du tronc, et immédiatement enfoui.
36. 水は、表土を奪い去り、大地に侵食谷を残した。
L'eau a emporté le sol végétal et laissé de profondes ravines dans la terre.
37. 土は、湿っている場合、ヒモ状に丸められる。
La terre peut être modelée en boudins quand elle est humide.
38. つり下げてもヒモ状の土は、自重で千切れてしまうことに、かろうじてもちこたえる。
Malgré son poids, le boudin garde sa forme même s'il est suspendu.
39. 既存の植生や土壌資源がひどく疲弊されていない土地では、天然林施業は、人工造林プロジェクトよりも保全の面で望ましいだけでなく、コストの面でも効率的である。
Lorsque la destruction de la végétation et des ressources du sol n'est pas très avancée, il est préférable d'aménager la forêt naturelle plutôt que de la repeupler artificiellement, tant d'un point de vue écologique que d'un point de vue économique.
40. 穀物の残余物によるマルチは、地温の変動を抑えるだろう。
Le paillage par paille réduit l'amplitude de variation de la température du sol.
41. 1年を通して、水は手に入るか？
Est-ce que l'eau est disponible toute l'année?
42. 森林は、常風から保護されているか。
Est-ce que la forêt est protégée contre les vents dominants?
43. 植林地との連携状況はどうか。
Comment est la liaison avec le site de plantation.

-
44. その土地で、既に生えている樹種は、どの樹種がその立地に適しているのかの最も良い手掛かりである。
Les espèces qui poussent sur le site sont de bons indicateurs des espèces compatibles.
45. いくつかの穴が、一番下の方になければならない。さもないと、水が滞り、腐敗の原因となる。(注) ポット苗のポットの穴に関する文
Il faut faire des trous au fond des pots, sinon l'eau stagne et faire pourrir les plants.
46. 木が育つように、もっと直接、日光 (または太陽光) にさらしなさい。
Les arbres ont besoin de soleil pour grandir.
47. 過剰な日よけは、苗木をひよろひよろにし、弱い幹を育てる。
Elevés à l'ombre, les plants sont frêles et maigrelets.
48. サヘル地域の苗畑の木々は、決して日よけをされることがなく、それでうまくやっている。
Dans les pépinières du Sahel, certains arbres ne sont jamais à l'ombre et se portent bien.
49. (1) 掘られる場所全てに堆肥の層を広げなさい。
(1) Epanchez une couche de fumier sur toute la surface à creuser.
50. (2) 最初の溝の上部から土を取り、苗床の離れた方の端っこに置きなさい。
(2) Creusez la première tranchée et rejetez la terre en dehors de la pépinière.
51. (3) さらに、12インチほど土を軟らかくしなさい。
(3) Ramollissez le fond de la tranchée sur 12 pouces de profondeur.
52. (4) 2番目の溝の上部を掘り出し、掘り出した土は、1番目の溝の上部の開いた部分に投げ入れなさい。
(4) Creusez la seconde tranchée et rejetez la terre dans la première tranchée.
53. (5) 2番目の溝の下部を軟らかくしなさい。
(5) Ramollissez le fond de la seconde tranchée.
54. (6) 「2回繰り返す」のプロセスを残りの溝に対して繰り返す。
(6) Continuez de la même manière pour les autres tranchées.

-
55. (7) 苗床の端の小山状の土を、最後の溝の空いた土の上の部分に置きなさい。
(7) Remplissez la dernière tranchée avec la terre rejetée à côté de la pépinière.
56. 土の混合物を、岩片や大きな塊をふるい分けるために、ふるいを通しなさい。
Tamisez le mélange de terres pour éliminer les pierres et grosses mottes.
57. 肥料はポット用の混合物として使われる前に、ふるいにかけてられなければならない。
Il faut tamiser le fumier avant de préparer la terre des pots.
58. 混合物は、苗畑作業地域内にかなり大きな山を作って積んでおく。
Entassez la terre préparée en un grand tas dans la parcelle de la pépinière.
59. ポットは、ポットの上に丁度合うくらい大きな金属製、あるいはプラスチック製のじょうごを使い土を満たしなさい。
Remplissez les pots de terre au moyen d'un entonnoir métallique ou en plastique de taille adaptée à la largeur des pots.
60. 水まきは、混合物を落着かせ、1/2cmほどポットの中で高さが低くなる。
Quand on arrose les pots, la terre s'enfonce de 1/2 cm.
61. 混合物を、じょうごにすくい入れなさい。土は、ポットにじょうごをつけたまま、地面で軽く叩きつけることにより満たされ軽く詰められる。
Mettez la terre préparée dans l'entonnoir. On tasse la terre en tapotant le pot par terre pendant le remplissage.
62. じょうごを使って、ポットを縁まで満たしなさい。
Remplissez les pots jusqu'au bord à l'aide d'un entonnoir.
63. もしも、ポットの列の外側が、太陽光から保護されていないと、外側の木は、発育を妨げられる。外側の列にそって、くさび状に土壌を押えこむ。
Si les parois des pots ne sont pas protégées du soleil, la croissance des arbres des rangs extérieurs est perturbée. Il faut donc border de terre les rangs extérieurs.
64. 苗床は、傾きを避けるため、平でなければならない。
Les plates-bandes doivent être plates pour éviter le penchement des plants.
65. 下げ振りや水準路は、ポットを並べるのに普通使わないが、苗床は、それらが使われたかのように、見えなければならない。
On n'utilise ni fil à plomb ni niveau lors de la mise en place des pots, mais les plates-bandes doivent donner cette impression.

-
66. まき付けの前に、全ての発芽した雑草を取り除きなさい。
Avant de semer, enlevez toutes les herbes qui ont germé.
67. まき付け箱からポットへの移植は、良い根の発達を保證する。
La transplantation des semis de la boîte de germination dans des pots assure un bon développement des racines.
68. ポットの底からはみ出て育っている、全ての根を切りなさい。
Coupez toutes les racines qui sortent du fond du pot.
69. 枝は木の列の間に置かれ、葉は地面に落ちる。
On place les branches entre les rangées d'arbre pour laisser les feuilles s'amasser par terre.
70. 枝や小枝は、燃料用として、また建築や他の用途にも利用できる。
Les branches et les rameaux peuvent être également utilisés en tant que bois de feu ou de construction.
71. 日かげが、穀物の成長を妨げ始めたら、木は伐採するか枝を刈りこむ。
Lorsque l'ombrage commence à gêner la culture, on abat ou on élague les arbres.
72. 樹種の混合は、窒素固定植物同様、異なった生産物を支える木々を含むべきである。
On doit choisir un assortiment d'essences à différentes fins, y compris des fixateurs d'azote.
73. 防風壁は、砂の安定化に使われる。
On utilise des brise-vent pour stabiliser le sable.
74. 切った枝の根元の方の端に印をつけなさい。植える直前に切った枝の根元の部分を取り除きなさい。
Marquez le gros bout des boutures. Coupez l'extrémité du gros bout juste avant de planter les boutures.
75. あなたは、その井戸への近道を知っていますか。
Connaissez-vous un raccourci pour le puits?

76. アグロフォレストリーの構成要素のさまざまな組合せを総合すると、以下の様に要約される。

農業+林業=アグロシルビカルチャー

農業+畜産業=シルビパストラル

農業+林業+畜産業=アグロシルビパストラル

Les différentes combinaisons agroforestières sont les suivantes:

Agriculture + sylviculture = système agrosylvicole

Sylviculture + pâturage = système sylvipastoral

Agriculture + sylviculture + pâturage = système agrosylvipastoral

77. 11.3572を、小数点3桁以下を切り捨てると、11.357になる。
11,3572 arrondi à trois décimales donne 11,357.

78. 労働力不足で、植え付けの日は延期された。

La plantation a été reculée en raison du manque de main d'oeuvre.

79. ミルクパックでポットは代用できる。

Les pots peuvent être remplacés par des cartons de lait.

80. いまや、私達は、苗の供給を最優先しなければならない。

Maintenant, notre première priorité est la fourniture de plants.

81. 植えてある苗を踏むな。

Ne marchez pas sur les plants.

プロジェクトが成功するために重要なことから

Points-clés pour le succès des projets

以下の内容は、林業プロジェクトが成功するための手掛かりのチェックリストです。

これらは、プロジェクトの計画段階で、特に念頭に置くべき重要なことからです。これらの題目の幾つかは、この章ですでに触れられており、一方、他のものについては、当テキストの他の場所で詳しく論じてあります。

Les points déterminant le succès d'un projet forestier sont énumérés ci-dessous. Il est particulièrement important de bien les avoir en tête au stade de la conception. Certains ont déjà été mentionnés et d'autres sont traités plus avant.

*小さく始める

まず、はじめのプロジェクトは控え目のスケールで行うべきです。もしも、それが成功したなら、後でそのプロジェクトを拡大するのは簡単です。

* Ne pas voir trop grand

Le projet initial doit rester modeste. S'il réussit, il sera facile de le poursuivre à une plus grande échelle.

***既存の保全活動を促進する**

プロジェクトを行う地域には、すでに村落レベルの苗畑、森林、防風林、そして他の侵食防止対策があるはずで、新しい技術を導入するよりは、すでに行われている技術を改善し、拡張することに労力を集中すべきです。

*** Encourager les activités existantes**

Il existe peut-être des pépinières, des bois, des brise-vent ou d'autres moyens de lutte contre l'érosion organisés au niveau des villages. Il faut s'efforcer d'améliorer et de renforcer les techniques en place plutôt que d'en introduire de nouvelles.

***個人活動と共同体活動**

共同体の努力を通してのみ行われることができるプロジェクトは、植林活動を拡張する最も効果的な手段を考慮に入れていません。プロジェクトの計画立案者は、個人自身の所有物において、個人と作業することを共同体の活動同様考慮すべきです。

*** Activités individuelles et activités collectives**

Les projets qui ne peuvent être réalisés qu'avec l'assistance de toute la collectivité risquent de ne pas profiter des moyens les plus efficaces.

Les concepteurs de projet doivent également envisager de travailler avec les individus sur leur propre terre.

***地域住民の参加**

地域住民は、プロジェクトの計画に貢献し得る、彼らの生活環境についての豊かな知識を持っています。彼らのプロジェクトへの参加は、地域の必要としているもの、及び期待しているものが叶えられるよう、助長するのに必要です。

*** Participation des habitants**

Les habitants de la campagne ont de leur environnement une connaissance profonde qui peut profiter à la conception du projet. Il faut les faire participer pour s'assurer que leurs besoins et leurs désirs sont satisfaits.

***土壌と水の研究**

土壌と水に関する入手出来る資料を全て集めることは、非常に重要です。可能なら、質の良い実験場で分析してもらうべきです。その情報が樹種と立地の選択に利用できるよう、早目に行うことが必要です。

*** Etude du sol et de l'eau**

Il est primordial de rassembler toutes les données disponibles sur le sol et l'eau. Si possible, on doit demander à un laboratoire d'examiner des échantillons. Ces informations doivent être obtenues aussitôt que possible pour servir de base au choix des essences et du site.

***樹種の選択**

外来種同様、在来種も考慮されるべきです。可能ならば、幾つかの樹種を混ぜて使うべきです。

*** Sélection des essences**

Il faut considérer aussi bien les essences originelles que les essences exotiques. Il est préférable de mélanger les essences.

***種の取得先**

樹種を選択し、早目に種子の取得先を確認する。仮に、種子が地元で得られる場合は、優れた形質を持つ母樹を捜し出し、種子の採集をする人を訓練する必要があります。植える苗の遺伝的な形質は、プロジェクトの成功・不成功のカギとなります。

*** Approvisionnement des semences**

Choisissez les essences et cherchez les fournisseurs de semences à un stade précoce. Si les semences sont d'origine locale, il faut repérer des arbres parents de bonne qualité et former des personnes qui récolteront les semences. La qualité génétique des semences peut déterminer le succès ou l'échec du projet.

*** 土地利用**

農作システムの生産性は、対立する土地利用方法（農業、林業、畜産業）の統合を通して、最大にされなければなりません。

*** Utilisation des terres**

Il importe d'optimiser la productivité des terres en intégrant harmonieusement les différentes cultures, notamment l'agriculture, la sylviculture, l'élevage, etc.

*** 保護**

多くの造林木が、病虫、家畜そして他の脅威からの保護の不足により、枯死します。これらの問題に対処すべく、まとまった対策を用意しておくことが肝心です。

*** Protection**

De nombreux arbres plantés meurent par manque de protection contre les parasites, le bétail, les incendies, etc. Préparez une liste de mesures à prendre pour éviter ces problèmes.

*** 収益**

収益の公平な分配は、プロジェクトへの関心をひきつけることを確実にします。

*** Bénéfices**

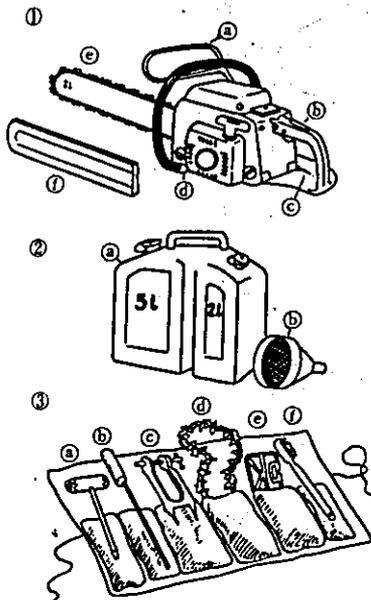
Une distribution équitable des bénéfices évite que l'intérêt pour le projet retombe.

*** 評価計画**

一度プロジェクトの最終目標が決定されたら、進行中のプロジェクトを監督する、また将来のプロジェクトを評価するための一連の基準は、目標が到達されたかどうか確認するのに役立ちます。

*** Critères d'évaluation**

Une fois que les objectifs du projet sont décidés, il faut déterminer des critères qui serviront à suivre le déroulement du projet et à concevoir les projets futurs pour s'assurer que les objectifs sont bien atteints.



① Scie à chaîne

- ①-a frein de chaîne : チェーンブレーキレバー
: 安全ストッパ
- b bouton de sûreté (homme-mort)
: 安全ストッパ
- c protection de poignée
: ハンドプロテクタ
- d dispositif anti-vibration
: 防振機構
- e chaîne : ソーチェーン
- f couvre-chaîne : 案内板カバー

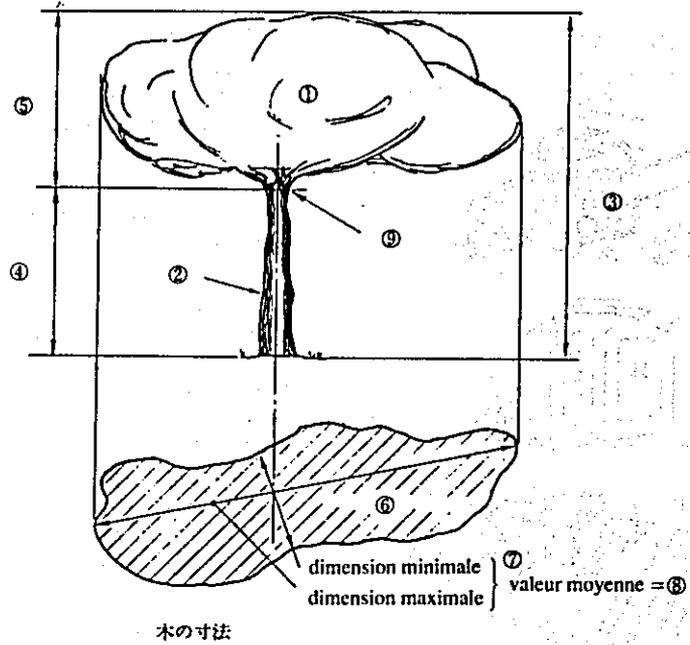
② Combustible

- ②-a bidon double
5 litres d'essence et 2 litres
d'huile à chaîne
: 5ℓのガソリンと2ℓのチェーン
オイルが入る2重タンク
- b entonnoir à filtre
: フィルター付じょうご

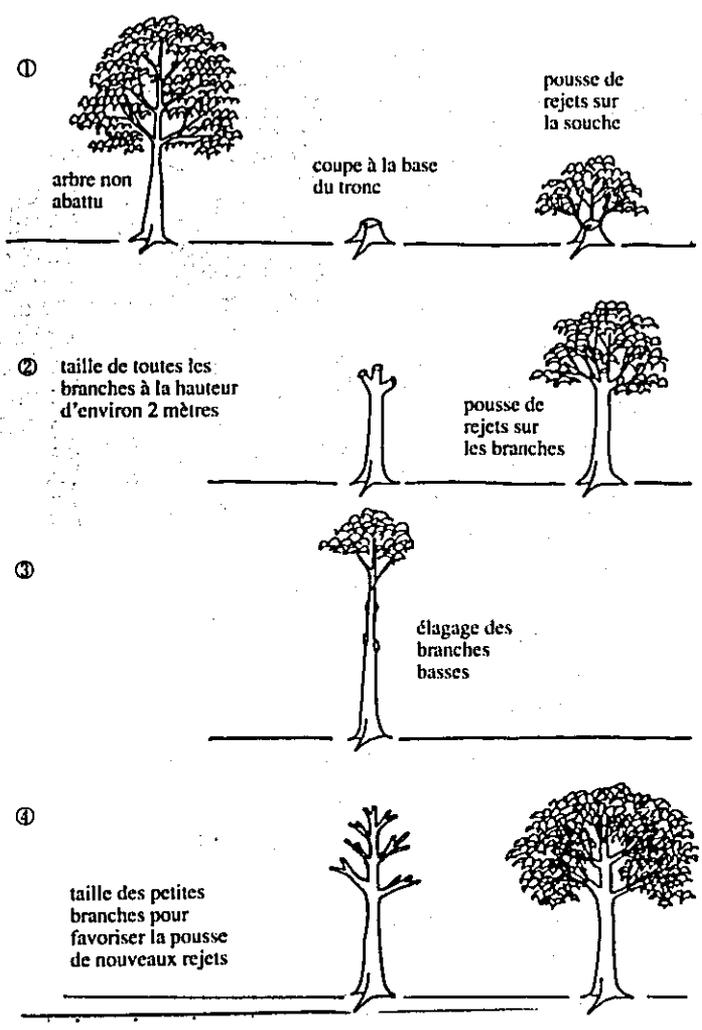
③ Trousse à outils

- ③-a clé à manche en T : T型レンチ
- b lime ronde : 丸やすり
- c outil de serrage : クランプ
- d chaîne de rechange : 予備チェーン
- e filtre à air de rechange : 予備エアフィルター
- f brosse : 小ブラシ

Dimensions des arbres

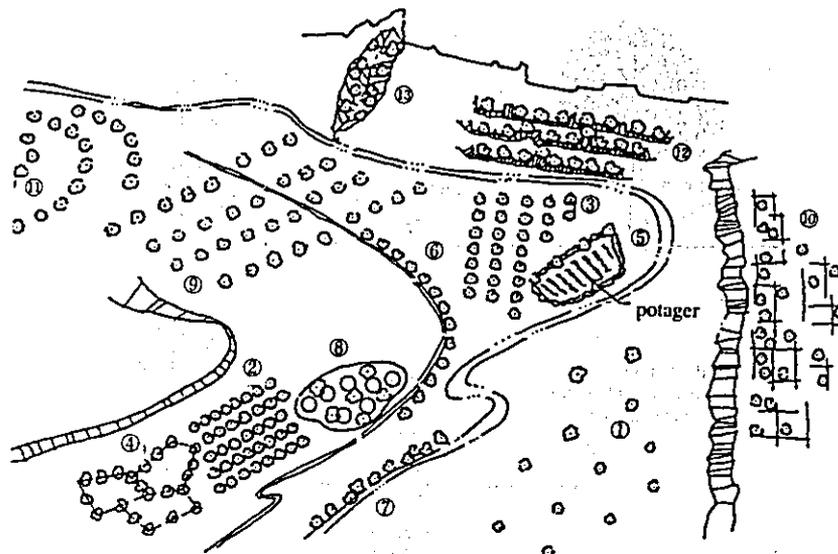


- ① houppier (cime) : 樹冠
- ② fût (tronc) : 幹
- ③ hauteur de l'arbre : 樹高
- ④ hauteur de la couronne : 枝下高
- ⑤ hauteur de houppier : 樹冠の厚さ
- ⑥ projection de la cime : 樹冠被覆度
- ⑦ dimension maximale : 長径
dimension minimale : 短径
valeur moyenne : 平均
- ⑧ diamètre de la cime : 樹冠直径
- ⑨ couronne : 第1力枝の位置



Exploitation forestière (収獲方法)

- ① taille réglée : 根株萌芽による収獲
- ② écimage : 枝萌芽による収獲
- ③ émondage : 小枝萌芽による収獲
- ④ ébranchage : 枝下ろしによる収獲



Vue à vol d'oiseau

Réalisations au niveau individuel

(個人活動における技術のあらまし)

○ Sur la ferme (農場で)

- ① arbres éparpillés 分散して植えた樹
- ② plantation en allées 列間植栽
- ③ plantation en rangs 列状植林
- ④ plantation en bordure 境界樹
- ⑤ haie 生きているかきね

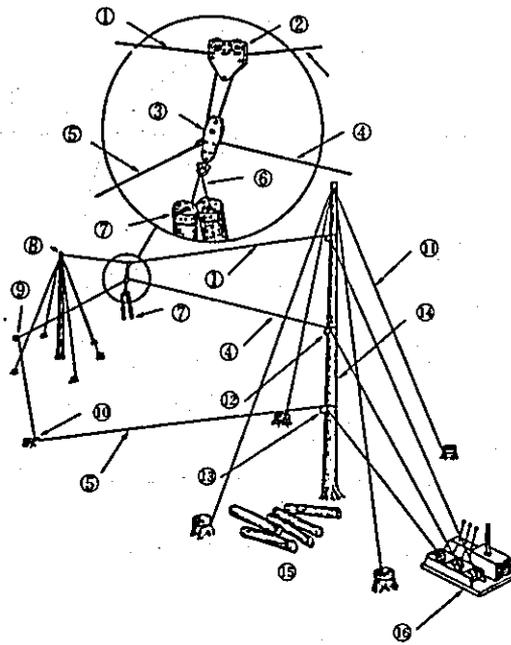
○ En dehors de la ferme (農場外で)

- ⑥ plantation le long de la route 街路樹
- ⑦ plantation de long de la rivière 河畔並木
- ⑧ plantation d'ombrage 陰をつくる樹

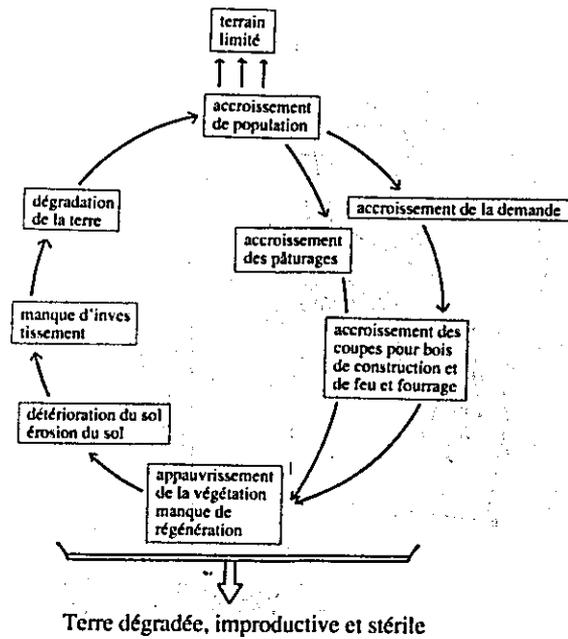
○ Conservation du sol (土壌保全のために)

- ⑨ brise-vent 防風林
- ⑩ stabilisation du sable 静砂林
- ⑪ plantation selon les courbes de niveau 等高線状植栽
- ⑫ plantation en terrasse 等高線状のうねに沿った植林
- ⑬ stabilisation de ravin 侵食谷の荒廃防止工

Câble-grue

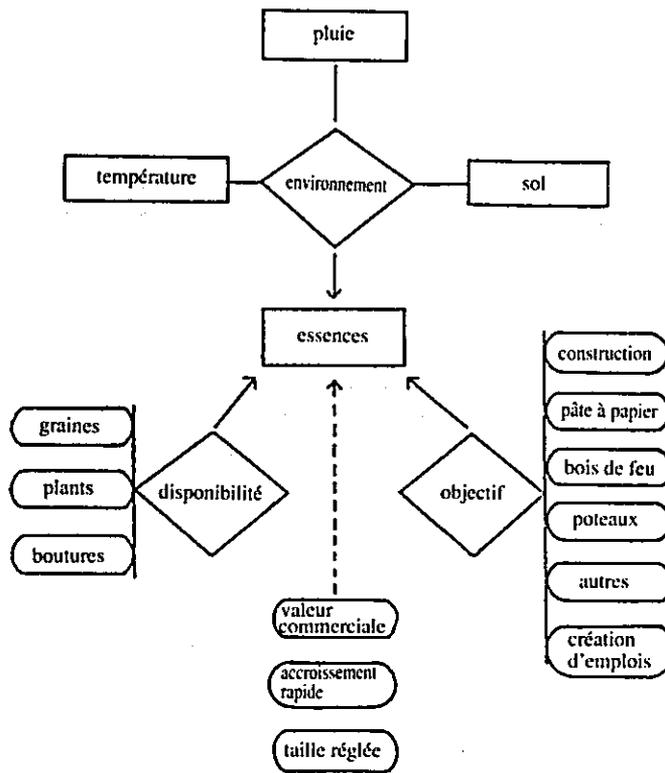


- | | |
|---|-----------|
| ① câble porteur | 主索 |
| ② chariot de téléphérage
(à 3 poulies) | 搬器
3車式 |
| ③ poulie de charge | 荷掛滑車 |
| ④ câble tracteur | 引寄索 |
| ⑤ câble de retour | 引戻索 |
| ⑥ collier choker | 荷縛鈎 |
| ⑦ chargement | 荷 |
| ⑧ pylone arrière | 先柱 |
| ⑨ poulie de renvoi arrière | 先根柱 |
| ⑩ poulie de renvoi latéral | 並滑車 |
| ⑪ étai | 控索 |
| ⑫ poulie de câble tracteur | 引寄索滑車 |
| ⑬ poulie de renvoi amont | 引戻索滑車 |
| ⑭ pylone amont | 元柱 |
| ⑮ dépôt | 荷おろし |
| ⑯ treuil moteur | 集材機 |



Cercle vicieux de dégradation des forêts

terrain limité	: 限られた土地資源
accroissement de population	: 増加する人口
accroissement de la demande	: 増加する需要
accroissement des pâturages	: 増加する牧畜
accroissement des coupes pour bois de construction et de feu et fourrage	: 飼料材のために増加する伐採
dégradation de la terre	: 土地の疲へい
manque d'investissement	: 投資不足
détérioration du sol	: 土壌退化
érosion du sol	: 土壌侵食
appauvrissement de la végétation	: 植生の荒廃
manque de régénération	: 更新の
Terre dégradée, improductive et stérile	: 劣悪で非生産的で、不毛な土地



Facteurs déterminant le choix des essences

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| pluie : 降雨 | construction : 用材 |
| température : 気温 | pâte à papier : パルプ |
| sol : 土壌 | bois de feu : 燃料 |
| environnement : 環境 | poteaux : ポール |
| graines : 種子 | autres : その他 |
| plants : 苗 | création d'emplois : 地域住民の雇用 |
| boutures : さし木 | valeur commerciale : 市場価値 |
| disponibilité : 入手の可能性 | accroissement rapide : 早い成長 |
| | taille réglée : 低林作業 |

Engins et méthodes de pêche

漁具漁法

アイゴ	poisson à épine venimeuse
アウトリガー	balancier de pirogue
アオウミガメ	tortue verte
アカガイ類	arche
赤潮	marée rouge
揚網	relevage de filet
麻	chanvre, lin
浅瀬	eau peu profonde
浅瀬、洲	banc de sable
アジ	chinchard
遊び場	aire d'ébats
網、網地	filet
網糸	fil à filet
網打ち	coup, lancer
網修繕	réparation de filet
網地	alèse, filet, nappe
網地展開図	plan de confection de filet
網地の長さ	longueur de la maille
網地の幅	grandeur de maille
網にかける	mailler
網縫い	confection d'un filet
網針	navette, aiguille à filet
網目制限	limites de maillage
網目の一段、列。舟を漕ぐ	rangée, ramer
網を編む	confection de filet
嵐	tempête
アンカー、錨	ancre
イカ	calmar, sèche
筏	radeau
生け簀	vivier, réservoir
イシモチ類	tambours

イスズミ類	kyphosidae
イセエビ類	langouste
イタチザメ	requin-tigre
一定	constant
一点に集まる	converger
糸	fil, ficelle
イトマキエイ	mante
海里	mille marin
入江	estuaire
イルカ (くちばしの短い種類)	marsouin
イルカ (くちばしの長い種類)	dauphin
イワシ	sardine
いわし類	pilchards
引火性	inflammabilité
ウィンチ	treuil
上から下へ通す	passer par-dessus
魚突もり	foène, dard
魚捕部、袋網部	poche, fond, sac
浮き	flotteur
浮子索	ralingue de flotteurs
浮子綱	corde de dos, ralingue supérieure
浮き魚	poissons pélagiques
浮き刺し網	fillet maillant dérivant
浮刺網	fillet maillant flottant
浮き延縄	palangre dérivante, ligne flottante
薄明 (日の出前、日没後)	demi-jour
ウニ	oursin
うねり	houle
うろこ、はかり	écaille, balance
エアープンプ	pompe à air
エイ	raie

栄養塩	養分	sel nutritif
液体比重計	湿度計	hygromètre
餌	餌	appât
枝縄	枝縄	avançon, brin
エビ	エビ	crevette
えら	えら	fente operculaire
えり	えり	boraigne
沿海、沿岸水	沿岸	côte, eaux côtières
沿岸漁業	沿岸漁業	pêche côtière
沿岸の	沿岸	littoral, côtier
円周	円周	circonférence
エンジン	エンジン	machine, moteur
エンジンの維持管理	エンジンの維持管理	entretien des machines
塩水	塩水	saumure
円錐形	円錐形	conique
円筒形	円筒形	cylindrique
遠洋漁業	遠洋漁業	pêche pélagique
追風	追風	vent favorable
追い込み網	追い込み網	filet de rabattage
追込み網	追込み網	filet de rabattage
オーナーの取り分	オーナーの取り分	part du propriétaire
大型のえび	大型のえび	grosse crevette
大潮	大潮	grande marée
沖合漁業	沖合漁業	pêche hauturière
オキサワラ	オキサワラ	thazard bâtard
押さえる	押さえる	serrer
オッターロール	オッターロール	chalut à panneaux
オッターボード	オッターボード	panneau, plateau
落とし網	落とし網	parc en filet, filet-trappe
威し網	威し網	ralingue de rabattage
尾びれ	尾びれ	nageoire caudale

錘	鉛	plomb, cliquette, lest	鉛
音響測深儀	音響測深機	sondeur à écho	音響測深機
貝	貝殻	coquillage	貝殻
海運、船積み	海上輸送	transport maritime	海上輸送
海峡 (水路、チャンネル)	海峡	canal, détroit, voie	海峡
海水	海水	eau de mer	海水
海草、海藻	海藻	algue	海藻
海賊	海賊	pirate	海賊
海底	海底	fond de mer	海底
開発 (資源の)	開発	exploitation	開発
海盆	海盆	bassin	海盆
回遊	回遊	migration	回遊
海洋学	海洋学	océanologie	海洋学
海流	海流	courant	海流
返し網、漏斗網	返し網	tambour, voile	返し網
蛙又結節	蛙又結節	noeud de filet, noeud anglais	蛙又結節
牡蠣	牡蠣	huître	牡蠣
垣網	垣網	barrière, filet d'amenée	垣網
下弦の月	下弦の月	dernier quartier	下弦の月
加工	加工	traitement	加工
河口域、汽水域	河口域	estuaire	河口域
かご	かご	panier	かご
かご網	かご網	nasse/casier à poissons	かご網
風上一杯につめて	風上一杯につめて	au plus près du vent	風上一杯につめて
風上に	風上に	vent debout	風上に
風下	風下	sous le vent	風下
舵	舵	gouvernail	舵
カジキ類	カジキ類	makaires	カジキ類
火星	火星	Mars	火星
カツオ	カツオ	bonite, listao	カツオ
かつお・まぐろ類	かつお・まぐろ類	thons	かつお・まぐろ類

活魚	poisson vivant
カテマラン (双胴船)	catamaran
金網	filet métallique
かに	crabe
蟹網 (かご)	casier à crabes
かぶせ網	nasse à main
カマス類	bécunes
雷	foudre, tonnerre
カモメ	mouette
絡ます	emmêler
カレイ、ヒラメ類	poissons plats
慣習的方法	méthode conventionnelle
環礁	atoll
乾燥	séchage
干潮	marée basse
環吊網	anneau d'amarre
寒流	courant froid
学名	nom scientifique
ガラス玉	flotteur/bouée en verre
岩礁性の底	fond rocheux
汽水	eau saumâtre
寄生虫	parasite
キハダ	albacore
吸水力	absorption d'eau
給油する	faire le plein, graisser
供給	fourniture
狭水路	passage
近海、付属海	mer proche
巾着網	senne coulissante
疑餌	turlutte, faux digon
疑似餌	amorce artificielle

技術	技術	technologie	テックノロギ
魚価	魚の価格	prix du poisson	フィッシュ・プライス
漁家	漁師の家	famille de pêcheur	フィッシャー・ファミリー
漁獲努力	漁獲努力	pression de pêche	フィッシング・プレッシャー
魚籠	魚籠	casier à poissons	フィッシュ・ケージ
漁期	漁期	campagne/saison de pêche	フィッシング・シーズン
漁業規制	漁業規制	règlement de pêche	フィッシング・レギュレーション
漁業協同組合	漁業協同組合	coopérative de pêche	フィッシング・コオペラティブ
漁業資源	漁業資源	ressources halieutiques	フィッシング・リソース
魚群	魚群	banc de poissons	フィッシュ・バンク
魚群探知機	魚群探知機	appareil à repérer le poisson	フィッシュ・ファインダー
漁場	漁場	lieu de pêche, pêcherie	フィッシング・グラウンド
腐れ	腐れ	putréfaction	フィッシュ・ロット
組み立て式の	組み立て式の	démontable	フィッシュ・ドゥンタブル
組み立て、製作	組み立て、製作	montage, fabrication	フィッシング・マウント
クラゲ	クラゲ	méduse	フィッシュ・バグ
黒蝶貝	黒蝶貝	Pinctada martensii	フィッシュ・シェル
クロマグロ	クロマグロ	thon rouge	フィッシュ・タラ
係船	係船	mouillage	フィッシング・ドック
係留	係留	amarrage	フィッシング・ドック
結索	結索	accrocher, amarrer	フィッシング・ドック
月食	月食	éclipse lunaire	フィッシュ・ドック
舷外浮材	舷外浮材	balancier	フィッシング・ドック
航海機器	航海機器	instrument de navigation	フィッシング・ドック
甲殻類	甲殻類	crustacés	フィッシュ・ドック
高気圧	高気圧	anticyclone	フィッシュ・ドック
恒星	恒星	étoile fixe	フィッシュ・ドック
合成繊維	合成繊維	fibres synthétiques	フィッシュ・ドック
高潮線	高潮線	hauteur de pleine mer	フィッシュ・ドック
購買力	購買力	pouvoir d'achat	フィッシュ・ドック
小えび	小えび	petite crevette	フィッシュ・ドック

コード、ひも	cordes	corde
小型ボード、デインギー	canot	canot
ココナツ繊維の網	corde de coco	corde de coco
小潮	marée de morte-eau	marée de morte-eau
コットエンド	cul-de-chalut	cul-de-chalut
コバンザメ	échénéis, rémora	échénéis, rémora
雇用	emploi, embauche	emploi, embauche
コルク	liège	liège
合成ゴム	caoutchouc synthétique	caoutchouc synthétique
合成繊維	fibres synthétiques	fibres synthétiques
遡河性	anadrome	anadrome
最適水温	température d'eau optimale	température d'eau optimale
砕氷	glace pilée	glace pilée
竿釣り	pêche à la ligne	pêche à la ligne
(トロールの) 魚捕り部	queue de chalut	queue de chalut
さざ波	clapotis, ride	clapotis, ride
刺網	filet maillant/flottant	filet maillant/flottant
抄網	carrelet, épuisette	carrelet, épuisette
さば、さば類	maquereaux	maquereaux
サバヒー	chanidé	chanidé
サメ	requin	requin
サヨリ類	aiguille, orphie	aiguille, orphie
サラン (クレハロン)	film Saran	film Saran
サルカン	émérillon	émérillon
三角網地を作る方法	mailles folles	mailles folles
サンゴ礁	récif de corail	récif de corail
三重網	tramaille, filet à 3 nappes	tramaille, filet à 3 nappes
サンマ	balaou	balaou
雑魚	poissons communs	poissons communs
座礁	échouement	échouement
ザリガニ類	écrevisse	écrevisse

シイラ	シイラ	dorade tropicale	シイラ
塩漬け	塩漬	salaison, salage	塩漬
潮目	潮目	front océanique	潮目
敷網	敷網	carrelet, épervier	敷網
資源 (量)	資源	stock	資源
下から上へ通す	下から上へ通す	passer par-dessous	下から上へ通す
失業	失業	chômage	失業
湿度	湿度	humidité	湿度
シャコガイ	シャコガイ	clam géant	シャコガイ
収穫	収穫	pêche	収穫
集魚燈	集魚燈	lampe d'attraction	集魚燈
縮結	縮結	rétrécissement	縮結
縮結率 (いせりつ)	縮結率 (いせりつ)	taux de rétrécissement	縮結率 (いせりつ)
収入	収入	revenu	収入
礁	礁	récif, écueil	礁
消火器	消火器	extincteur	消火器
小規模漁業	小規模漁業	pêche de faible envergure	小規模漁業
商業漁業	商業漁業	pêche commerciale	商業漁業
仕様書	仕様書	spécification	仕様書
衝突	衝突	collision	衝突
消費者	消費者	consommateur	消費者
正面図	正面図	vue de face	正面図
植物プランクトン	植物プランクトン	phytoplancton	植物プランクトン
食用魚	食用魚	poisson comestible	食用魚
シラス	シラス	jeunes harengs ou sprats	シラス
白チョウ貝	白チョウ貝	Pinctada martensii	白チョウ貝
深海	深海	grande eau, eau profonde	深海
新月	新月	nouvelle lune	新月
真珠層	真珠層	nacre	真珠層
進水	進水	lancement, mise à l'eau	進水
持続性	持続性	durabilité	持続性

地曳き網	senne de rivage
重心	centre de gravité
柔軟性	flexibilité
重油	mazout
受精	fécondation
需要	demande
純売上	produit brut des ventes
純収益	revenu net
順風	vent favorable
上弦の月、上四半期	premier quartier
人工魚礁	récif artificiel
人工増殖	multiplication artificielle
水圧	pression d'eau
水産行政	administration des pêches
水産試験場	station expérimentale de pêche
水産資源保護	conservation des ressources halieutiques
水洗トイレ	cabinet à chasse d'eau
垂直移動	mouvement horizontal
スキフボード	embarcation, esquif
すくい網	carrelet, épuisette
スズキ類、アカメ	séranidés, bars
砂質の底	fond sableux
滑るように進む	glisser
スマ	thonine
素もぐり	plongée nue/autonome
寸法、大きさ	dimensions
生活水準	niveau de vie
生産者	producteur
生産性	productivité
成熟	mature
精巢	laitance

製氷機	machine à glace
背網	filet à boîte
せきつい動物	vertébrés
赤道	équateur
石油	pétrole
設計図	plan
背びれ	nageoire dorsale
繊維	fibre
船外機	moteur hors-bord
鮮魚	poisson frais
船体構造	construction de carène/coque
船長	capitaine
船内に	à bord
前線	front
操業コスト	frais d'exploitation
藻類	algues
速度	vitesse
側面図	vue de côté
底魚	poisson démersal/de fond
底刺網	filet maillant de fond
底延縄	palangre de fond
底曳き網	chalut
袖網	filet à ailes
袖 (部)	aile, raccroc
ソナー	sonar
属	genre
堆	banc
耐久性	durabilité
耐久度	permanence
体重	poids
体長	longueur

タイマイ	カサゴ	cahouane	カサゴ
大陸棚	大陸棚	plateau continental	大陸棚
大漁	大漁	bonne pêche	大漁
タイ類	タイ類	dorades	タイ類
高さ	高さ	hauteur	高さ
タカセガイ	タカセガイ	troque	タカセガイ
竹筏	竹筏	radeau en bambou	竹筏
竹(竿)	竹(竿)	canne de bambou	竹(竿)
手綱	手綱	corde de rabattage	手綱
タチウオ	タチウオ	poisson-sabre	タチウオ
建て網	建て網	filet tendu/mouillé/fixe	建て網
縦縄	縦縄	palangre verticale	縦縄
束	束	faisceau	束
タラ	タラ	morue	タラ
淡水	淡水	eau douce	淡水
淡水魚	淡水魚	poisson d'eau douce	淡水魚
単繊維	単繊維	filament	単繊維
大規模漁業	大規模漁業	pêche de grande envergure	大規模漁業
台網類	台網類	filet fixe	台網類
柁棧	柁棧	barre	柁棧
グツ類	グツ類	orphie, aiguille de mer	グツ類
暖流	暖流	courant chaud	暖流
弾力性	弾力性	élasticité	弾力性
力網	力網	tire-veille	力網
地形	地形	topographie	地形
中層	中層	entre deux eaux	中層
潮間帯	潮間帯	zone intertidale	潮間帯
調査	調査	enquête	調査
長繊維	長繊維	fibre	長繊維
張潮	張潮	marée montante	張潮
丁目落とし	丁目落とし	maille de côté	丁目落とし

潮流の上	上流	en amont du courant	上流
潮流の下	下流	en aval du courant	下流
張力	牽力	résistance à la traction	牽力
直径	直径	diamètre	直径
沈降力	沈降力	force de plongée	沈降力
沈子	沈子	plomb, lest	沈子
沈子網	沈子網	bourrelet, ralingue inférieure	沈子網
地引き網	地引き網	senne de rivage	地引き網
網を引いて漁獲すること	網を引いて漁獲すること	chalutage	網を引いて漁獲すること
釣り	釣り	pêche à la ligne	釣り
釣糸	釣糸	ligne	釣糸
釣り漁具	釣り漁具	canne et ligne	釣り漁具
釣竿	釣竿	canne à pêche	釣竿
釣針	釣針	hameçon	釣針
釣り針のかえり	釣り針のかえり	barbe, ardillon	釣り針のかえり
締括網	締括網	coulisse, corde de senne coulissante	締括網
低気圧	低気圧	cyclone, région de basse pression	低気圧
抵抗	抵抗	résistance	抵抗
底水	底水	eau profonde	底水
定置網	定置網	filet calé	定置網
テグス	テグス	avançon	テグス
手操網	手操網	senne danoise	手操網
手づかみ	手づかみ	attrapage à la main	手づかみ
手釣り	手釣り	ligne à main	手釣り
添索	添索	filière	添索
天然礁	天然礁	récif naturel	天然礁
天然繊維	天然繊維	fibre naturelle	天然繊維
天文航法	天文航法	navigation astronomique	天文航法
てん絡網	てん絡網	manet, tramail	てん絡網
ディーゼル船	ディーゼル船	bateau Diesel	ディーゼル船
伝統漁業	伝統漁業	pêche traditionnelle	伝統漁業

投網	épervier	トビウオ
藤	rotin	トウワイン
等圧線	isobar	トビウオ
等温線	isotherme	トビウオ
等高線	courbe isométrique	トビウオ
投資	investissement	トビウオ
等深線	isobathe	トビウオ
透明度	transparence	トビウオ
灯油ランプ	lampe à huile	トビウオ
トウワイン	fil, corde, ficelle	トビウオ
飛び魚	exocet, poisson volant	トビウオ
トビウオ	exocet, poisson volant	トビウオ
トリガイ類	coque	トビウオ
鳥付き群	banc surmonté d'oiseaux	トビウオ
トロール網	chalut	トビウオ
同時に起こる	coïncider	トビウオ
動物プランクトン	zooplancton	トビウオ
動力船	embarcation motorisée	トビウオ
毒	poison	トビウオ
泥の底	fond boueux	トビウオ
内水面	eau intérieure	トビウオ
ナイロン	nylon	トビウオ
仲買人	mareyeur	トビウオ
流し網	filet dérivant	トビウオ
斜め	oblique	トビウオ
ナマコ	holothurie, bêche de mer	トビウオ
なまず	loup	トビウオ
(鉛の) 重り	plomb, lest	トビウオ
肉食	carnivore	トビウオ
濁った	turbide	トビウオ
にしん	hareng	トビウオ

二枚貝	二枚貝 clam, bivalve	二枚貝
荷物、船荷	荷役 cargaison	荷役
ネクトン（遊泳動物）	ネクトン necton	ネクトン
根つき魚	底棲魚 poisson sédentaire	底棲魚
年間生産量	年産 production annuelle	年産
年級群	年齢階級 classe d'âge	年齢階級
燃料	燃料 combustible	燃料
燃料	燃料 carburant	燃料
年齢組成	年齢階級 répartition par âge	年齢階級
乗組員	乗組員 équipage	乗組員
乗組員の分け前	乗組員配分 part de l'équipage	乗組員配分
廃棄物	廃棄物 déchet	廃棄物
背面図	背面図 vue de dos	背面図
延縄	延縄 palangre	延縄
旗	旗 pavillon	旗
旗竿	旗竿 mât de pavillon	旗竿
ハタ類	ハタ類 mérours	ハタ類
破断力	破断力 résistance à la rupture	破断力
はと目組つぎ（アイスブライス）	はと目組つぎ épissure à oeil	はと目組つぎ
幅	幅 largeur	幅
半径	半径 rayon	半径
帆走	帆走 navigation à la voile	帆走
半目	半目 demi-maille	半目
半目落とし	半目落とし coupe à pattes	半目落とし
売買	売買 achat et vente	売買
バグネット（敷網の一種）	バグネット filet-sac, filet à poche	バグネット
バショウカジキ	バショウカジキ voilier	バショウカジキ
馬力	馬力 puissance en chevaux	馬力
パワーブロック	パワーブロック palan mécanique	パワーブロック
バンダナス繊維	バンダナス繊維 fibre de pandanus	バンダナス繊維
ヒイラギ類	ヒイラギ類 leiognathidae	ヒイラギ類

曳き網	drague, filet à la traîne
(網や綱を) 引き上げる作業	relevage
引き (ぐっとひく)	tirer d'un coup sec
引潮、落潮	jusant, marée descendante
引き綱	corde de hissage
曳き綱	funes
曳くこと	dragage, chalutage
比重	poids volumique
非動力船	embarcation non motorisée
ヒメジ類	rougets
紐で引張ること	laçage, transfilage
標識	étiquette, marque
表層、表面	surface
ヒラアジ類	carangues
平底ボート	ponton
ヒラメ、カレイ類	poissons plats
ヒラメ類	hirame, Paralichthyidae
比率	proportion
尋	brasse
ビームトロール	chalut à perche
ピンナガ	germon
フィラメント	filament
フィルターネット	diable
フェダイ類	vivaneaux
フェフキダイ類	Lethrinus
普及活動	activités de vulgarisation
浮魚	poissons pélagiques
副漁業	pêche complémentaire
複糸	brin, toron
袋網	filet-sac

袋 (の部分)	sac, poche
フグ類	poissons-armés/-globes
腐食	corrosion
付属物	accessoire
不揃いの形	forme irrégulière
縁網	lisière, bordure renforcée
普通の状態	condition normale
普通燃り	tors/commetage ordinaire
ふ頭、波止場	jetée, quai
船積み	chargement
船荷証券	liste de colisage
船曳き	senne de bord
浮標	bouée, balise
浮標索	filin à bouée
不漁	mauvaise pêche
浮力	flottabilité
ファイバークラス	fibre de verre
ブダイ	scare
ブライドルチェーン	chaîne de sûreté
ブリ	sériole
分布	répartition
ブッシュネット	haveneau
平均	moyenne
平均海面	niveau de la mer
平面図	plan
へり、耳糸	brochages
ベントス	benthos
帆	voile
豊富 (多量)	abondance
捕獲	capture, prise
捕獲率	rendement de capture

保険	assurance
ほ礁	barrière de récifs
細みあし	patte de maille
保存	conservation
北極星	étoile polaire
ホラガイ	conche de triton
本目結節	noeud plat
棒受網	épuisette soutenue par piquets
母港	port d'attache
母船	bateau-mère
ボラ、ボラ類	muges, mulets
ボンデン繩	filin à bouée
ポリエステル	polyester
ポリエチレン	polyéthylène
旋網	filet tournant
巻網、施網	filet-parc
旋き刺網	filet maillant tournant
まぎり (風上への帆走)	virement de bord
まぐろ	thon
摩擦	frottement
摩擦 (すりこむ)	frottement
マス	truite
柵網	filet-parc
マスト	mât
間に合わせもの	de remplacement
摩耗	abrasion, usure
真横に	par le travers
マルチフィラメント	multifilament
マングローブガキ	huître de mangrove
マングローブガニ	crabe d'Australie
満月	pleine lune

満潮	満潮	marée haute, pleine mer	満潮
マンボウ	マンボウ	poisson-lune	マンボウ
幹艀	幹艀	ligne maîtresse/principale	幹艀
水揚げ場	水揚げ場	débarcadère	水揚げ場
未成熟	未成熟	immature	未成熟
満ち潮	満ち潮	marée haute	満ち潮
密漁	密漁	braconnage	密漁
向い風	向い風	vent contraire/debout	向い風
無結節網地	無結節網地	filet sans noeud	無結節網地
ムラサキイガイ	ムラサキイガイ	moule commune	ムラサキイガイ
目合	目合	grandeur de maille	目合
メカジキ	メカジキ	espadon	メカジキ
メバチ	メバチ	thon obèse, patudo	メバチ
綿	綿	coton	綿
綿糸	綿糸	fil de coton	綿糸
モーメント	モーメント	moment	モーメント
木星	木星	Jupiter	木星
木製の滑走具	木製の滑走具	sabot/semelle en bois	木製の滑走具
もり、やす	もり、やす	dard, trident, foène	もり、やす
モンスーン	モンスーン	mousson	モンスーン
ヤコウガイ	ヤコウガイ	Lunatica marmoratus	ヤコウガイ
ヤシガニ	ヤシガニ	crabe de cocotier	ヤシガニ
ヤドカリ	ヤドカリ	pagure, Bernard-l'hermite	ヤドカリ
破れ目	破れ目	déchirure, accroc	破れ目
誘引する	誘引する	attirer	誘引する
優占種	優占種	espèce dominante	優占種
幼魚	幼魚	alevin	幼魚
揚縄機	揚縄機	treuil à palangre	揚縄機
容積(量)	容積(量)	capacité	容積(量)
揚網	揚網	relevage de filet	揚網
揚網機	揚網機	machine à relever les filets	揚網機

ヨコシマサワラ	thazard
横面図	vue de côté
ヨシキリザメ	requin bleu
撚り	retordage
撚り糸	fil, corde, ficelle
撚戻し	émérillon, maillon tournant
乱獲	surexploitation
ラグーン	lagune
乱獲	pêche excessive
ラングレー	câble long
卵巣	ovaire
リギン	montage, grément
陸の方へ	vers la terre
隆起骨	carène/crête caudale
竜骨	quille
両生類	amphibiens
リングネット (巻網の一種)	bolinche
冷蔵 (冷凍) 室	chambre froide
レーダー	radar
構	pagaie
労働者	travailleur
ロブスター	homard
ワイヤー	câble
ワイヤーロープ	câble
惑星	planète
割合	taux, rapport
湾	golfe

1. 糸を水中に長時間置くな。
Ne laissez pas la ligne dans l'eau trop longtemps.
2. 集魚灯は魚群を魅きつける。
On utilise des lampes d'attraction pour attirer le poisson.
3. 垣網によって魚は左から袋網に導かれる。
Le filet d'amenée conduit les poissons dans le filet-sac par la gauche.
4. ひきがあったら釣糸を上引っ張る。
Quand ça mord, on soulève la ligne.
5. 釣糸は動かさずに手でもつ。
On tient la ligne d'une main, sans la faire bouger.
6. カツオの食欲を刺激するため表面に水を撒くこと。
Arrosez la surface de la mer pour stimuler l'appétit de la bonite.
7. 釣糸と釣針は表面近くを水平に引かれる。
On traîne la ligne et les hameçons horizontalement, à proximité de la surface.
8. 大きめの船は引き縄を6本船の片方側から竿を伸すこともできる。
Avec un grand bateau, on peut installer des perches des deux côtés, ce qui permet le traînage de six lignes.
9. 釣糸は流れに垂直に投げる。
On jette la ligne perpendiculairement au courant.
10. 針が岩にひっかからないように注意しなさい。
Prenez garde de ne pas coincer les hameçons entre les rochers.
11. 日の出までに漁場に着くように早朝船は漁に行く。
Les bateaux sortent de bonne heure pour arriver aux pêcheries avant le lever du jour.
12. その浮きは網を垂直方向に立てておくためである。
Les flotteurs servent à maintenir les filets à la verticale.
13. 浮きは天然繊維でできた網でつなぐべきだ。
On doit attacher les flotteurs avec des cordons en fibres naturelles.
14. 底刺しは1日に1度取上げる。
On relève les filets maillants de fond une fois par jour.

-
15. 投網は陸側から始める。
On lance les filets du côté de la terre.
 16. 揚網は沖側から始める。
On relève les filets du côté du large.
 17. 網に魚を追うために手で網の袖をゆっくりと引いて揚網する。
On relève le filet doucement en tirant les funes à la main pour emprisonner les poissons dans le filet.
 18. 網は魚群の少し前に設置する。
On installe le filet légèrement à l'avant du banc de poissons.
 19. 流し刺網は船の右側からゆっくりと後に進ませながら入れる。
On mouille les filets maillants dérivants à tribord pendant que le bateau fait marche arrière à petite vitesse.
 20. 網は潮流に対して直角でまっすぐに置く。
On installe le filet tout droit, perpendiculairement au courant de marée.
 21. 梶を左に切って位置につく。
On tourne d'abord le gouvernail vers la gauche, puis on se met en position.
 22. 目的の深さに到達するのに必要な時間を考慮に入れる。
Il faut tenir compte du temps nécessaire pour que la profondeur voulue soit atteinte.
 23. 網の沈降速度は網地の比重に深く関係する。
La vitesse de plongée du filet dépend du poids spécifique du fil à filet.
 24. 流し網の浮力はその漁具とかかった魚の重さの合計よりも大きくすべきだ。
La flottabilité d'un filet dérivant doit être supérieure à la force de plongée totale de l'engin et des poissons capturés.
 25. 浮き刺網は網の高さがかなりあると大きく傾斜する。
Un filet maillant flottant penche s'il est haut.
 26. ほとんどの魚は潮流の下から獲れる。
La plupart des poissons sont capturés en dessous du courant.

-
27. 両方の船が側にきたらウインチで網を掲げる。
Une fois que les bateaux sont bord à bord, le filet est relevé au treuil.
 28. 潮の流れが強すぎると網の形が歪みがちである。
Les filets tendent à se déformer lorsque le courant est trop fort.
 29. 網口を自然に開けるために2つのオッターボードが使われる。
On utilise deux panneaux pour que la gueule du filet soit maintenue ouverte naturellement.
 30. 船が走錨する。
Le bateau chasse sur l'ancre.
 31. すくい網は浅瀬の底を押して使う。
On utilise la grande épuisette dans les petits-fonds: on la pousse en raclant le fond.
 32. はさみのように交わった棒の先が底を滑るようになめらかに進む。
Les deux perches croisées en ciseaux glissent sur le fond.
 33. カニ刺し漁とくらべるとカニかご漁は2つの利点がある。
Comparé à la pêche des crabes aux filets maillants, le casier à crabes présente deux avantages.
 34. 枝縄は一定の間隔で幹縄に付いている。
Les avançons sont attachés à la ligne maîtresse à des intervalles réguliers.
 35. 延縄は基本的には幹縄と枝縄からなる。
Une palangre comprend principalement une ligne maîtresse et des avançons.
 36. 効果的な操業のために縄の脱着は簡単で確実にこなわなければならない。
Pour une exploitation efficace, il faut que les lignes puissent facilement et sûrement être attachées et détachées.
 37. それをさけるために鉄の棒が重りとして最もよい形である。
Pour éviter cela, le mieux est d'utiliser une barre de fer en tant que lest.
 38. 大型の食害動物に食べられる機会が増える。
Cela accroît leur chance d'être attaqués par de grands prédateurs.
 39. 2つの錨が必要で1つずつ沈子縄の先に使う。
Il faut utiliser deux ancres, une à chaque extrémité de la corde de lest.

-
40. 昔からの天然繊維は腐朽に弱い。
Les fibres naturelles traditionnelles se détériorent facilement.
 41. 網目は魚体の大きさによって決まる。
La grandeur des mailles est déterminée en fonction de la taille du poisson.
 42. ポリエチレンとポリプロピレンは比重が小さい。
Le poids volumique du polyéthylène et du polypropylène est faible.
 43. 右から左にするときには針は網目を手前から向う側に下ろすように通す。
Lorsque l'on confectionne un filet de droite à gauche, on passe la navette à travers la maille, par-dessus.
 44. 指を調節して輪の大きさをきめる。
On écarte plus ou moins les doigts pour donner à la maille la taille voulue.
 45. 糸を人差し指と親指で押さえる。
On tient le fil entre le pouce et l'index.
 46. かごは安くで見つけやすい材料で作るべきだ。
Il faut fabriquer les casiers avec des matériaux bon marché et faciles à trouver.
 47. 網はすばやく沈めてとりあげられるように軽くコンパクトであるべきだ。
Les filets doivent être légers et compacts pour pouvoir plonger et être relevés rapidement.
 48. 刺網は優れた持続性と柔軟性のあるナイロンでできている。
Les filets maillants sont en nylon en raison de la durabilité et de la flexibilité de ce matériau.
 49. 縁の部分は重い網糸からできている。
On confectionne la bordure renforcée avec un morceau de nappe de plus gros fil.
 50. 網目が完全に正方形だと縮結込み率は約30%である。
Lorsque la maille est de forme parfaitement carrée, le taux de rétrécissement est d'environ 30%.
 51. この地域で20隻の船がえびかご漁業のライセンスを持っている。
Vingt bateaux de pêche sont autorisés à pêcher les crevettes aux casiers dans cette région.
 52. この地域では20のえびかご漁の船より15トンの水揚げが1988年にあった。
Dans cette région, les 20 bateaux de pêche de crevettes aux casiers ont capturé au total 15 tonnes de crevettes en 1988.

-
53. 一家族当りの刺し網漁業の収入は月200ドルである。
Le revenu moyen par famille de la pêche au filet maillant est de 200 dollars par moi.
54. それはこの地区の家族の総収入の30%にあたる。
Cela représente 30% du revenu total des familles de cette région.
55. 発泡スチロールの箱にサイズごとに詰めて氷を表面にのせる。
Les produits sont triés par taille et emballés dans des boîtes en mousse avec de la glace pilée.
56. 数日漁にでるときは砕いた氷を持っていく。
Quand on compte rester plusieurs jours en mer, on transporte de la glace pilée.
57. 平元に置く時間が短い程よい。
Plus le temps après la capture est court, mieux cela vaut.
58. ディーゼルエンジンはガソリンエンジンより経済的だ。
Les moteurs Diesel sont plus économiques à l'emploi que les moteurs à essence.
59. だいたいな考慮すべきことはサービスが受けられることである。
Il importe de tenir compte des services de réparation disponibles.
60. サンゴ礁に棲むニザダイ類は4方粒程の卵を産む。
L'idianthe, qui vit dans près des récifs de corail, pond environ 40 000 oeufs.
61. 雄のウナギは3～4年で成熟する。
L'anguille mâle est mature à entre 3 et 4 ans.
62. ある海産種の産卵は季節風の変化と関係しているようだ。
Chez certaines espèces marines, le frai semble être associé au renversement de la mousson.
63. 最大持続生産量を保つことは食料を最大限に利用することである。
Pour maintenir indéfiniment la productivité maximale, il faut utiliser au maximum la nourriture disponible.
64. それだけではなく次の世代を生産する十分な魚を残すということを意味する。
Cela signifie également qu'il faut laisser suffisamment de poissons pour que la génération suivante puisse se reproduire.

-
65. すべての魚類資源では将来の供給が危ぶまれることなしに漁獲できる数には限りがある。
Pour tous les stocks de poissons, il existe une limite de capture en deça de laquelle la reproduction du stock n'est pas compromise.
66. 延縄漁法は広い水域に広がっている密度の薄い魚群を獲るのに効果的である。
La pêche à la palangre est efficace pour la capture de bancs de poissons éparpillés sur une grande zone.
67. 現在の伝統の釣漁具の生産を高めることが重要だ。
Il importe d'améliorer la productivité des engins traditionnels en service.
68. さざ波はカツオ群がいることを示す。
Des rides sur l'eau indiquent la présence d'un banc de bonites.
69. 干潮のとき引潮に残された多くの魚がサンゴ礁の潮だまりで泳いでいる。
A marée basse, de nombreux poissons laissés derrière se retrouvent dans les flaques des récifs de corail.
70. サワラは外海を回遊するが、産卵期に岸近くに来る。
Les thazards migrent vers la haute mer et reviennent près du littoral à la saison du frai.
71. ほとんどの漁村は島の北側にある。
La plupart des villages de pêcheurs sont situés dans la partie nord de l'île.
72. 漁師は昔から三角法で海岸沿いの山を見て船の位置を確かめた。
Depuis très longtemps, les pêcheurs se repèrent sur les montagnes du littoral, en utilisant la méthode de triangulation, pour déterminer leur position en mer.
73. 幹縄に浮標索の下端および枝縄の上端が取り付けられる。
On attache l'extrémité inférieure du filin de bouée et l'extrémité supérieure de l'avançon à la ligne maîtresse.
74. ガラスの浮標および旗竿は各浮き綱の上端に結び付けられる。
On attache une bouée en verre et une perche à pavillon à l'extrémité supérieure de chaque filin de bouée.
75. ブッシュネットは三角形の折りたたみできる網からできている。
Un haveneau est constitué d'un cadre triangulaire pliable.
76. えりは水の底にとっても長い間固定されている。
Les bordigues sont fixées en permanence au fond.

-
77. 魚捕り部に集められた魚獲物は掬い上げられる。
On puise les poissons rassemblés au fond du filet.
78. 絶え間なく釣糸を引くことは魚を効果的に誘き寄せるために必要である。
Il faut sans arrêt tirer la ligne pour bien attirer le poisson.
79. 漁具を入れている間、船は非常にゆっくりしたスピードですっと走らせる。
Pendant le gréement dans l'eau, le bateau continue d'avancer à très petite vitesse.
80. 漁具の投入が全て終わったら、船を曳網索を伸ばすために全速で走らせる。
Une fois que le gréement dans l'eau est terminé, le bateau avance à pleine vitesse pour tendre la ligne de chalutage.
81. 揚網のときはエンジンを止める。
On arrête les machines pendant le relevage.
82. 漁場につくとすぐ、漁師達は魚の群れを捜しまわる。
A son arrivée sur les lieux de pêche, le pêcheur cherche les bancs de poissons.
83. 魚籠は大抵竹、籐、金網で作られた餌で誘き寄せる漁具である。
Les casiers sont des engins en bambou, en rotin ou en grillage métallique contenant un appât pour attirer le poisson.
84. 漁師は一晩に6～10回漁具を引き上げる。
Le pêcheur relève l'engin de 6 à 10 fois en une nuit.
85. 二種類の網の切断方法がある。それは丁目落としと半目落としである。
Il existe deux types de coupe de filet: la coupe à pattes et la coupe à mailles de côté.
86. 鮪や鯨を引き寄せるために曳き網漁では擬餌が使われる。
On utilise des amorces artificielles sur les lignes traînantes pour attirer le thon et la bonite.
87. 技術の変革に対する漁師達の態度は如何ですか。
Quelle est l'attitude des pêcheurs vis à vis des changements technologiques?
88. 小規模漁業資源は精一杯開拓されている。
Les ressources des petites pêcheries sont pleinement exploitées.
89. 多くの伝統的な漁場で乱獲の兆しがある。
La surexploitation est évidente dans la plupart des pêcheries traditionnelles.

-
90. 小規模漁民の実質収入は悪化している。
Le revenu réel des petits exploitants diminue.
91. 漁師が低収入であることの一つの大きな原因は、明らかに漁業活動の低生産性にある。
L'une des causes principales du faible revenu des pêcheurs est la faible productivité des activités de pêche.
92. 漁業の季節変動は漁師の収入及び生活水準に影響する。
Les fluctuations saisonnières de la capture ont un impact sur le revenu et le niveau de vie des pêcheurs.
93. 一番よく見られる魚の加工方法は塩を使うことである。
La salaison est le traitement de conservation des poissons le plus courant.
94. 魚の干物作りは多量の魚が水揚げされたときに集中して行われる。
Le séchage du poisson est pratiqué intensivement lorsque la pêche est particulièrement abondante.
95. 新しい船や漁具はだんだん高価になってきている。
Les bateaux et engins de pêche sont de plus en plus chers.
96. 仲買い人の役割は国によって様々である。
Le rôle du mareyeur diffère selon les pays.
97. 船や漁具の性能を高めることは主に漁獲を増やすことにある。
L'amélioration des bateaux et engins de pêche vise avant tout une augmentation de la capture.
98. 漁獲後の技術を改善することは、捨てる魚の量を減らすためであろう。
L'amélioration des techniques après-pêche a pour but de réduire la quantité non consommée.
99. 多くの船はアウトリガーを安定性のために備えている。
La plupart des bateaux sont équipés de balanciers à des fins de stabilité.
100. フィリピンの小規模零細漁民の一般的な漁具は刺し網である。
Aux Philippines, le filet maillant est l'engin le plus couramment utilisé pour la pêche de petite envergure.
101. 二人から三人の人間が刺し網の操業には必要である。
Il faut au moins deux ou trois personnes pour manipuler un filet maillant.

-
102. 刺し網は綿糸やナイロンで出来たカーテンのような網である。
Un filet maillant ressemble à un rideau en fil de coton ou de nylon.
103. 底刺し網は網の下部の両端に重りをつけて海底に仕掛ける。
Le filet maillant de fond est installé au fond, il comporte des poids aux deux coins de la partie inférieure.
104. 揚網作業は充分魚が刺さり次第に始める。
On commence le relevage dès qu'il y a assez de poissons dans le filet.
105. 流し刺し網はおよそ5～7尋の深さで操業する。
Les filets maillants sont utilisés à une profondeur de 5 à 7 brasses.
106. 二つの明かりを灯した灯油ランプを漁具の両端に結び付ける。
On fixe une lampe à huile allumée de chaque côté de l'engin.
107. 網に刺さった魚は揚網しているときに網から外される。
On décroche les poissons pris par les ouïes en relevant le filet.
108. 旋き刺し網は早朝に岸近くで操業する。
On utilise le filet maillant tournant dans les eaux côtières, au petit matin.
109. バグネットは船のアウトリガーから操業する箱型の網である。
Le filet-sac est un filet en forme de boîte mouillé à partir des balanciers.
110. 地曳き網の形やデザインは刺し網に似ている。
La forme et la conception de la senne de rivage sont similaires à celles du filet maillant.
111. プッシュネットは干潮のとき一人で操作する。
La grande épuisette est poussée par une seule personne, à marée basse.
112. オッタートロールには曳き網に装着されたオッターボードがある。
Un chalut à panneaux est doté de deux panneaux attachés à la ligne de chalutage.
113. 旋き網は中央に魚捕り部、両端に袖部を備えたナイロンの網からなる。
La senne coulissante est une nappe en nylon comportant une poche au milieu et des ailes des deux côtés.
114. 小型巾着網は月の暗い間に操業が行われる。
On pratique la pêche aux petites sennes coulissantes, quand la lune est jeune.

-
115. 敷網類は四角い形をしており、細かいナイロンの網でできている。
Le carrelet est de forme carrée, fabriqué à partir d'une nappe à fines mailles de nylon.
116. 追い込み網は、網と威し網の二つの部分からなる。
Le filet de rabattage est constitué de deux parties : un filet et une ralingue de rabattage.
117. 威し網は魚を網に誘導するため2隻の船で曳られる。
La ralingue de rabattage est tirée par deux bateaux de manière à rabattre le poisson dans le filet.
118. フィルターネットは円錐形をしており、一方が開口部でもう一方が魚捕り部である。
Le diable est un filet de forme conique, ouvert d'un côté et fermé de l'autre. at the other end.
119. 網は開口部が水の流れに向かうように建てられる。
On installe le diable en dirigeant l'ouverture face au courant.
120. 網は水の流れが充分強い時に使用される。
On utilise des diables lorsque le courant est suffisamment fort.
121. 釣糸と釣針は普通それぞれナイロンと鉄でできている。
Généralement, les lignes sont en nylon et les hameçons en acier.
122. 漁場につくとすぐ船は錨を下ろし、集魚灯を炊いた。
A l'arrivée sur les lieux de pêche, on ancre le bateau et on allume les lampes d'attraction.
123. 大抵およそ2時間くらい魚を集魚灯で集める。
On attire le poisson avec les lampes pendant environ 2 heures.
124. 延網は餌をつけた釣針が多数連なってできている。
La palangre comporte plusieurs séries d'hameçons appâtés.
125. 浮標索は幹繩を水面下に水平に維持する。
La ralingue de flotteurs maintient la ligne maîtresse horizontale en dessous de la surface de l'eau.

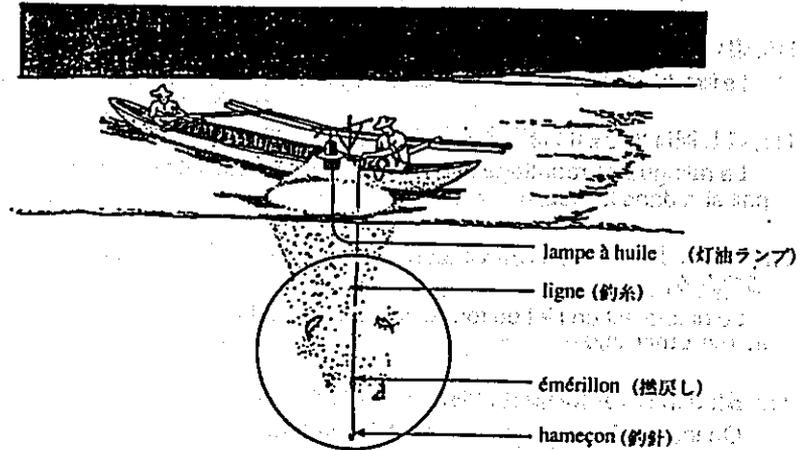


Figure 1. Pêche à la ligne à main en eau profonde (深い海で使用する手釣り)

出典：Philippine Municipal Fisheries, ICLARM (1980)

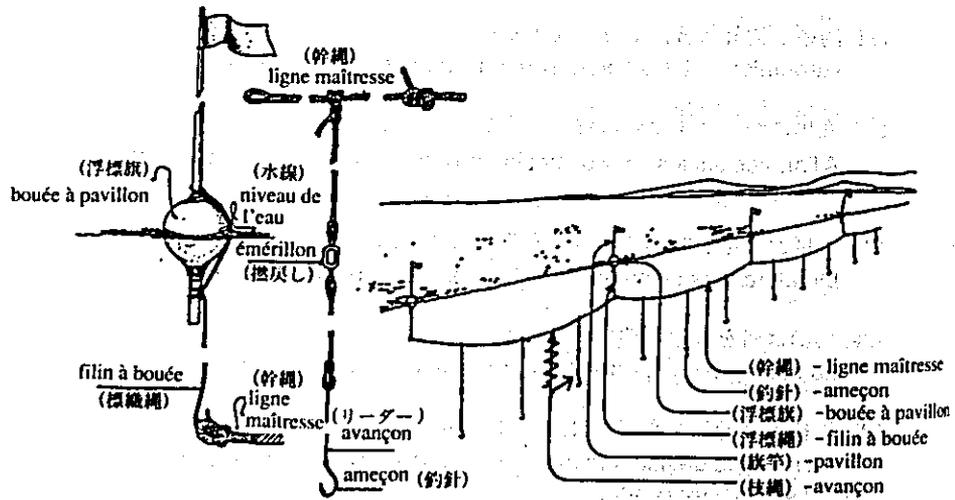


Figure 2. Palangre dérivante pour la capture du thon (鮪を釣るための流し延縄)

出典：Fig. 1に同じ

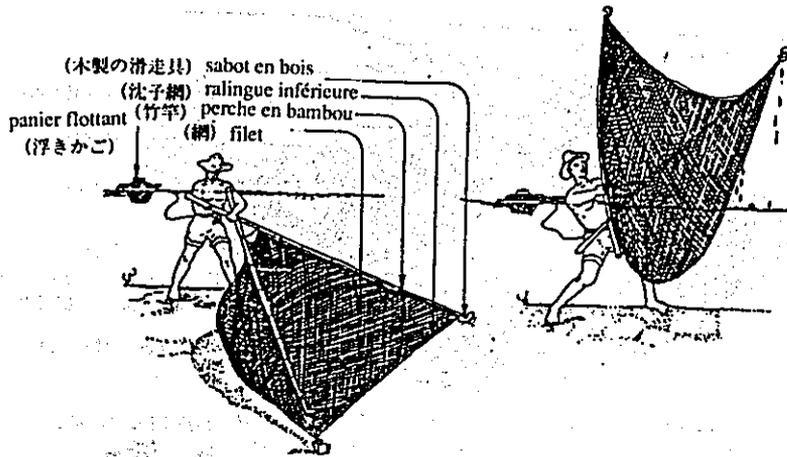


Figure 3. Grande épuisette pour capture (小エビを採るためのプッシュネット)
des petites crevettes 出典：Fig.1に同じ

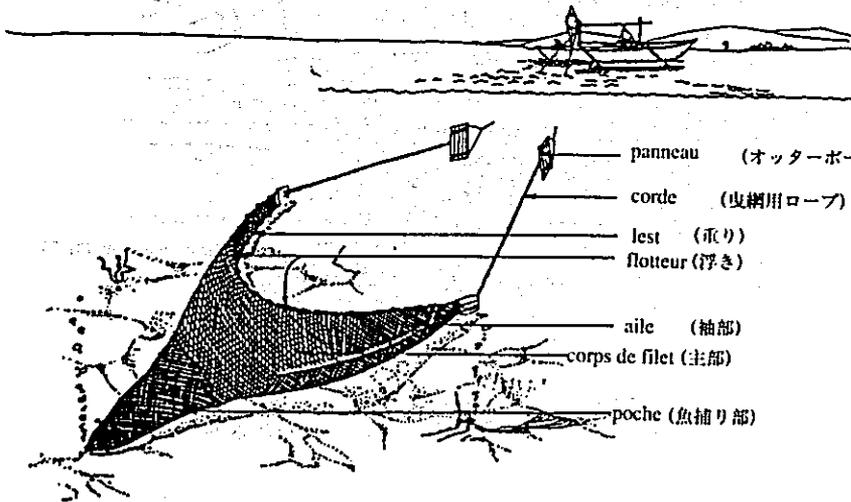


Figure 4. Chalut à panneaux ordinaire (一般的なオッターロール) 出典：Fig.1に同じ

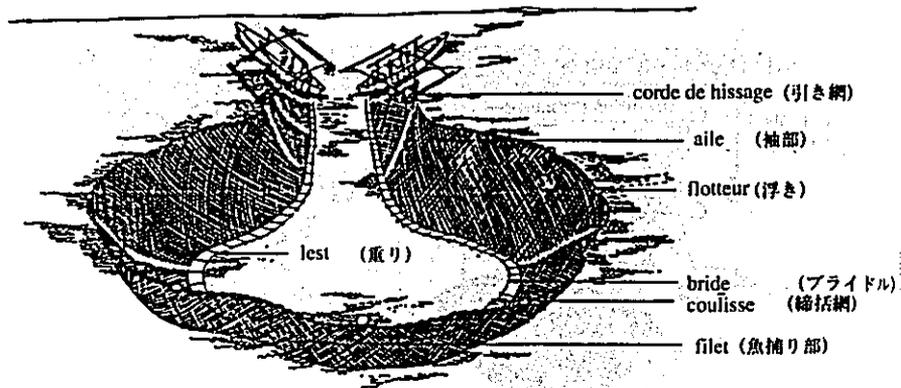


Figure 5. Pêche à la senne coulissante (リングネットの操業例) 出典: Fig.1に同じ

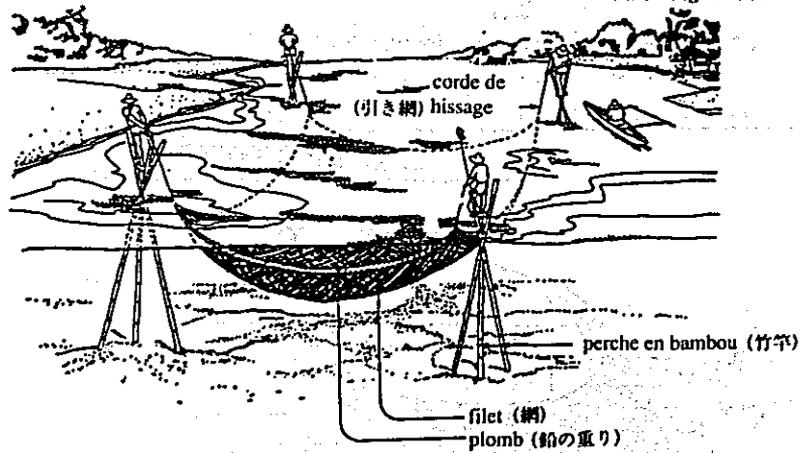


Figure 6. Pêche des mulets au carrelet en rivière (川でボラを採るために使われる敷網の例) 出典: Fig.1に同じ

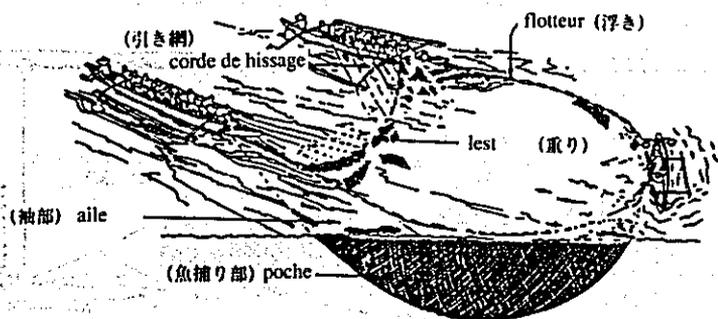


Figure 7. Filet-parc (巻き網の一種)

出典: Fig. 1に同じ

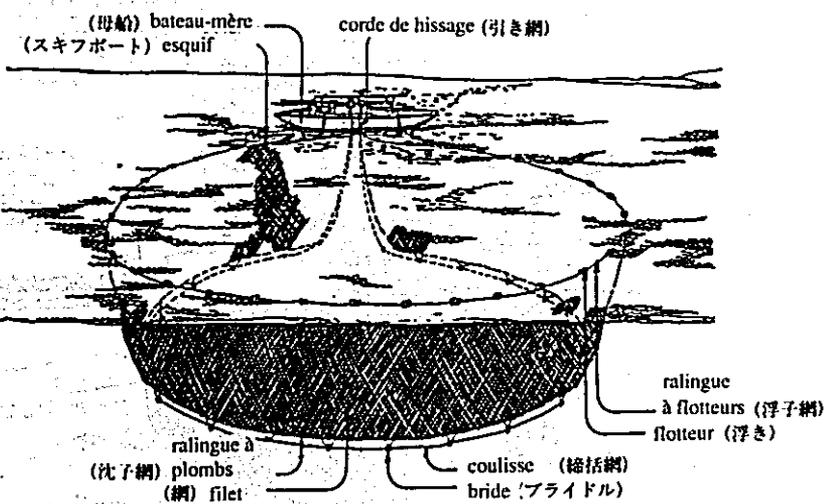


Figure 8. Senne coulissante (巻き網)

出典: Fig. 1に同じ

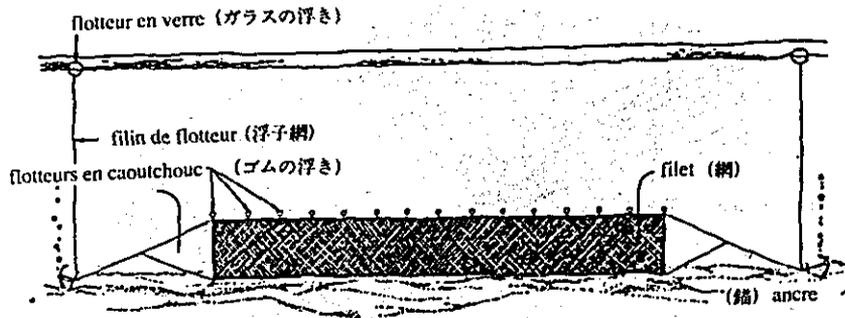


Figure 9. Filet maillant de fond (底刺し網)

出典：Fig.1に同じ

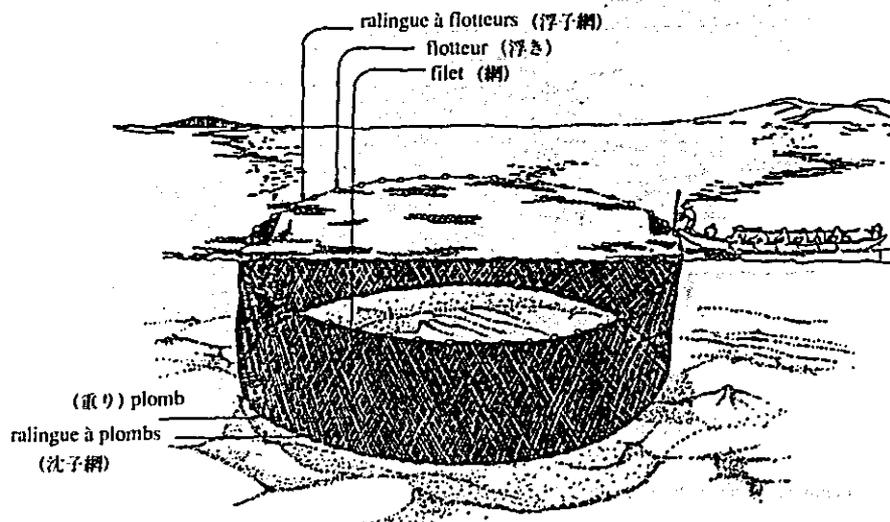


Figure 10. Pêche de sardines au filet maillant tournant (いわしを採るための旋き刺し網)

出典：Fig.1に同じ

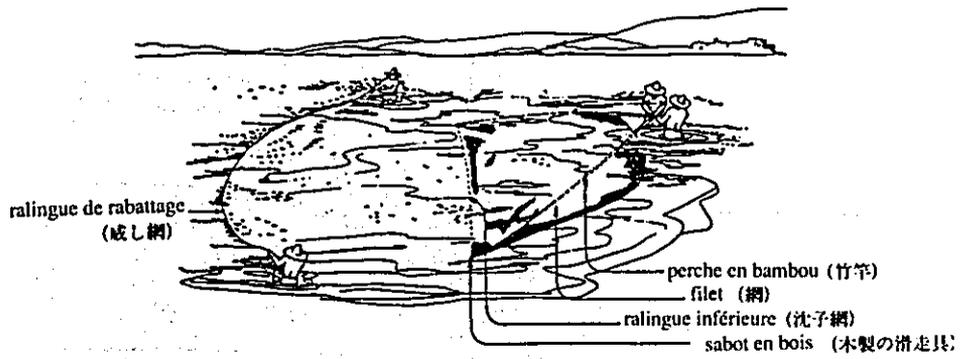


Figure 11. Pêche par rabattage (追い込み網の例)
出典：Fig. 1に同じ

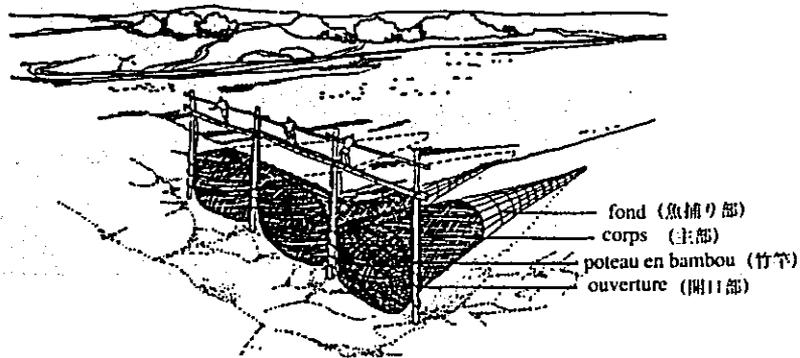


Figure 12. Pêche aux diables de petites crevettes (エビを採るためのフィルターネット)

出典：Fig. 11に同じ

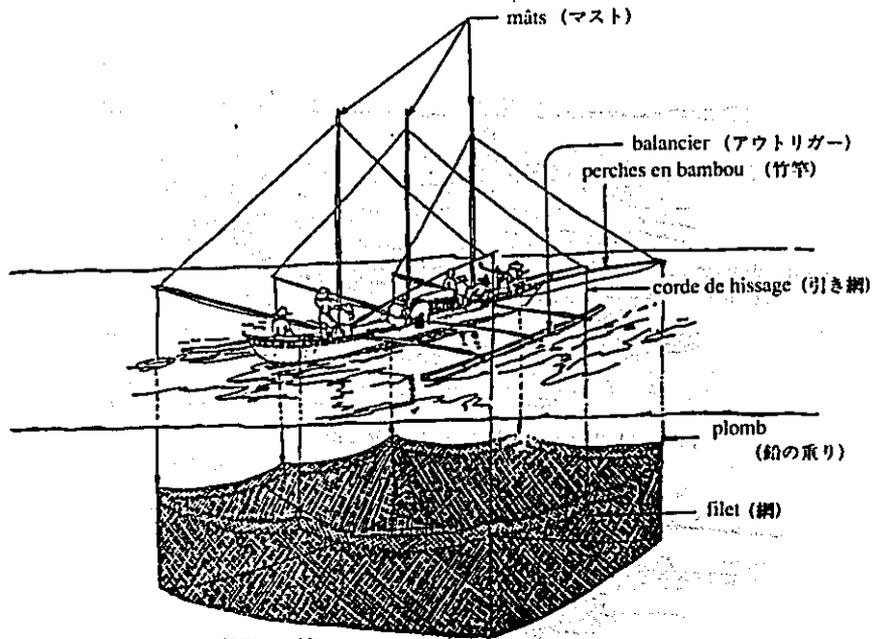


Figure 13. Filet-sac (敷網の一種)

出典：Fig. 1に同じ

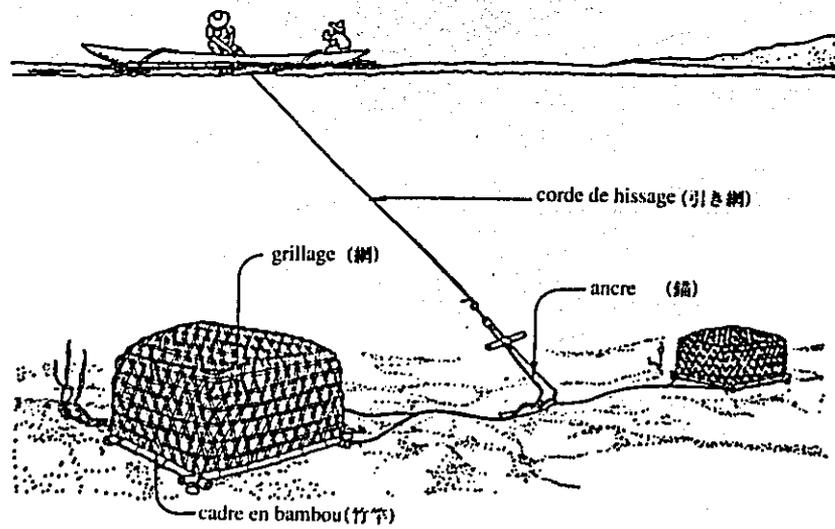


Figure 14. Casier pour capture des poissons de récifs de corail (サンゴ礁の魚を採るためのかご漁)

出典：Fig. 1に同じ

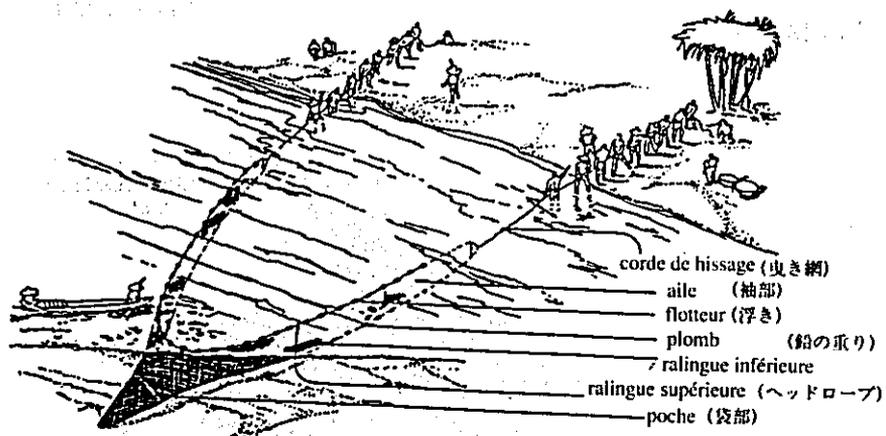


Figure 15. Senne de rivage (地曳き網)

出典：Fig. 1に同じ

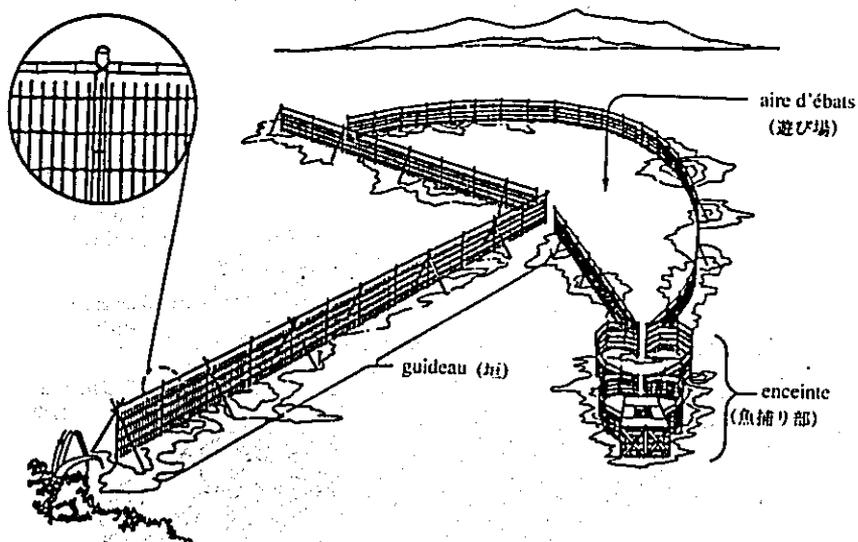
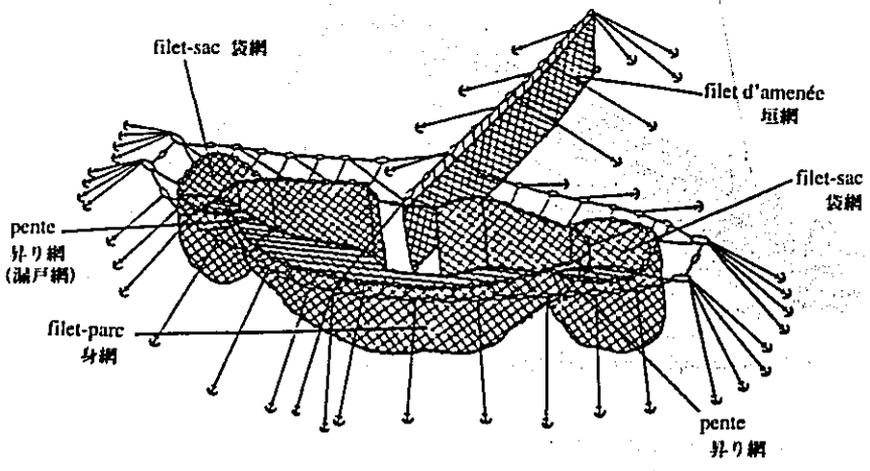
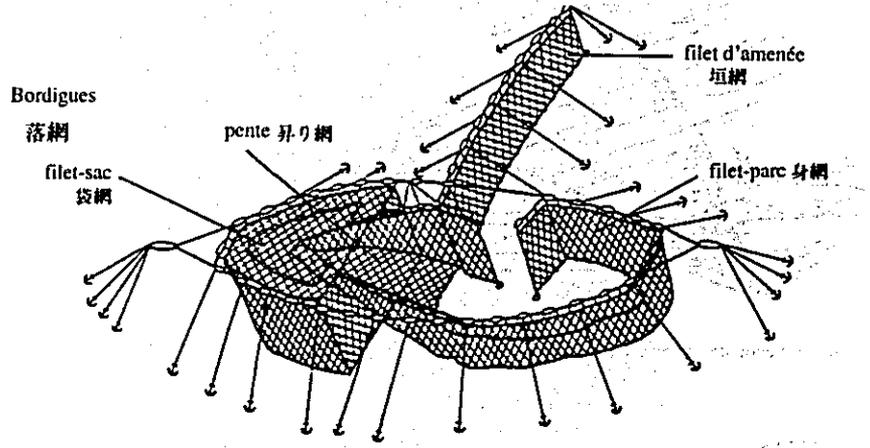


Figure 16. Bordigue implantée dans la mer (海に立てられたえり)

出典：Fig. 1に同じ

Filets fixes

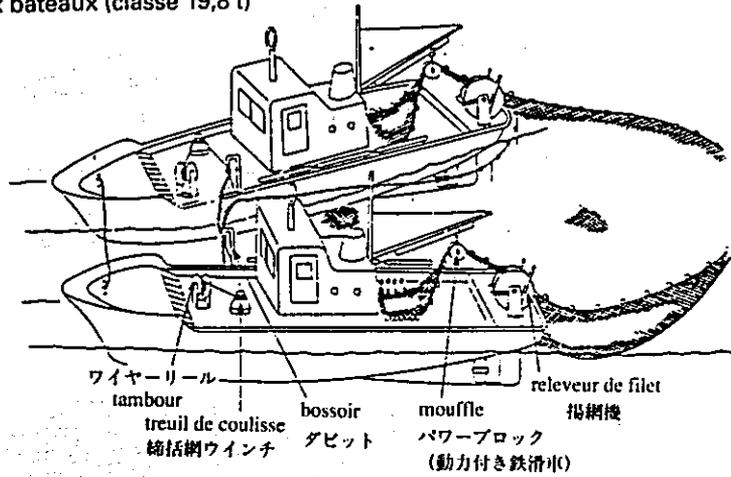
定置網 (建網)



Pêche à la senne coulissante avec deux bateaux

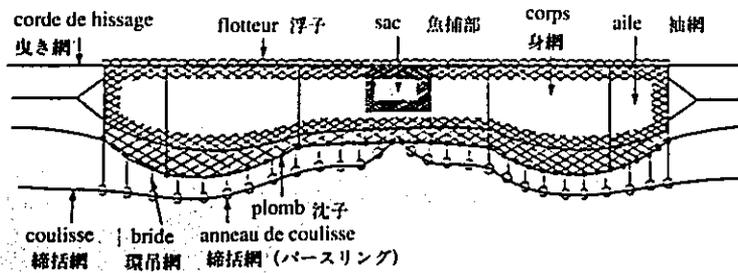
ニモウ船巾着網漁法

Pêche à la senne coulissante avec deux bateaux (classe 19,8 t)



Filet utilisé pour la pêche à la senne coulissante avec deux bateaux

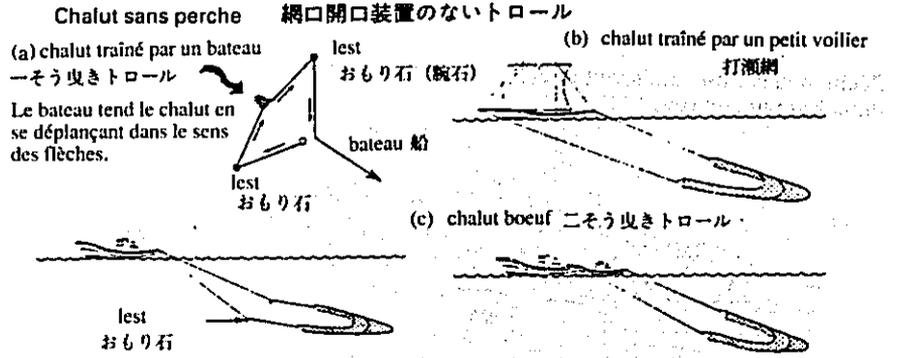
ニモウ船巾着網



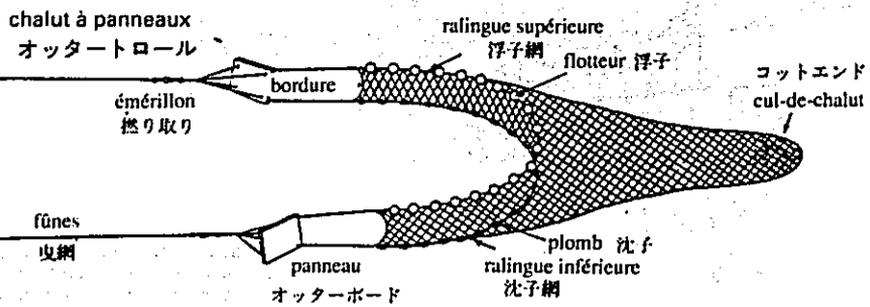
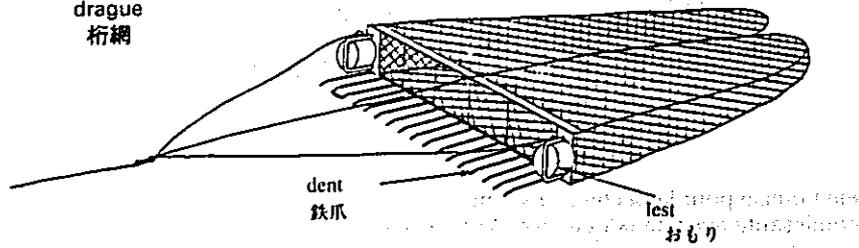
Source: An Illustrated Book of Japanese Fishing Gear and Method by the Ministry of Agriculture, Forestry and Fishery (Publié par "Agriculture and Forestry Statistics Association".)

Chaluts

トロール網

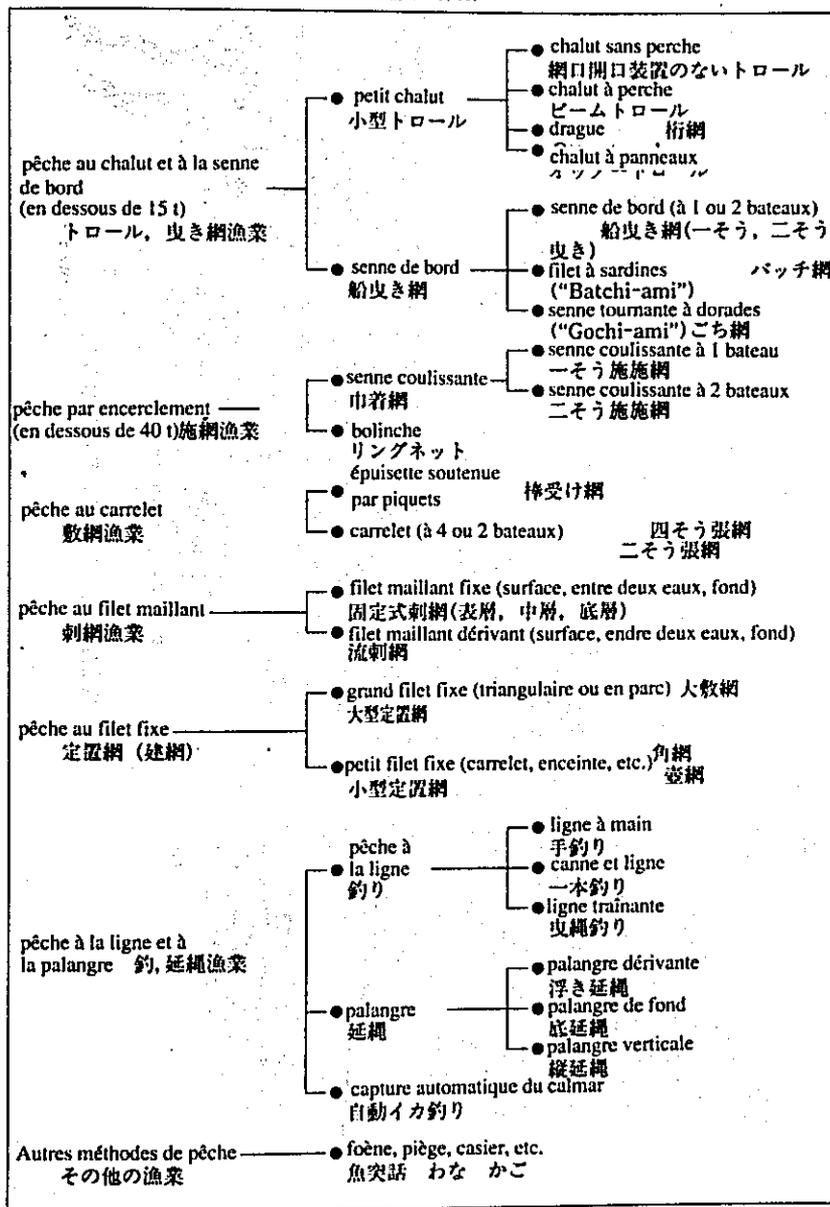


drague 桁網

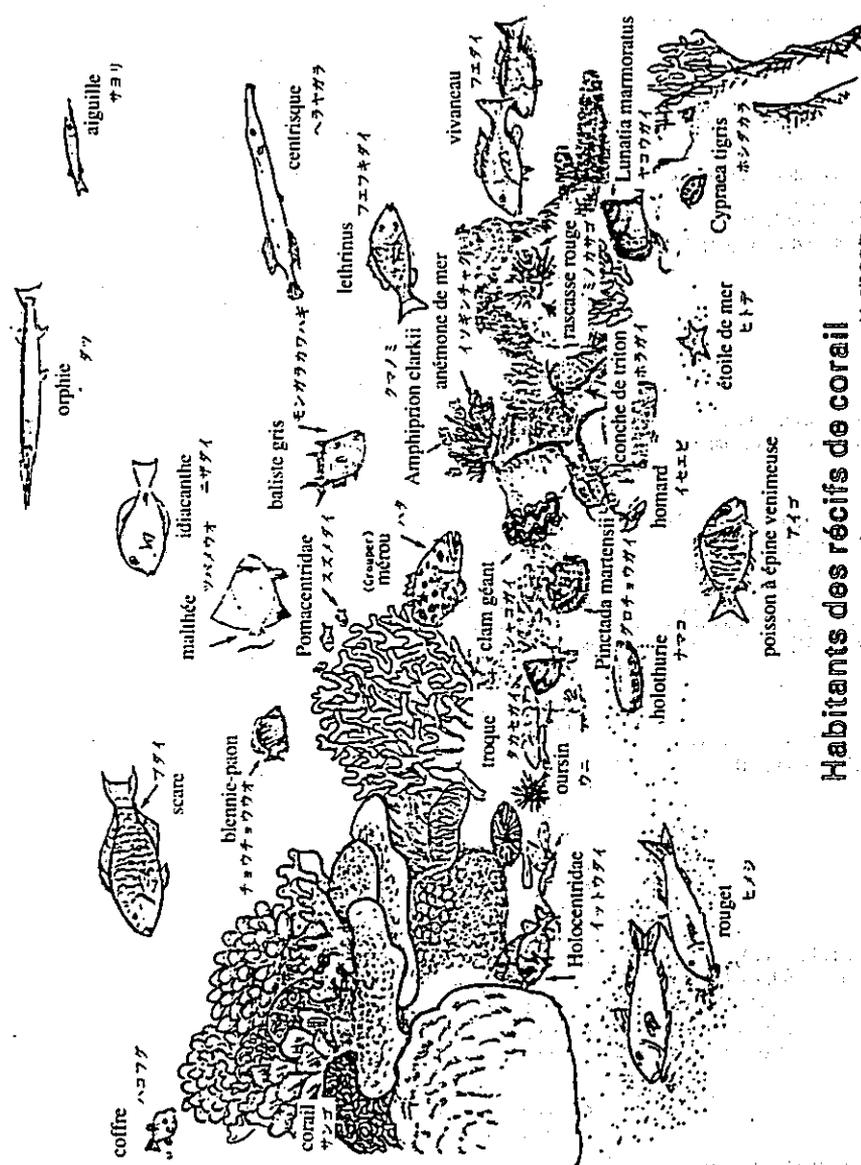


Classement des méthodes de pêche

漁法の分類



SOURCE : YAMAHA FISHERY JOURNAL

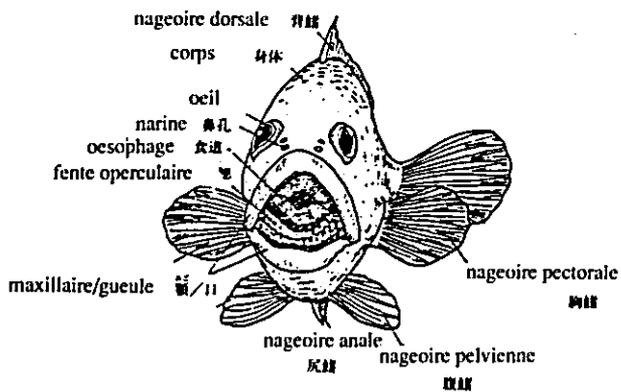
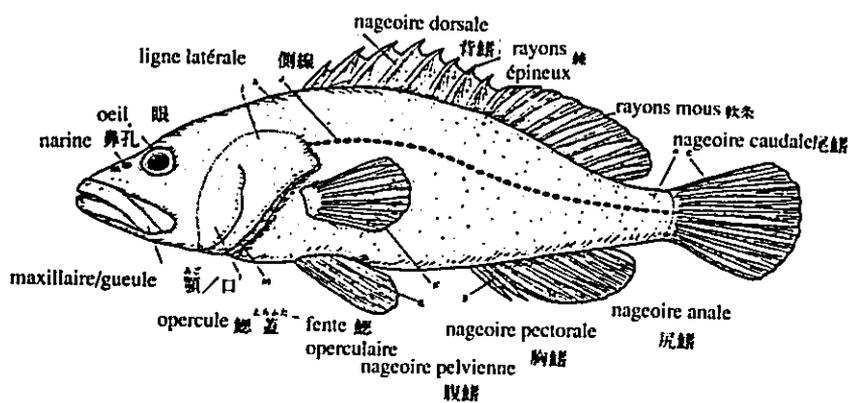


Habitants des récifs de corail

ヤンゴノブエ

Morphologie du poisson

硬骨魚類の形態



SOURCE : T.M.NIessen THE MARINE BIOLOGY COLORING BOOK

Pisciculture

養 殖

赤潮	marée rouge
溢れ水用溝	canal de trop-plein
網いけす	cage
アルテミア	artémia
いかだ式	type à radeau
池中養殖	pisciculture en étang
遺伝	hérédité
いれすぎ (高密度)	surconcentration
インドゴイ	Labeo rohita
雨季	saison des pluies
ウナギ	anguille
鱗	écaille
栄養性疾患	maladie alimentaire
栄養を与える	donner des nutriments
餌の粗成	composition des aliments
越冬用地	étang d'hivernage
えらふた	opercule
円周	circonférence
塩分	salinité
凹	concave
汚染	pollution
尾びれ	nageoire caudale
温度に敏感	thermosensible
カキなどの稚貝	frai, naissain
かき混ぜる	mélanger
活魚	poisson vivant
活魚輸送	transport du poisson vivant
活性炭	charbon actif
かび	moisissure
過密群集	surpeuplement
乾電池	pile sèche

乾導法	fécondation par voie sèche
外来種	espèce exotique
学卵数 (抱卵量)	fécondité
奇形	difformité
汽水	eau saumâtre
汽水魚	poisson d'eau saumâtre
寄生虫	parasite
休眠孢子	spore dormante
給餌過多	suralimentation
給餌率	taux d'alimentation
魚巢	frayère
空気のあわ	bulle d'air
クロレラ	chlorelle
珪藻	diatomés
原生動物による疾患	protozoose
降雨	pluie, précipitation
甲殻類	crustacés
後期し魚期	stade post-larvaire
抗生物質	antibiotique
口内ほ育	incubation orale
交配行為	comportement d'appariement
呼吸	respiration
固形配合餌料	aliment concentré sec
仔魚	larve
コペポード	copépodes
混養	polyculture
殺菌	pasteurisation
細菌性疾病	maladie bactérienne
サイズ選別	tri par taille
採苗	collecte de semence
採卵 (卵をしぼる)	collecte des oeufs

魚を蓄養する	élever des poissons
魚を養成する	élever des poissons
サバヒー	chanidé
酸化	oxydation
酸性 (の)	acide
酸素欠乏	manque d'oxygène
産卵池	étang de frai
産卵期	saison du frai
産卵魚	frayère
産卵する	frayer
雑魚	poisson commun
雑食魚	poisson omnivore
刺激する	stimuler
市場に出す大きさ	taille commercialisable
止水式	système à eau stagnante
自然産卵	frai naturel
子孫	descendance
湿地	marais
湿導法	fécondation par voie humide
施肥 (堆肥)	enrichissement
死亡率	mortalité
集約養殖	élevage intensif
収容密度	densité de stock
種苗生産	production de semence
消化	digestion
消化率	utilisation alimentaire
消毒	désinfection
商売をする	faire du commerce
食害動物	prédateur
食害動物に気をつける	prendre garde aux prédateurs
食性	habitude alimentaire

触鬚 (口ひげ魚の)	barbillon	口ひげ
植物性餌料	aliment végétal	植物性飼料
食物連鎖	chaîne alimentaire	食連鎖
植物プランクトン	phytoplancton	植物プランクトン
食用魚	poisson comestible	食用魚
食欲	appétit	食欲
尻びれ	nageoire anale	尻びれ
親魚	poisson reproducteur	親魚
親魚	poisson-parent	親魚
親魚 (脳下垂体をもろう方ホルモン注射で)	poisson récepteur	親魚
自動給餌機	distributeur automatique d'aliment	自動給餌機
重度感染	infection grave	重度感染
受精卵	oeuf fécondé, frai	受精卵
順化	acclimatation	順化
循環ろ過式	système à recirculation	循環ろ過式
餌料生物	organisme alimentaire	餌料生物
人工受精	fécondation artificielle	人工受精
人工増殖	multiplication artificielle	人工増殖
水温計	thermomètre	水温計
垂下式	type à suspension	垂下式
水質	qualité de l'eau	水質
水質汚濁	pollution de l'eau	水質汚濁
水車	roue à aubes	水車
水生菌	moisissure aquatique	水生菌
水生植物	plante aquatique	水生植物
水田	rizière inondée	水田
水田養殖 (稲田養殖)	pisciculture en rizière	水田養殖
水門	vanne	水門
生活史	cycle vital	生活史
精子	spermatozoïde	精子

精子 (白子)	laitance, semence
成熟指数 (生殖)	indice de maturité
成熟する	devenir mature
生石灰	chaux vive
精巢	laitance
生存率	taux de survie
成長曲線	courbe de croissance
性的成熟	maturité sexuelle
生物学的最小型	taille biologique minimale
積算温度	température cumulée
せきとめ池	étang de barrage
石灰散布	chaulage
背びれ	nageoire dorsale
選択性収穫	exploitation sélective
ソウギョ	Ctenopharyngodon
草食魚	poisson herbivore
底生食性動物	animal de fond
注ぐ	verser
粗放的養殖	pisciculture extensive
増重係数	indice de transformation
体重	poids
体長	taille
堆肥	compost
耐病性	résistance aux maladies
対流	convexion
大量生産	production en masse
大量培養	culture en masse
ため池	réservoir
たも網	épuisette
淡水魚	poisson d'eau douce
単性	monogénique

単養	monoculture
大增殖	prolifération
地下水	eau souterraine
稚魚	fretin, alevin
稚魚池	nurserie
稚魚の選別	tri des alevins
稚魚を一からすくう	puiser les alevins
蓄養池	étang d'élevage
地形	topographie
窒息	suffocation
中間育成	élevage intermédiaire
中国ゴイ	carpe chinoise
注射器	seringue
注水口	entrée d'eau
中性	neutre
潮間帯	zone intertidale
長方形	rectangulaire
治療法	traitement
沈性卵	oeuf démersal
追星	tache nacrée
つる草	herbe rampante
テラピア	tilapie
天然餌料	aliment naturel
テトライタス	détritus
冬眠	hivernage
投与量	dosage
凸	convexe
突然変異	mutation
取り上げ	capture
～度	degré
動物プランクトン	zooplancton

土手	digue, quai
生餌	appât vivant
ナマス類	loup
肉食魚	poisson carnivore
二酸化炭素	dioxyde de carbone
2、3～の割合で	en rapport de 2 à 3
ニシキゴイ	carpe d'agrément
ニジマス	truite arc-en-ciel
～に付く	adhérer, coller
二枚貝	bivalve
年間生産量	production annuelle
年齢別分類	classement par âge
脳下垂体	hypophyse
脳下垂体を与える魚	poisson donneur
ノープリウス	nauplius
胚	embryon
配合飼料	aliment composite
排水口	sortie d'eau
排水溝 (排水する)	fossé de drainage
廃せつ物	excrétion
計る	peser, mesurer
ハクレン	couette
柱	pilier
鼻上げ	faire surface
速い成長	croissance rapide
腹	abdomen
腹びれ	nageoire pelvienne
発眼卵	oeuf avec des yeux
半集約	semi-intensif
ばっ気	aération
パン酵母	levure de boulangerie

光合成	photosynthèse
引き網	senne
日の入り	coucher du soleil
日の出	lever du soleil
日向で	au soleil
日除け	protection contre le soleil
肥料	fertilisant
富栄養化	eutrophisation
ふ化	éclosion
ふ化池	écloserie
ふ化器	incubateur
ふ化設備	installation d'incubation
ふ化率	taux éclosion
浮性卵	oeuf pélagique
浮遊卵	oeuf flottant
へり	bordure
ベントス	benthos
ペレット	granulé
ベン養殖 (イケス養殖)	élevage en compartiments
補助餌料	aliment complémentaire
歩留り	rendement
ホルマリン	formol
ホルモン注射	injection d'hormones
ボラ	muge, mulot
麻酔剤	anesthésie
マラカイトグリーン	vert malachite
マングローブガキ	huître de mangroves
ミシステージ	mysis
水の供給	alimentation en eau
水の華 (藻類の大発生)	fleur d'eau
水を入れる	verser de l'eau

未成熟	immature
溝	rainure, rigole
みみず	ver de terre
無機肥料	fertilisant inorganique
無菌の	désinfecté
胸びれ	nageoire pectorale
メガロパ	mégaloops
メチレンブルー	bleu de méthylène
免疫	immunité
藻	algue
有機肥料	fertilisant organique
優占種	espèce dominante
誘発法	frai provoqué
養魚池 (養成池)	étang d'élevage
養殖	aquaculture, pisciculture
養成池	étang d'élevage
溶存酸素	oxygène dissous
卵巣	ovaire
卵のう	oothèque
卵のう吸収	absorption d'oothèque
流出	écoulement
流水式	type à circulation continue
若魚	juvénile, alevin
湧き水	eau de source
ワムシ	rotifères
わら	paille
割合、率	taux, proportion

1. 池に十分な堆肥を加える。
L'étang doit être suffisamment enrichi (en fertilisant).
2. えらを見ることによって健康状態や食性について多くのことが言える。
L'examen des fentes operculaires permet de déterminer l'état de santé et les habitudes alimentaires des poissons.
3. 池の水もれを調べなさい。
Vérifiez si l'étang fuit.
4. 成長は速いし病気になりにくい。
Ils croissent vite et sont résistants aux maladies.
5. できるだけ安く魚を育てるために残飯を与えるべきだ。
Pour que l'élevage soit économique, il faut nourrir les poissons avec les restes.
6. 乾期は魚の養殖を始めるのに最適な季節である。
La saison sèche est la meilleure période pour commencer l'élevage de poissons.
7. 池を作る第一の段階は予定地を測ることである。
Avant de construire un étang, la première chose à faire est de mesurer le site choisi.
8. 土地の傾斜の方向とどんな傾斜かを調べる。
Le levé de terrain permet de déterminer le sens et le degré d'inclinaison de la pente.
9. 排水に良い傾斜になるまで池の底部を掘りなさい。
Creusez le fond de l'étang jusqu'à ce qu'à obtenir la pente optimale pour le drainage.
10. そのような池は造るのにお金がかかる。
La construction de ce genre d'étang revient cher.
11. そういう池は集約的な魚の生産のために置いておく。
On utilise ce genre d'étang que pour l'élevage intensif.
12. 砂粘土は使用するのに最もよい。
Le mieux est d'utiliser de l'argile sableuse.
13. 各土手に杭を打ちなさい。
Plantez des pieux le long de la digue.

-
14. 魚が飛出して逃げないように水槽の壁を高くすべきである。
Les parois des réservoirs doivent être suffisamment hautes pour que les poissons ne risquent pas de s'échapper en sautant par-dessus.
 15. そのパイプは大雨の時に池の水が溢れるのを防ぐ。
Ce tuyau évite le débordement de l'étang en cas de forte pluie.
 16. 十分な水が必要だ。
Il faut s'assurer que l'on dispose de suffisamment d'eau.
 17. 水の量は一定でなければならない。
Le niveau d'eau doit être constant.
 18. 池に水が流れ込む時フィルターを通した方がよい。
Il est préférable de filtrer l'eau qui entre dans l'étang.
 19. 池を造るには良質の十分な水の供給がなくてはならない。
Avant de construire un étang, il faut s'assurer que l'on dispose de suffisamment d'eau de bonne qualité.
 20. 1000尾の魚には1分間に1,2リットル程の水量は欲しい。
Le débit d'eau doit être de 1 à 2 litres par minute pour 1000 poissons.
 21. 池には水流があったほうがよい。
Il faut que l'eau circule dans l'étang.
 22. 植物プランクトンが豊富な時、池の水の色は緑になる。
L'abondance de phytoplancton donne une couleur verte à l'eau de l'étang.
 23. 供給された酸素が池の中の酸素よりも速く使われる。
L'oxygène injecté est consommé plus vite que l'oxygène dissous dans l'étang.
 24. 酸素のレベルは日中上がり、夜間に下がる。
La proportion d'oxygène augmente le jour et diminue la nuit.
 25. 残餌は分解の過程で大事な酸素を使ってしまう。
Les aliments en excès, en se décomposant, entraînent une consommation d'oxygène.

-
26. いつでも水が酸素を充分含んでいることが大事である。
Il importe que l'eau contienne toujours suffisamment d'oxygène.
all times and in all seasons.
27. タンクの水温を調べる。
On contrôle la température de l'eau du réservoir.
28. 魚の体重を増やすのに役立つ。
Cela sert à faire grossir les poissons.
29. 広い範囲の温度に適応できる。
Ils ont un grand pouvoir d'acclimatation à la température.
30. 広い範囲の温度に適応できる。
Ils peuvent vivre à des températures très différentes.
31. それが高い死亡率の原因となる。
Cela provoque un taux de mortalité élevé.
32. 成長の最適水温は20から28℃である。
La température optimale pour la croissance est comprise entre 20 et 28°C.
33. 13℃以下では成長は大幅におくれる。
A moins de 13°C, on constate un retard de croissance considérable.
34. 肥料が池をより生産的にする。
Les fertilisants rendent l'étang plus productif.
35. これらの肥料の最もよい使い方は全部混ぜあわせることである。
La meilleure façon d'utiliser ces fertilisants est de les mélanger.
36. 他の動物といっしょに育成すると養魚地の生産は高まる。
L'élevage d'autres animaux en plus des poissons permet d'augmenter la productivité de l'étang.
37. 3分の1の水を入れたプラスチック袋に稚魚を入れる。
On met les alevins dans des sacs en plastique contenant un tiers d'eau.
38. コイは生きたまま消費者に売られる。
On vend les carpes vivantes aux consommateurs.
39. 魚は2日間胃の中をからにするために餌を与えられない。
On fait jeûner les poissons 2 jours pour qu'ils évacuent tout ce qu'ils ont dans l'estomac.

-
40. 池の魚に十分な餌がある。
Il y a suffisamment de nourriture pour les poissons de l'étang.
41. 魚の成長は池のなかで利用できる餌の量による。
La croissance des poissons dépend de la quantité de nourriture disponible dans l'étang.
42. 代表的な補助餌料はさつまいもである。
Les patates douces sont couramment utilisées en tant qu'aliment complémentaire.
43. 給餌量は経験によってわかる。
L'expérience permet de déterminer la ration optimale.
44. 食性は雑食である。
Ils sont omnivores.
45. アルテミアは後期仔魚の餌として使われる。
On les nourrit aux artémias au stade post-larvaire.
46. エビは餌を効果的に摂取する。
Le taux d'utilisation alimentaire des crevettes est bon.
47. 配合餌料は中間育成期のエビに毎日与えられる。
On donne aux crevettes des aliments composés pendant la période d'élevage intermédiaire.
48. 給餌は一日一回夕方行なわれる。
On distribue la nourriture une fois par jour, au crépuscule.
49. ペレットの配合は次のようである。
La composition des aliments en granules est la suivante.
50. ワムシは別のタンクで培養する。
Les rotifères sont élevés dans un réservoir à part.
51. 稚魚は主にデトライタスを摂餌する。
Les alevins se nourrissent essentiellement de détritus.
52. 魚を選別して同じ大きさにすれば、与える餌の総量が正確にわかる。
Si les poissons sont séparés en fonction de leur taille, on peut calculer avec précision la quantité de nourriture nécessaire.

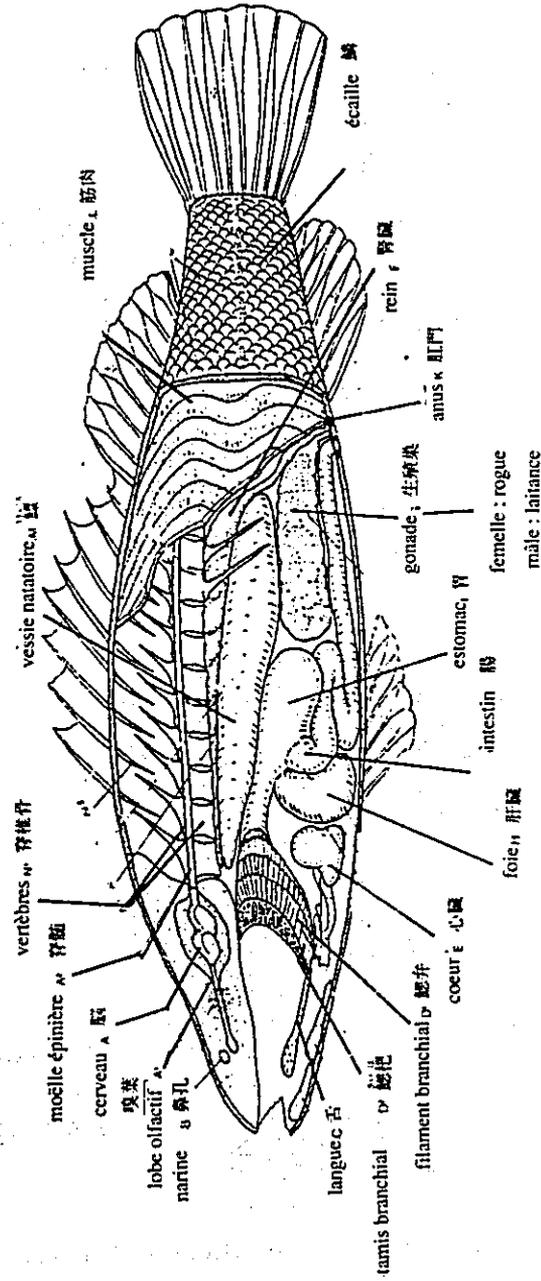
-
53. マラカイトグリーンの水溶液に魚を入れる。
Trempez le poisson dans une solution de vert de Malachite.
54. バクテリアや水生菌の感染を防ぐのに効果的である。
C'est un moyen de prévention efficace contre les infections dues aux bactéries et moisissures aquatiques.
55. その病気はホルマリンで治療できる。
On traite cette maladie au formol.
56. 掛算で仔魚の数を推定する。
On évalue le nombre d'alevins par calcul estimatif.
57. 平均の放養密度は 1 m²に3000尾である。
La densité moyenne d'un stock est de 3000 par mètre carré.
58. 1つの容器は6つの部分に分けられる。
On divise le récipient en six parties.
59. 水槽の容積がわかっているならば、その中の稚魚の数を割出すのは難しくない。
Le volume du réservoir étant connu, il n'est pas difficile de calculer le nombre d'alevins qu'il contient.
60. 必要な親魚の数は親魚池の大きさにより決まる。
Le nombre nécessaire de reproducteurs dépend de la taille de l'étang d'élevage.
61. 雌のコイは卵を産卵藻に産みつける。
La carpe femelle pond ses oeufs sur une algue de frai.
62. 卵黄嚢を全部吸収するまで孵化盆に置く。
On laisse les alevins sur les plateaux jusqu'à ce qu'ils absorbent leur cothèque.
63. 殆どの中国ゴイは川から仔魚や卵を集めて養殖する。
Pour l'élevage des carpes chinoises, on récolte généralement les alevins et les oeufs dans les rivières.
64. 卵は孵化池に移される。
On transfère les oeufs dans des écloséries.
65. 親魚は性別に分けられるべきだ。
On doit séparer les reproducteurs par sexe.
66. 産卵誘発法で増やさなくてはならない。
On les multiplie en pratiquant le frai forcé.

-
67. 脳下垂体を供試魚から取り出さない。
Extrayez l'hypophyse du poisson donneur.
68. 魚の脊側の鱗の下に注射しなさい。
On fait une injection au poisson, sur le dos, sous une écaille.
69. 卵巣の成熟度をみて産卵できる状態の雌のエビを選びなさい。
Choisissez les écrevisses prêtes à frayer en examinant la maturité de l'ovaire.
70. 産卵魚の平均体重は100gである。
Une femelle prête à frayer pèse en moyenne 100 g.
71. ある場所から別の場所に移された場合、成魚は非常に神経質になる。
Les poissons adultes sont nerveux quand on les transfère d'un lieu dans un autre.
72. 産卵は1年に数回行なわれる。(1年に1度)
Les femelles fraient plusieurs fois par an. (une fois par an)
73. 産卵期は夏に水温が23℃に上る時である。
La saison du frai est en été, au moment où la température de l'eau s'élève à 23°C.
74. 安定した大量の種苗はその生産技術が確立された後にのみ可能になる。
La production stable et abondante de semence ne sera possible qu'une fois que la technique de production de semence sera au point.
75. 環境の小さな変化が産卵行動の刺激となる。
Les petits changements dans les conditions ambiantes stimulent le frai.
76. 水を加える前に卵と精子を混ぜる。
On mélange les oeufs et la semence avant d'ajouter l'eau.
77. 親魚の腹部を軽く押すと卵が出てくる。
On appuie doucement sur l'abdomen de la femelle pour faire sortir les oeufs.
78. マスは2年目の終りには産卵を始める状態にある。
Les truites sont prêtes à frayer à deux ans.
79. 雄は普通3、4年で成熟する。
Les mâles deviennent généralement matures à l'âge de 3 ou 4 ans.

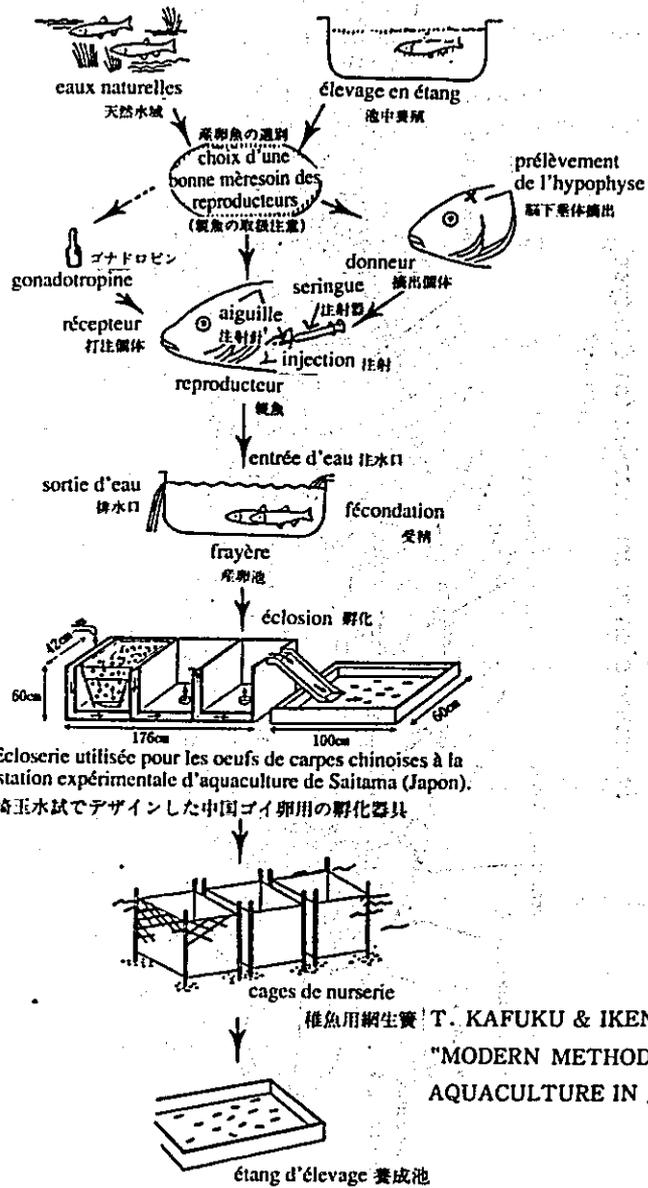
-
80. 温度が20°Cの時コイの卵は5日でふ化する。
Lorsque la température est de 20°C, les oeufs de carpe mettent 5 jours à éclore.
81. 貝の形は基本的には楕円であるが環境によって変化に富む。
La forme d'un coquillage est généralement ovale mais varie énormément selon les conditions ambiantes.
82. カキは左殻（身殻）で岩や他の表面に付着する。
Les huîtres se fixent au rocher ou à un autre support par la valve gauche.
83. カキの生産は主に太平洋の北岸に特に多い。
L'ostréiculture est pratiquée essentiellement sur la côte nord de l'Océan Pacifique.
84. ウナギの養殖は海で産卵された天然種苗に完全にたよっている。
Pour l'élevage des anguilles, on n'utilise que des alevins nés naturellement dans la mer.
85. 稚貝は産卵期に高密度で現れる。
La densité des naissains est à son plus haut à la saison du frai.
86. 赤潮は異常な高密度のプランクトンの繁殖である。
La marée rouge est une prolifération de plancton dans la mer à une densité anormale.
87. サケ・マス類養殖は世界中の冷水域で行なわれている。
La salmoniculture est pratiquée dans les eaux froides, partout dans le monde.
88. 網生簀は水中での設置の方法により2つのタイプがある。
On distingue deux types de cages, selon la façon dont elles sont installées dans l'eau.

Structure d'un poisson osseux (ostéichthyen)

硬骨魚類



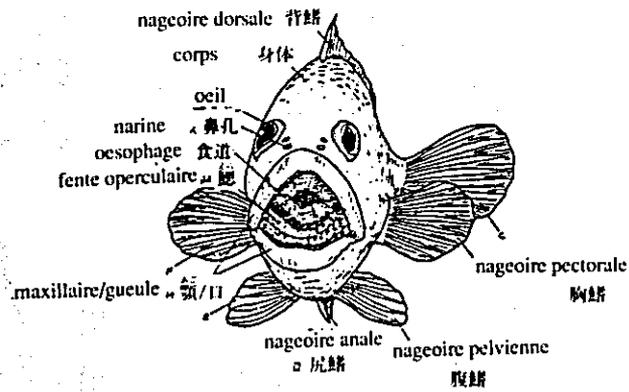
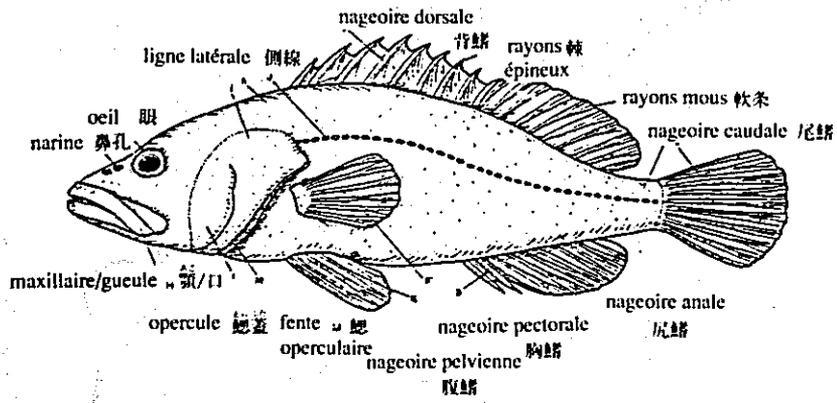
SOURCE : T.M.NIESSEN "THE MARINE BIOLOGY COLORING BOOK"



Frai provoqué par l'injection d'hormone et élevage des alevins de carpes
 ソウギョのホルモン注射による産卵促進と稚魚の養成過程

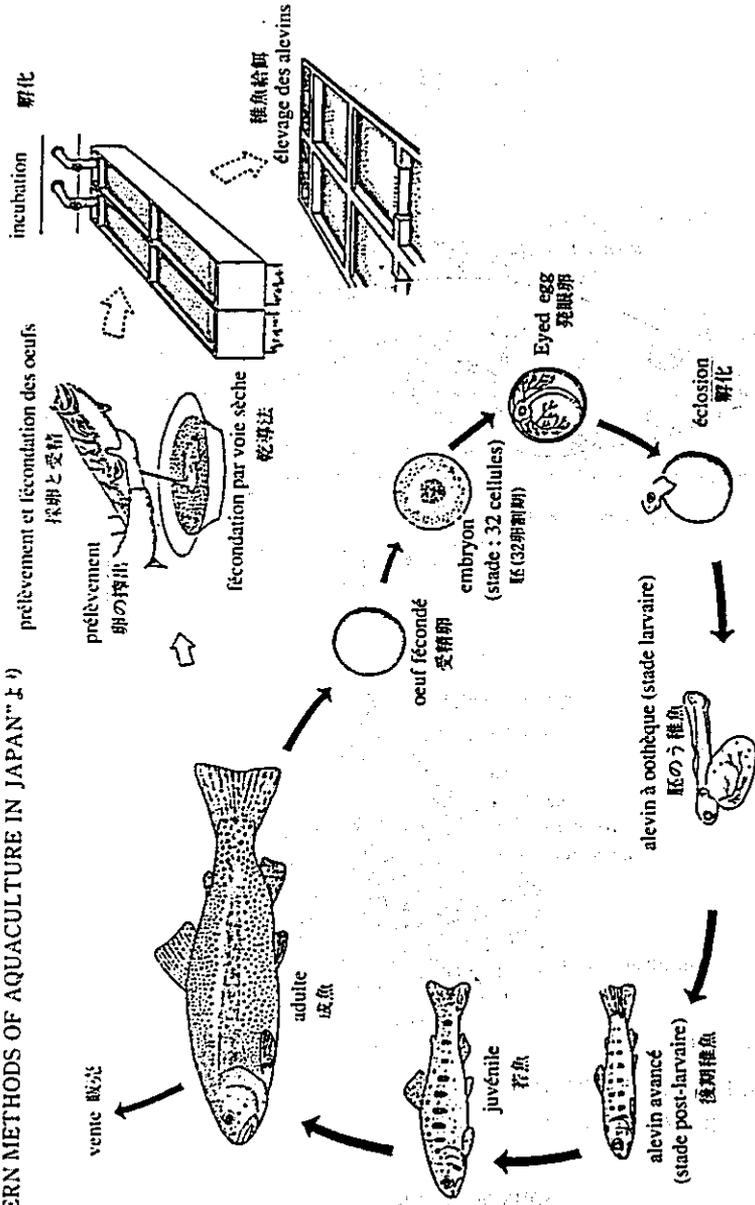
Morphologie du poisson

硬骨魚類の形態



SOURCE : T.M.NIessen THE MARINE BIOLOGY COLORING BOOK

T. KAFUKU & INENOUE
 "MODERN METHODS OF AQUACULTURE IN JAPAN" より



Cycle vital de la truite arc-en-ciel ニジマス の生活史

養殖魚種名 Poissons d'eau douce	Nom français	Nom scientifique	Nom japonais
truite arc-en-ciel		<i>Salmo gairdneri</i>	ニジマス
loup		<i>Clarias batrachus</i>	ナマズ
anguille		<i>Anguilla japonica</i>	ウナギ
tilapia		<i>Sarotherodon nilotica & spp.</i>	ティラピア
gourami		<i>Ospirenemus goramy</i>	グラミー
trichogaster		<i>Trichogaster pectoralis</i>	トリコガスター
ophicéphalidé		<i>Ophicephalus striatus</i>	ライギョ
anabantidé		<i>Anabas testudineus</i>	キノボリウオ
carpe carpe commune			コイ
carpe allemande	carpe à écailles	<i>Cyprinus carpio</i>	ドイツコイ
	carpe miroir		ウロココイ
	carpe cuir		カガミコイ
carpe chinoise			カワコイ
cténopharyngodon		<i>Ctenopharyngodon idella</i>	中国コイ
couette		<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>	ソウギョ
couette tachetée		<i>Aristichthys nobilis</i>	ハクレン
			コクレン

carpe noire	<i>Mylopharyngodon piceus</i>	アオウオ
carpe de vase	<i>Cirrhina molitorella</i>	ブンテイウス
carpe puntius	<i>Puntius gonienotus</i>	インドゴイ
principales carpes indiennes	<i>Catla catla</i>	
	<i>Cirrhina mrigala</i>	
	<i>Labeo rohita</i>	
Poissons d'eau saumâtre		
chanidé	<i>Chanos chanos</i>	サバヒー
barramundi	<i>Lates calcarifer</i>	アカメ
muge, muet	<i>Mugil cephalus</i>	ボラ
Poissons de mer		
	<i>Nom scientifique</i>	<i>Nom japonais</i>
saumon keta	<i>Oncorhynchus keta</i>	サケ
seriole	<i>Seriola quinqueradiata</i>	ハマチ
mérou épinéphèle	<i>Epinephelus tauvina</i>	ヒトミハタ
daurade japonaise	<i>Chrysophrys major</i>	タイ
siganidé	<i>Siganus canaliculatus</i>	アイゴ
hirame	<i>Paralichthys olivaceus</i>	ヒラメ

Coquillages		
huître japonaise	<i>Crassostrea gigas</i>	マガキ
huître de mangroves	<i>Crassostrea gasar</i>	マンガローブガイ
orneau	<i>Haliotis (Nordotis) discus</i>	アワビ
petit orneau	<i>Haliotis diversicolor</i>	トコブシ
coque	<i>Anadara granosa</i>	サルボウ
moule commune	<i>Mytilus edulis</i>	イガイ
moule verte	<i>Pteria penguin</i>	ミドリイガイ
huître perlière penguin	<i>Perna viridis</i>	マベ
huître perlière maxima	<i>Pinctada maxima</i>	シロチョウガイ
huître perlière margaritifera	<i>Pinctada margaritifera</i>	クロチョウガイ
huître perlière martensii	<i>Pinctada martensii (fucata)</i>	アコヤガイ
coquille Saint-Jacques	<i>Patinopecten yessoensis</i>	ホタテガイ
clam géant	<i>Tridacna gigas</i>	シヤコガイ
clam du pacifique	<i>Meretrix lusoria</i>	ハマグリ
patourde japonaise	<i>Tapes philippinarum</i>	アサリ

Crustacés et autres			
crevette pénéide japonaise	<i>Penaeus japonicus</i>	クルマエビ	
crevette pénéide monodon	<i>Penaeus monodon</i>	ウシエビ	
crevette d'eau douce	<i>Macrobrachium rosenbergii</i>	オニテナガエビ	
écrevisse	<i>Procambarus clarkii</i>	ザリガニ	
crabe d'Australie	<i>Scylla serrata</i>	ノコギリガザミ	
algue rouge (carraghéen)	<i>Eucheima spinosum</i>	キリンサイ	
tortue verte	<i>Chelonia mydas</i>	アオウミガメ	

付録

数字と記号のよみ方

10.000	1万	dix mille
100.000	10万	cent mille
1.000.000	百万	un million
10.000.000	千万	dix millions
100.000.000	1億	cent millions
1.000.000.000	10億	un milliard
10.000.000.000	百億	dix milliards
100.000.000.000	千億	cent milliards
1.000.000.000.000	1兆	un billion
1, 2, 3	正数	nombres positifs
-1, -2, -3	負数	nombres négatifs
1, 3, 5, 7	奇数	nombres impairs
2, 4, 6, 8	偶数	nombres pairs
3, 5, 7, 11, 13	素数	nombres premiers (rationnels)
1er 11ème	序数	nombres cardinaux
2ème 12ème	序数	nombres cardinaux
3ème 13ème	序数	nombres cardinaux
4ème 20ème	序数	nombres cardinaux
5ème 21ème	序数	nombres cardinaux
6ème 30ème	序数	nombres cardinaux
7ème 100ème	序数	nombres cardinaux
8ème 101ème	序数	nombres cardinaux
9ème 1.000ème	序数	nombres cardinaux
10ème	序数	nombres cardinaux
0,1	小数	zéro virgule un
0,01	小数	zéro virgule zéro un
0,001	小数	zéro virgule zéro zéro un
+	加号 正号	signe plus
-	減号 負号	signe moins
±	プラス・マイナス記号	signe plus ou moins
×	乗法記号	signe de multiplication
÷	除法記号	signe de division
∞	無限記号	signe infini
/	斜線	barre oblique
△	三角形	triangle
∟	直角	angle droit
	絶対値の線記号	signe module
∴	それゆえにの記号	signe par conséquent
()	かっこ (丸かっこ)	parenthèses
[]	大かっこ	crochets
=	等記号 (イコール記号)	signe égal
≠	不等記号	signe différent de
>	より大記号	signe supérieur à
<	より小記号	signe inférieur à
>	はるかに大記号	signe nettement supérieur à
⊥	垂直記号	signe perpendiculaire à
a = b		a égale b, a est égal à b
a + b		a plus b

参考文献

- 1 TEMPERATE-ZONE POMOLOGY
Melvin N. Westwood
W. H. Freeman and Comany より
- 2 • "Soils—AN INTRODUCTION TO SOILS AND PLANT GROWTH—FIFTH EDITION", Prentice-Hall, Inc., New Jersey, 1983
 - "Agriculture : soils", English Language Services, Inc., 1984
 - "Soils of Papua New Guinea", Bleeker, P., Australian National University Press, 1983
 - 農林水産用語辞典、農政調査委員会、1974
- 3 • 土地改良技術用語集 (国際協力事業団 S.56.1発行)
 - 実用科学英語シリーズ
 - JIS 英文
 - 測量機械のマニュアル
- 4 畜産用語辞典 (日本畜産学会編)
- 5 • 畜産学用語集 養賢堂 (1981)
 - 畜産用語辞典 " (1985)
 - 実用農業英語辞典 農業図書 (1982)
 - 英和養鶏用語 ハイデオ (1982)
 - 和英養鶏用語
 - 学術用語集 (農学編) 日本学術振興会 (1986)
 - 養鶏ハンドブック 養賢堂 (1959)
 - 畜産学各論 " (1957)
 - Multi-lingual poultry dictionary. Edagricole Bologna (1969)
 - Multilingual illustrated dictionary of livestock feeding and management. H. Steinmetz, Befzdorf/Sieg (1966)
 - Dictionary of animal production terminology. Elsevier (1985)
- 6 • 「和英・英和林業語彙」(1969)
松尾兎洋監修、日本林業技術協会
 - 「日英独仏林業用語集」(1981)

松井光瑠監修、日本林業技術協会

- "TERMINOLOGY OF FOREST SCIENCE TECHNOLOGY PRACTICE AND PRODUCTS" (1971)
F.C. FORD-ROBERTSON, SOCIETY OF AMERICAN FORESTERS
- "Wastelands Afforestation" (1987)
IRSHAD KHAN, OXFORD & PUBLISHING CO., PVT. LTD.
- "Fuelwood and charcoal preparation"
ILO
- "Wood harvesting with hand tools"
ILO
- "REFORESTATION IN ARID LANDS" (1986)
Fred R. Weber with Carol Stoney
Volunteers in Technical Assistance (VITA)
- 7 • T.M. NIESSEN
"THE MARINE BIOLOGY COLORING BOOK"
• YAMAHA FISHERY JOURNAL

職種別技術用語集

平成4年3月31日

編集 国際協力事業団
青年海外協力隊事務局

〒150 東京都渋谷区広尾4-2-24
電話 03(3400)7261(代)

